Théâtre National de l'Opéra-Comique.

LE CHEVALIER JEAN

Drame Lyrique
en 4 actes

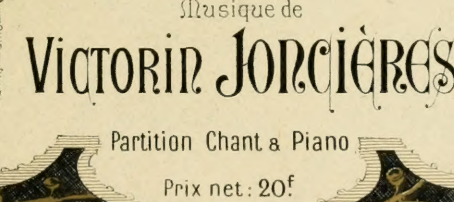
Paroles de
Louis GALLET et Edouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

Partition Chant & Piano

Prix net : 20f



L. Denis

Paris, LÉON GRUS, Editeur, Place Saint-Augustin.

A

mon excellent ami

Louis Gal

Victorin Joncières

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

— DIRECTION DE M. CARVALHO —

LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Édouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique le 11 mars 1885

DISTRIBUTION DES RÔLES

		MM.
Le Chevalier Jean,	Ténor	LUBERT
Rudolf,	Baryton	BOUVET
L'Empereur Frédéric	Basse	FOURNETS
Le Comte Arnold,	Basse	CAMBOT
Mathias,	Baryton	TROY
Un Hérault de Justice	Basse	DULIN
		Mmes
Hélène,	Soprano	Emma CALVÉ
Albert,	Mezzo-Soprano	CASTAGNÉ
Ida	Soprano	DUPONT

Ballet réglé par Mlle MARQUET

Premières Danseuses : Mesdemoiselles MILANI et GARBAGNATI

Décors de M. Lavastre (1er et 2me actes)

M. Carpezat (3me acte). — MM. Rubé et Chaperon (4me acte)

Costumes dessinés par M. THOMAS

Chef d'Orchestre : M. J. DANBÉ. — *Chef du Chant :* M. PIFFARETTI

Chef des Chœurs : M. CARRÉ

Directeur de la Scène : M. CH. PONCHARD

Paris, LÉON GRUS, Éditeur, Place Saint-Augustin

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

— DIRECTION DE M. CARVALHO —

LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Edouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

PRÉLUDE - Ouverture

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

Pages

ACTE II.

ACTE III.

ACTE IV.

LE CHEVALIER JEAN

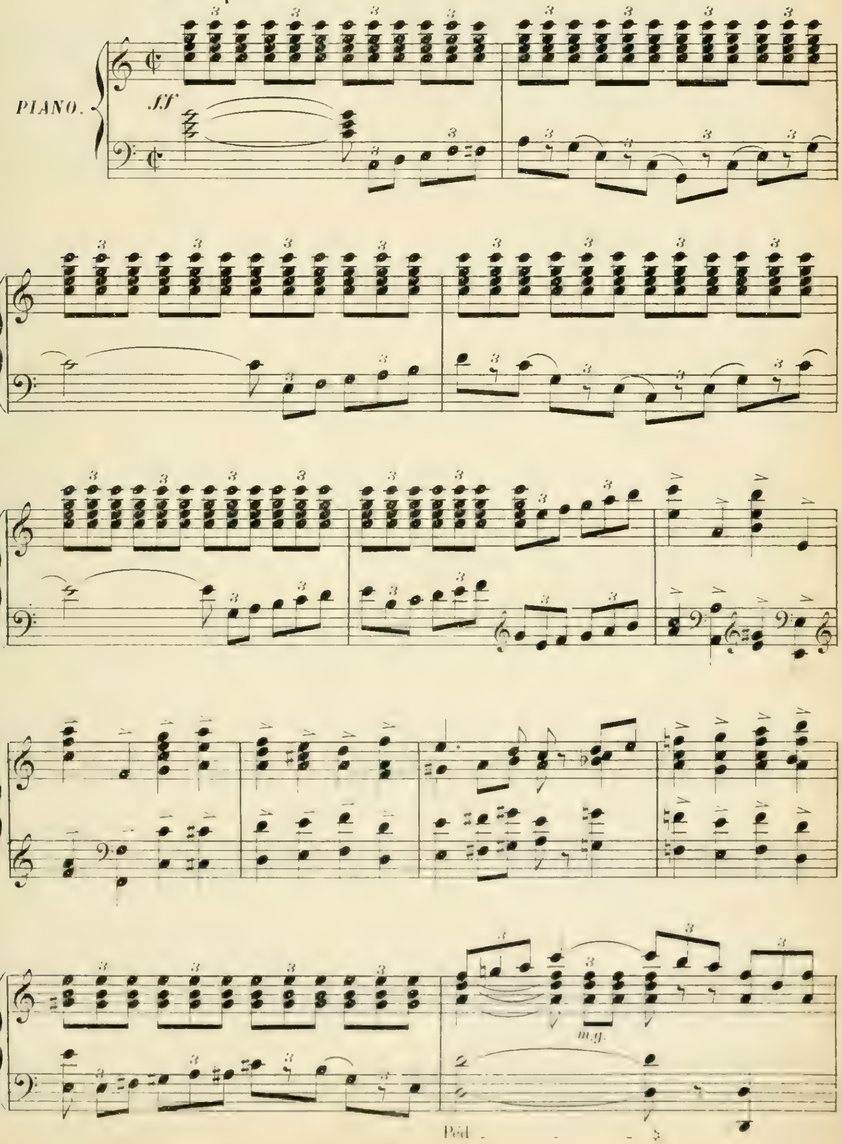
DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES

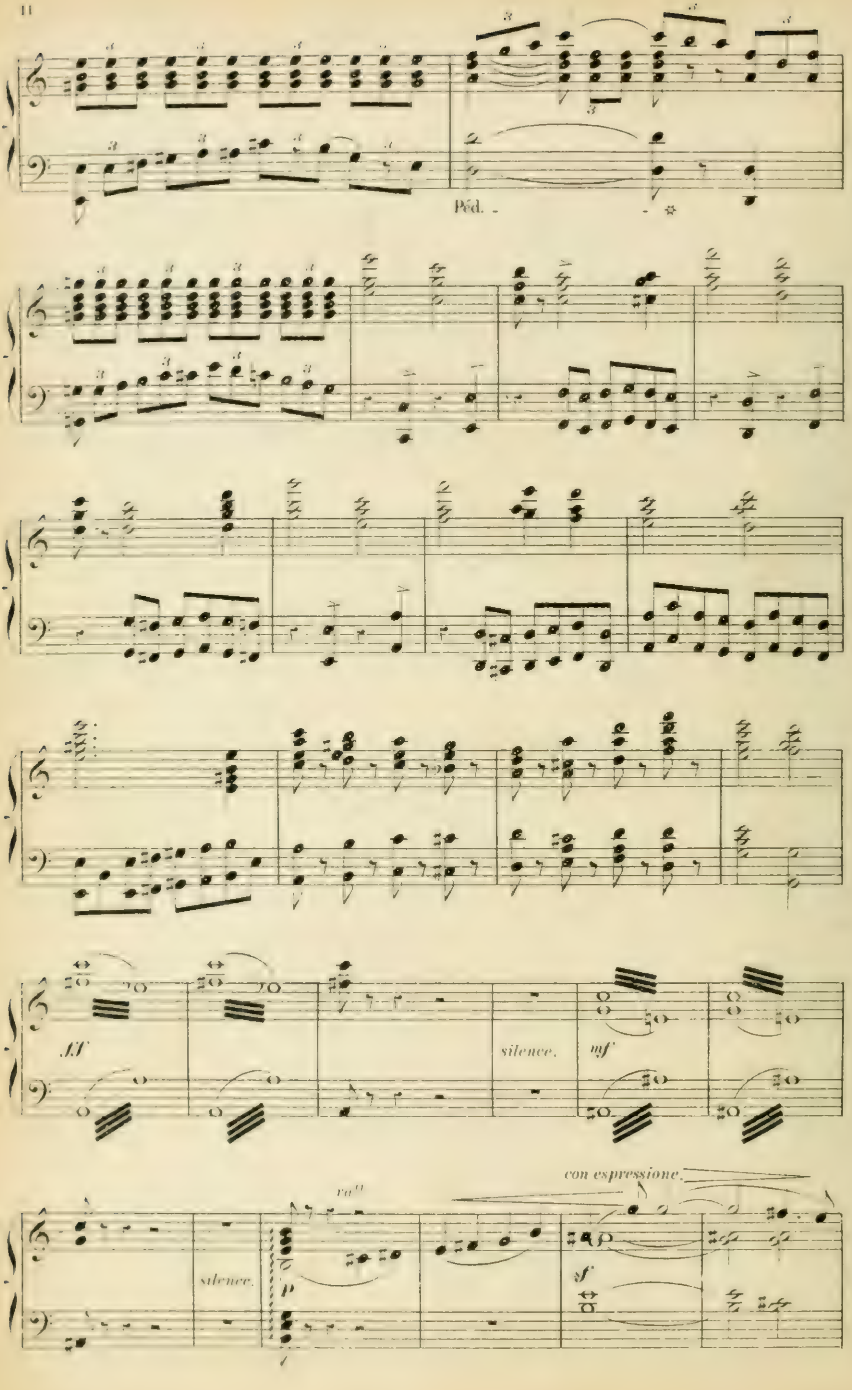
Musique de

VICTORIN JONCIÈRES.

PRÉLUDE-OUVERTURE

All° impetuoso.



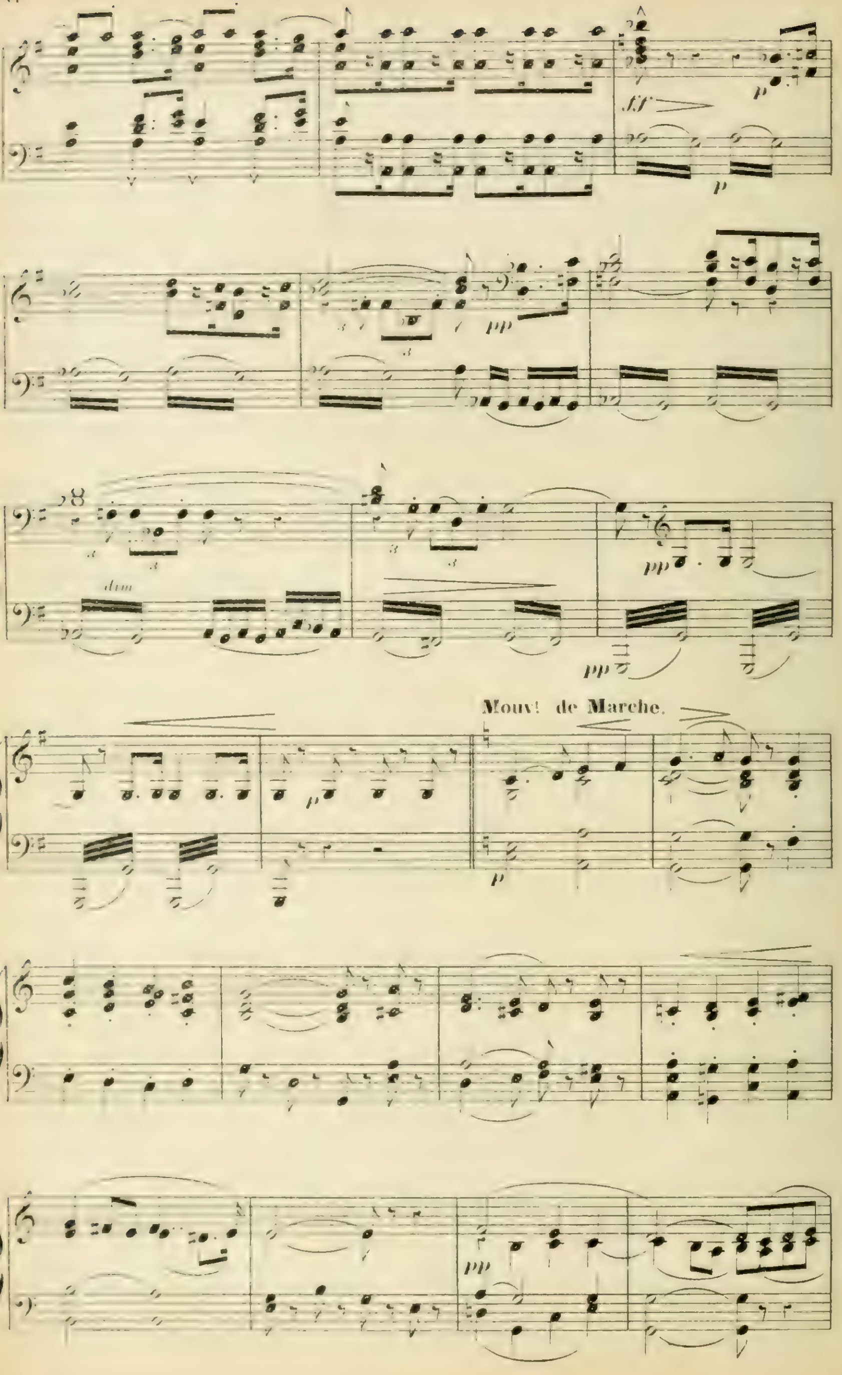

Péd.
ff
silence.
mf
silence.
p
con espressione.
sf


morendo. .
Andante. p
con espressione.
8va bassa.
ad lib.
f
Ped.
Ped.
Ped.
ad lib.
sf
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped
dim.
sf
p
sf

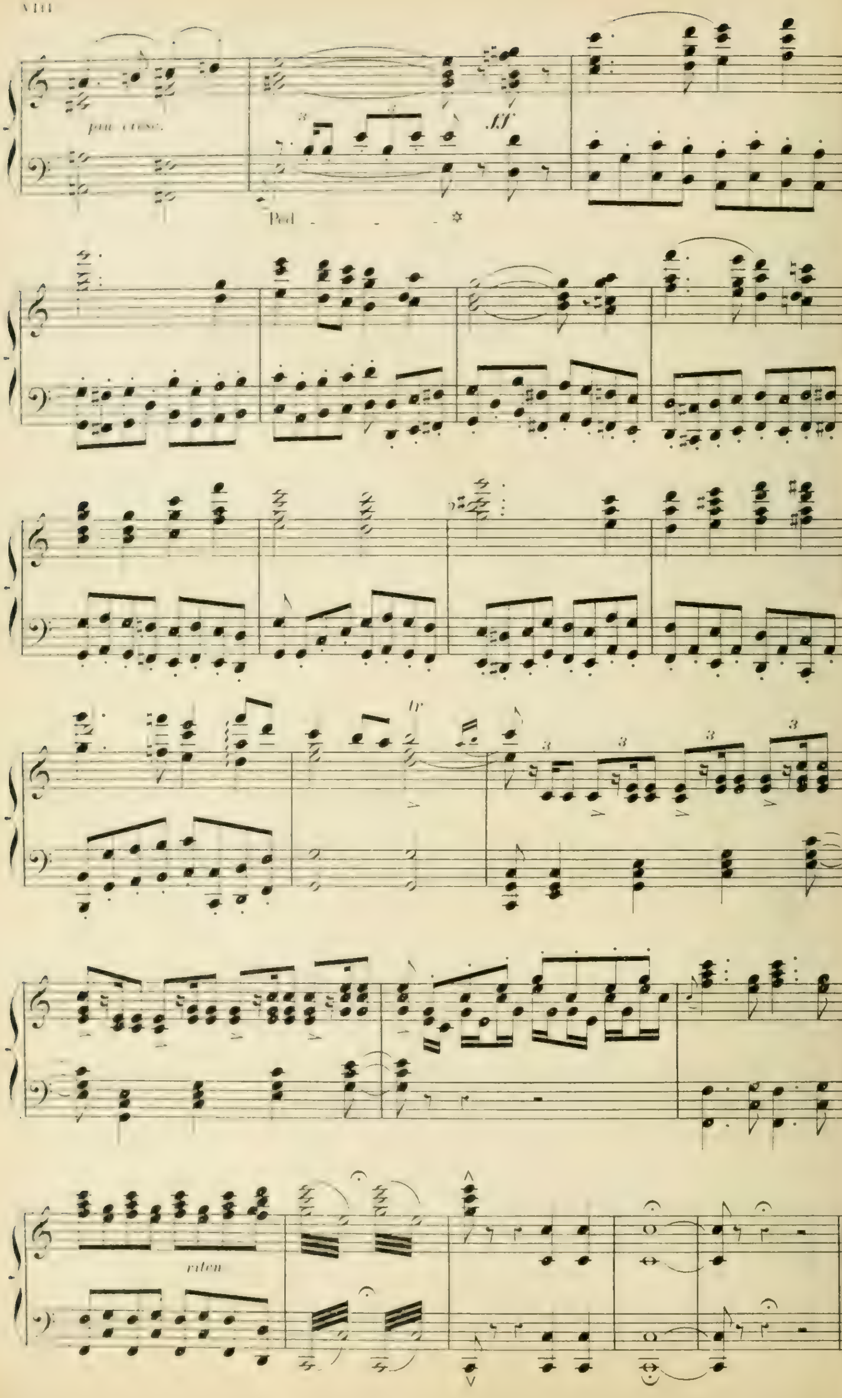

1° Tempo.
dim. e rall.
p
pp
fp
cresc.
f
Ped.
dim
Lento.
Moderato. bien rythmé
sf



Allegro.
ff
marcato.


fff
p
pp
dim
pp
Mouv! de Marche.
p
pp


cresc.
mf
p
cresc.
f
cresc.
sempre
f

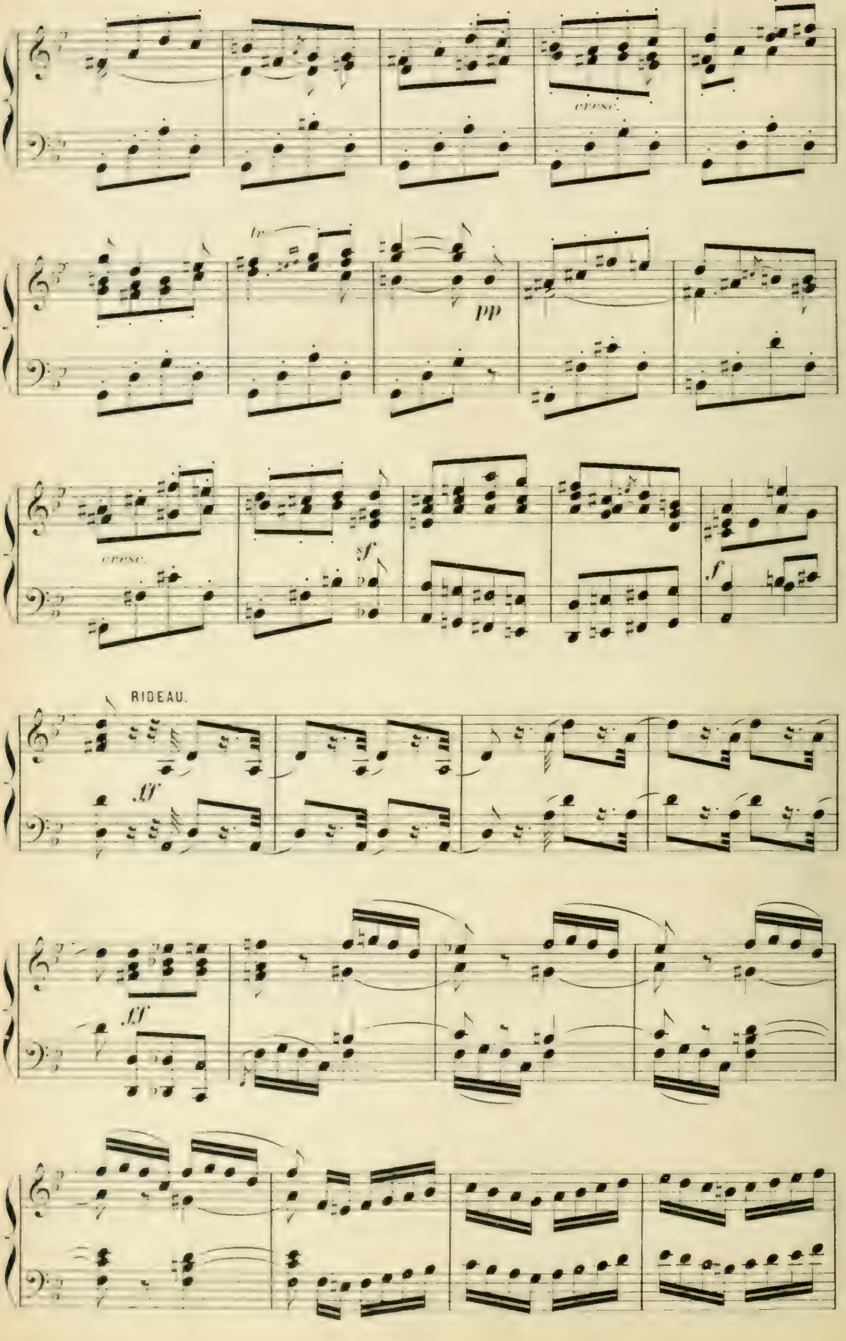

poco cresc.
fff
Ped.
tr
riten.

ACTE I.

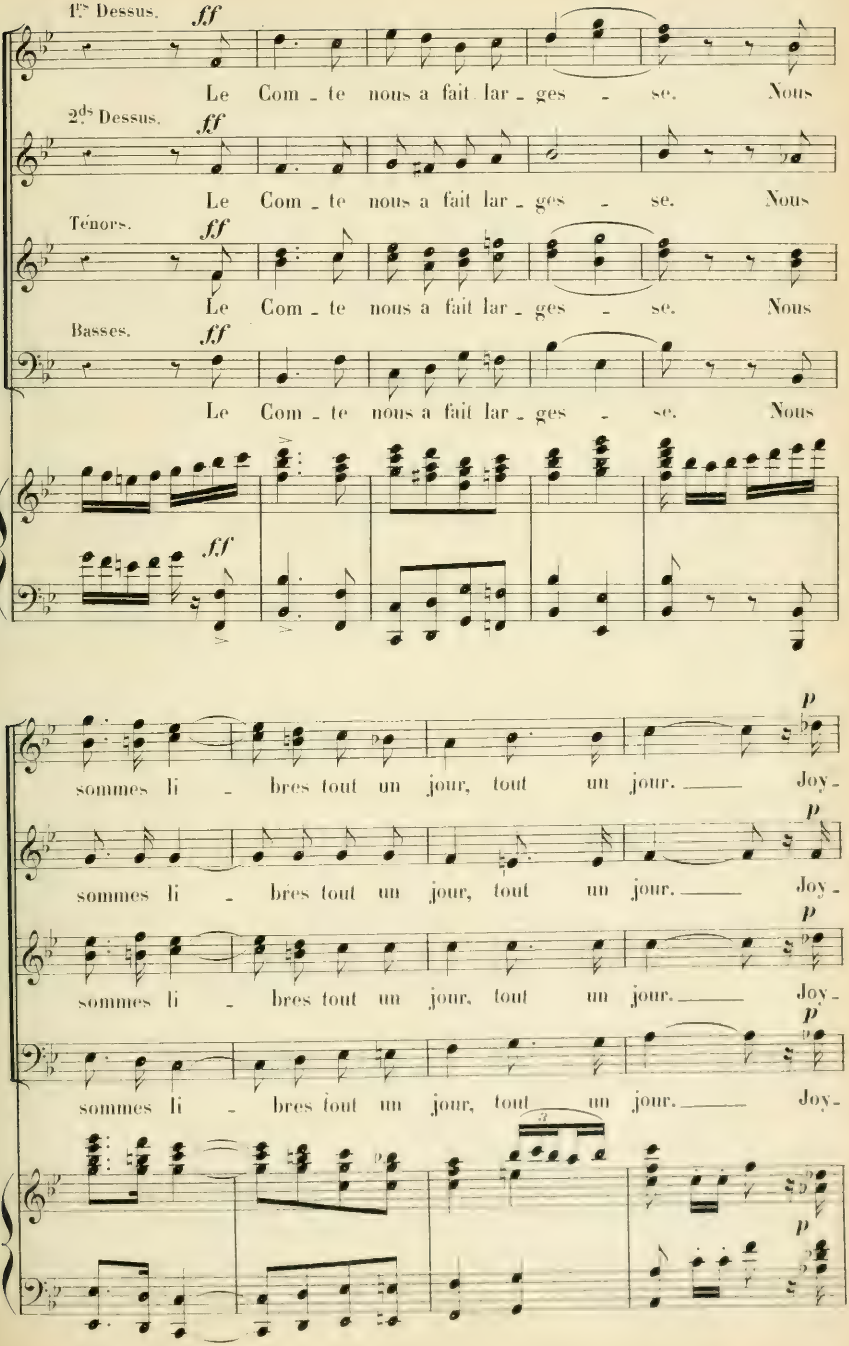
Sur le domaine du Comte Arnold, dans le voisinage du château.
Horizon de montagnes et de bois_Tables dressées sous les arbres_Assemblée joyeuse.
Au lever du rideau, les paysans attablés; un plus petit nombre groupé au fond et sur les côtés.

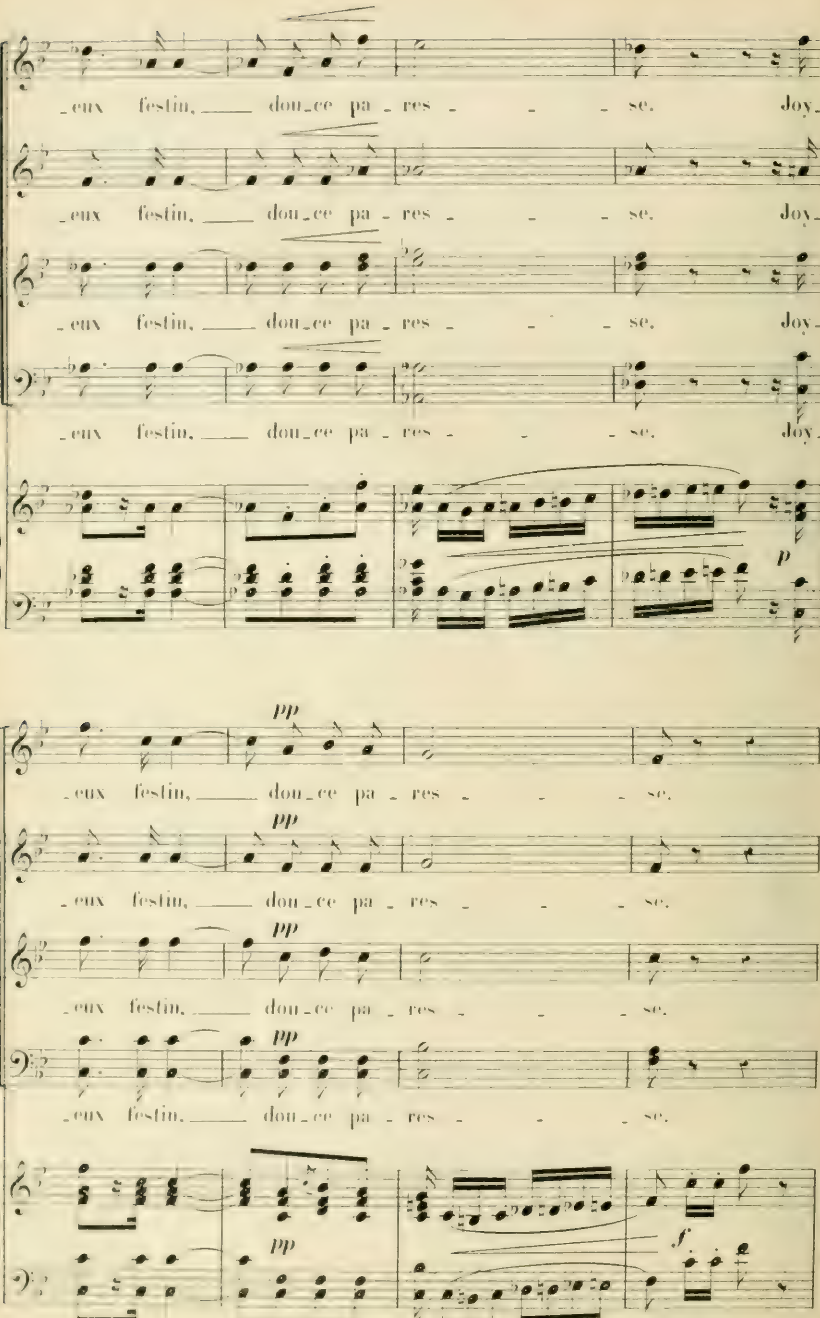
N° 1 _ CHŒUR D'INTRODUCTION.

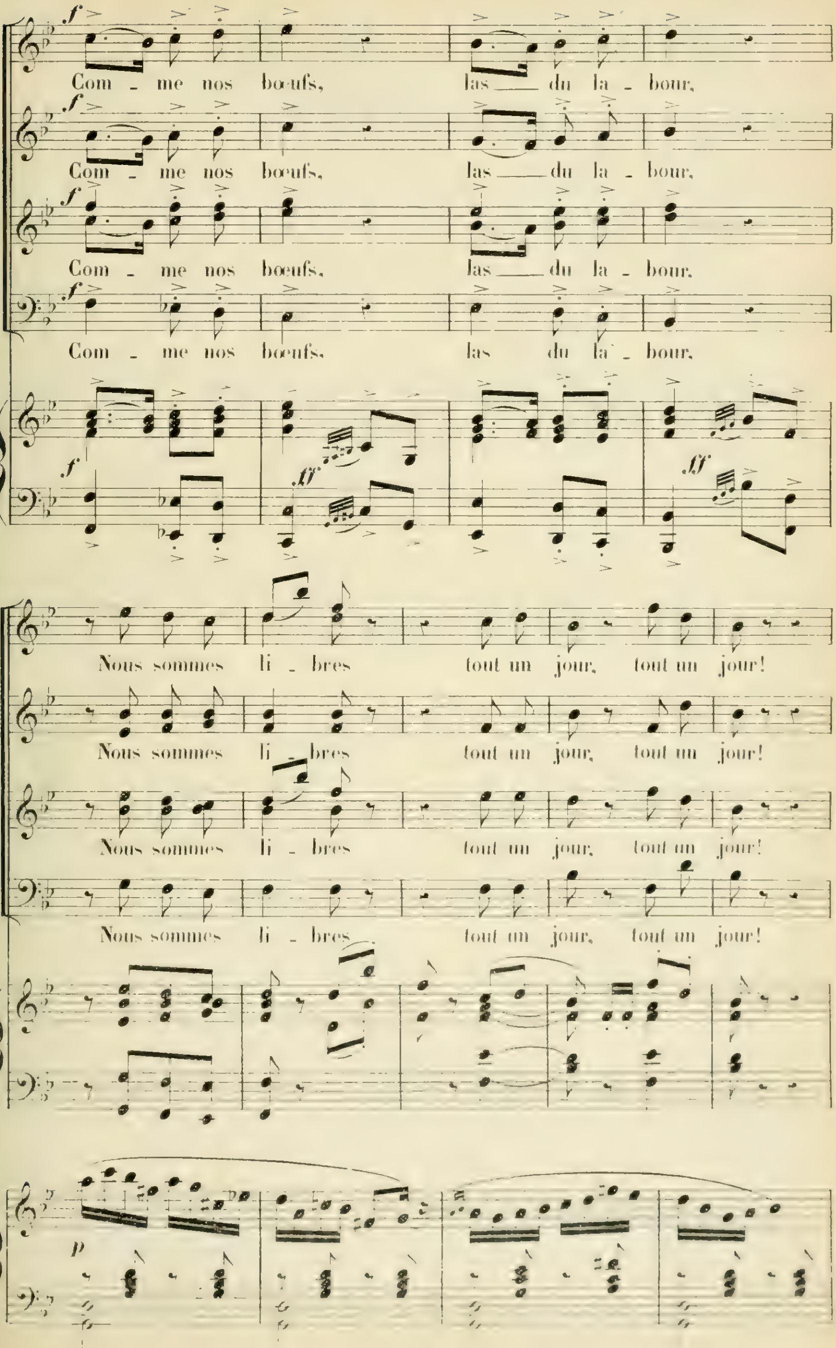




cresc.
tr
pp
cresc.
sf
f
RIDEAU.
ff
ff


1.res Dessus.
ff
Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous
2.ds Dessus.
ff
Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous
Ténors.
ff
Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous
Basses.
ff
Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous
ff
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy -
p
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy -
p
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy -
p
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy -
p
3
p


_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se. Joy_
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se. Joy_
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se. Joy_
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se. Joy_
p
pp
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se.
pp
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se.
pp
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se.
pp
_eux festin, douce pa_res_ _ _ _ se.
pp
f


Com - me nos bœufs, las du la - bour,
Com - me nos bœufs, las du la - bour,
Com - me nos bœufs, las du la - bour,
Com - me nos bœufs, las du la - bour,
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!


A notre gré, chantons, dansons!
A notre gré, rions, buvons!
A notre gré, chantons, dansons!
A notre gré, rions, buvons!
1.rs Dess.
A notre gré, chantons, dansons et buvons! Chan_
2.ds Dess.
A notre gré, chantons, dansons, buvons! Chan_
1.rs Ten.
A notre gré, dansons et buvons! Chan_
2.ds Ten.
A notre gré, chantons et buvons! Chan_
Basses.
A notre gré, chantons, buvons! Chan_

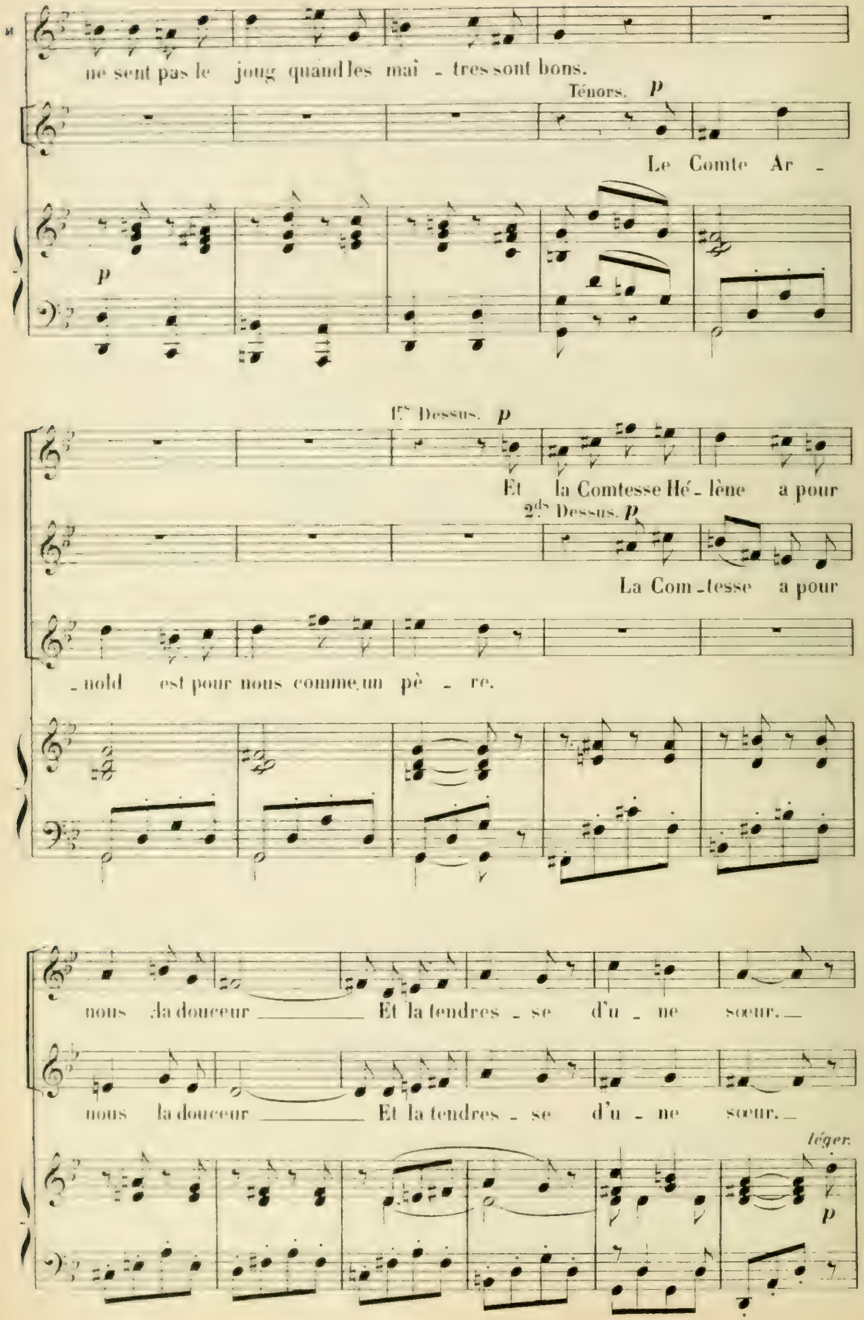

_tons, bu_vons, dormons, dan_sons, ri_ons, chan_tons!
_tons, bu_vons, dormons, dan_sons, ri_ons, chan_tons!
Unis.
_tons, bu_vons, dormons, dan_sons, ri_ons, chan_tons!
_tons, bu_vons, dormons, dan_sons, ri_ons, chan_tons!
ff
Le Com_te nous a fait lar_ges - se. Nous
ff
Le Com_te nous a fait lar_ges - se. Nous
ff
Le Com_te nous a fait lar_ges - se. Nous
ff
Le Com_te nous a fait lar_ges - se. Nous

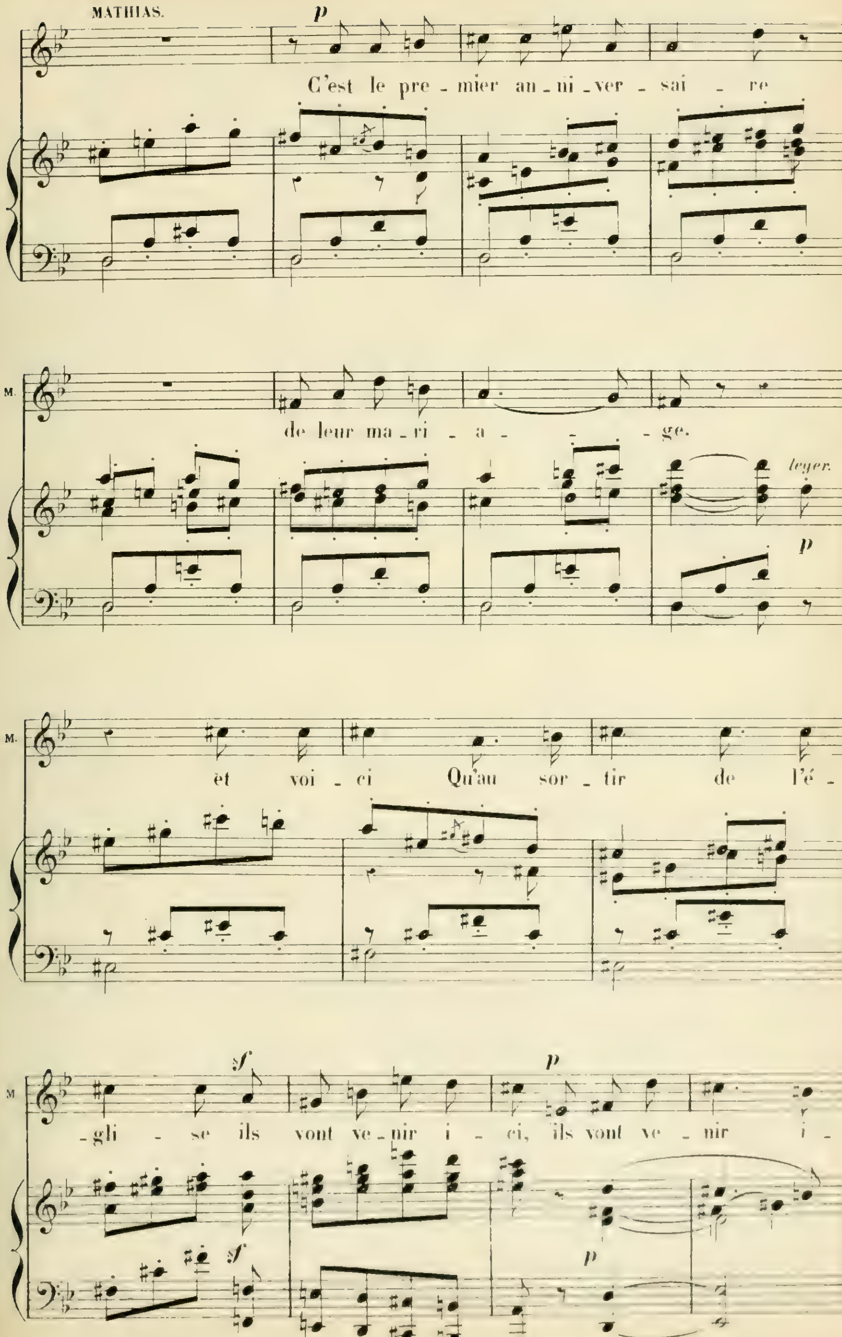

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
-eux festin, douce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, douce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, douce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, douce pa - res - - se. Joy-

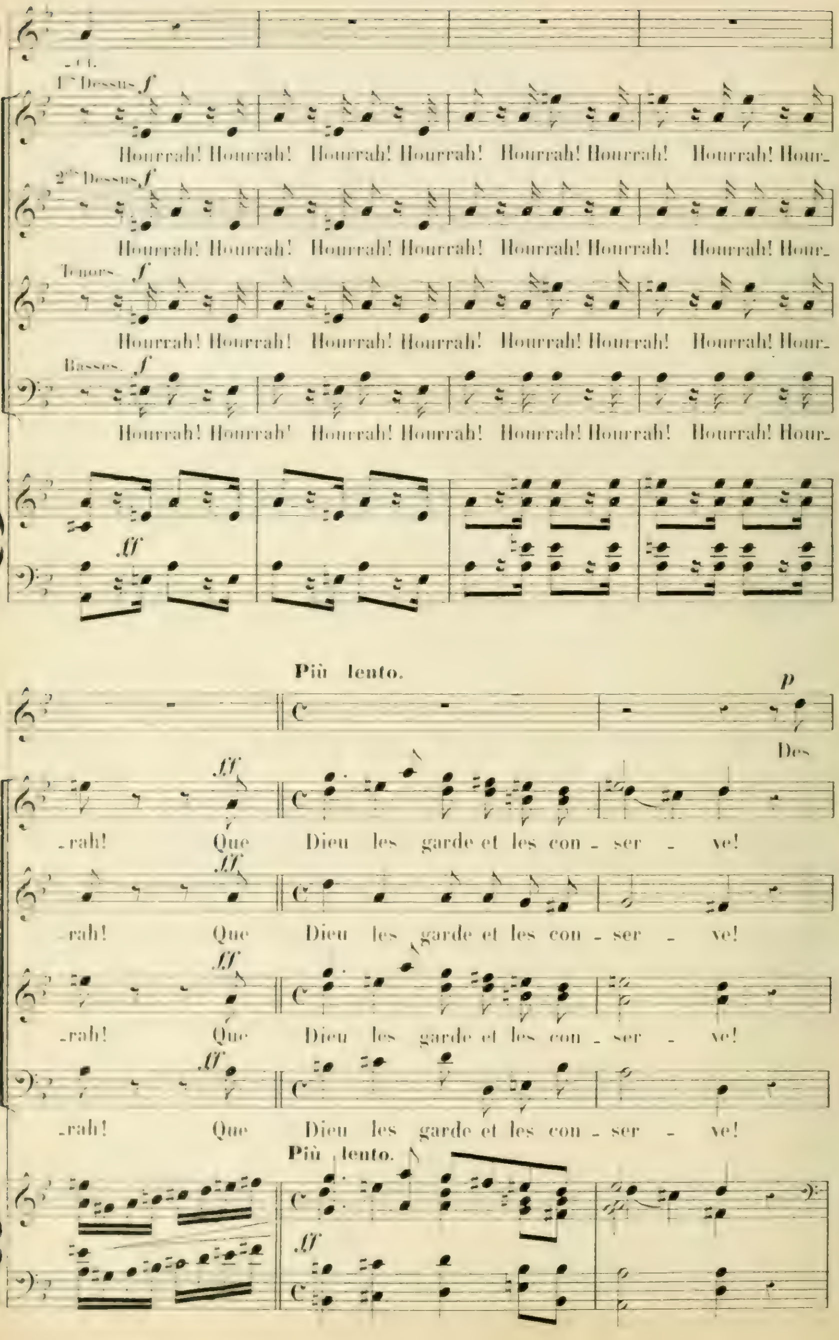

pp
_eux festin, dou_ce pa _ res _ _ _ se.
pp
_eux festin, dou_ce pa _ res _ _ _ se.
pp
_eux festin, dou_ce pa _ res _ _ _ se.
pp
_eux festin, dou_ce pa _ res _ _ _ se.
pp
f
f
Com _ me nos bœufs, las ___ du la _ bour,
f
Com _ me nos bœufs, las ___ du la _ bour,
f
Com _ me nos bœufs, las ___ du la _ bour,
f
Com _ me nos bœufs, las du la _ bour,
f
ff

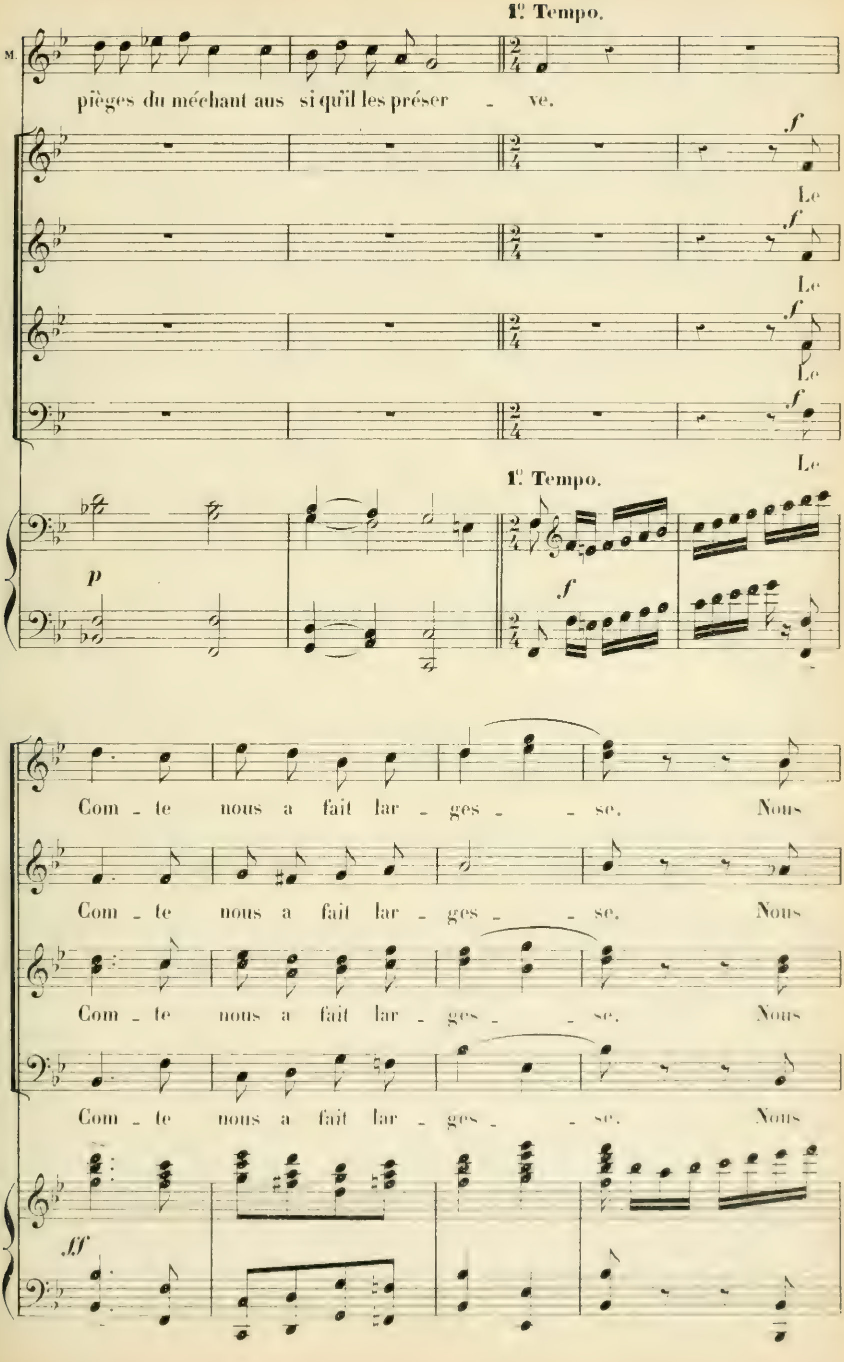

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!
f
Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
f
Chantons, ri-ons, chan-tons, dan - sons!
f
Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
f
Chantons, ri-ons, chan - tons, dan - sons!

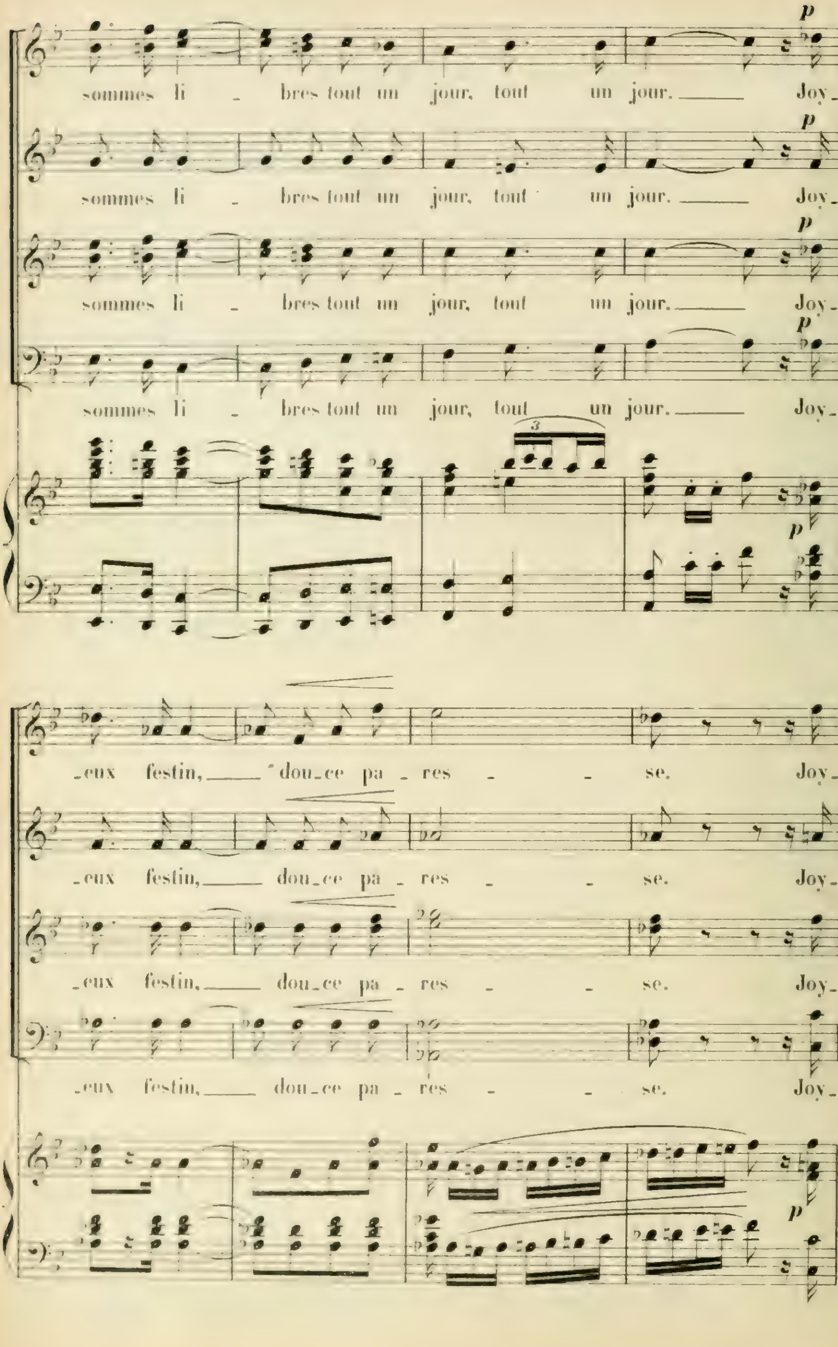

Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu - vons!
Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu - vons!
Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu - vons!
Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu - vons!
MATHIAS.
On
Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
Chantons, rions, chan - tons, dan - sons!
Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
Chantons, rions, chan - tons, dan - sons!


ne sent pas le joug quand les maî - tres sont bons.
Ténors. p
Le Comte Ar -
p
1^{rs} Dessus. p
Et la Comtesse Hé - lène a pour
2^{ds} Dessus. p
La Com - tesse a pour
- nold est pour nous comme un pè - re.
nous la douceur Et la tendres - se d'u - ne soeur.
nous la douceur Et la tendres - se d'u - ne soeur.
léger.
p

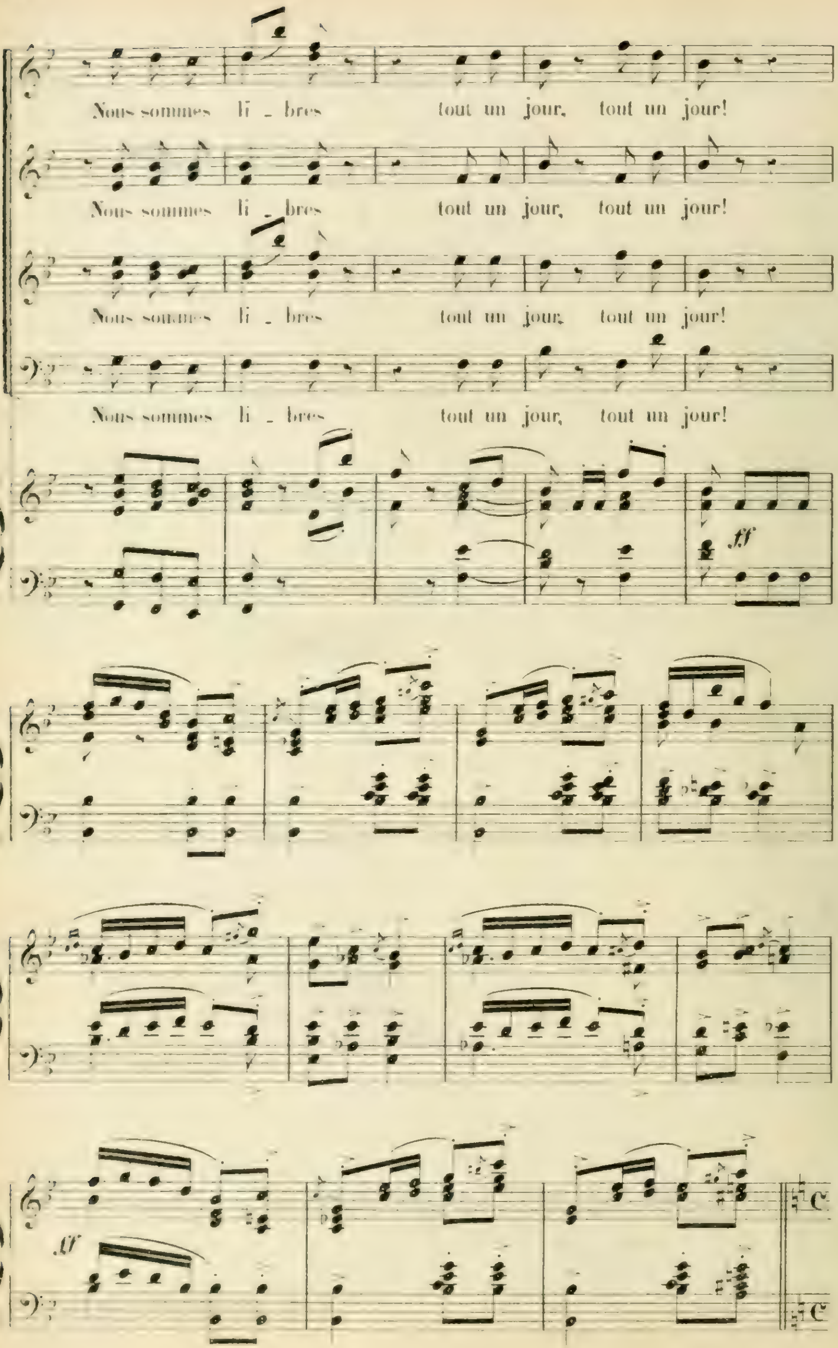

MATHIAS.
p
C'est le pre - mier an - ni - ver - sai - re
M.
de leur ma - ri - a - - ge.
leger.
p
M.
et voi - ci Qu'au sor - tir de l'é -
M
- gli - se ils vont ve - nir i - ci, ils vont ve - nir i -
sf
p


1ers Dessus.
Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-
2ds Dessus.
Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-
Ténors.
Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-
Basses.
Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-
Più lento.
Des
-rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!
-rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!
-rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!
-rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!
Più lento.


1º Tempo.
M.
pièges du méchant aus si qu'il les préser - ve.
f
Le
Le
Le
Le
1º Tempo.
p
f
Com - te nous a fait lar - ges - - se. Nous
Com - te nous a fait lar - ges - - se. Nous
Com - te nous a fait lar - ges - - se. Nous
Com - te nous a fait lar - ges - - se. Nous
ff


sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
sommes li - bres tout un jour, tout un jour. Joy-
-eux festin, dou-ce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, dou-ce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, dou-ce pa - res - - se. Joy-
-eux festin, dou-ce pa - res - - se. Joy-


pp
_eux festin, dou_ce pa_res - - - se.
pp
_eux festin, dou_ce pa_res - - - se.
pp
_eux festin, dou_ce pa_res - - - se.
pp
_eux festin, dou_ce pa_res - - - se.
pp
ff
f
Com _ me nos bœufs, las du la _ bour.
f
Com _ me nos bœufs, las du la _ bour.
f
Com _ me nos boeufs, las du la _ bour.
f
Com _ me nos boeufs, las du la _ bour.
f
ff
ff


Nous sommes li _ bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li _ bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li _ bres tout un jour, tout un jour!
Nous sommes li _ bres tout un jour, tout un jour!
ff
ff

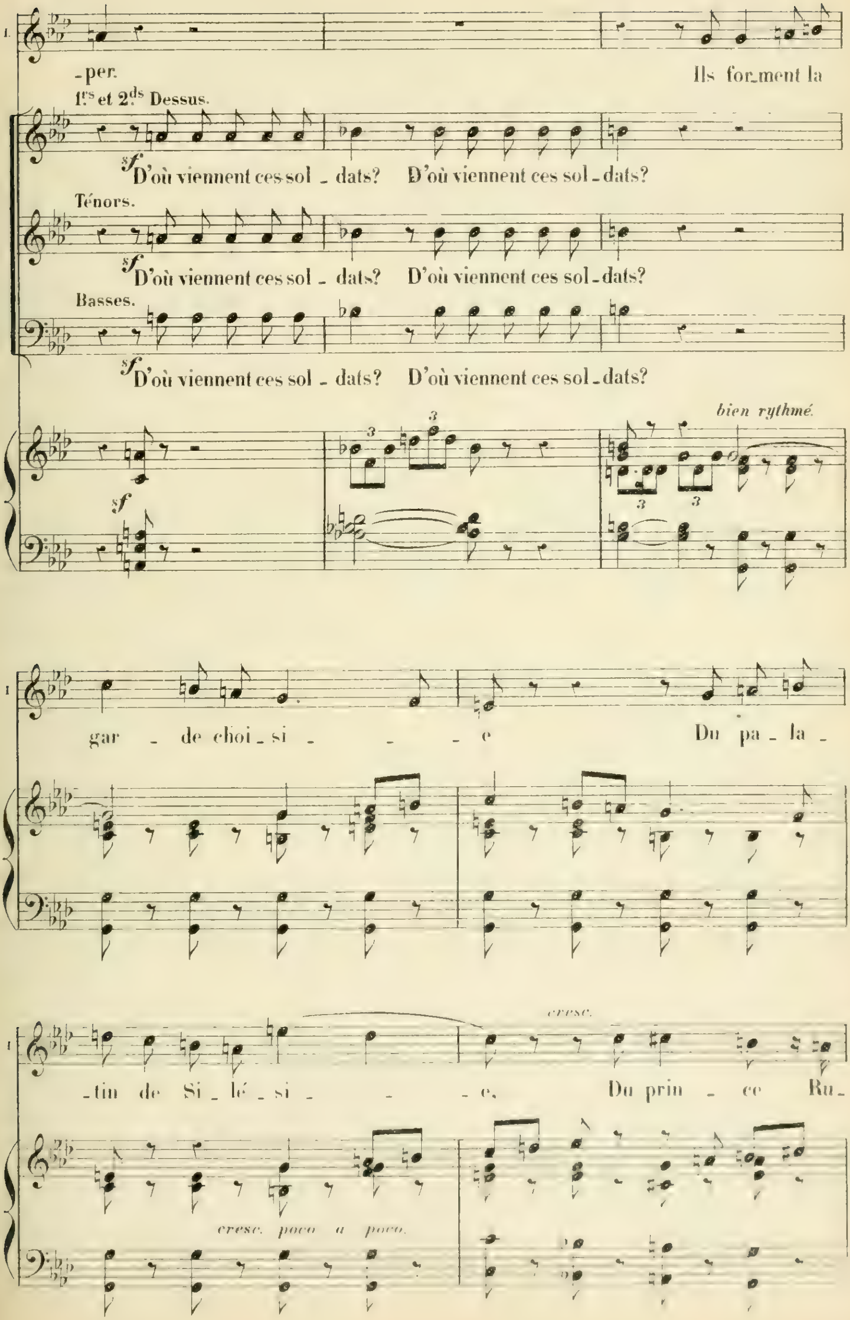
SCÈNE ET RÉCIT.

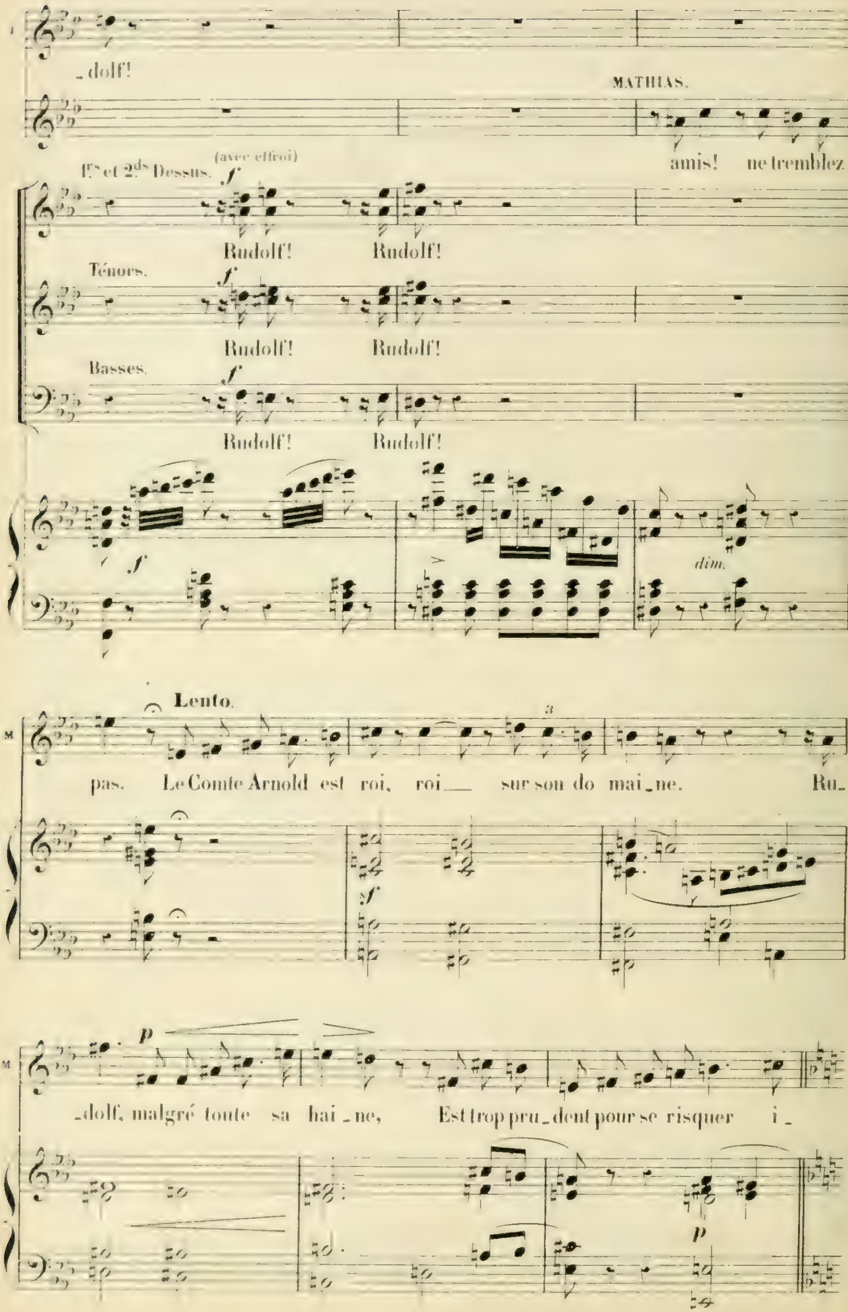



MATHIAS.
Pauvre en_
Pauvre en_fant, reviens à toi!
_reur est sur son vi _ sa _ ge!
_reur est sur son vi _ sa _ ge!
dolce.
IDA (avec une terreur croissante)
Ah! ___ pro_té_gez-
_fant!
1.rs et 2.ds Dessus.
Parle! parle!
Parle! parle!
Parle! parle!
dimin.

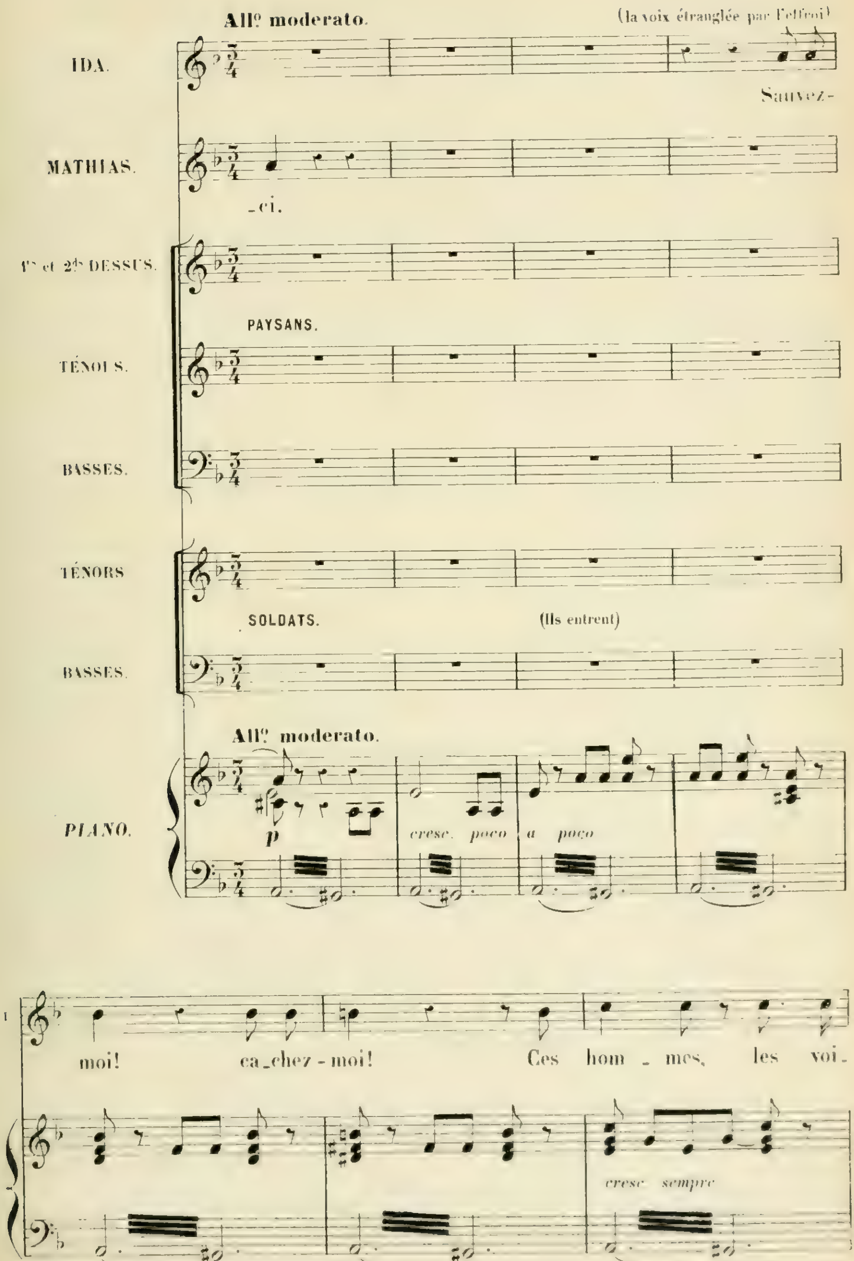

moi!..
Où sont-ils?
où sont - ils?
où sont-ils?
cresc.
MATHIAS.
que veux-tu di _ re?
mf
dans le vil _
f
Moderato.
_ la - - - ge,
Là - bas,
sont ve _
mf
tr
_ nus
de noirs
ca _ va - liers!..
cresc.


On les en_tend par_ler de meurtre et de pil_
dimin.
_la _ ge. D'autres soldats, dit - on, les sui_vent par mil_
_liers, Leurs batail_lons couvrent la plai _ ne. Deux d'en_
p
f
_tre eux ont voulu m'ar_rê _ ter... A grand pei _ ne j'ai pu leur é_chap_
p


-per.
Ils for-ment la
1.rs et 2.ds Dessus.
D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?
Ténors.
D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?
Basses.
D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?
bien rythmé.
gar - de choi - si - - - e Du pa - la -
-tin de Si - lé - si - - - e, Du prin - ce Ru-
cresc.
cresc. poco a poco.


_dolf!
MATHIAS.
amis! ne tremblez
1res et 2ds Dessus. (avec effroi) f
Rudolf! Rudolf!
Ténors. f
Rudolf! Rudolf!
Basses. f
Rudolf! Rudolf!
f
dim.
Lento.
pas. Le Comte Arnold est roi, roi___ sur son do mai_ne. Ru_
sf
p
_dolf, malgré toute sa hai_ne, Est trop pru_dent pour se risquer i_
p

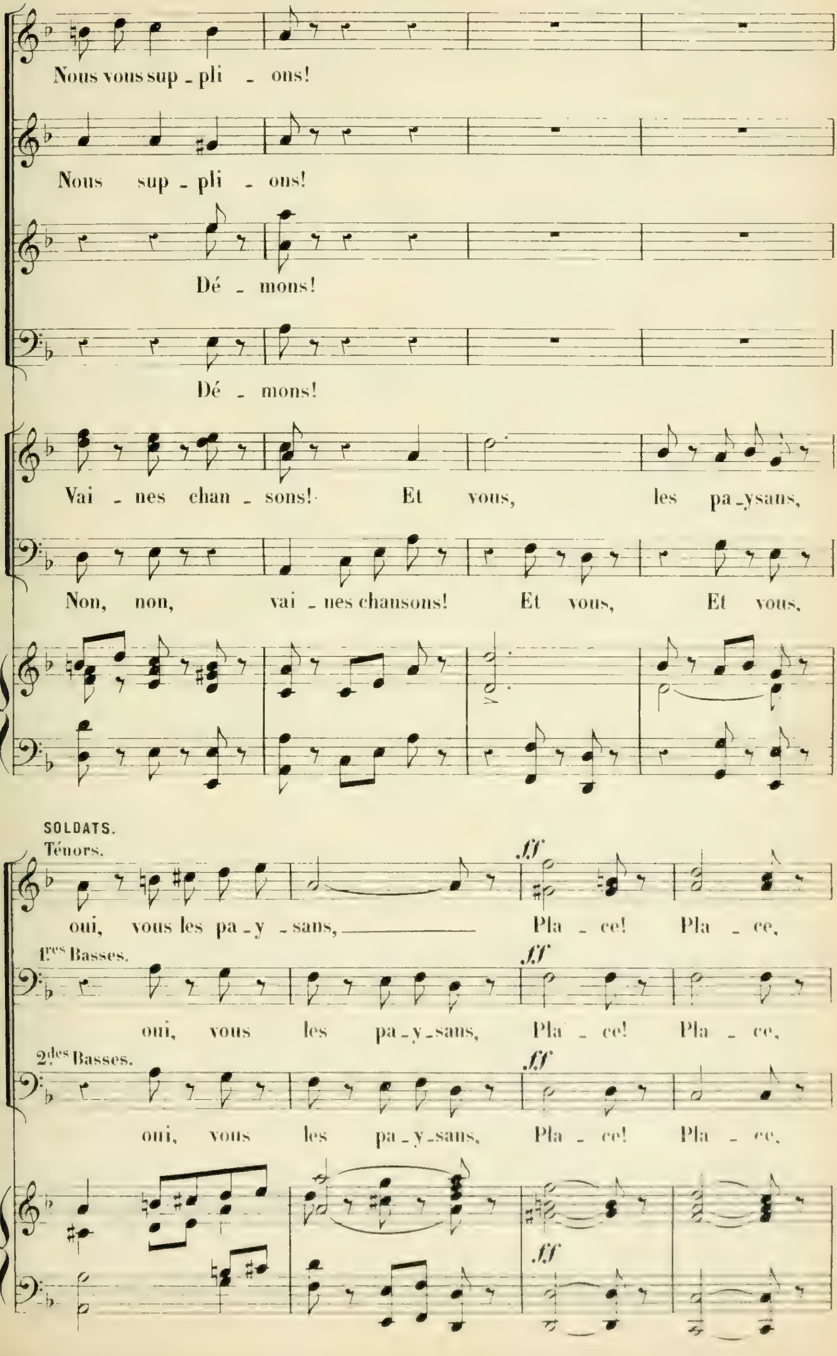
CHŒUR ET SCÈNE.



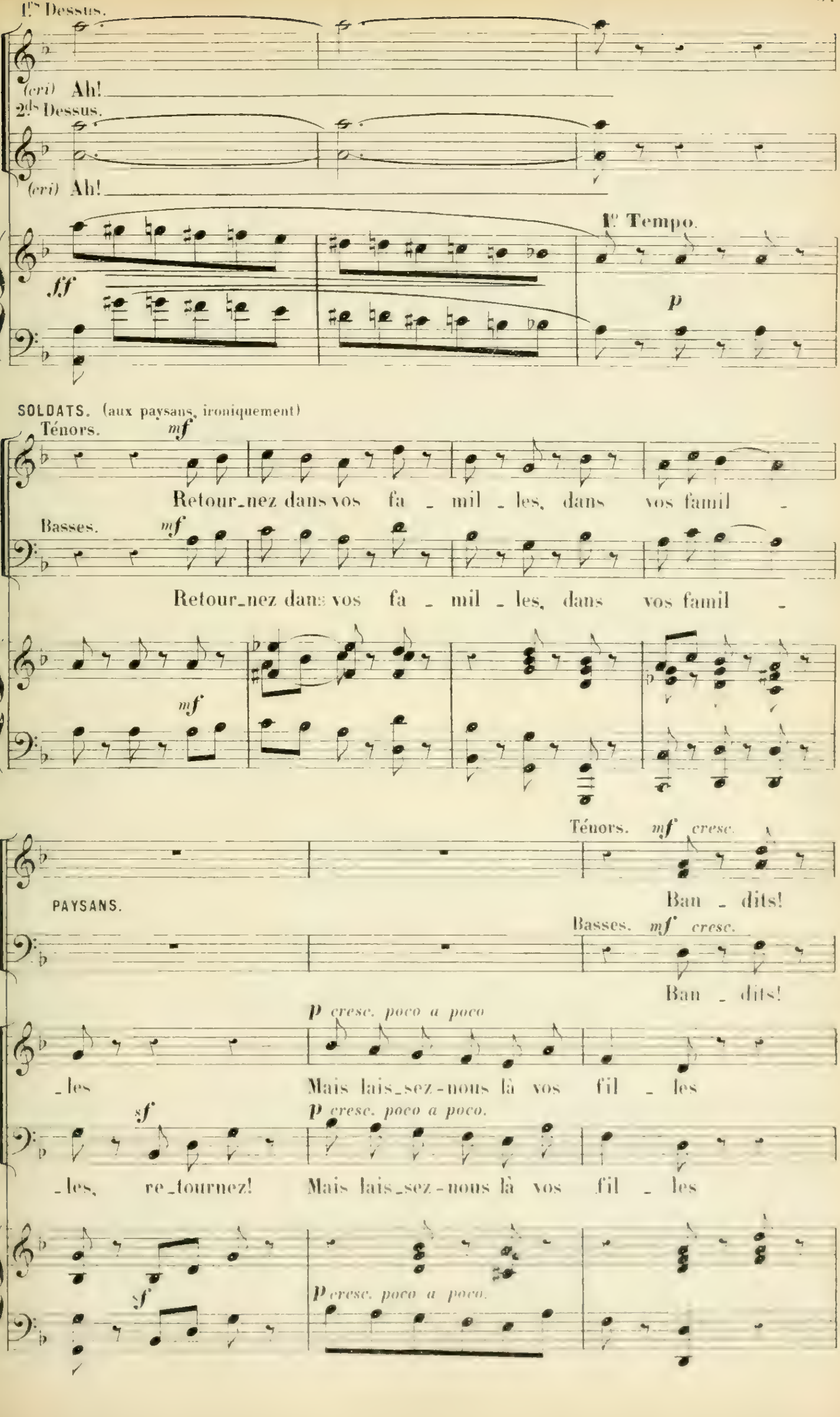

ff
_ ci!
Ah!
MATHIAS.
Ah! les voi _ là!
Ah!
1.res et 2.des Dessus.
PAYSANS.
Ah! les voi _ là!
Ténors.
Ah! les voi _ là!
Basses.
Ah! les voi _ là!
1.ers Ténors.
Elle est là! Elle est là! Elle est là! Oui, la voi _ là!
2.ds Ténors.
SOLDATS.
Elle est là! Elle est là! Oui, la voi _ là!
Basses.
Elle est là! Oui, la voi _ là!
tr


SOLDATS.
Ténors.
Bel _ le sau _ va _ ge, Fais-nous donc meilleur vi _ sa _ ge
Basses.
Bel _ le sau _ va _ ge, Fais-nous donc meilleur vi _ sa _ ge
Nous som _ mes bons compagnons, Et vo _ lon _ tiers nous rions,
Nous som _ mes bons compagnons, Et vo _ lon _ tiers nous rions,
Nous som _ mes bons compagnons, Et vo _ lon _ tiers, nous rions,
Silence.
Nous som _ mes bons compagnons, Et vo _ lon _ tiers, nous rions,
tr
tr
Silence.

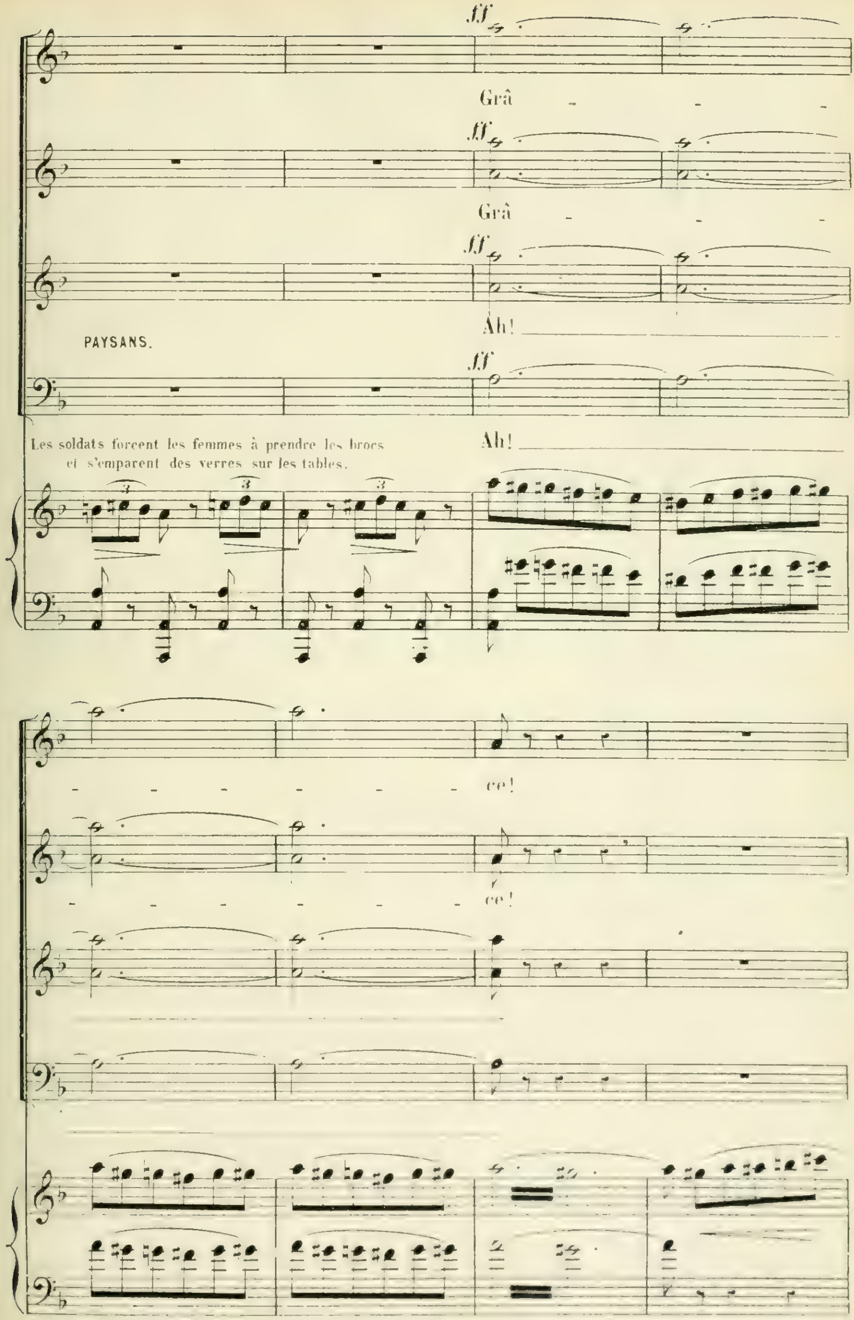

1rs Dessus. f
PAYSANNES.
Grâ - - ce!
2ds Dessus. f
Grâ - - ce!
ff
Vo_lontiers nous ri _ ons! Pas de grâ - ce,
martelé.
ff
Vo_lontiers nous ri _ ons, nous rions! Pas de grâ - ce,
martelé.
ff
f
Nous vous im _ plo _ rons! Grâ _ - _ ce!
Nous vous pri _ ons! Grâ _ - _ ce!
Ténors.
PAYSANS.
f
Dé _ mons!
Basses.
f
Dé _ mons!
Vai _ nes chan _ sons! Pas de grâ - ce
Non, non, vai _ nes chansons Pas de grâ - ce


Nous vous sup - pli - ons!
Nous sup - pli - ons!
Dé - mons!
Dé - mons!
Vai - nes chan - sons! Et vous, les pa - ysans,
Non, non, vai - nes chansons! Et vous, Et vous,
SOLDATS.
Ténors.
ff
oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,
1.res Basses.
oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,
2.des Basses.
oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,


1ers Ténors.
A ce joyeux fes _ tin! Pla _ ce, Place à ce joyeux fes _ tin!
2ds Ténors.
A ce joy _ eux fes _ tin!. Pla _ ce, Place à ce joy_eux fes _ tin!
1res Basses.
A ce fes _ tin! Pla _ ce, Place à ce joy_eux fes _ tin!
2des Basses.
A ce fes _ tin, à ce joyeux fes _ tin! Place à ce joy_eux fes _ tin!
ff
Più animato.
(Ils s'élancent vers les femmes et les séparent des hommes, refoulés de l'autre côté)
Più animato.


1res Dessus.
(cri) Ah!
2^{ds} Dessus.
(cri) Ah!
ff
1° Tempo.
p
SOLDATS. (aux paysans, ironiquement)
Ténors. mf
Retour_nez dans vos fa _ mil _ les, dans vos famil _
Basses. mf
Retour_nez dans vos fa _ mil _ les, dans vos famil _
mf
Ténors. mf cresc.
Ban _ dits!
PAYSANS.
Basses. mf cresc.
Ban _ dits!
p cresc. poco a poco
_les
Mais lais_sez_nous là vos fil _ les
sf
p cresc. poco a poco.
_les, re_tournez! Mais lais_sez_nous là vos fil _ les
sf
p cresc. poco a poco.

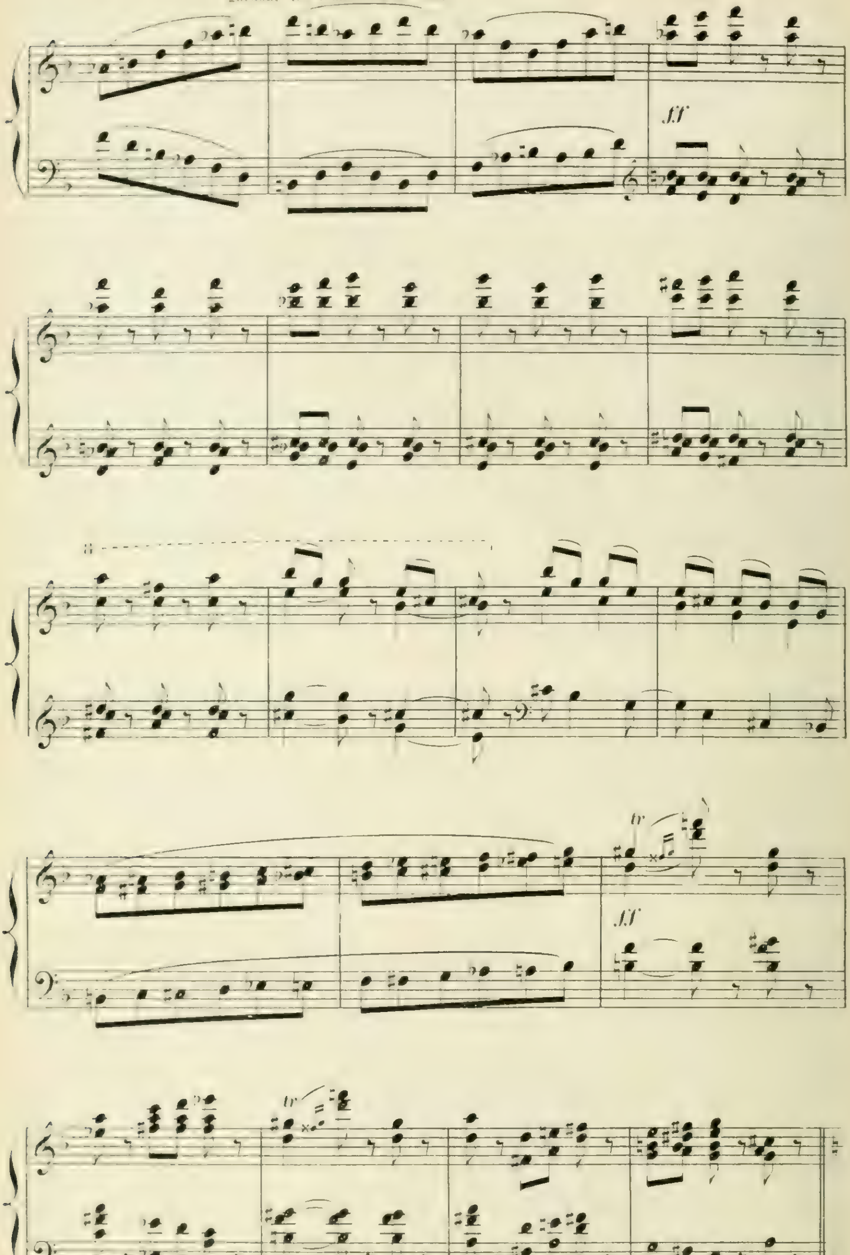

Mau - dits!
Mau - dits!
Mais laissez-nous là vos fil - les, Mais laissez-nous là vos
Mais laissez-nous là vos fil - les, Mais laissez-nous là vos
Più mosso.
f
Ban - dits! cœurs d'ai - rain!
f
Ban - dits! cœurs d'ai - rain!
f
fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!
f
fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!
Più mosso.
f
ff


ff
Grâ
ff
Grâ
ff
Ah!
PAYSANS.
ff
Ah!
Les soldats forcent les femmes à prendre les brocs
et s'emparent des verres sur les tables.
3
3
3
ce!
ce!


1rs Dessus. IDA avec les 1rs
Grâ - ce!
2ds Dessus
Je crains tout de leur au - da - ce.
1rs et 2ds Ténors. MATH. avec les 2ds
Vai - ne me - na - ce! C'est trop d'au -
Basses
Vai - ne me - na - ce! C'est trop d'au -
Al-lons les pa-y-sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au-
Al-lons les pa-y-sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au-
Grâ - ce!
Hé - las!
De frayeur mon sang se gla - ce. Quel des - tin!
- da - ce
Ban - dits!
- da - ce
Ban - dits!
- da - ce. A nous les mets du fes-tin!
- da - ce. A nous les mets du fes-tin!

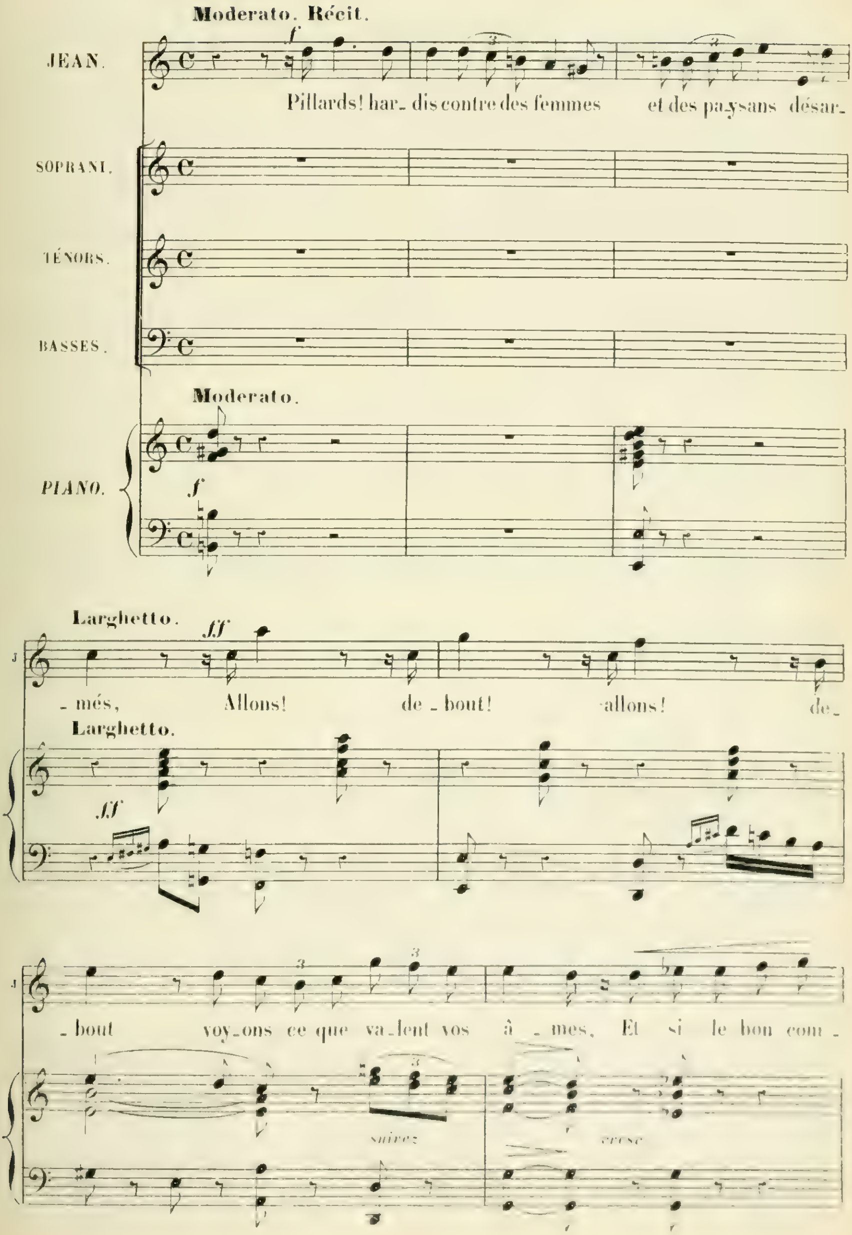

Hé - las! À l'ai - de!
Grâ - ce! cœur d'ai - rain! A l'ai - de!
Mau - dits! Chassons-les!
Mau - dits! Chassons-les!
vos fil - les et vo-tre vin! A nous les mets du fes-tin!
vos fil - les et vo-tre vin! A nous les mets du fes-tin!
tr
ff
O ciel! Nous prions en vain!
O ciel! Nous prions en vain!
Chassons-les! Nous luttons en vain!
Chassons-les! Nous luttons en vain!
Vos fem-mes et vo-tre vin! Vous luttez en vain!
Vos fem-mes et vo-tre vin! Vous luttez en vain!
tr
silence
ff

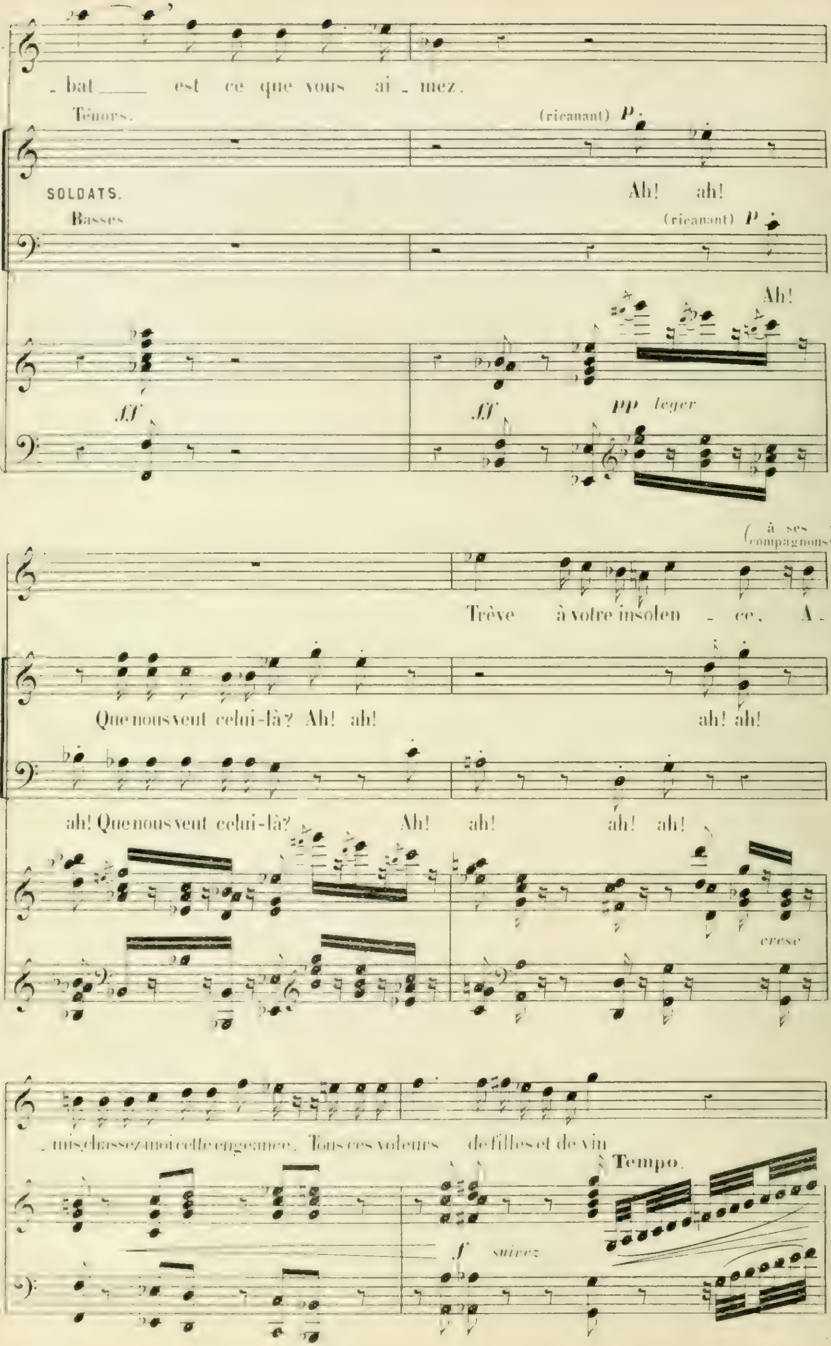
MÊLÉE GÉNÉRALE. Les paysans finissent par être repoussés; les soldats s'installent à leurs places, gardant les femmes avec eux.

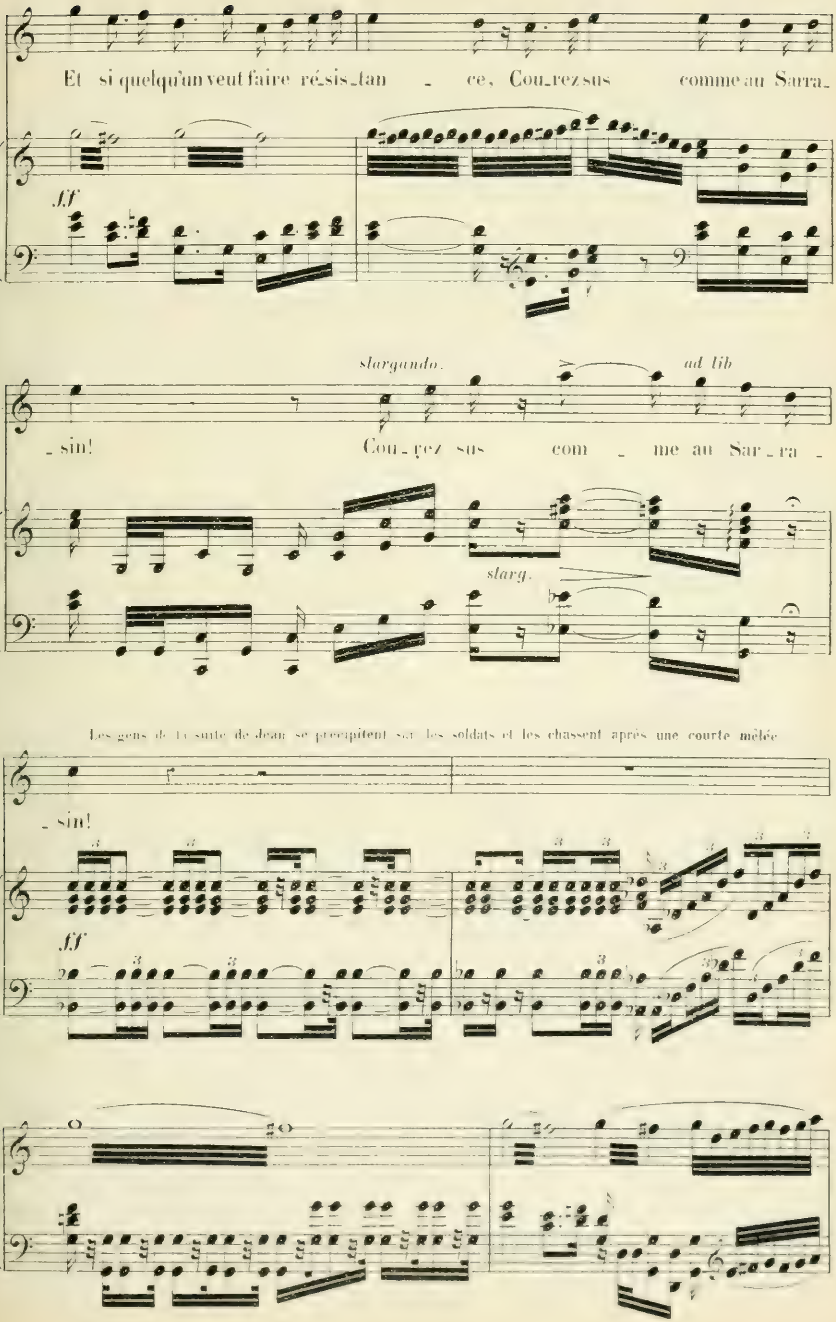


Jean apparait au fond suivi de quelques hommes d'armes

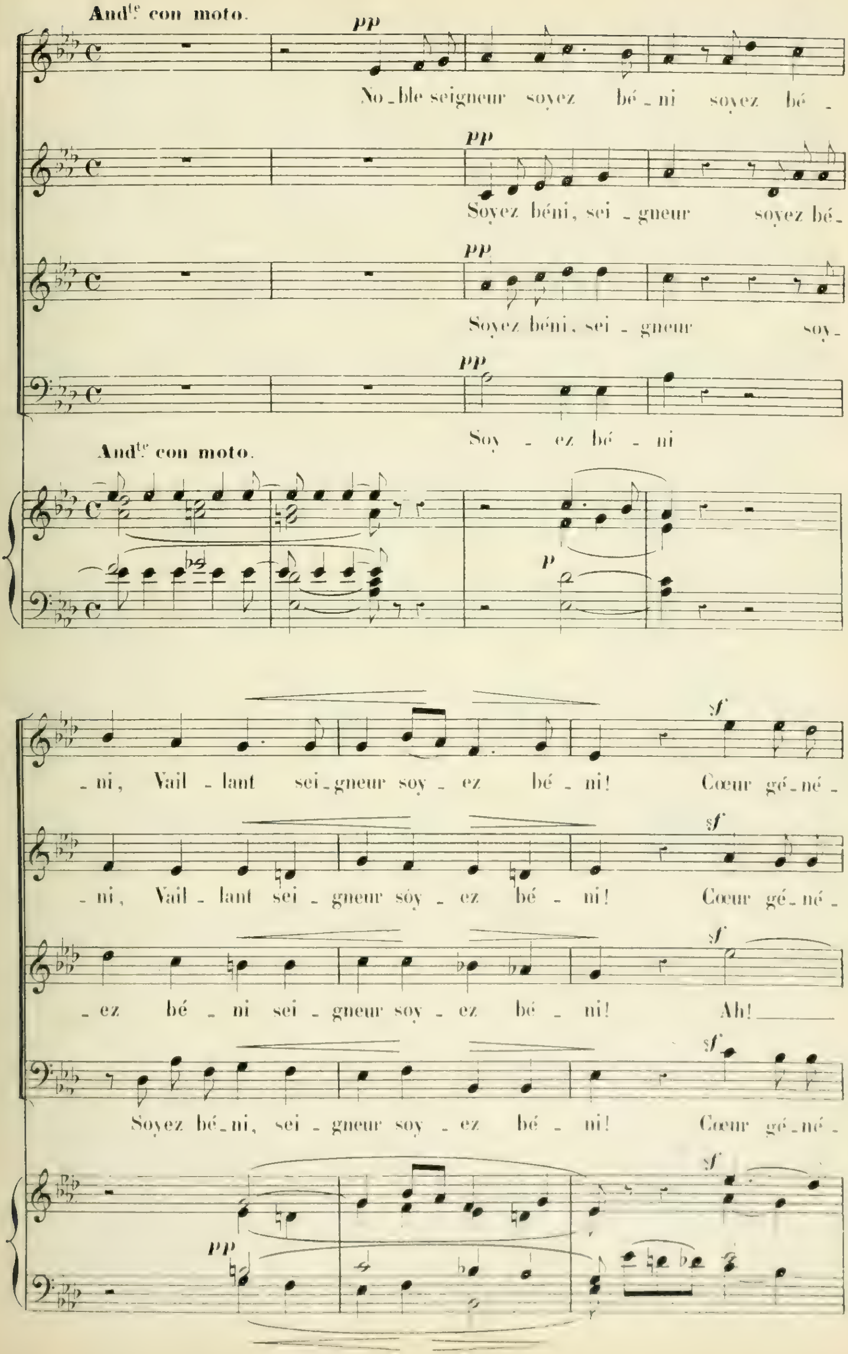
SCÈNE ET RÉCIT.




-bat___ est ce que vous ai-mez.
Ténors.
(ricanant) p
Ah! ah!
SOLDATS.
Basses
(ricanant) p
Ah!
ff
ff
pp leger
(à ses compagnons)
Trève à votre insolen-ce, A-
Que nous veut celui-là? Ah! ah!
ah! ah!
ah! Que nous veut celui-là? Ah! ah! ah! ah!
cresc
-mis chassez-moi cette engeance. Tous ces voleurs de filles et de vin
Tempo.
f
suivez


J.
Et si quelqu'un veut faire ré_sis_tan _ ce, Cou_rez sus comme au Sarra_
ff
slargando.
ad lib
J.
_ sin! Cou_rez sus com _ me au Sar_ra _
slarg.
Les gens de la suite de Jean se précipitent sur les soldats et les chassent après une courte mêlée
J.
_ sin!
ff


dimin
p
pp
dim sempre
JEAN (redescendant vers les paysans)
p simplement.
(Les paysans viennent entourer Jean)
Bonnes gens mainte _ nant, remettez vous à ta _ ble.
pp
pp
pp

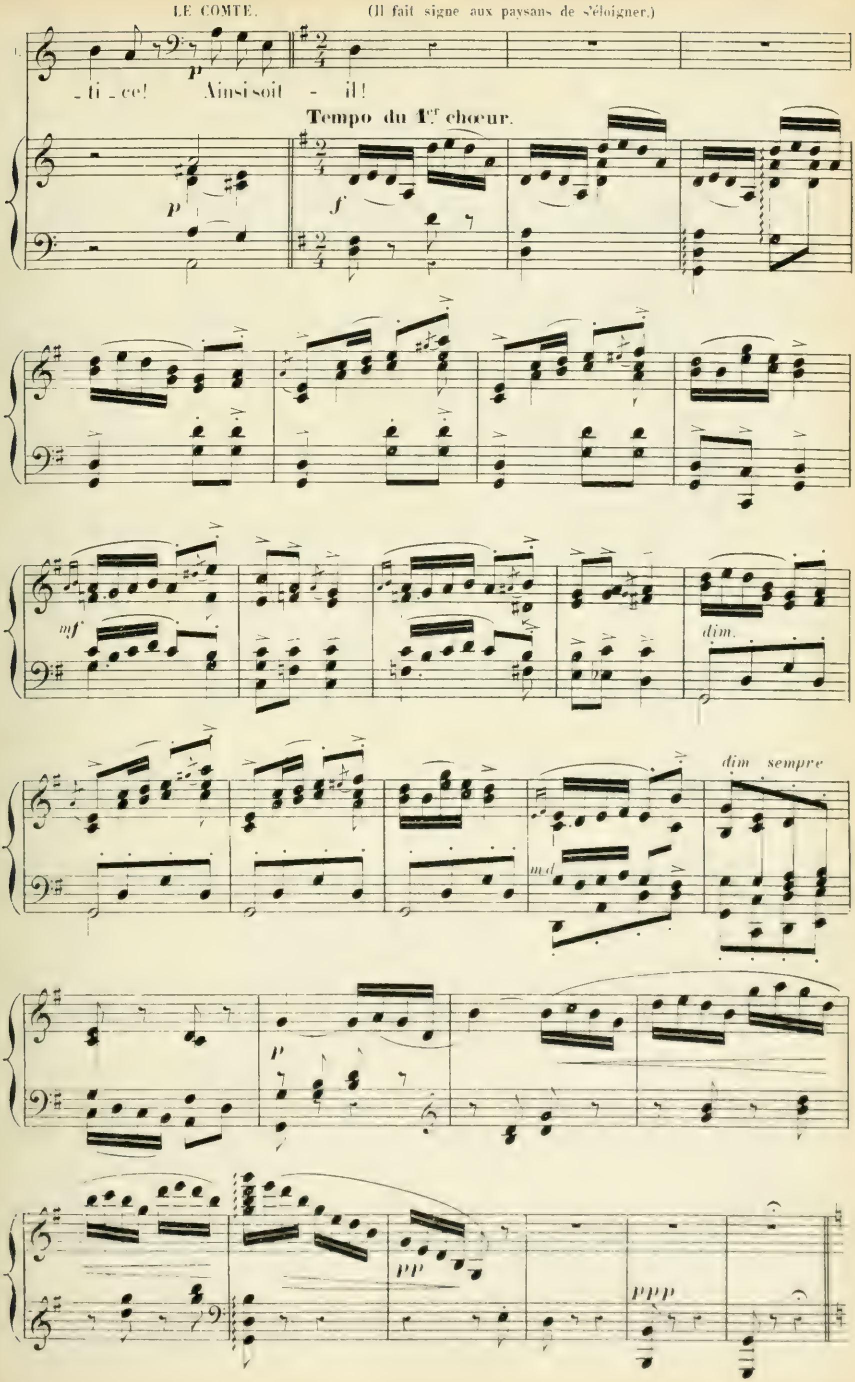

And.te con moto.
pp
No_ble seigneur soyez bé_ni soyez bé_
Soyez béni, sei_gneur soyez bé_
Soyez béni, sei_gneur soy_
Soy_ez bé_ni
And.te con moto.
p
_ni, Vail_lant sei_gneur soy_ez bé_ni! Cœur gé_né_
_ni, Vail_lant sei_gneur sóy_ez bé_ni! Cœur gé_né_
_ez bé_ni sei_gneur soy_ez bé_ni! Ah!
Soyez bé_ni, sei_gneur soy_ez bé_ni! Cœur gé_né_
sf
pp


pp
_reux et bras se _ cou _ ra _ ble! Cœur gé _ né _
_reux, bras se _ cou _ ra _ ble! Cœur gé _ né _
soy _ _ ez bé _ ni Cœur gé _ né _
_reux et bras se _ cou _ ra _ ble! Cœur gé _ né _
ppp
_reux,bras secoura _ ble.
_reux,bras secoura _ ble.
_reux,bras secoura _ ble.
_reux,bras secoura _ ble.

SCÈNE ET RECIT.

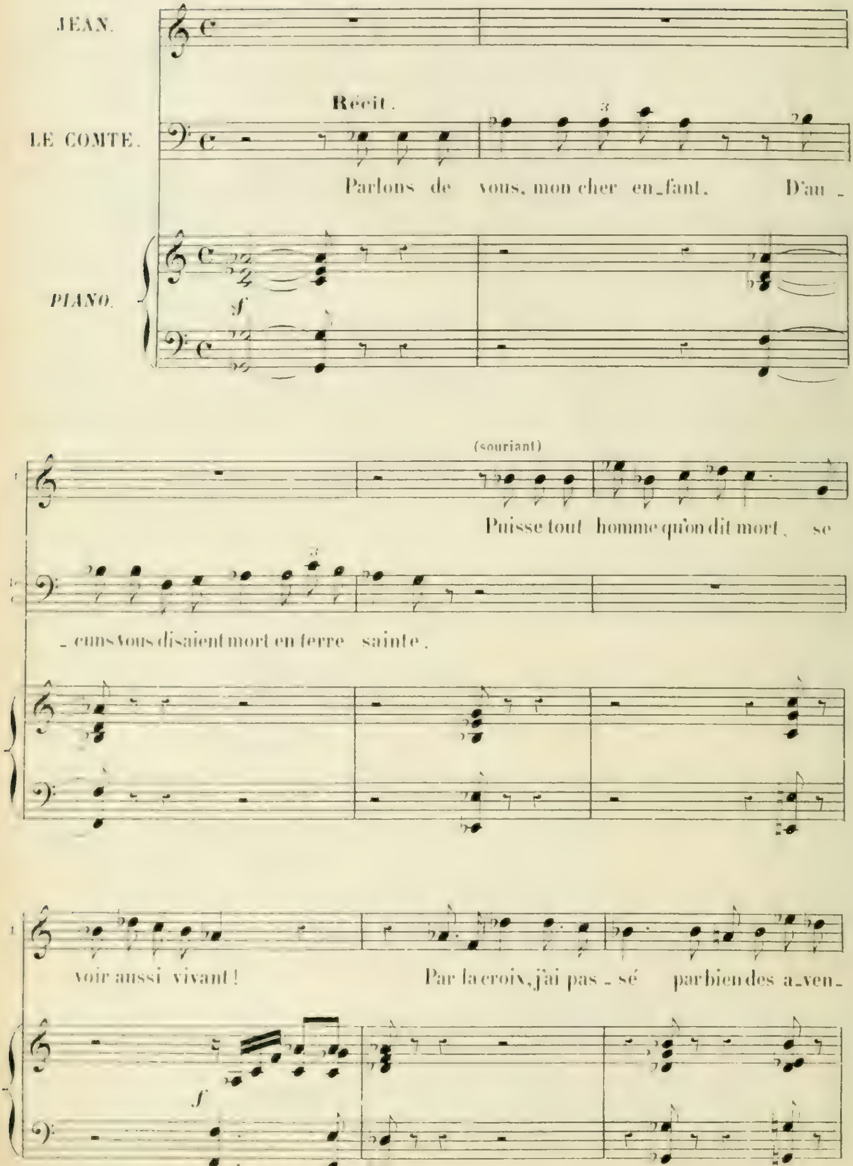



cresc. sempre.
ni Des hom_mes dont le chef à tous est redou_ta_ble, Le Pa_la_din Ru_
cresc. sempre
f rall
_dolf, le fa_vo_ri __ de l'Empe_reur Il va vou_loir ti_rer vengeance. D'un
f suivez
cha_timent compté par lui ___ comme une offen_se; Mais chez moi de ses
p
coups vous se_rez à l'a_bri. Merci, je ne crains rien, puisque j'ai fait jus_
JEAN
f
f


LE COMTE.
(Il fait signe aux paysans de s'éloigner.)
-ti-ce! Ainsi soit - il!
Tempo du 1er chœur.
p
f
mf
dim.
md
dim sempre
p
pp
ppp

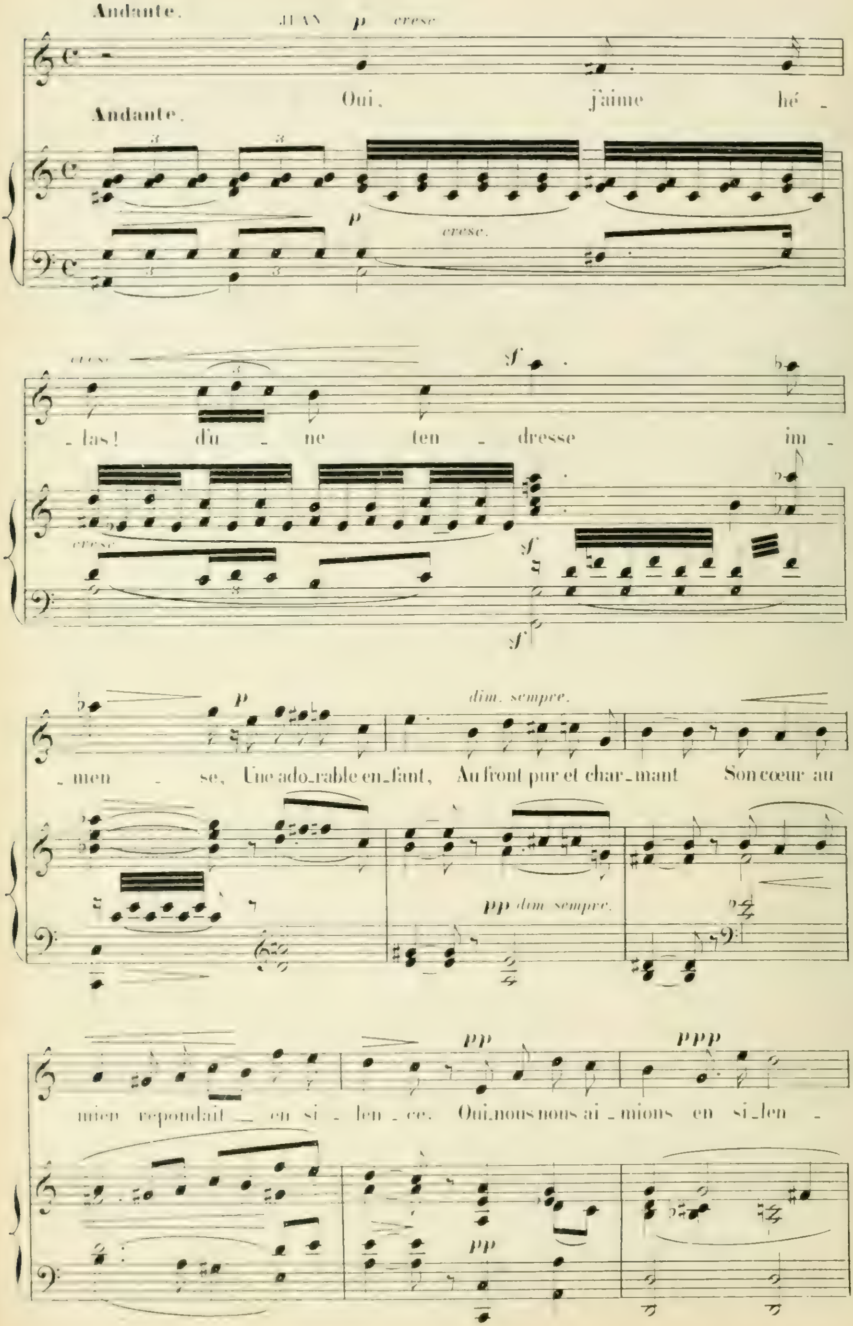
N° 2

SCÈNE ET AIR.



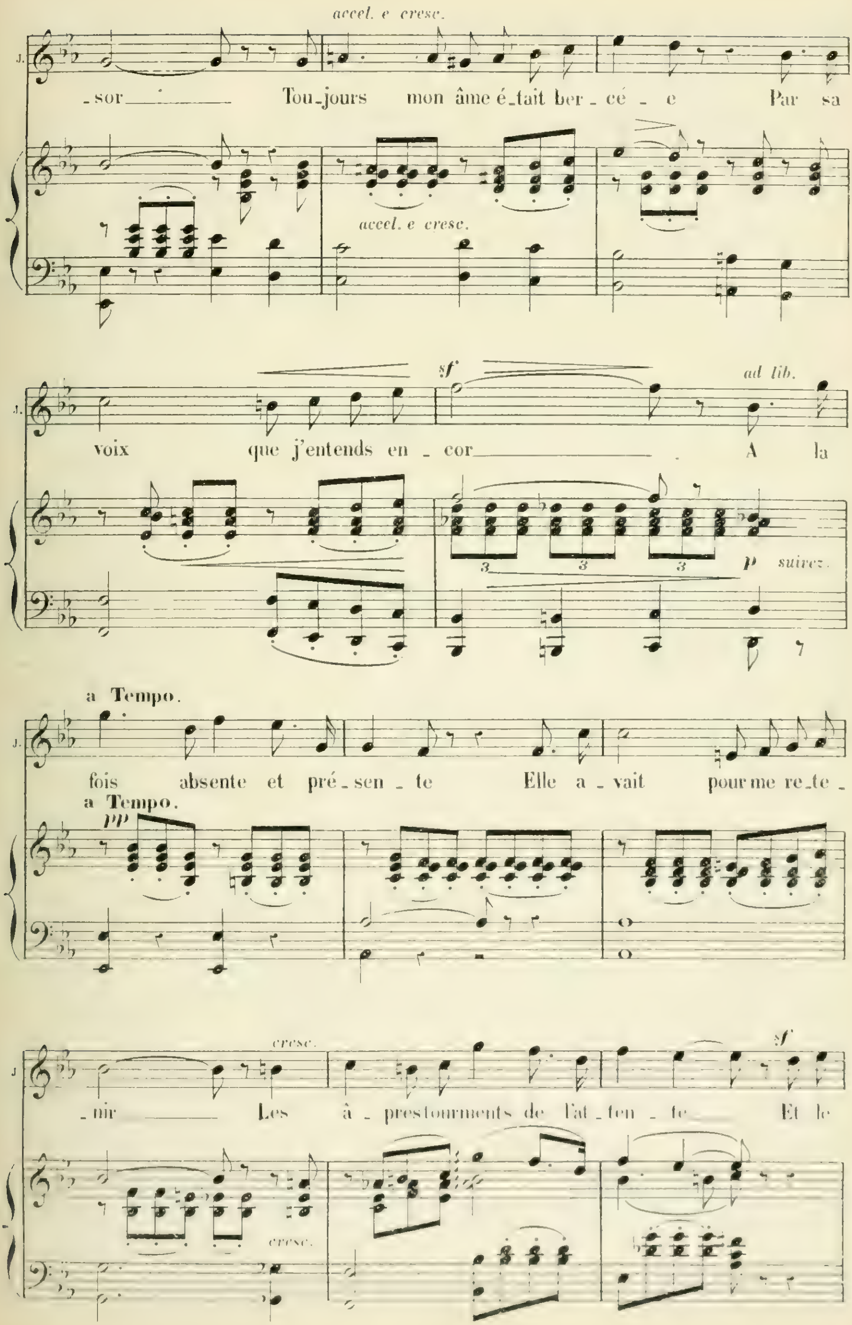

_tu_res, Mais des dangers cou_rus Je ne me souviens
con espression. p And.te sostenuto.
plus. Je re_ viens. l'âme ouverte aux tendresses fu_
And.te sostenuto.
ff
fp
Ped.
p
pp
ad lib.
_tu _ res, Qui me doivent pay_er tant de beaux jours per_
dim
pp
p col voce.
Ped
f
LE COMTE.
mf
_dus! Qui me doivent pay_er tant de beaux jours per_dus! Vous ai_
pp
_mez?... Vous ai_mez?...
Tempo.
ppp dim
pppp f
dim
rall.
pp

AIR


Andante.
JEAN
p
cresc.
Oui, j'aime hé_
Andante.
p
cresc.
_las! d'u_ne ten_dresse im_
f
_men_se, Une ado_rable en_fant, Au front pur et char_mant Son cœur au
dim. sempre.
pp dim. sempre.
mien repondait _ en si_len_ce. Oui, nous nous ai_mions en si_len_
pp
ppp

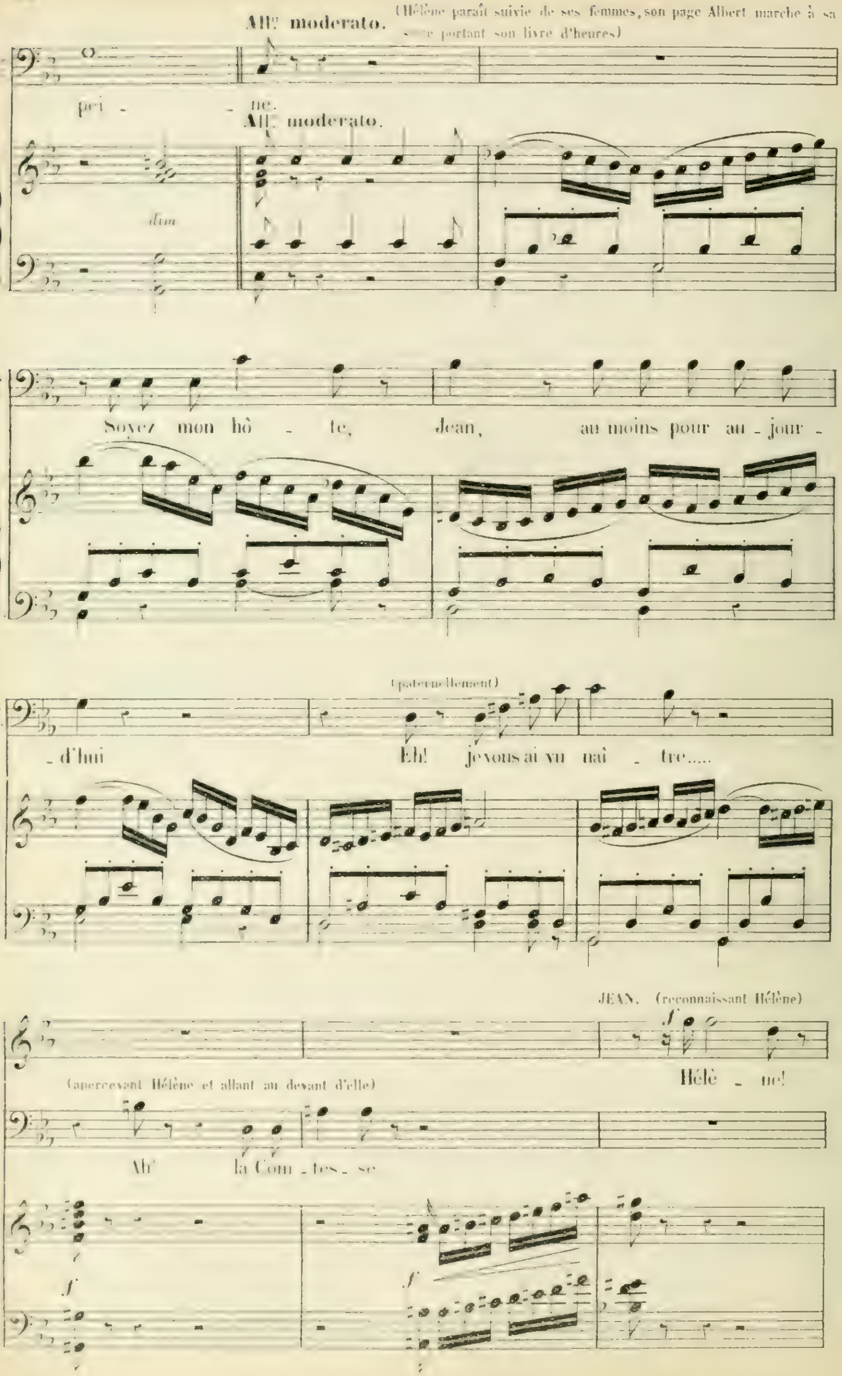

Un poco più animato.
J.
_ce. Lorsque je frémis_sais d'un in_di_cible é_moi Je la voyais rou_
Un poco più animato.
p
dim.
cresc. poco a poco.
_gir et trembler com _ me moi. Là - bas, dans les déserts de
pp
f
Ped.
pp un poco riten.
sa _ ble,Dans les ci_tés pleines de bruit sablancheforme insaisis_
f
suivez
Ped.
tranquillo.
_sa _ ble Glissait dans le jour pur où la profon _ de
pp
p


pp
nuit
Sa blanche for_me
pp
ppp
pp
in_sai_sis_sa _ ble, Glis _ sait dans le jour pur,où la pro _ fon_de
And.te con moto.
(avec élan)
nuit
Elle é_
And.te con moto.
pp
_tait ma seu _ le pen_sé _ e Mon seul es _ poir, mon seul tré_
pp


accel. e cresc.
J.
_sor Tou_jours mon âme é_tait ber_cé_e Par sa
accel. e cresc.
sf
ad lib.
voix que j'entends en_cor A la
p suivez.
a Tempo.
fois absente et pré_sen_te Elle a_vait pour me re_te_
a Tempo.
pp
cresc.
sf
_nir Les â_pres tourments de l'at_ten_te Et le
cresc.


dim. pp Più mosso.
(avec chaleur)
char_me du sou_ve _ nir
Je vais la voir
Più mosso.
mf pp f
Ped.
un poco rall.
je vais lui di _ re
Cet a_mour tout puissant qu'en mon cœur elle a
cresc. suivez.
Ped. Ped.
sf
mis
Et je n'au_rai pas trop pa_yé
d'un long mar _
f
mf p
_ ty _ re
Tout le bon _ heur
qui m'est pro _
p pp


(au choix)
J.
_mis, Tout le bon_heur, Tout le bon_heur qui m'est pro_
cresc.
f
J.
_mis.
appassionato.
ff
LE COMTE.
Mod.to Récit.
Dieu vous doit ce bon_heur pour prix de tant de
Moderato.
f


All? moderato.
(Hélène paraît suivie de ses femmes, son page Albert marche à sa suite portant son livre d'heures)
pei _ ne.
All? moderato.
dim
Soyez mon hô _ te, Jean, au moins pour au _ jour _
_ d'hui
(paternellement)
Eh! je vous ai vu naî _ tre.....
JEAN. (reconnaissant Hélène)
Hélè _ ne!
(apercevant Hélène et allant au devant d'elle)
Ah! la Com _ tes _ se


(avec une explosion de douleur)
(contenu et avec stupeur)
Hélè _ ne! sa fem _ - - _ me! sa fem _ -
_ me!
LE COMTE.
(présentant Jean à Hélène)
Mon a _ mi, le cheva_lier Jean, il
Moderato.
bien rythmé.
(à part)
Ô Dieu ter _
vient de Pales _ ti _ ne..
_ ri _ ble!
HÉLÈNE. (suffoquée par l'émotion)
lui!..
lui!..

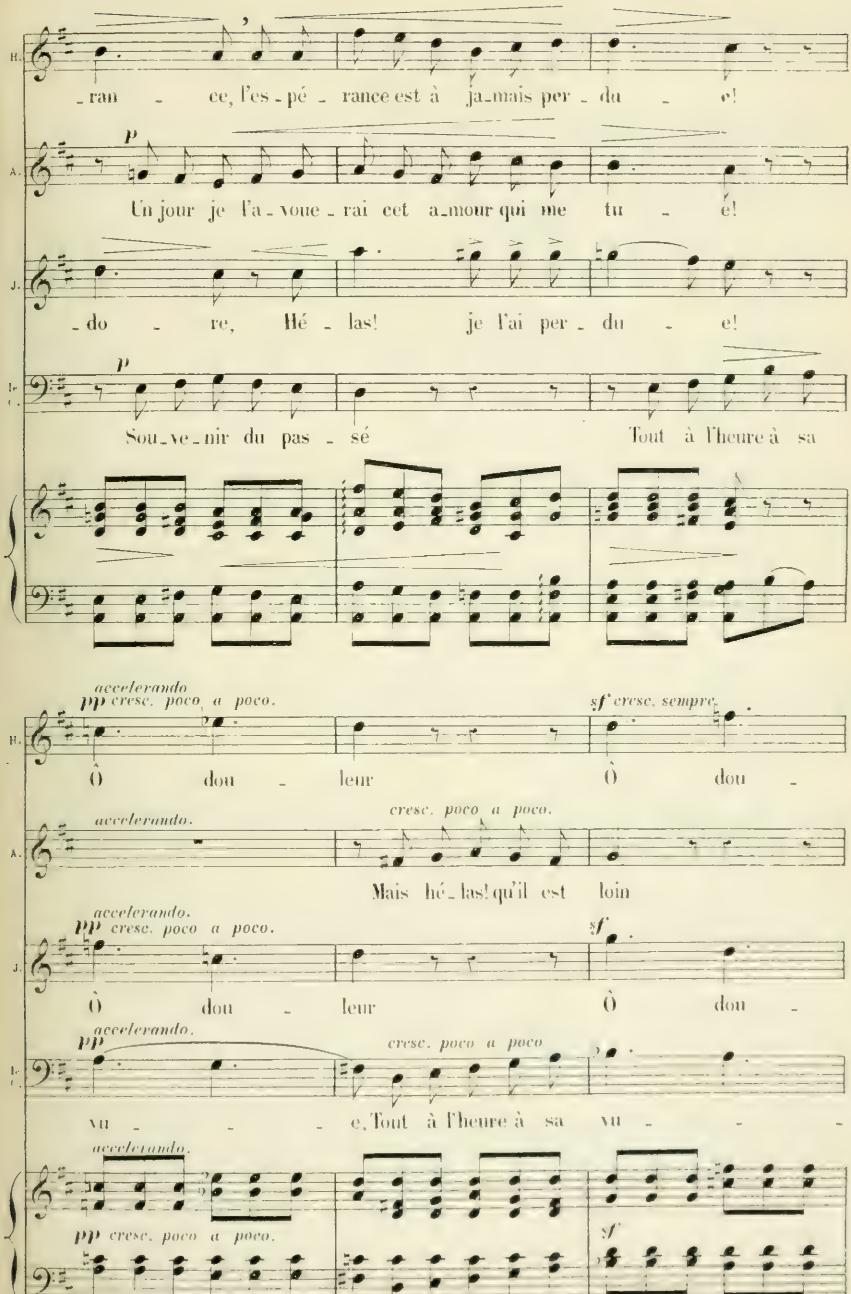
N° 3.

QUATUOR.


And.te sostenuto.
HELENE
ALBERT
JEAN.
LE COMTE.
PIANO.
fp
Ô cru_el_le dou_
cresc.
_leur! Ô joie in_at_ten_du_e! He_las lui que j'ai_
_mais, lui qu'hé_las! j'ai tant pleu_ré! Il vit, mais l'es_pé_
dim.
p
pp
cresc. poco a poco.

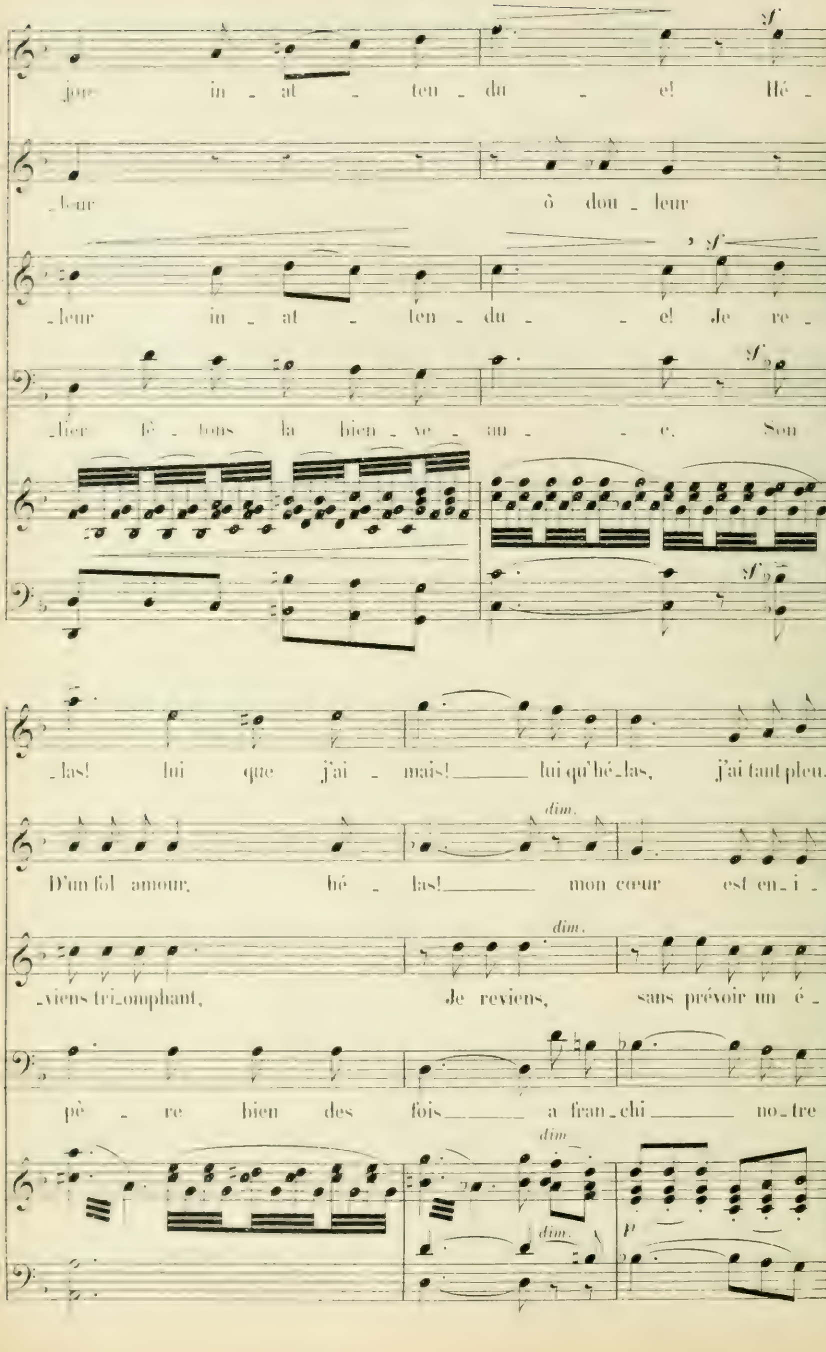

H.
sf
dim.
_ran _ ce, l'espé _ rance est à jamais per _ du _ e! L'a _ mour n'est plus per _
dim.
pp
_ mis ___ à mon cœur ___ déchi _ ré! ___ L'a _ mour n'est plus per _ mis ___ à mon
pp
m. d.
rall.
a Tempo.
cœur dé _ chi _ ré!
ALBERT.
mf
Qu'elle est belle!
JEAN.
mf
Ô cru _ el _ le dou _ leur dou _
LE COMTE.
mf
Du vaillant cheva _ lier, fê _ tons la bienve _
rall.
a Tempo.
p


p cresc.
A sa vu _ e Tout mon
cresc.
Toujours parle en mon âme, en mon âme é _ mu _ e Un a _
cresc.
_ leur in _ at _ ten _ du _ e Je re_viens tri_om _
cresc.
_ mu _ e Son pè _ re bien des fois a fran _
cresc.
cœur hé_las s'est dé_chi _ ré Il vit, hé _ las! mais l'es_pé _
p
(avec passion)
_ mour qui me tient fol _ le_ment en _ i _ vré!
_ phant sans pré_voir un é _ cueil Et cel _ le que__ j'a _
_ chi no _ tre seuil, a fran_chi no _ tre seuil
p


H.
_ran _ ce, l'es _ pé _ rance est à ja_mais per _ du _ e!
A.
p
Un jour je l'a _ voue _ rai cet a_mour qui me tu _ é!
J.
_ do _ re, Hé _ las! je l'ai per _ du _ e!
p
Sou_ve_nir du pas _ sé Tout à l'heure à sa
accelerando
pp cresc. poco a poco.
sf cresc. sempre
Ô dou _ leur Ô dou _
accelerando.
cresc. poco a poco.
Mais hé_las! qu'il est loin
accelerando.
pp cresc. poco a poco.
sf
Ô dou _ leur Ô dou _
accelerando.
pp
cresc. poco a poco
vu _ _ _ e, Tout à l'heure à sa vu _ _ _
accelerando.
pp cresc. poco a poco.
sf


f rall. cresc. sempre.
ff
L'a_mour n'est plus per _ mis, l'a_mour n'est plus per _
f rall. cresc. sempre
ff
Ce jour tant dé _ si _ ré! Mais hé _ las! qu'il est loin, hé _ las! qu'il est
f rall. cresc. sempre
ff
_ leur! Ô dou _ leur! Où je cherchais l'a _
f rall. cresc. sempre.
ff
_ e, Mon cœur vaillant en _ core a tressail_li d'or_gueil, Oui mon cœur a
rall.
f cresc. sempre.
ff
1º Tempo.
dim
p
sf
_ mis à mon cœur dé _ chi _ ré! Ô cru _ el _ le dou _
dim.
p
sf
loin, Ce jour tant dé _ si _ ré! Mais hé _ las! qu'il est
1º Tempo.
dim
p
f
_ mour, j'ai ren_con_tré le deuil, Je reviens tri_om _ phant, hé _
p
tres _ sail_li d'or _ gueil
1º Tempo.
dim
p


dim. sempre. pp
_leur! Ô cru_el_le dou_leur Ah!
loin, Ô
dim. pp
_las! Sans pré_voir un é_cueil! Ah!
pp
Mon cœur a tres_sail_li d'or_gueil! Oui
pp cresc.
f
Ô cru_el_le dou_leur! dou_
f
dou_leur! Ô cru_el_le dou_
Ô cru_el_le dou_leur! dou_
d'or_gueil! Du vail_lant che_va_
Péd.

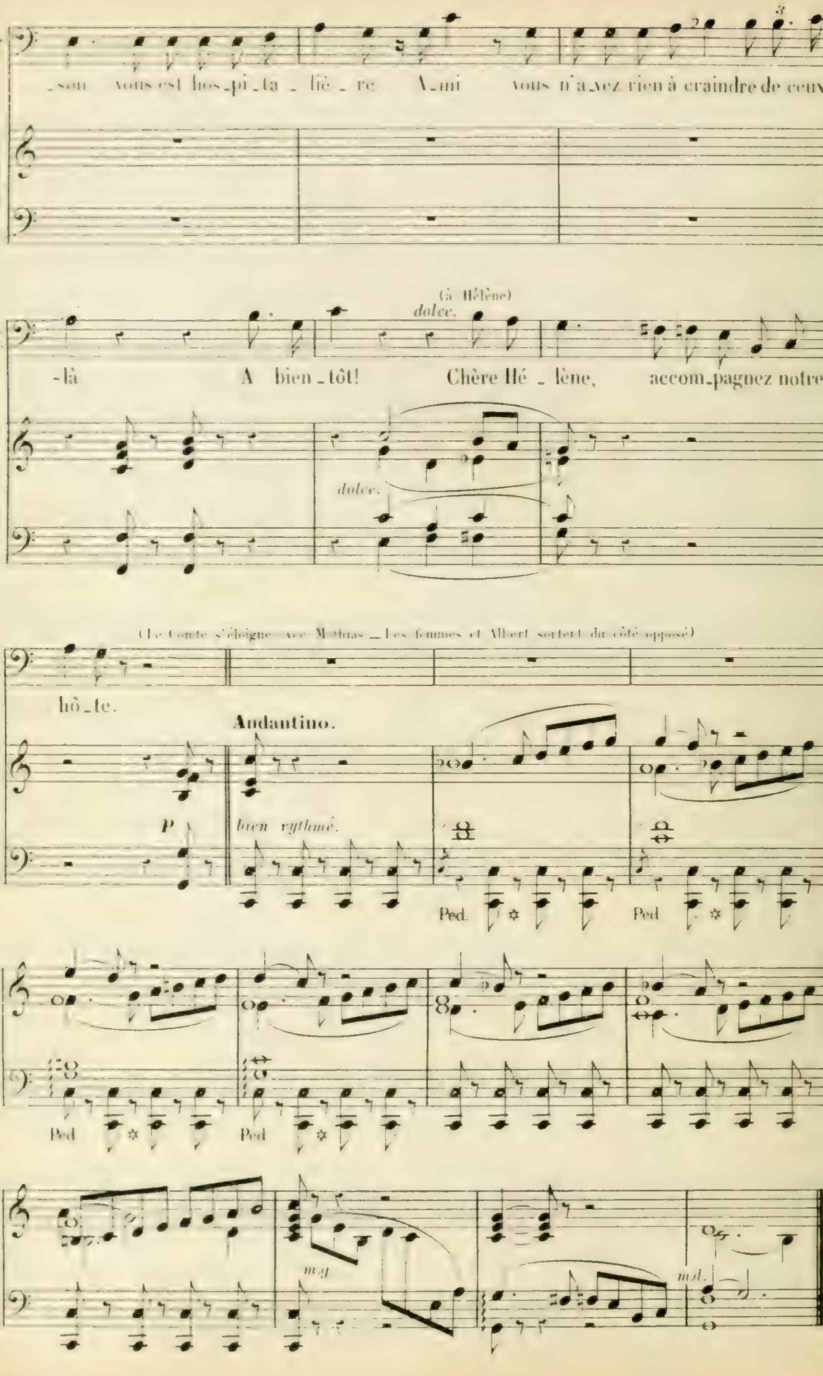

joie in_at _ ten_du _ e! Hé_
_leur ô dou_leur
_leur in_at _ ten_du_ _ e! Je re_
_fier fê_tons la bien_ve_nu_ _ e. Son
_las! lui que j'ai _ mais! lui qu'hé_las, j'ai tant pleu_
D'un fol amour, hé _ las! mon cœur est en_i_
_viens tri_omphant, Je reviens, sans prévoir un é_
pè _ re bien des fois a fran_chi no_tre
dim.
p


cresc.
H.
_ré! Il vit, mais l'es_pé _ ran _ ce, l'es_pé _
A.
_vré! Un jour je l'a_voue _ rai cet a _
J.
_cueil Et cel _ le que j'a _ do _ re, est hé
1e C.
seuil Sou_ve_nir du pas _ sé
pp
dim.
_rance est à ja_mais per _ du _ e L'a_mour n'est plus per_mis à mon
_mour qui me tu _ e! mais hélas qu'il est loin, ce
_las! à ja_mais per_du _ e Où je cherchais l'a_mour
Tout à l'heure à sa vu _ e Mon cœur vaillant en_cor
sf
p
pp


pp
dim. sempre.
cœur déchi _ ré! L'a mour n'est plus per_mis à mon
jour, hé _ las! Qu'il est loin ce jour si long-
j'ai rencontré le deuil! Ô dou_leur!
a tressail_li d'or_gueil Oui mon cœur a tressail_li
rall. morendo
cœur déchi _ ré!
_temps dési _ ré!
jour de deuil!
gueil!
sempre dim
m. d.

SCÈNE.


MATHIAS.
LE COMTE.
PIANO.
MATHIAS. Récit.
Seigneur Com_te, des gens qui portent la ban_niè_re Du Pa_la_tin Ru_
M.
_dolf mon_tent au châ_teau
LE COMTE.
(à Jean)
va! va! Je te suis! ma mai_


_son vous est hos_pi_ta _ liè _ re A_mi vous n'a_vez rien à craindre de ceux-
(à Hélène)
dolce.
-là A bien_tôt! Chère Hé _ lène, accom_pagnez notre
dolce.
(Le Comte s'éloigne avec Mathias _ Les femmes et Albert sortent du côté opposé)
hô_te.
Andantino.
P
bien rythmé.
Ped.
Ped
Ped
Ped
m.g
m.d.

N° 4.

DUO.

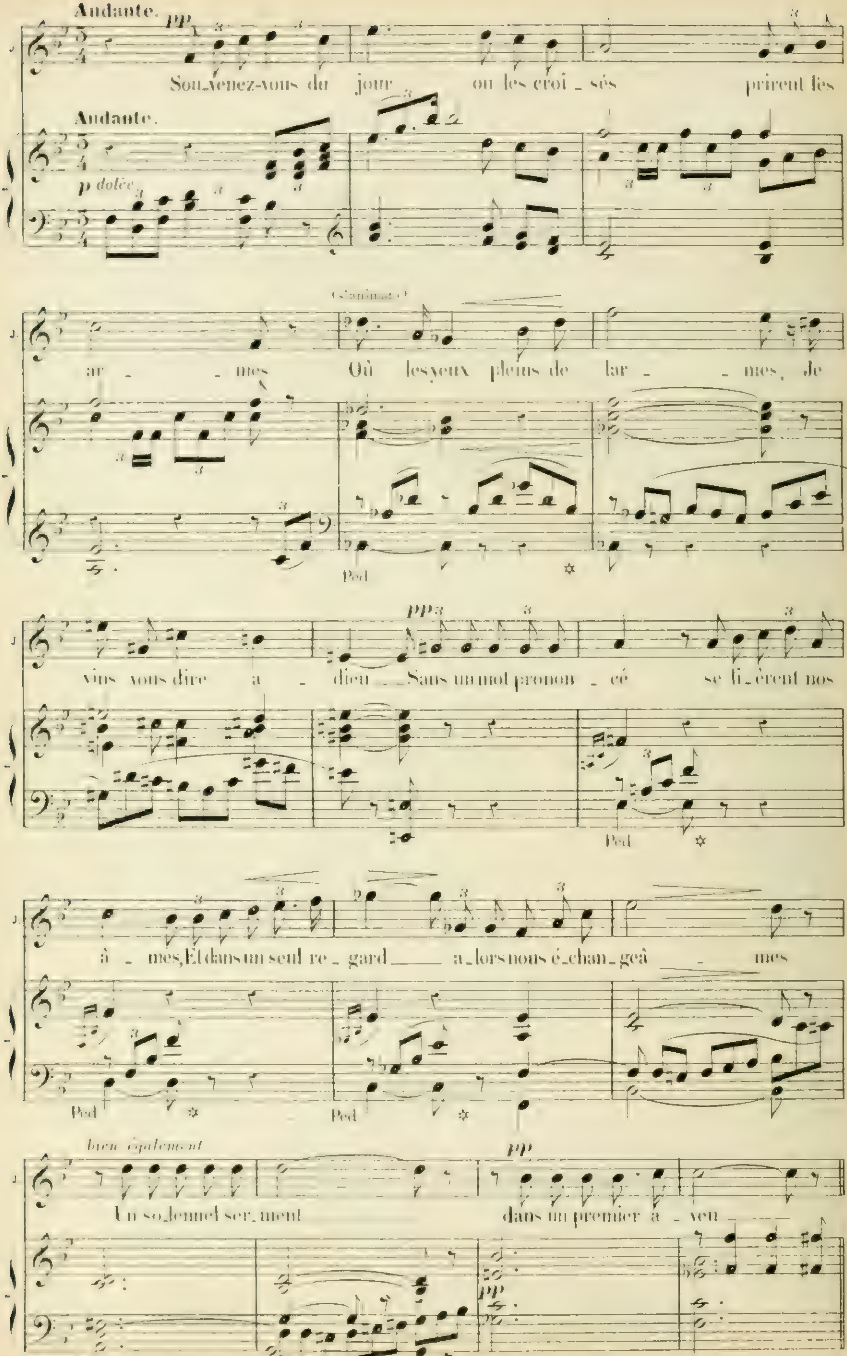

Agitato.
HÉLÈNE.
JEAN.
Agitato.
PIANO.
p
ff
ff
Jean, après s'être élancé vers Hélène comme s'il allait éclater en reproches, se contient par un violent effort, et domptant son émotion, s'efforce de prendre une attitude froide et réservée)
fff


pp
cresc.
dim
(avec une froideur affectée)
JEAN.
Récit.
p
Ma-
pp ppp ppp
-da - me Dieu m'ac-corde u-ne fa-veur bien hau-te En plaçant sur ma
Moderato.
route a-lors que je re-viens, Le plus loy-al a-mi de mon père et dès
mf
sf
dim.


(Elle s'incline sans répondre)
J.
miens...
sf
(à part)
pp
J.
Ah! n'o-ser lui par-ler...
pp
tr
HÉLÈNE.
3
sa voix trouble mon â - - me
J.
Que
H.
Que
J.
Dieu m'ait en pi-tié!
mf
cresc

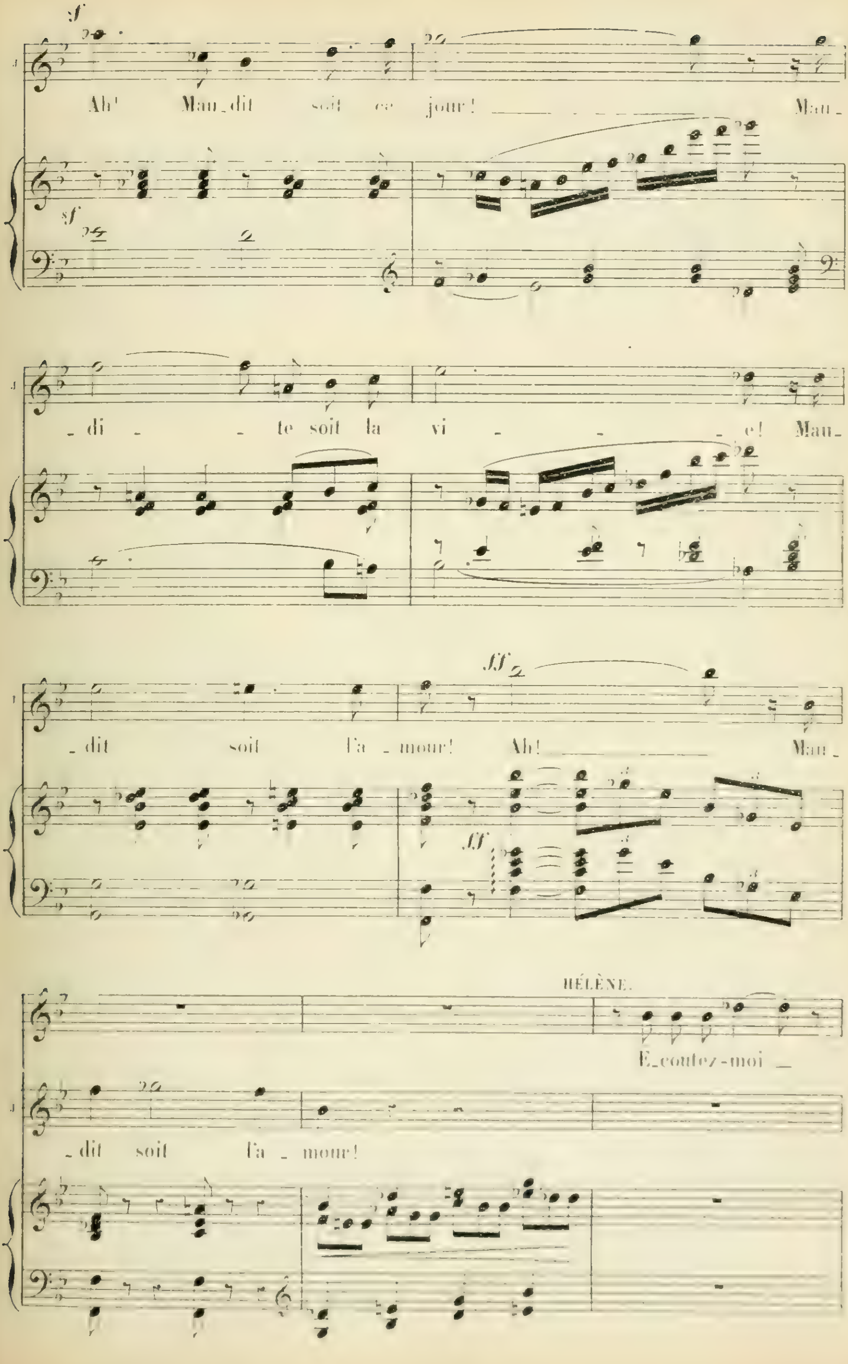

Dieu m'ait en pi_tié
Mada_me...
cresc. sempre.
f
mada_me... Non, tenez! je voudrais en vain me conte_
f
HÉLÈNE. (à part)
f
Ô trop fa_tal a_mour, trop vivant sou_ve_nir!
nir,
Je voudrais comman_
dim.
_der à mon cœur de se tai_re, À ma voix de ne pas trem_

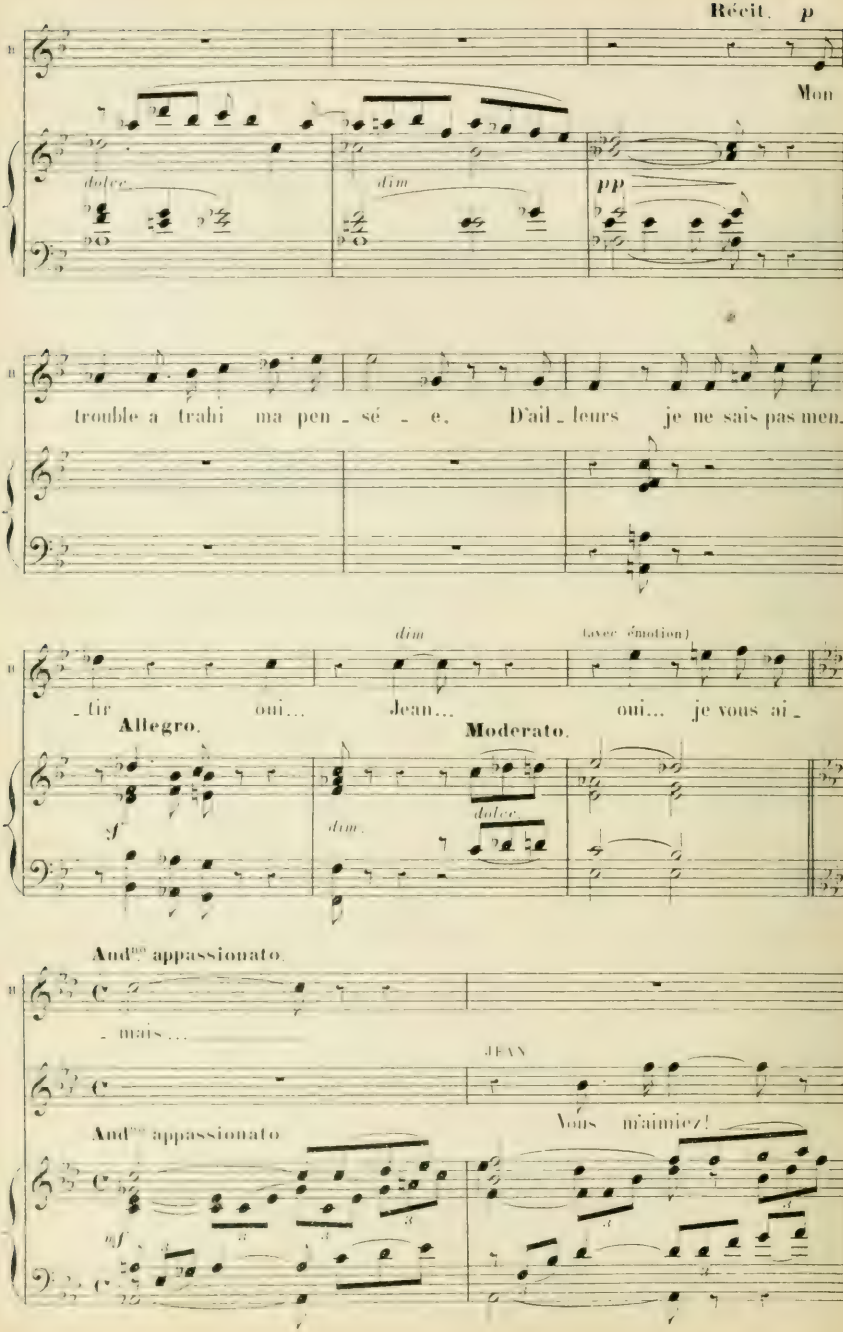

Agitato.
p cresc.
_bler... Je ne puis demeu_rer i_ci sans vous par_
Agitato.
m. g.
p
cresc. sempre.
f
_ler De mon espoir trom_pé de ma souffrance a_mè_re, sans lais_ser é_chap_
mf
f (avec désespoir)
_per le cri de mon a_mour, sans laisser é_cla_ter le cri de mon a_
f suivez.
suivez
HÉLÈNE.
pp
Grand Dieu! Qu'a_vez-vous dit?
_mour
Ped.


Andante.
pp
Sou_venez-vous du jour ou les croi_sés prirent les
Andante.
p dolce
ar_ _mes Où les yeux pleins de lar_ _mes, Je
Ped
vins vous dire a_ dieu _Sans un mot pronon_cé se li_èrent nos
pp
Ped
â_mes, Et dans un seul re_gard a_lors nous é_chan_geâ _mes
Ped
Ped
bien également
Un so_lennel ser_ment dans un premier a_veu
pp
pp

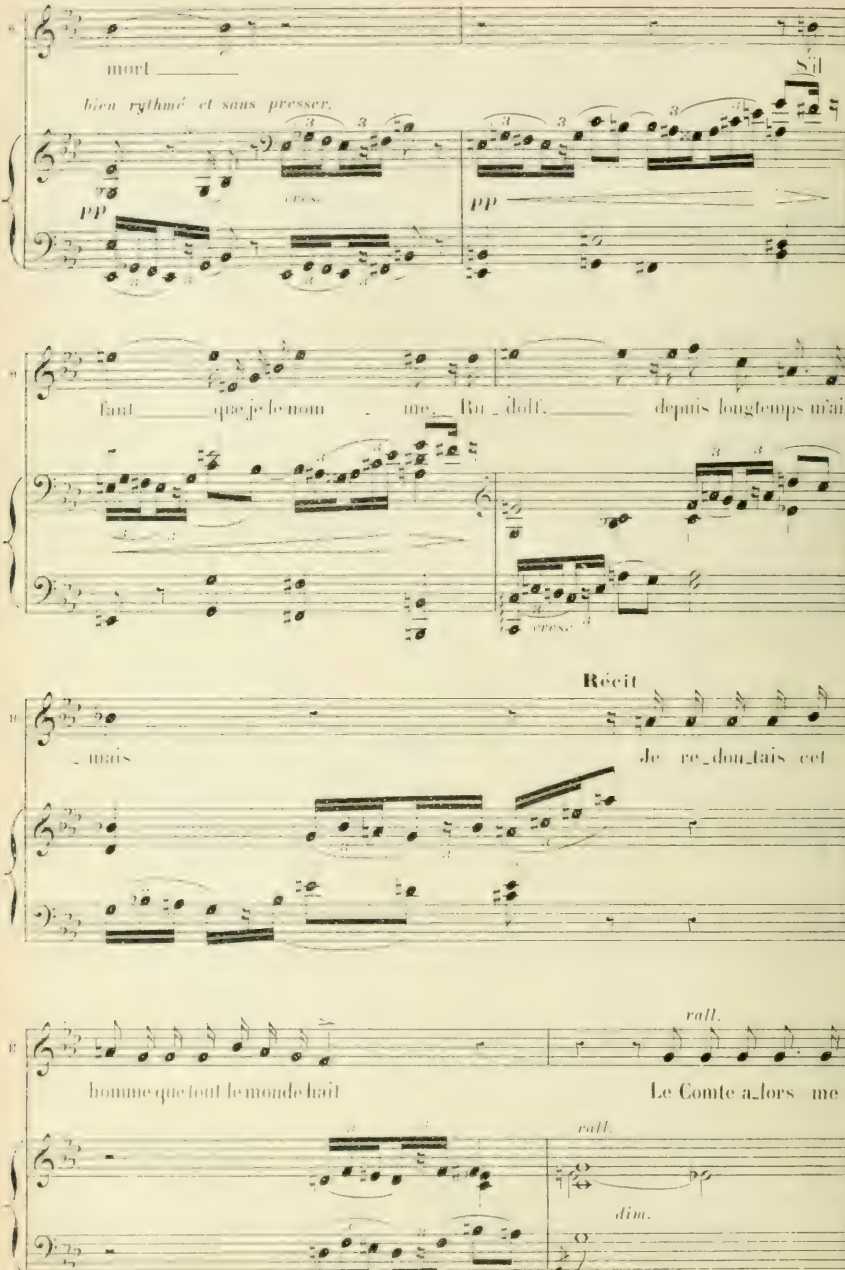

Allargando.
sf (avec désespoir)
mf
Ah! Vous m'ai_miez, Hé _ lè _ ne, Et pour vous en dé _
f
dim.
bien également.
cresc molto.
_ fen _ dre Il faudrait faire ou_bli de vo_tre loy_au _ té! Ah! Vous m'ap_
suivez.
f
dim.
_ par _ teniez, et las _ se de m'at _ ten _ _ dre, Vous a_vez re _
f
dim.
sf
_ pris vo_tre li_ber _ té, Vous a_vez re_pris vo_tre li_ber _
f


Agitato
(avec une animation croissante)
-te! Ce cœur sur qui j'ai
Agitato
mf
droit
cresc. sempre.
Cet - te pu - re beau -
-té
f
Rien ne pour-ra ja -
-mais, non rien ne pourra me les ren - - dre.
ff
dim


f
Ah! Mau_dit soit ce jour! Mau_
sf
_di _ _ te soit la vi _ _ _ e! Mau_
fff
_dit soit l'a _ mour! Ah! Mau_
fff
HÉLÈNE.
E_coutez-moi _
_dit soit l'a _ mour!

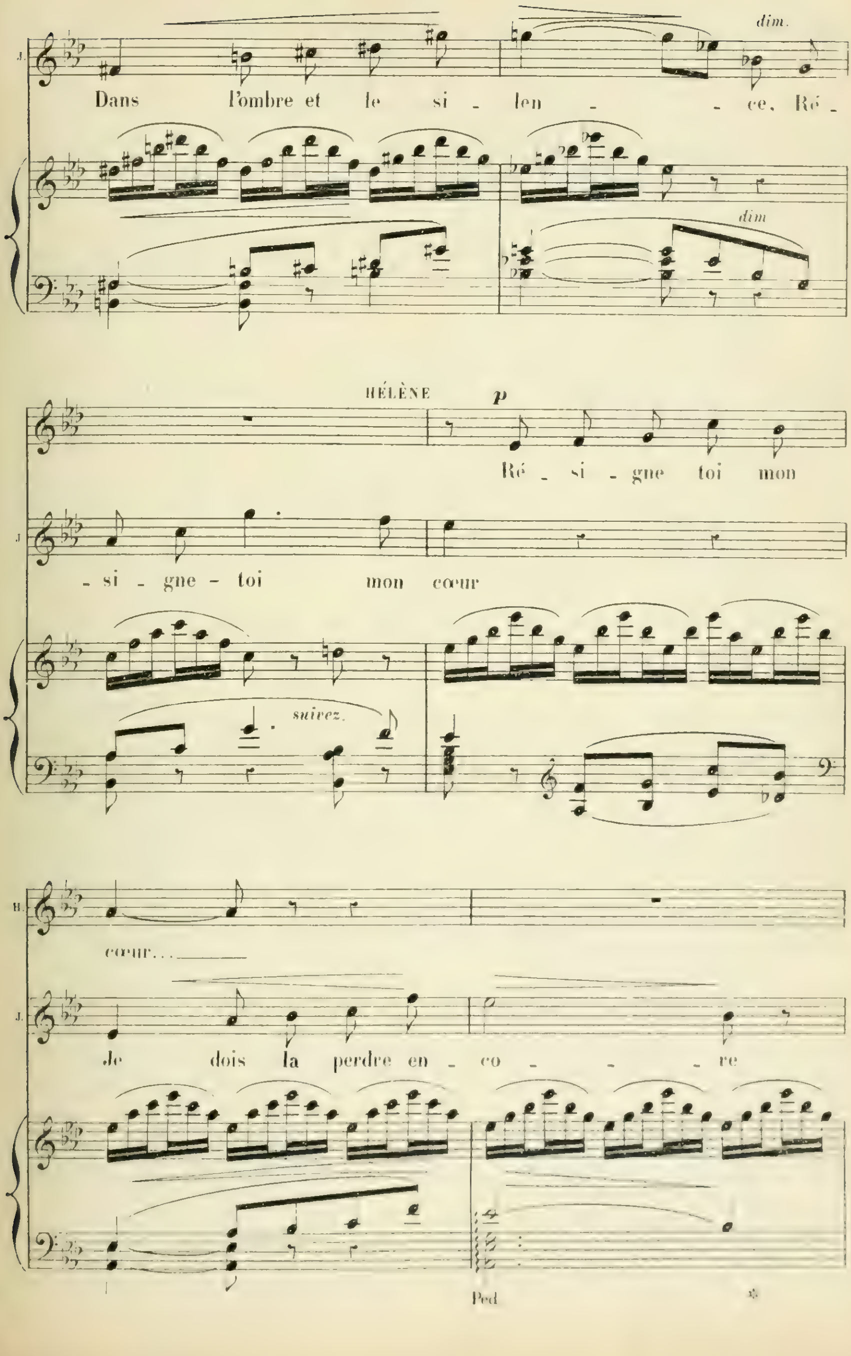

Récit. p
Mon
dolce
dim
pp
trouble a trahi ma pen _ sé _ e, D'ail _ leurs je ne sais pas men _
dim
(avec émotion)
_ tir oui... Jean... oui... je vous ai _
Allegro.
Moderato.
f
dim.
dolce
And^te appassionato.
_ mais...
JEAN
Vous m'aimiez!
And^te appassionato
mf

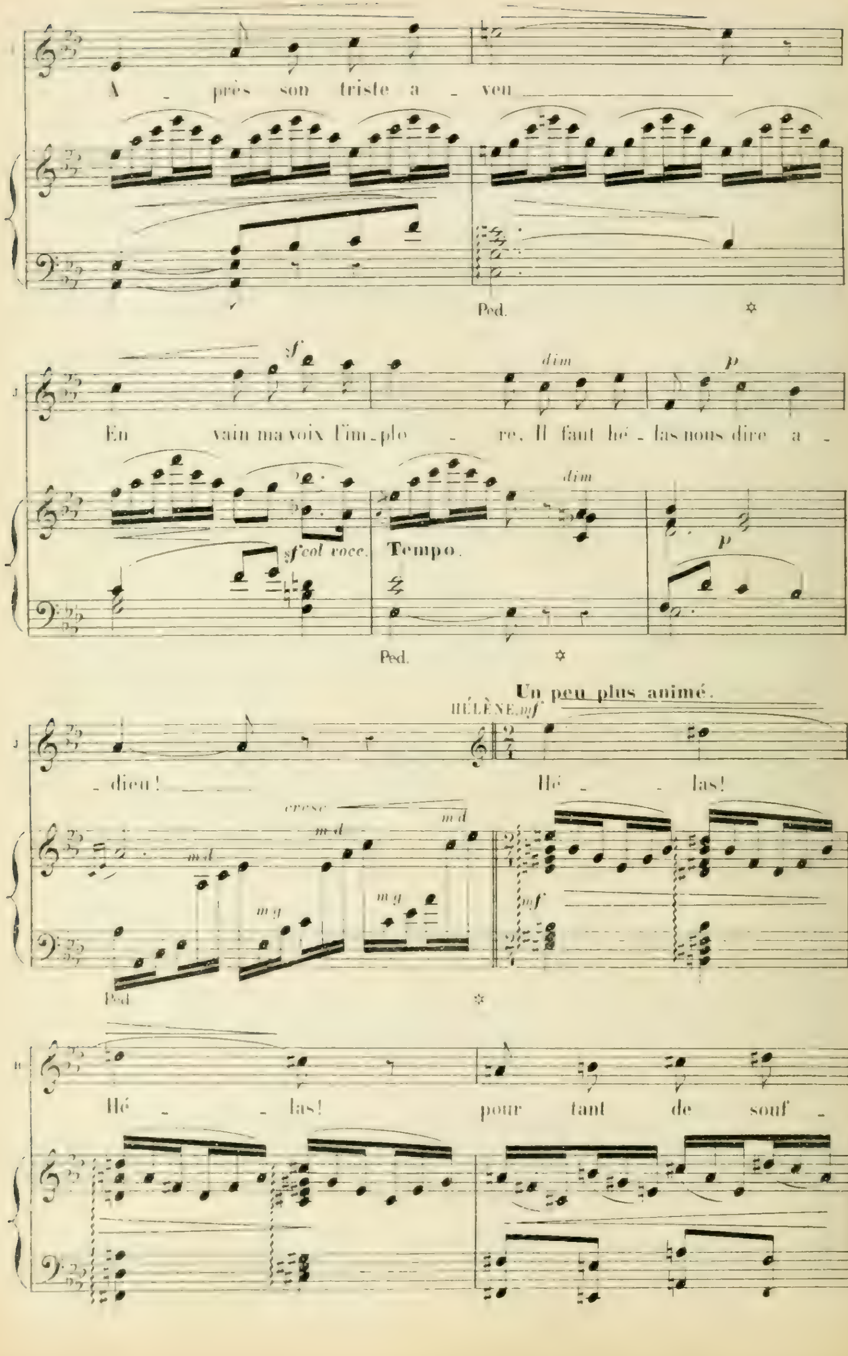

sf
H.
oui je vous ai _ mais ___ la douleur m'a bri_
cresc.
f
dim.
_ sé _ e, Lorsque je vous ai vu par _ tir.
Agitato.
dim.
pp suivez.
f
Récit.
f
Un jour,.. on vous dit mort!..
All°
f
(comme accablée par ce souvenir douloureux)
p
On vous dit
Andante.
rall
dim


mort
bien rythmé et sans presser.
cresc.
pp
pp
S'il
faut que je le nom _ me, Ru _ dolf, depuis longtemps m'ai_
cresc.
Récit
_ mais Je re_dou_tais cet
homme que tout le monde hait
rall.
Le Comte a_lors me
rall.
dim.

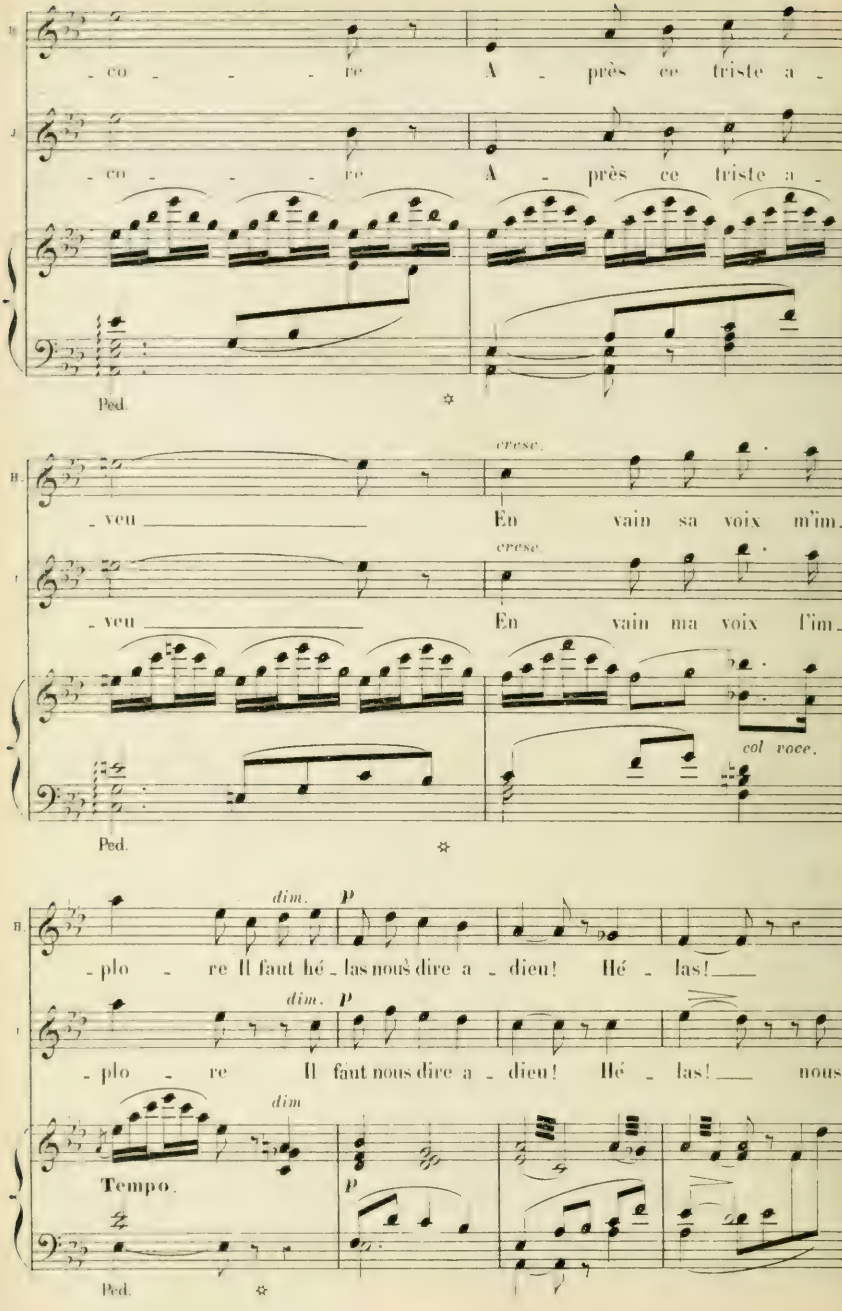

dolce.
H.
dit : ________ Sois mon é_pou_se sois ma fil _ le. I_
dolce
And.no con moto.
_ci nul n'o_se_ra t'of_fen _ ser.
JEAN (avec désespoir)
Hé _ las! je vous com_
pp
f
J.
_prends ____ Hé _ las! je vous com _ prends... ___ O ten_
cresc. sempre
f
J.
_dres _ se ja_lou _ se! Cher ___ souve _ nir ____ faut_
dim.
dim.
dim.


HÉLÈNE.
Hé _ _ las! Hé _ _
il a jamais t'oubli _ er!
dolcissimo.
PP
Andante.
_ las!
p
A _ dieu, douce es _ pé _ ran _ _ ce,
Andante.
PP
Ped.
A _ dieu tout mon bon _ heur!
Ped

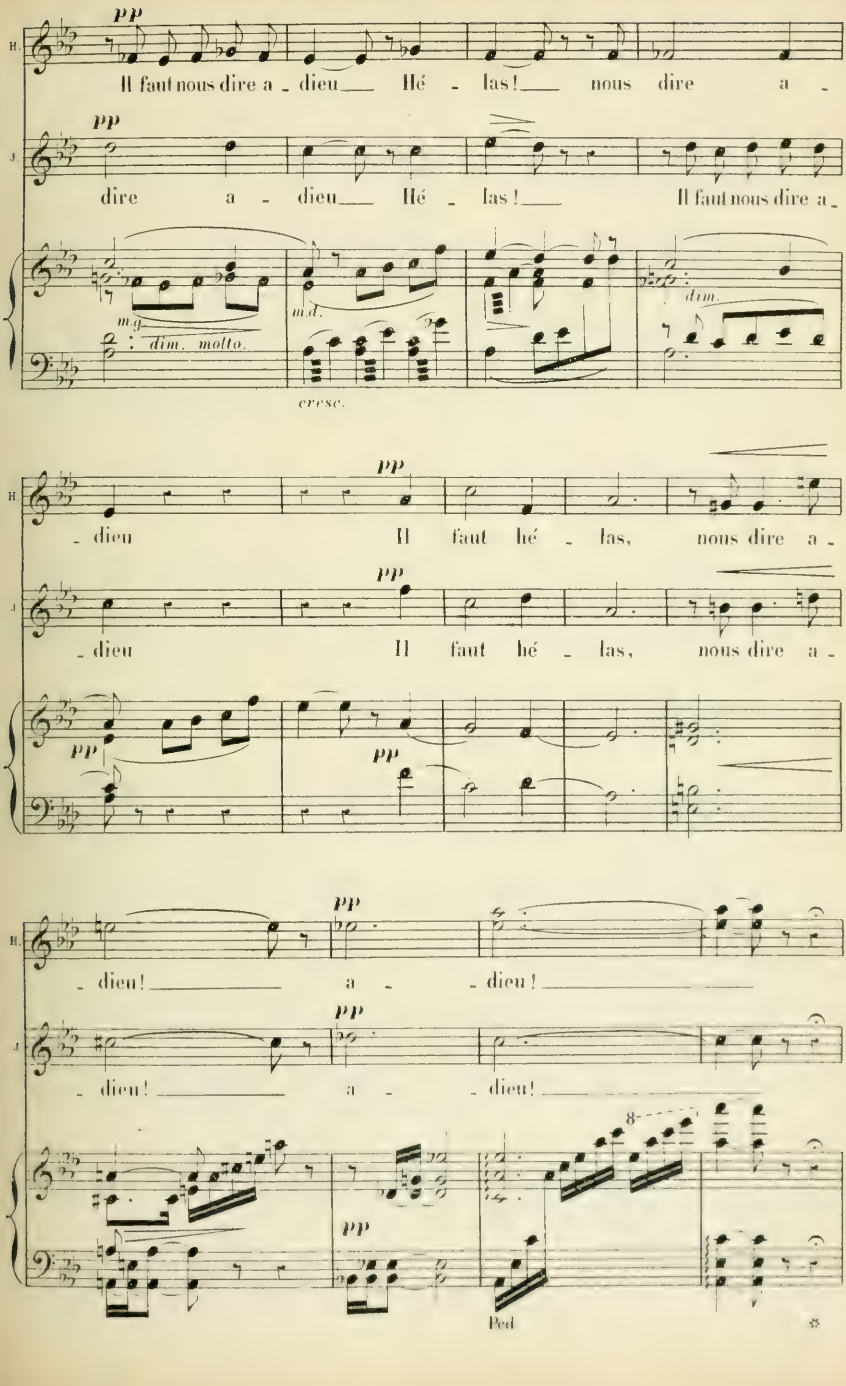

dim.
Dans l'ombre et le si _ len _ _ ce. Ré _
dim
HÉLÈNE
p
Ré _ si _ gne toi mon
_ si _ gne _ toi mon cœur
suivez.
cœur...
Je dois la perdre en _ co _ _ _ re
Ped


A _ près son triste a _ ven
Ped.
f
dim
p
En vain ma voix l'im _ plo _ re, Il faut hé _ las nous dire a _
dim
sf col voce.
Tempo.
p
Ped.
Un peu plus animé.
HÉLÈNE. mf
_ dieu!
Hé _ _ las!
cresc
m.d.
m.g.
mf
Ped
Hé _ _ las!
pour tant de souf _


rall.
dolce.
_fran _ _ ce! Il n'est plus.
rall.
dimin molto.
il n'est plus hé_las au _ cune es _ pé _
pp suivez
ran _ _ ce!
HÉLÈNE.
Ah! Je dois le perdre en_
Ah! Je dois la perdre en_
pp



_co _ _ _ re A _ près ce triste a _
_co _ _ _ re A _ près ce triste a _
Ped.
cresc.
veu En vain sa voix m'im
cresc.
veu En vain ma voix l'im
col voce.
Ped.
dim. p
_plo _ re Il faut hé _ las nous dire a _ dieu! Hé _ las!
dim. p
_plo _ re Il faut nous dire a _ dieu! Hé _ las! nous
dim
Tempo.
p
Ped.

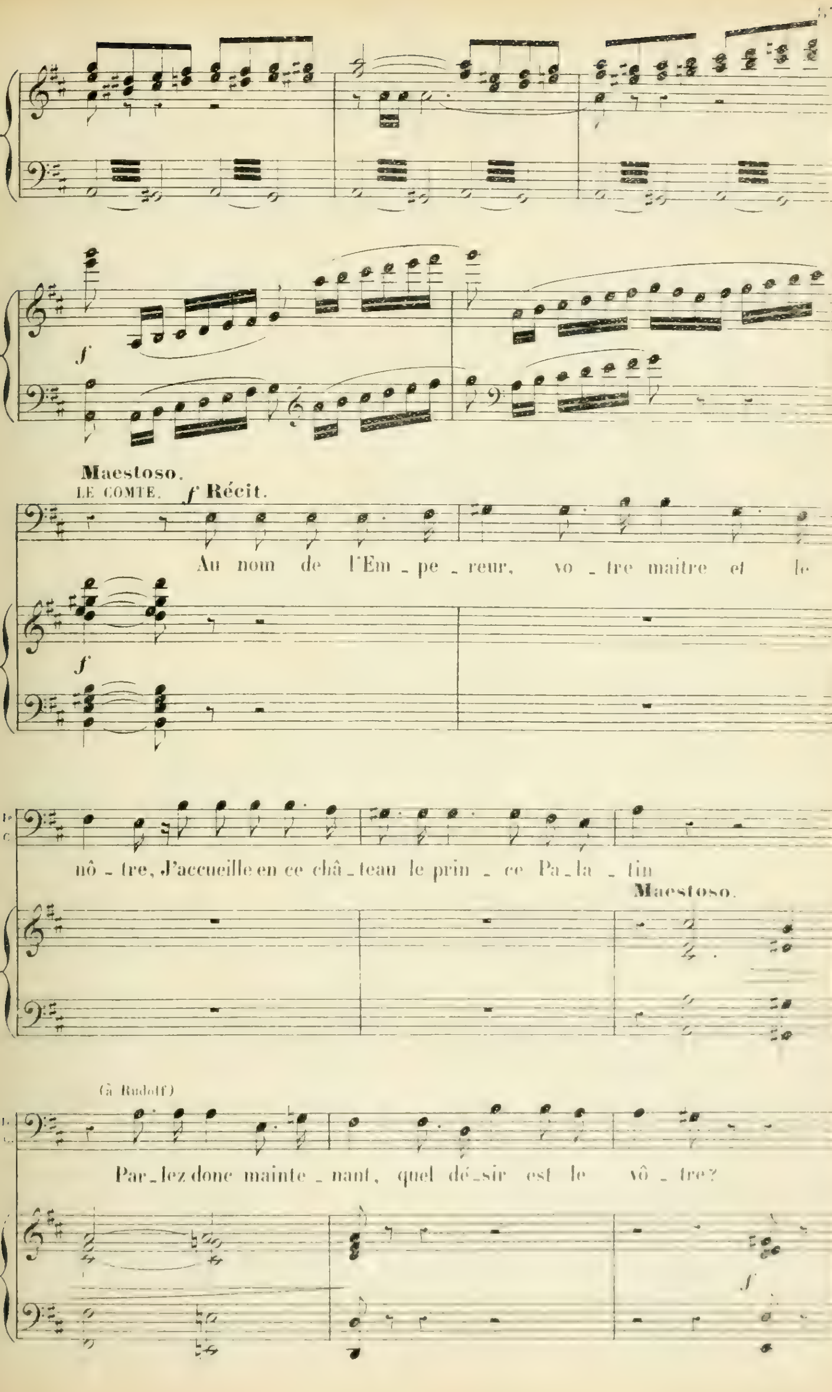

pp
Il faut nous dire a _ dieu ___ Hé _ las! ___ nous dire a _
pp
dire a _ dieu ___ Hé _ las! ___ Il faut nous dire a _
m.g. dim. molto.
m.d.
cresc.
dim.
_ dieu Il faut hé _ las, nous dire a _
_ dieu Il faut hé _ las, nous dire a _
pp
_ dieu! ___ a _ _ dieu! ___
_ dieu! ___ a _ _ dieu! ___
pp
8
Ped

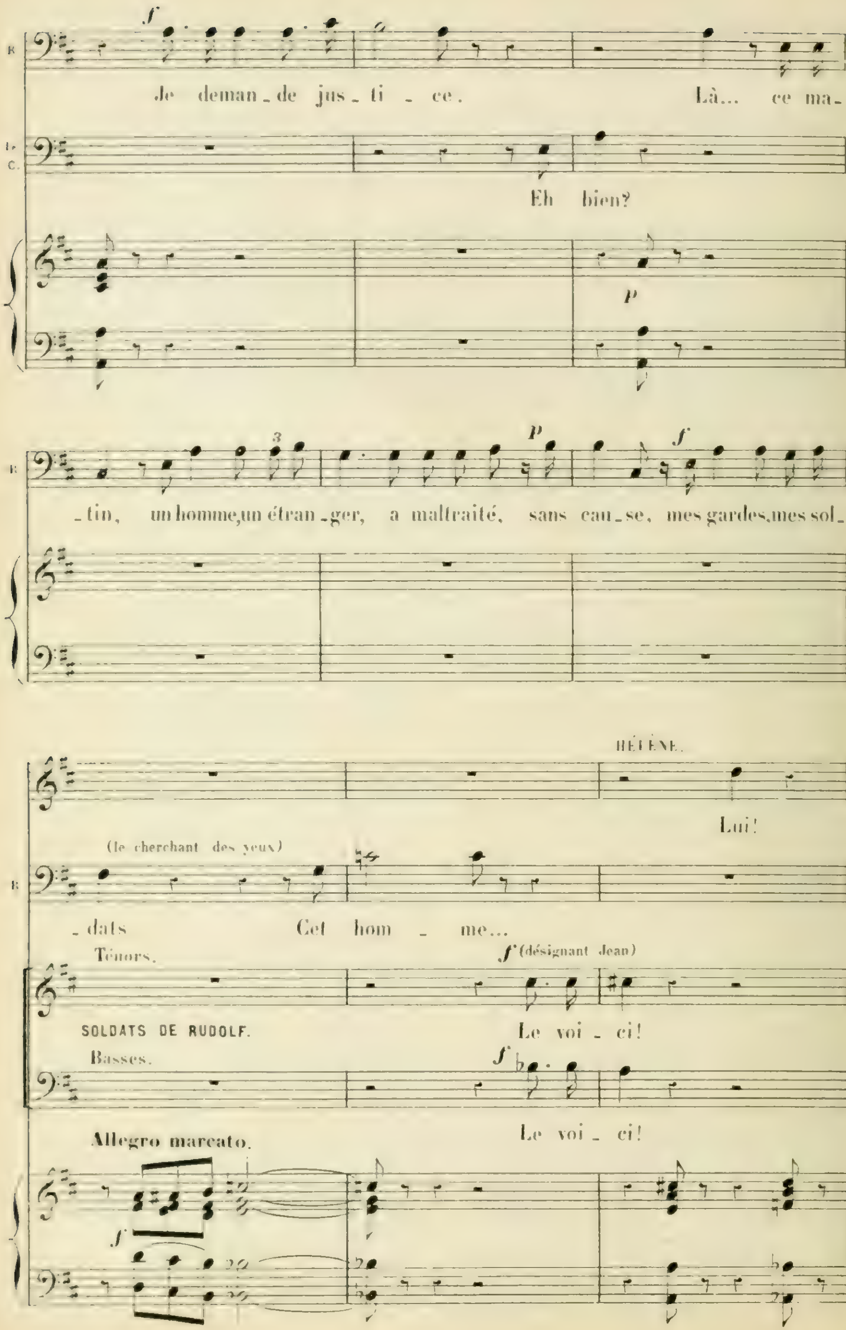
N° 5.

FINALE

Rentrée de la foule des paysans, précédant le Comte qui vient en scène avec Rudolf, lequel est escorté de ses soldats. Pendant ce qui suit, Albert, Mathias, Ida et les femmes d'Hélène se mêlent à la foule qui entoure le Comte




Maestoso.
LE COMTE.
f Récit.
Au nom de l'Em _ pe _ reur, vo _ tre maître et le
nô _ tre, J'accueille en ce châ _ teau le prin _ ce Pa _ la _ tin
Maestoso.
(à Rudolf)
Par _ lez donc mainte _ nant, quel dé _ sir est le vô _ tre?


R
Je deman_de jus_ti_ce.
Là... ce ma_
L.
C.
Eh bien?
_tin, un homme, un étran_ger, a maltraité, sans cau_se, mes gardes, mes sol_
HÉLÈNE.
Lui!
(le cherchant des yeux)
_dats
Cet hom_me...
Ténors.
(désignant Jean)
SOLDATS DE RUDOLF.
Le voi_ci!
Basses.
Le voi_ci!
Allegro marcato.


RUDOLF. f
R.
lui! Je
Ténors.
sec.
SOLDATS. Oui le voi_ci
Basses.
sec.
Oui le voi_ci
f
veux avant tou_te cho _ se Qu'on me le li _ vre, qu'on me le
livre et qu'il soit pu_ni, qu'il soit pu_ni sans mer_
Ténors.
f
SOLDATS.
Qu'il soit pu_
Basses.



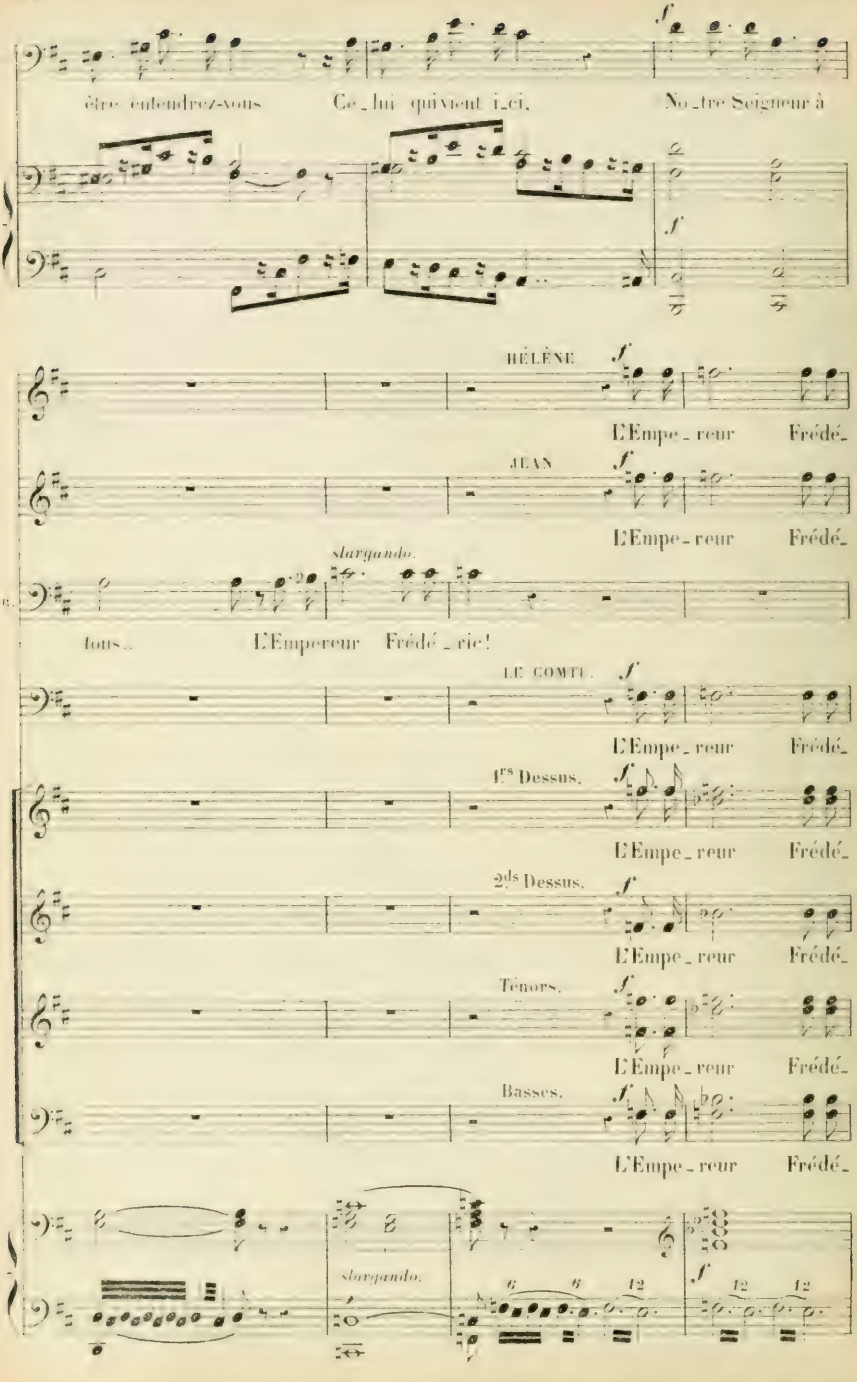
_ ci.
1.rs Ténors.
_ ni qu'il soit pu _ ni, qu'il soit pu _ ni sans mer_
2.ds Ténors.
_ ni qu'il soit pu _ ni, pu _ ni sans mer_
1.res Basses.
oui qu'il soit pu _ ni, qu'il soit pu _ ni sans mer_
2.des Basses.
oui qu'il soit pu _ ni, pu _ ni sans mer_
tr
HÉLÈNE. p
O mon Dieu!
LE COMTE. p (bas à Jean)
(fièrement à Rudolf)
sf
Taisez-vous!
_ ci.
_ ci.
Unis.
_ ci.
p
sf
cresc. sempre.



_ ci, ______ sur mon domai _ ne, Sachez, Ru _
_ dolf, ____ sa _ chez ____ que je suis
roi! ______ Et nul n'y commande a _ vant
moi. C'est un loy _ al et vaillant ca _ pi _ tai _ ne
Que vous ac _ cu _ sez au _ jour _ d'hui.


(avec fermeté)
cresc.
f
Il est mon hô - te et je réponds de lui. Il est mon
fp
cresc.
RUDOLF.
3
Li-vrez-le
hôte et je réponds de lui.
suivez
moi!
JEAN.
Lais - sez-moi me dé-
Non, ja-mais!
cresc.
- fen - - dre!
Non, je réponds pour


RUDOLF.
Li_vrez-le moi!
Li_vrez-le moi, li_vrez-le
le C.
vous.
Non, ja_mais!
Non, non, ja_
Ténors.
Li_vrez-le nous, li_vrez-le
Basses.
Li_vrez-le nous, li_vrez-le
R.
moi!
le C.
_mais!
nous!
nous!
RUDOLF. (avec hauteur)
Re_fusant de m'en_ten_ _ dre, Peut-


être entendrez-vous Ce_lui qui vient i_ci. No_tre Seigneur à
HÉLÈNE
L'Empe_reur Frédé_
JEAN
L'Empe_reur Frédé_
slargando.
tous.. L'Empereur Frédé_ric!
LE COMTE.
L'Empe_reur Frédé_
1.rs Dessus.
L'Empe_reur Frédé_
2.ds Dessus.
L'Empe_reur Frédé_
Ténors.
L'Empe_reur Frédé_
Basses.
L'Empe_reur Frédé_
slargando.


B
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
J
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
C.
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
_ ric! L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
_ ric L'Em _ pe _ reur Frédé _ ric!
dim.
RUDOLF.
écoutez!
Trompette au loin.
Une autre Trompette plus rapprochée.


2 Trompettes éloignées.
2 Trompettes rapprochées.
1.rs et 2.ds Dessus.
L'Empereur! l'Empereur!
Ténors
L'Empereur! l'Empereur!
Basses.
L'Empereur! l'Empereur!
dans la coulisse.
pp
cresc.
1.rs Dessus.
2.ds Dessus.
l'Empereur! l'Empereur!
l'Empereur!
l'Empereur!
en scène
dim.
pp


Tempo di Marcia.
très léger.
pp
pp
RUDOLF (ironiquement)
Com - te, ré-sis-tez-lui.
LE COMTE.
RUDOLF.
C'est l'Em-pereur!
un mes-
cresc sempre poco a poco.
R.
f
-sa - ge Lui fait connaî - tre quel outra - ge Mes sol-


_dats et les siens re_çurent au_jour_d'hui!
1^rs et 2^ds Dessus.
C'est l'Empereur!
Ténors.
C'est l'Empe_reur!
Basses.
C'est l'Empe_reur!
C'est l'Empereur! Hon_neur! honneur et gloire à l'Em_pe_
C'est l'Empereur! Hon_neur! honneur et gloire à l'Em_pe_
Oui! c'est notre auguste Empe_reur! Honneur et gloire à l'Em_pe_

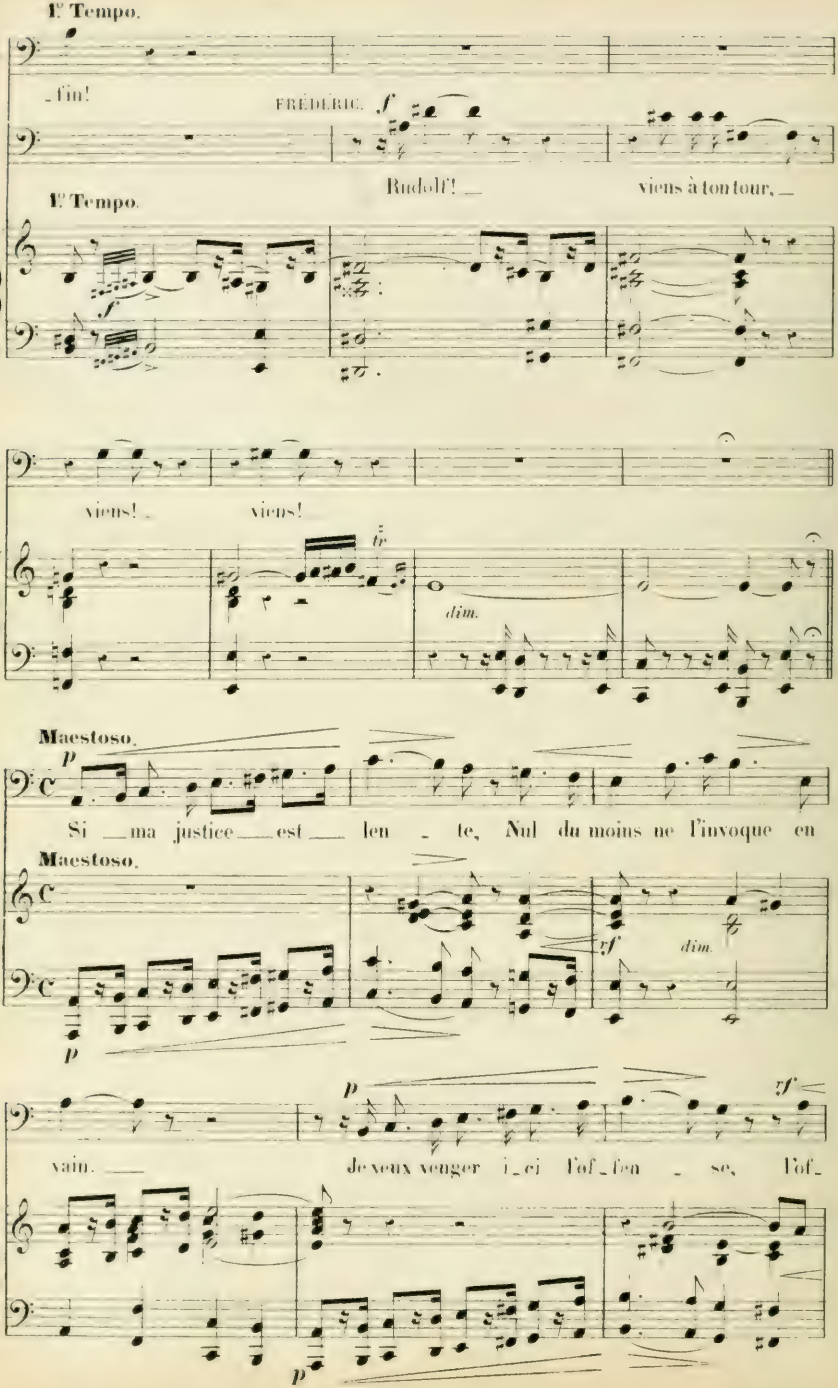

(Entrée des Gardes précédant Frédéric)
_reur! Hon_neur! hon_
_reur! Hon_neur! hon_
_reur! Hon_neur! hon_
Ped.
Ped.
_neur à l'Em_pe_
_neur à l'Em_pe_
_neur à l'Em_pe_
fff
fff
fff
Ped.
(L'Empereur Frédéric paraît à cheval, avec son escorte)
_reur! Hon_neur à l'Empe_
_reur! Hon_neur à l'Empe_
_reur! Hon_neur à l'Empe_
ff
ff
ff
ff


ff
_reur! Hon _ neur à l'Em_pe_
ff
_reur! Hon _ neur à l'Em_pe_
ff
_reur! Hon _ neur à l'Em_pe_
ff
_reur!
(Frédéric descend de cheval)
_reur!
_reur!
ff


Maestoso.
FRÉDÉRIC. Récit.
Comte Arnold, mon fé _ al, si je viens sur ta ter _ re, C'est qu'un grave pé_
Maestoso.
Récit.
p
cresc.
_ ril me_na_ce mes é _ tats, Et qu'il faut ras_sembler demain__sous ma ban_
dim.
cresc.
_niè _ re A_vec les meilleurs chefs tous les meilleurs soldats!
sf
ff
3
f
Henri le Li _ on, Duc de Saxe et de Ba _ viè _ re, M'a dé_cla_ré la

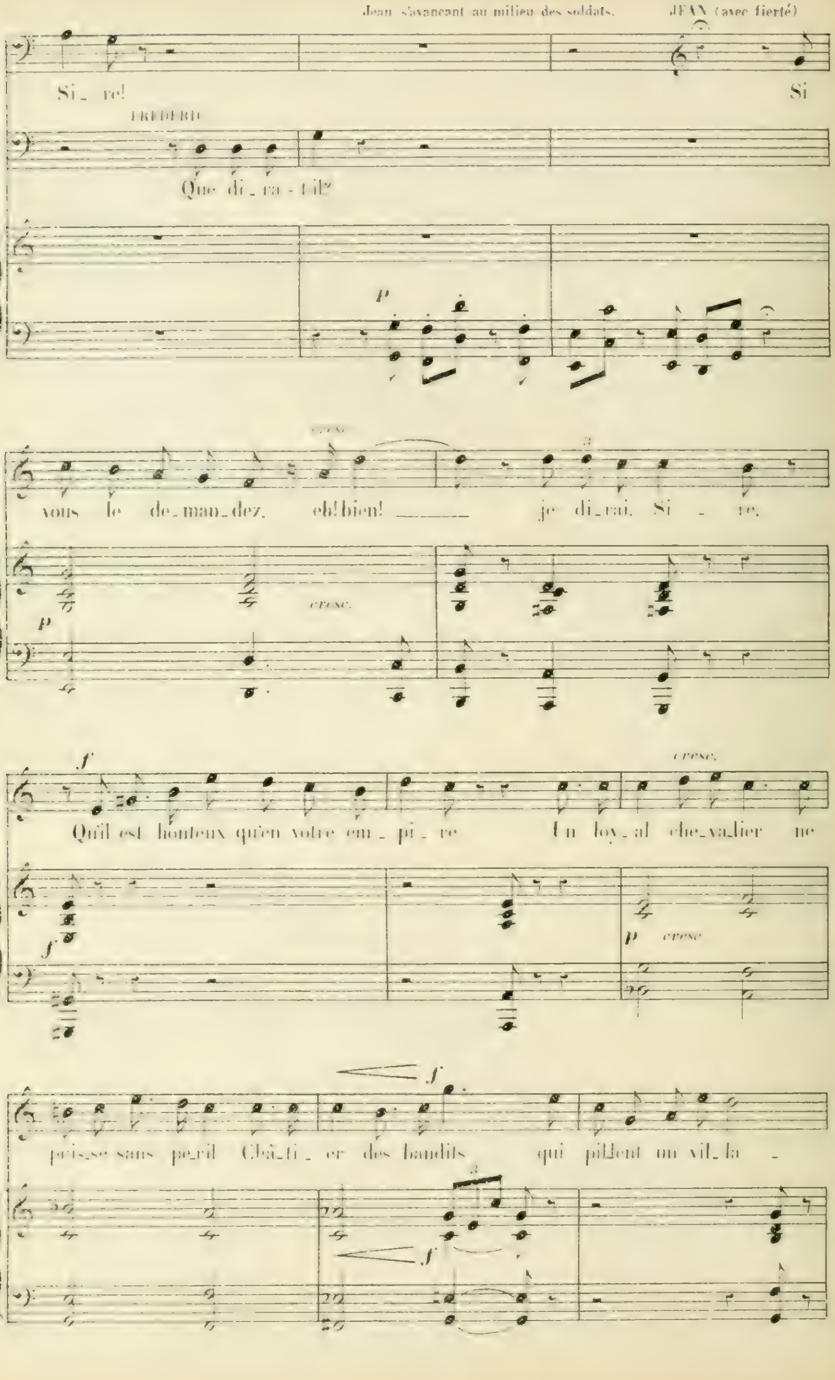

guer - re, Il a fait al_li_ance a_vec les Mi_la_nais Ré_vol_
p
_tés con_tre moi. Com - te, je te connais, Tu seras le pre_
f
dim.
LE COMTE. (avec contrainte)
Ah!... Si - re, je suis
_mier à reprendre la lan - ce.
prêt
J'ai foi dans ta vail - lan - ce Et dans ton dévou_

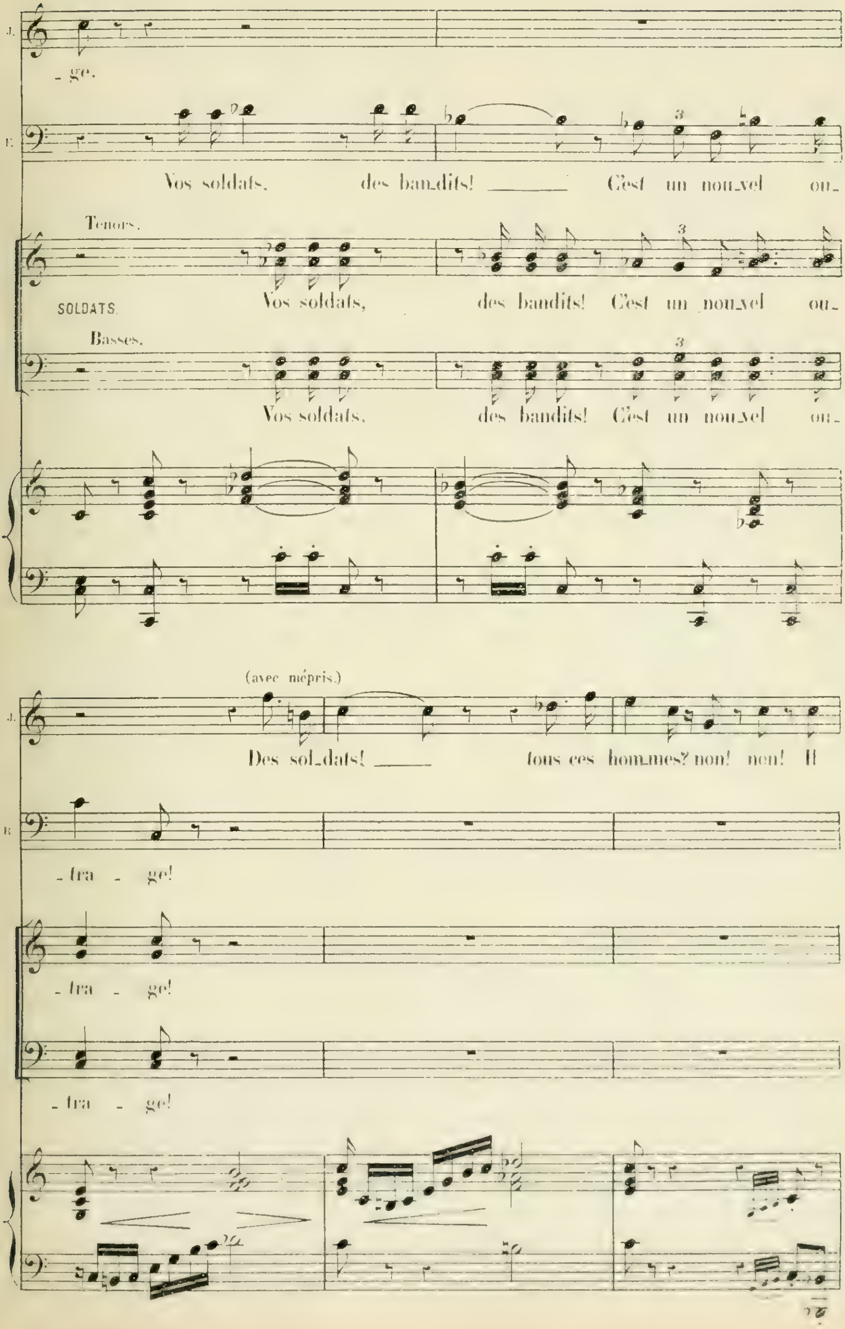

(avec contrainte)
J'o_bé_i_
_ment Et j'ai besoin de tous en un pareil mo_ment.
Un poco agitato.
HÉLÈNE.
Sei _ gneur! Sei _
_rai, j'o_bé_i _ rai.
Un poco agitato.
_gneur! ce dé_part m'é _ pou_van _ te!
Più lento.
RUDOLF (à part)
El_le se_ra seule en _ fin, el _ le se_ra donc seule en _ fin, seule en _
Più lento.
dolce.



1º Tempo.
_fin!
FRÉDÉRIC.
Rudolf! _ viens à ton tour, _
1º Tempo.
viens! _ viens!
dim.
Maestoso.
Si _ ma justice _ est _ len _ te, Nul du moins ne l'invoque en
Maestoso.
rf
dim.
vain. _ Je veux venger i_ci l'of_fen _ se, l'of_


F.
_fen _ se qu'on t'a fai _ _ te
sf
cresc.
JEAN (s'avançant)
f
c'est moi! oui, c'est moi!
f
LE COMTE. (s'interposant)
F
Le coupa _ ble...
Chevalier!
f
FRÉDÉRIC.
(on arrête Jean)
qu'on l'ar_rê _ te!
tr♭
fff
LE COMTE (vivement)
Ah! qu'il soit en_tendu.
tr♭

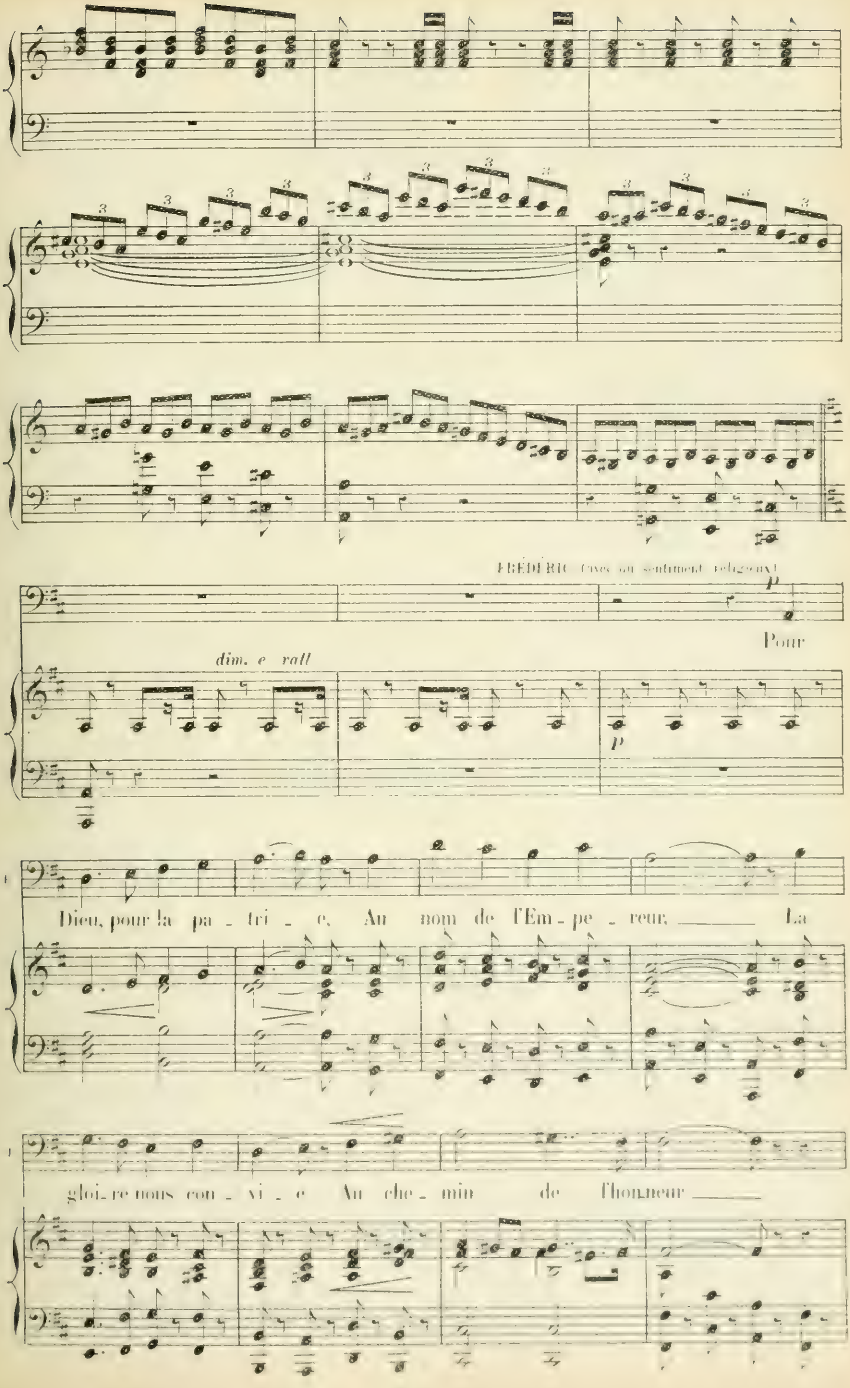

Jean s'avançant au milieu des soldats.
JEAN (avec fierté)
Si_re!
Si
FREDERIC
Que di_ra-t-il?
vous le de_man_dez, eh! bien! je di_rai. Si_re,
Qu'il est honteux qu'en votre em_pi_re Un loy_al che_va_lier ne
puis_se sans pé_ril Châ_ti_er des bandits qui pillent un vil_la_
p
cresc.
f


J.
_ ge.
E.
Vos soldats, des ban_dits! C'est un nou_vel ou_
Tenors.
SOLDATS.
Vos soldats, des bandits! C'est un nou_vel ou_
Basses.
Vos soldats, des bandits! C'est un nou_vel ou_
(avec mépris.)
Des sol_dats! tous ces hom_mes? non! non! Il
_ tra _ ge!
_ tra _ ge!
_ tra _ ge!

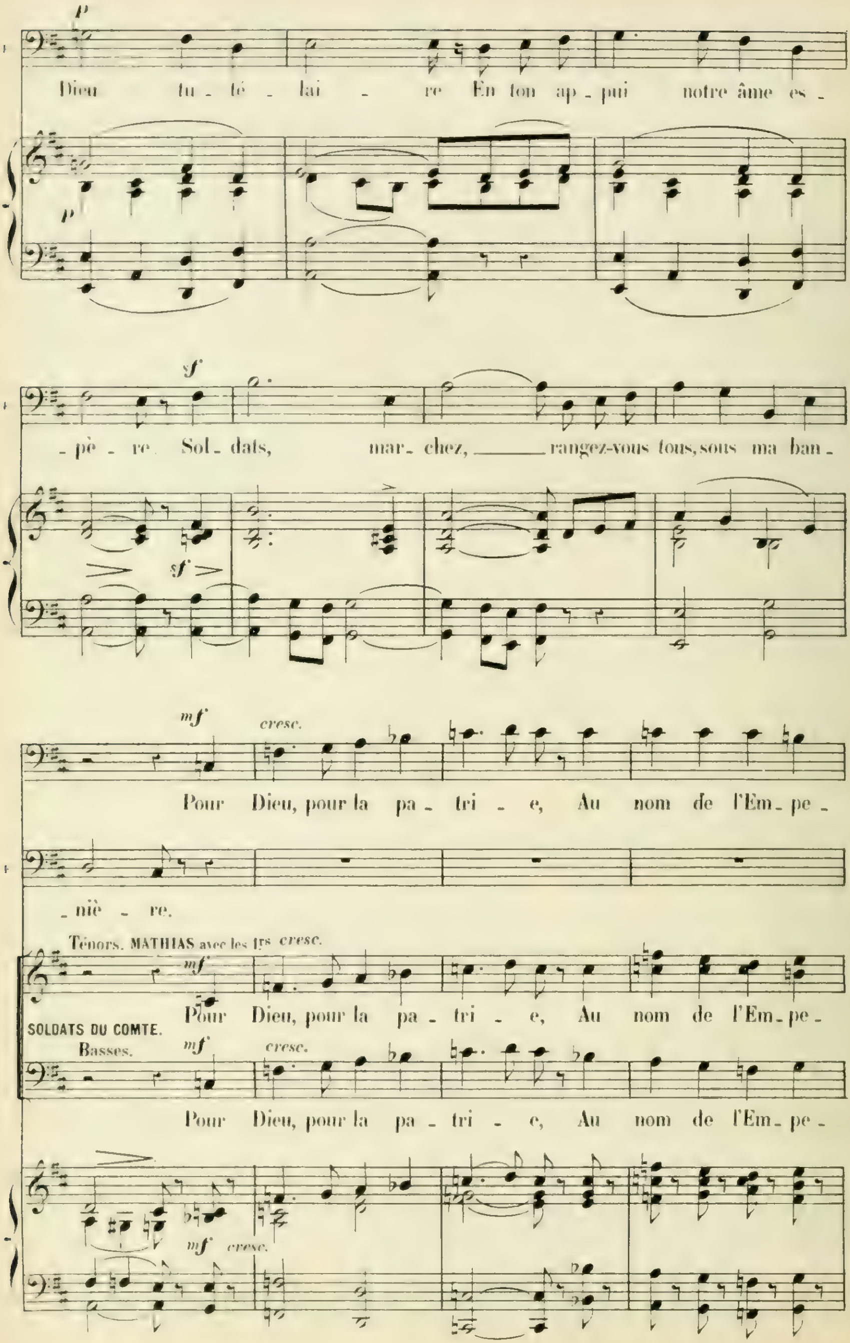

faut be-so-gner mieux pour meri-ter ce nom, Je veux voir au combat ce que vaut leur jac-
f
-tan - ce
p
Si ce que je vous dis, Sire, en-cor vous of-fen-se. Eh
cresc.
bien! punis-sez-moi, Eh bien! pu-nis-sez-moi, mon sang
f
vous appartient, mon sang vous appar-tient.
Recit.
FRÉDÉRIC (à ceux qui l'entourent)
Par
ff


F
Dieu! j'aime ce haut lan_ga_ge Et bien mal a_vi_sée est la
HÉLÈNE (à part)
p
Il est sau_ve!
voix qui m'en_ga_ge A dé_sar_mer un bras comme le tien.
Maestoso.
sf
Gar_de nous ton cou_ra - - ge Nous en au_rons be_soin là-
Maestoso.
mf
dim.
E
-bas. Contre Henri le Li_on, demain tu nous sui_
cresc.
suivez.

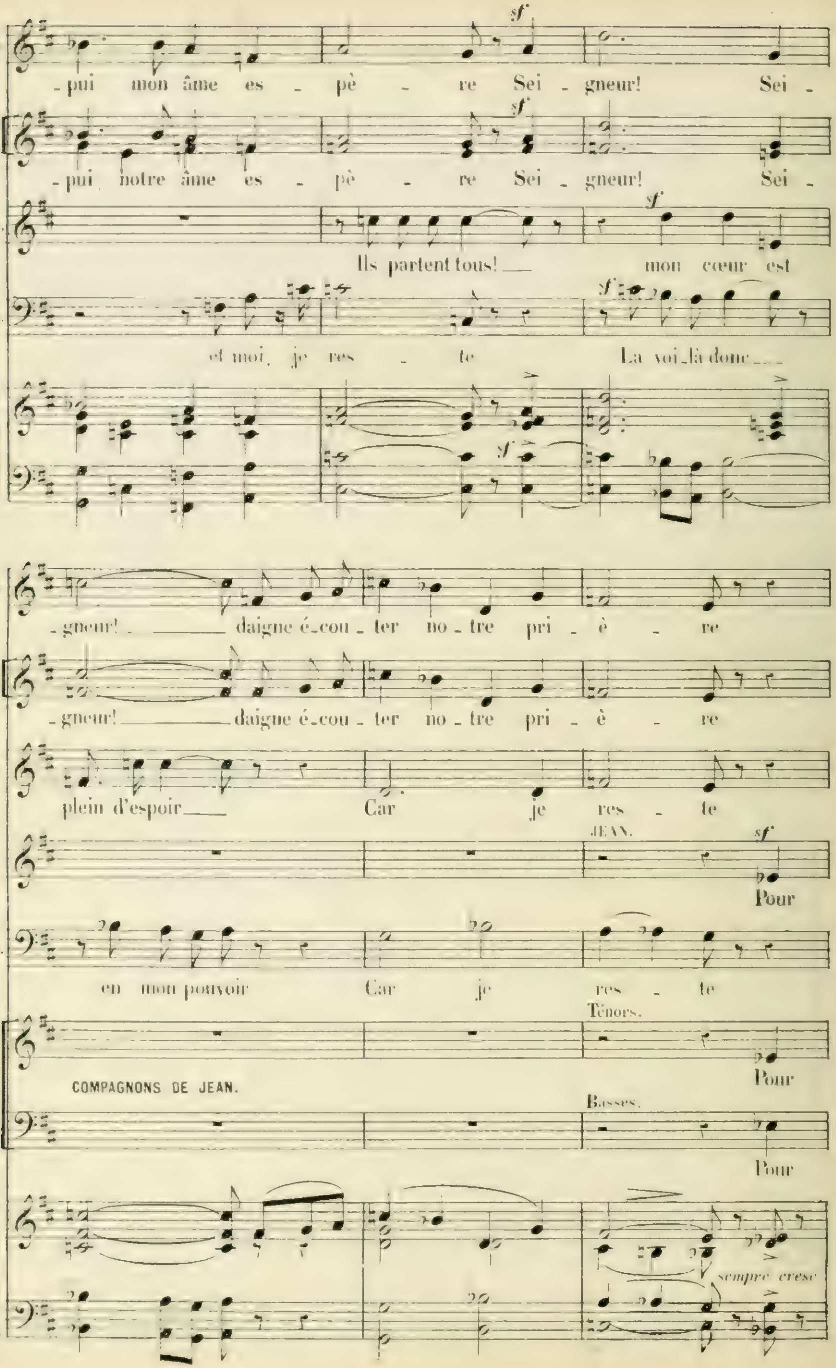

a Tempo.
-vras
a Tempo.
Toi, Rudolf, - i - ci de - meu - re
Tu
f
Un poco più lento.
dois gouverner en mon nom.
Sois ju - ge sou - ve-
Un poco più lento.
- rain et dis - pense à toute heu - re Le châ - ti - ment et le par-
Tempo marziale.
- don.
Tu dois gou - ver - ner en mon nom!
f



FRÉDÉRIC (avec un sentiment religieux)
dim. e rall
p
Pour
Dieu, pour la pa _ tri _ e, Au nom de l'Em _ pe _ reur, La
gloi _ re nous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_neur


p
Dieu tu - té - lai - re En ton ap - pui notre âme es -
p
sf
- pè - re. Sol - dats, mar - chez, ——— rangez-vous tous, sous ma ban -
sf
mf cresc.
Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
- niè - re.
Ténors. MATHIAS avec les 1rs cresc.
mf
Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
SOLDATS DU COMTE.
Basses. mf cresc.
Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
mf cresc.


-reur, La gloi-re nous con-vi-e Au che-min de l'hon-
-reur, La gloi-re nous con-vi-e Au che-min de l'hon-
-reur, La gloi-re nous con-vi-e Au che-min de l'hon-
HÉLÈNE et IDA.
Dieu tu-té-lai-re, En ton ap-
FEMMES D'HÉLÈNE.
Dieu tu-té-lai-re, En ton ap-
ALBERT.
(à part)
Ils partent tous!
RUDOLP.
(à part)
Ils partent tous!
-neur!
-neur!
-neur!
dim


sf
_pui mon âme es _ pè _ re Sei _ gneur! Sei _
_pui notre âme es _ pè _ re Sei _ gneur! Sei _
Ils partent tous! mon cœur est
et moi, je res _ te La voi_là donc
_gneur! daigne é_cou _ ter no _ tre pri _ è _ re
_gneur! daigne é_cou _ ter no _ tre pri _ è _ re
plein d'espoir Car je res _ te
JEAN.
Pour
en mon pouvoir Car je res _ te
Ténors.
Pour
COMPAGNONS DE JEAN.
Basses.
Pour
sempre cresc


J.
Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -
-reur!
Pour
LE COMTE.
La gloi - re nous con - vi - e Pour
FRÉDÉRIC
Pour
1rs Dessus.
IDA avec les 2ds Dessus.
Pour
2ds Dessus.
Pour
Ténors.
SOLDATS DU COMTE ET DE L'EMPEREUR. MATHIAS avec les 2ds Tén. TUTTI.
-reur! La gloi - re nous con - vi - e Pour
Basses.
-reur! La gloi - re nous con - vi - e Pour
cresc. sempre.

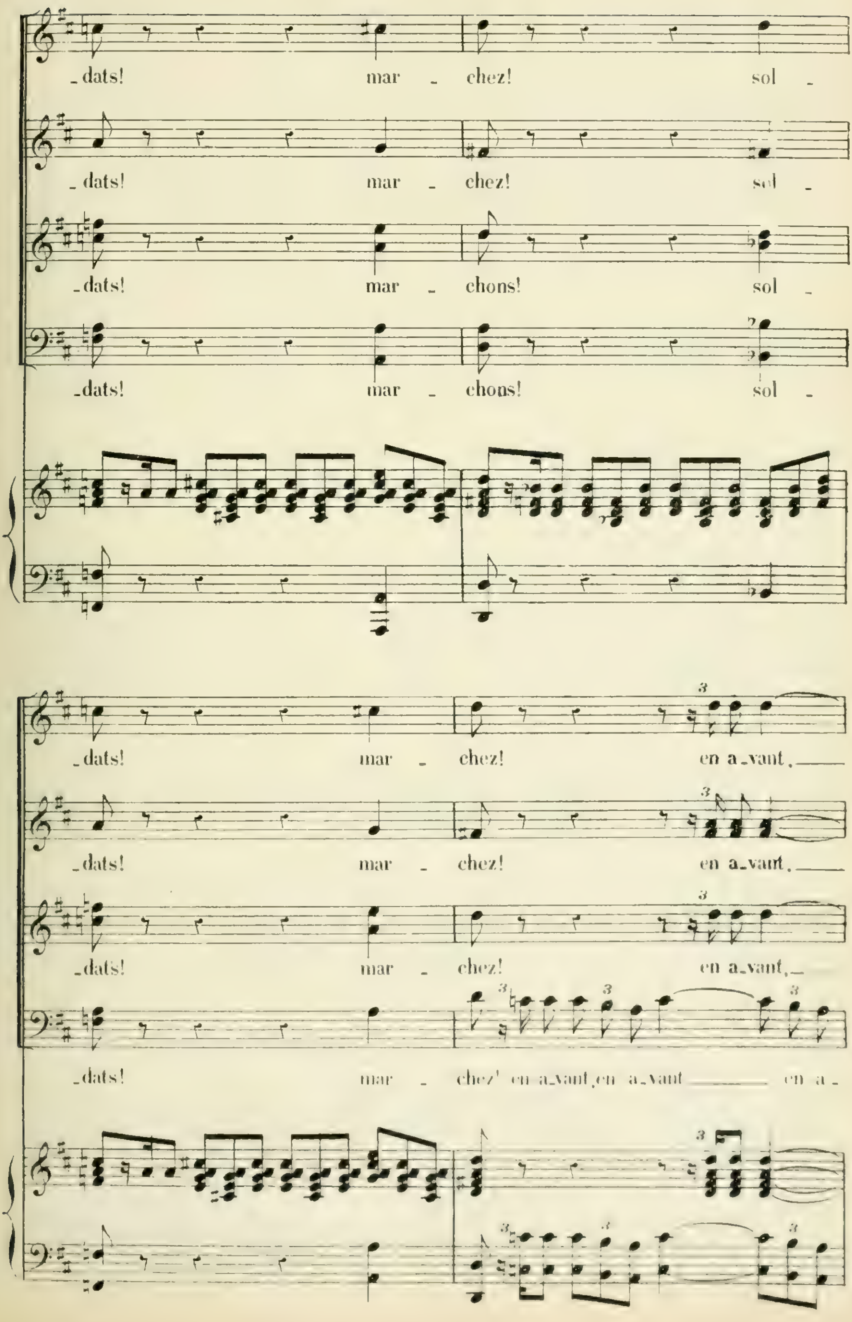

HÉLÈNE
f
Hé - las!
ALBERT.
(avec joie)
Ils par - tent tous, et
Dieu, pour la pa - tri - - e Au
RUDOLF.
ff
Ils par_tent tous, et moi je res - - te,
Dieu, pour Dieu, pour la pa - tri - - e, Au
FRÉDÉRIC.
Dieu pour Dieu, pour la pa - tri - - e, Au
Dieu pour la pa - tri - - e, Au
Dieu pour la pa - tri - - e, Au
Dieu pour la pa - tri - - e, Au
Dieu pour Dieu, pour la pa - tri - - e, Au


H.
hé - las!
A.
moi, moi je res - - te
J.
nom de notre Em - pe - reur, La
R.
La voi - là donc en mon pou -
Ie C.
nom de notre au - guste Em - pe - reur, La
F.
nom de vo - tre maître et sei - gneur La
nom de notre Em - pe - reur La
nom de notre Em - pe - reur La
nom de notre Em - pe - reur La
nom de notre au - guste Em - pe - reur La


Ô sort fu_nes _ te cru_el de _
Mon cœur est plein d'es _ poir mon cœur est plein d'es _
gloi _ re vous con _ vi _ e au che _ min de l'hon_
_voir! La voi_là donc en mon pou_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_
gloi _ re vous con _ vi _ e Au che _ min de l'hon_


cresc.
H.
-voir! ô sort fu-nes - te! cru-
A.
-poir Ils par-tent tous, et moi, je res - te Quel
J.
-neur La gloi - re nous con - vi - e au che-
B.
-voir! La voi-là la voi-là donc en mon pouvoir Elle
I. C.
-neur La gloi - re vous con - vi - e au che-
F.
-neur Oui la gloi - re vous con - vi - e au che-
-neur La gloi - re vous con - vi - e au che-
-neur La gloi - re vous con - vi - e au che-
-neur La gloi - re vous con - vi - e au che-
-neur Oui la gloi - re vous con - vi - e au che-


Pressez un peu.
_el de _ voir!
doux es _ poir!
avec les 1ers Ténors.
_min de l'hon _ neur! Sol _
est en mon pou _ voir!
avec les 1eres Basses.
_min de l'hon _ neur! Sol _
avec les 2des Basses.
_min de l'hon _ neur! Sol _
_min de l'hon _ neur! Sol _
_min de l'hon _ neur! Sol _
_min de l'hon _ neur! Sol _
_min de l'hon _ neur! Sol _
Pressez un peu


_dats! mar _ chez! sol _
_dats! mar _ chez! sol _
_dats! mar _ chons! sol _
_dats! mar _ chons! sol _
_dats! mar _ chez! en a_vant, ___
_dats! mar _ chez! en a_vant, ___
_dats! mar _ chez! en a_vant, _
_dats! mar _ chez! en a_vant, en a_vant ___ en a _

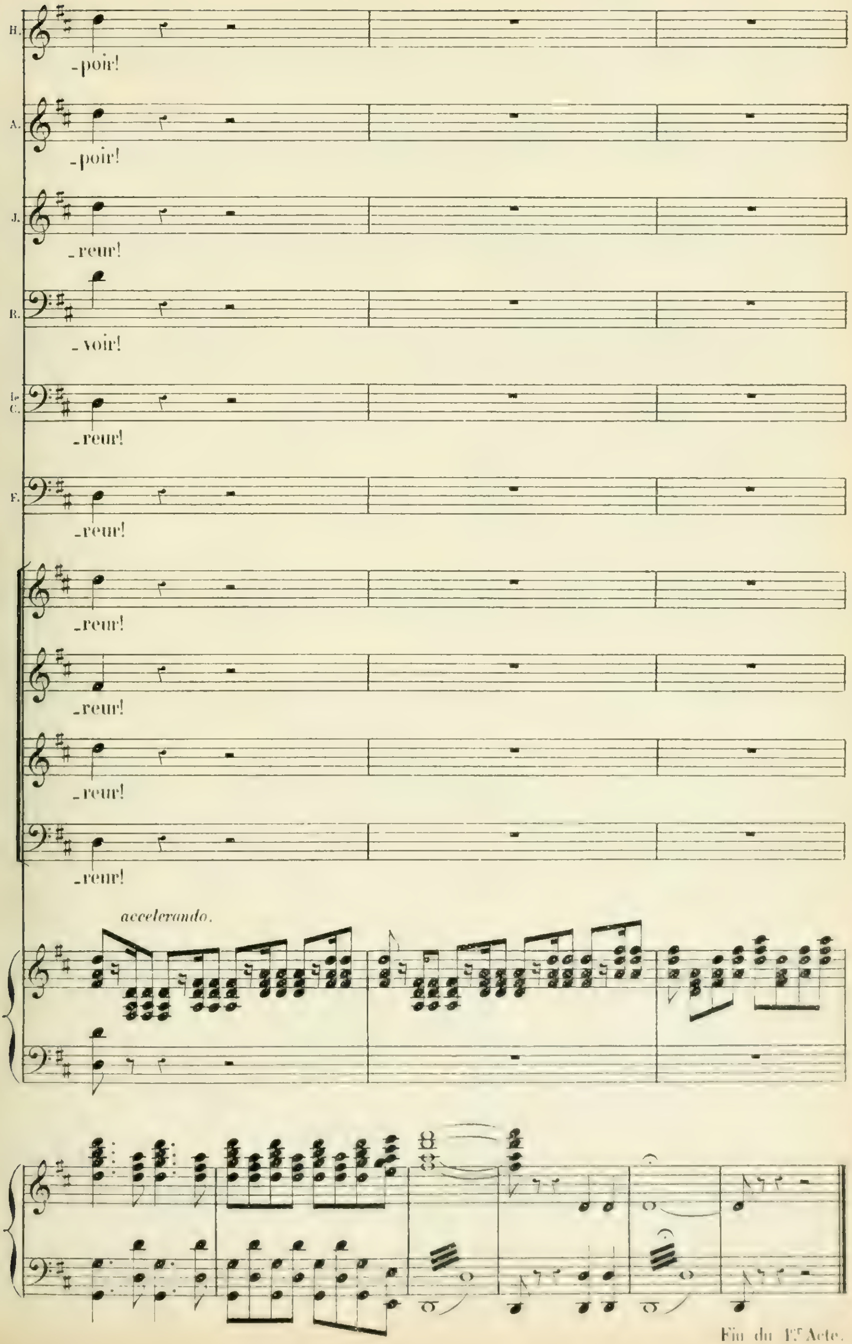

HÉLÈNE.
Hé
ALBERT.
Quel
RUDOLF.
Elle
sec.
_ en avant, ___ en avant, en a _ vant!
_ en avant, ___ en avant, en a _ vant!
_ en avant, ___ en avant, en a _ vant!
_ vant, ___ en avant, en avant, en a _ vant!


H.
_las! plus d'es _ poir
A.
doux es _ _ poir
JEAN.
Gloire au vail _ lant! en a_vant,
B.
est en mon pou _ voir!
LE COMTE.
Gloire au vail _ lant! en a_vant, en a_vant, en a _
FRÉDÉRIC.
Gloire au vail _ lant! en a_vant, en a_vant, en a _
Gloire au vail _ lant! en a_vant
Gloire au vail _ lant! en a_vant
Gloire au vail _ lant! en a_vant
Gloire au vail _ lant! en a_vant, en a_vant, en a _


B.
f
hé -
A.
f
quel
J
— en avant, — en avant, en a - vant!
R.
f
Elle
Ie C.
sec.
- vant, — en avant en avant, en a - vant!
F.
sec.
- vant, — en avant en avant, en a - vant!
sec.
— en avant, — en avant, en a - vant!
sec.
— en avant, — en avant, en a - vant!
sec.
— en avant, — en avant, en a - vant!
sec.
— en avant, en ávant, en a - vant!

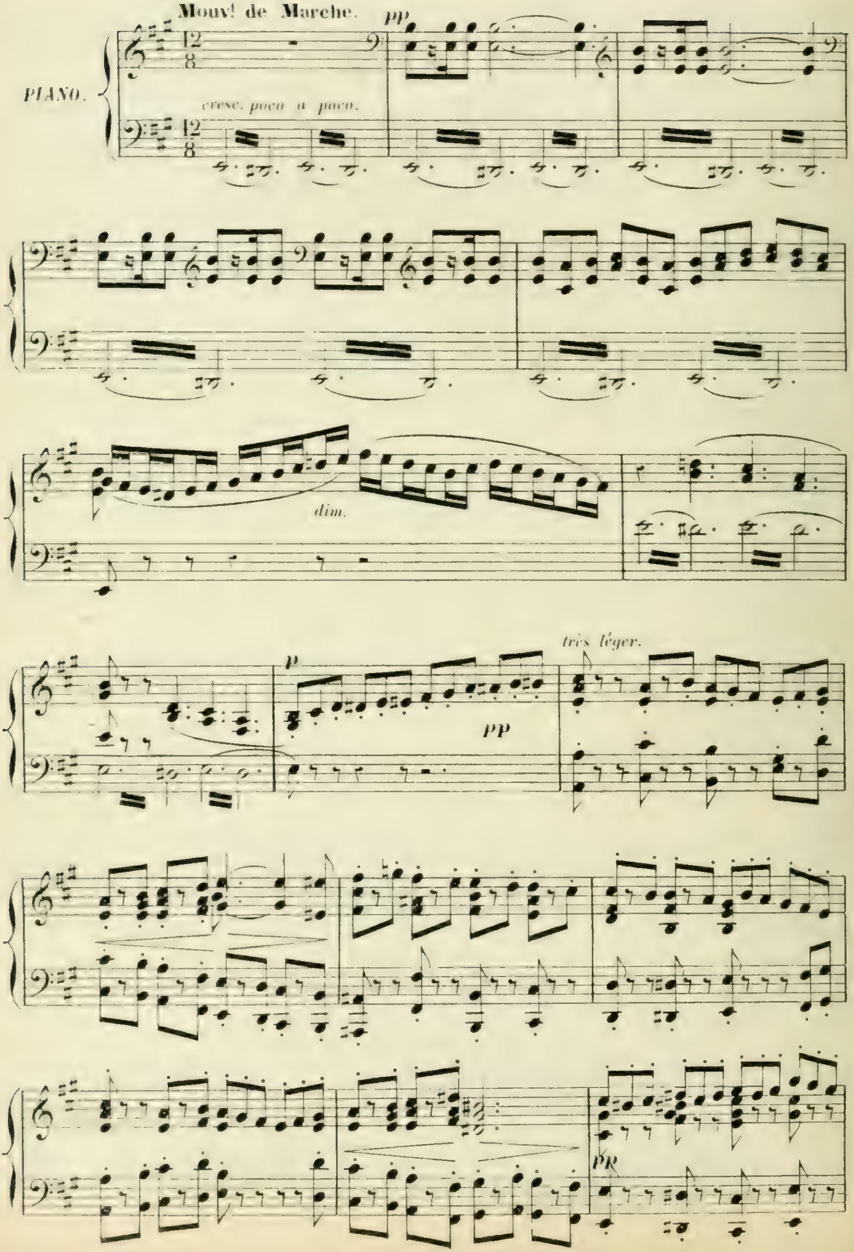

1º Tempo.
H.
-las! plus d'es - poir
A.
doux es - poir
J.
gloire au vail - lant!
R.
est en mon pou - voir!
1e C.
gloire au vail - lant!
(Il remonte sur son cheval qu'on lui a amené)
F.
gloire au vail - lant!
ff
gloire au vail - lant!
ff
gloire au vail - lant!
(Tous les hommes tirent leurs épées)
gloire au vail - lant!
gloire au vail - lant!
1º Tempo.
ff

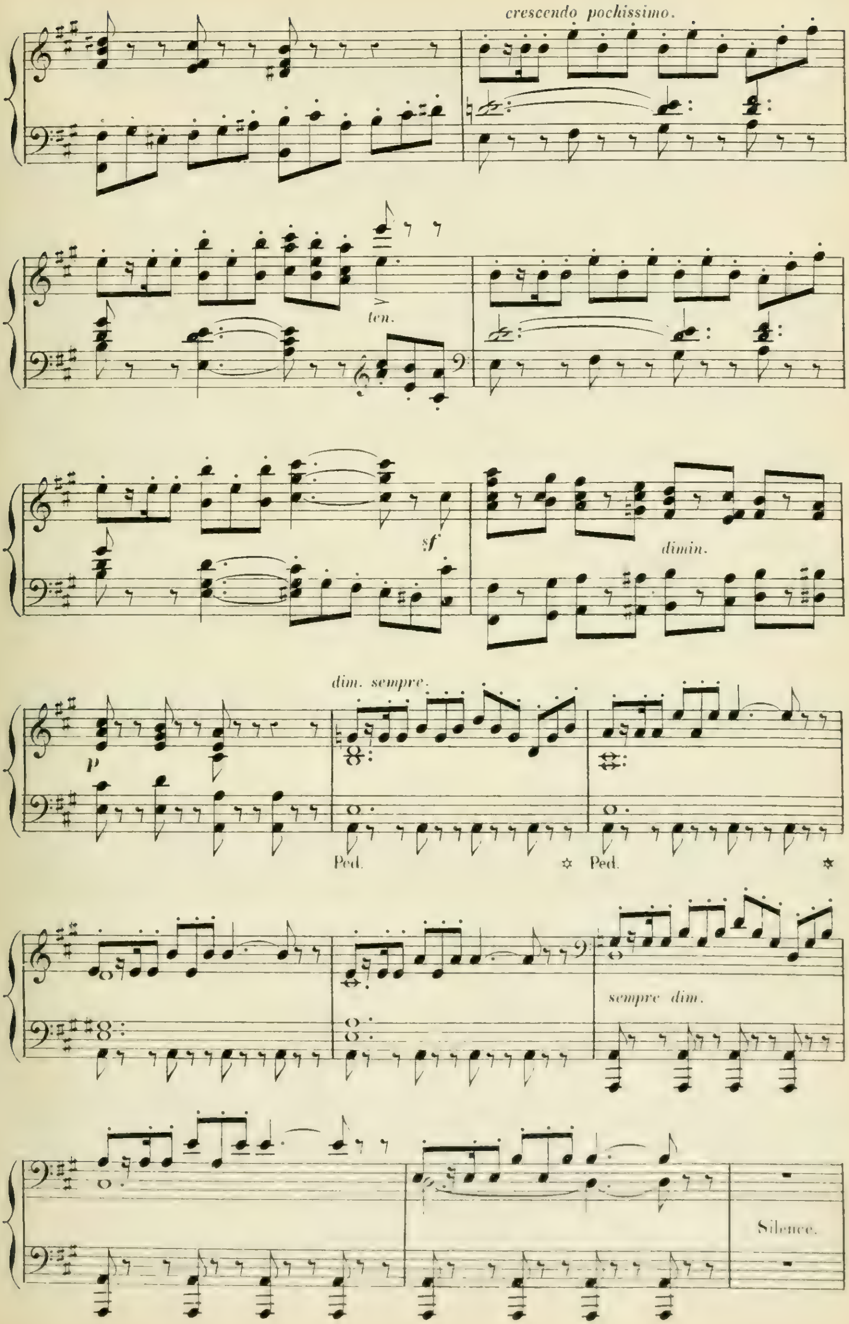

HÉLÈNE.
allargando.
ff
rall.
Mon coeur est sans es -
Mon coeur est plein d'es -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -
elle est en mon pou -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour votre Em - pe -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -



Fin du 1er Acte.

INTRODUCTION.




crescendo pochissimo.
ten.
sf
dimin.
p
dim. sempre.
Ped.
Ped.
sempre dim.
Silence.


pp
Silence.
Mouvt du Duo du 1er Acte.
mf
cresc.
rall.
dolce.


sf
dim.
PP
cresc.
sf
dim.
f
PP
P
Enchainez.

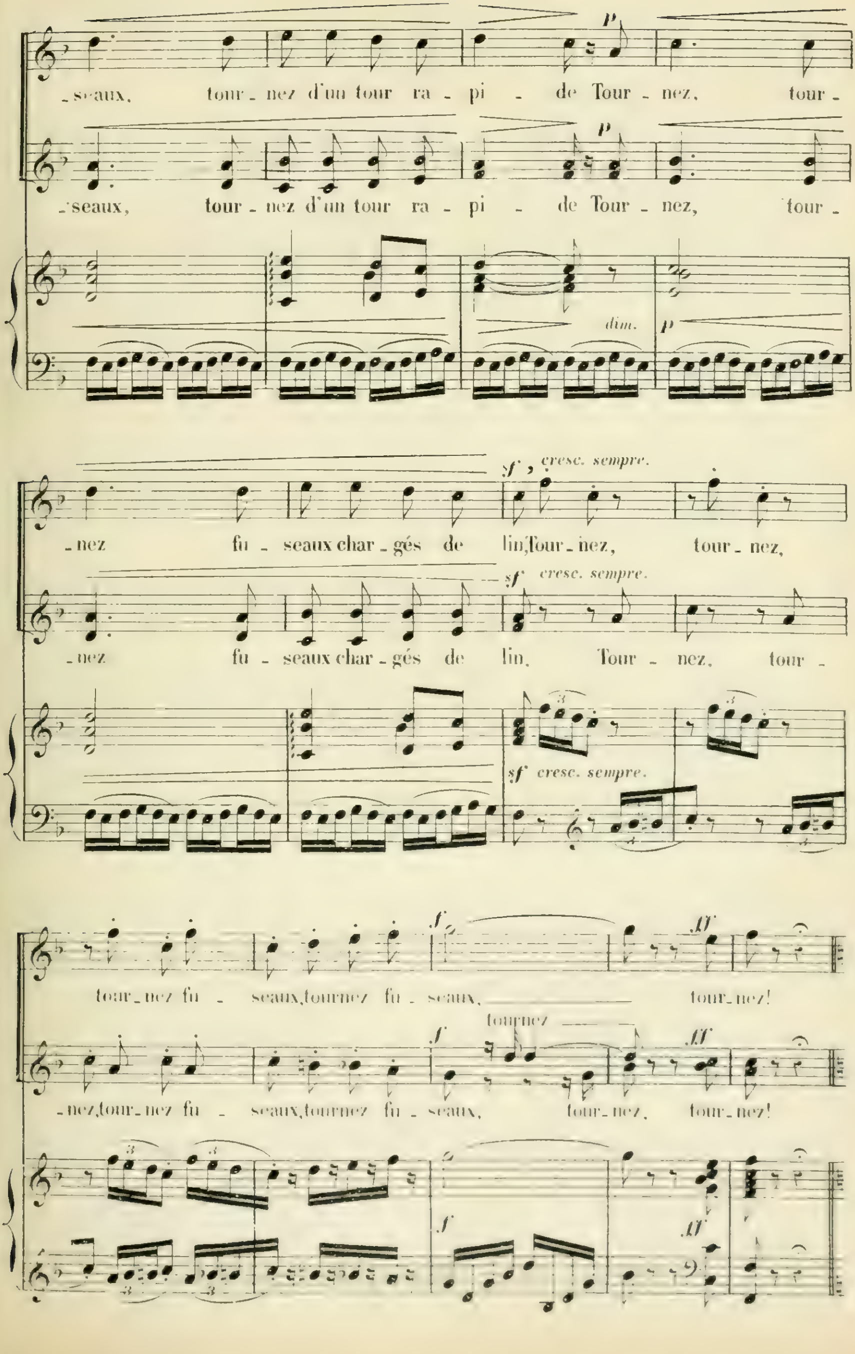
Les jardins du château du Comte Arnold.
A droite terrasse praticable, sur laquelle donnent les appartements d'Hélène.
Escalier conduisant de la terrasse au jardin — La galerie de la terrasse paraît surplomber un fossé.

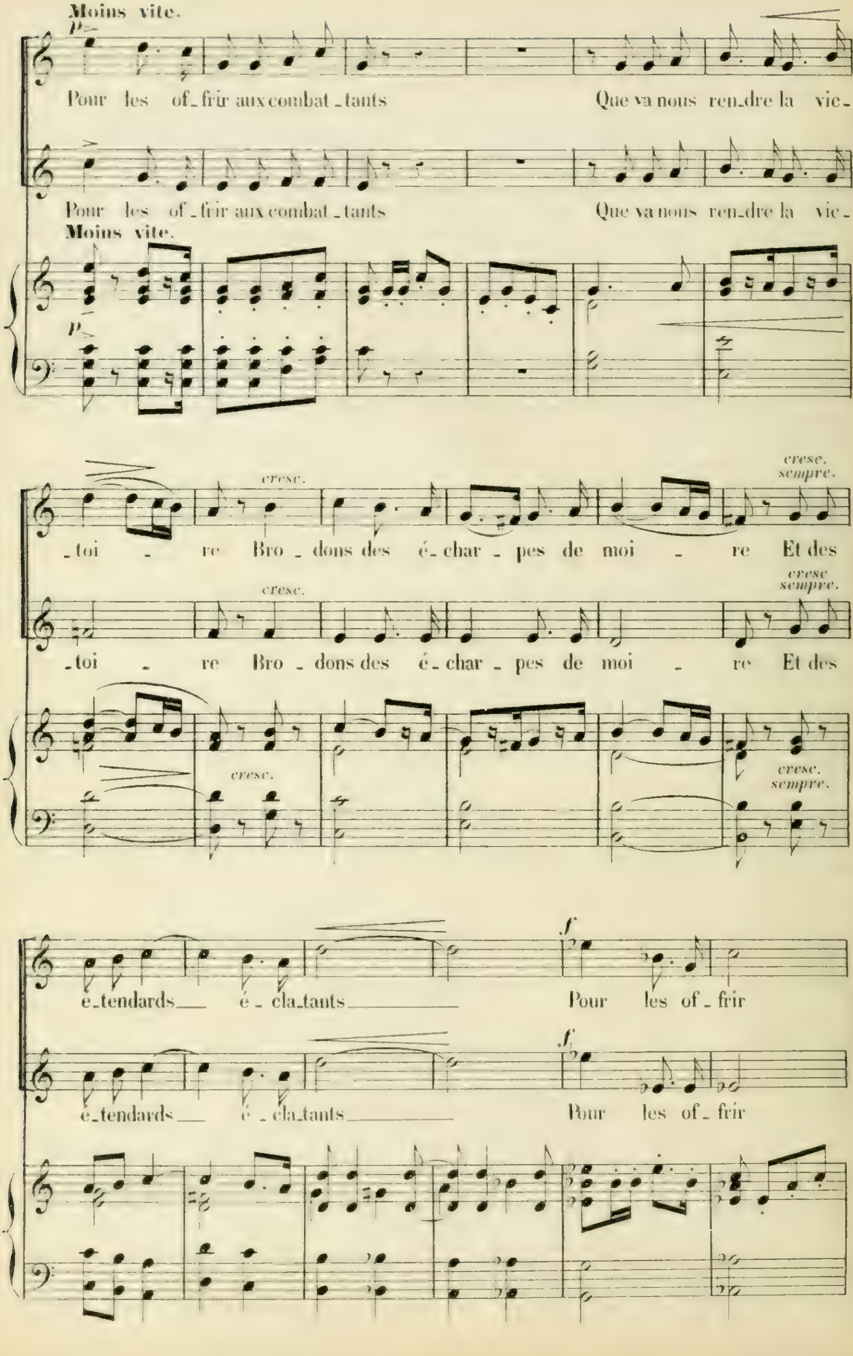
Nº 6. CHŒUR DE FEMMES.

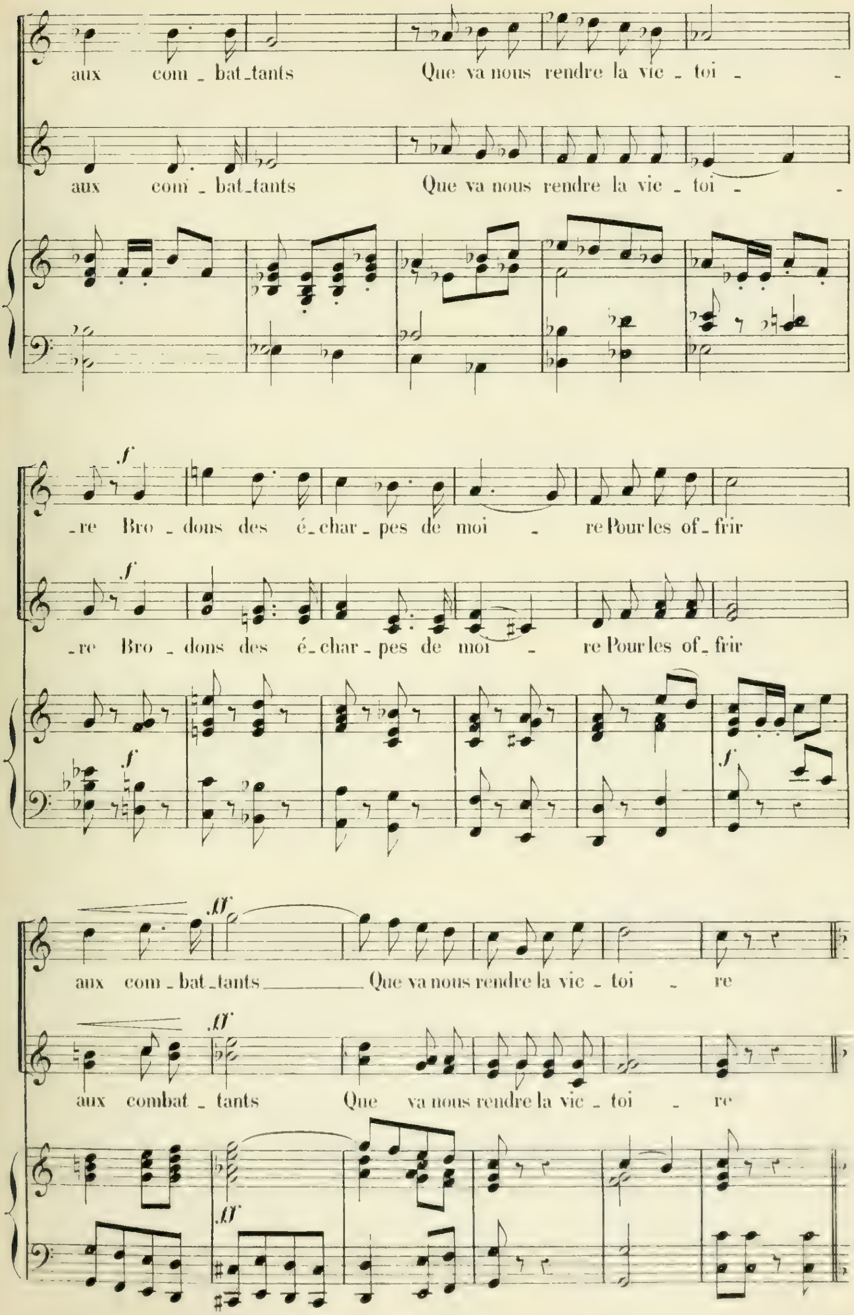



fp
1rs et 2ds Dessus.
p
dim.
p
Tour - nez, fu - seaux, tour -
- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez, tour -
- nez, fu - seaux char - gés de lin Tour -


_nez d'un tour ra _ pi _ de tour _ nez d'un tour ra _
_nez d'un tour ra _ pi _ de tour _ nez d'un tour ra _
fp
sf
dim.
_pi _ de Tour _ nez fu _ seaux que gui _ de Lé _
sf
dim.
_pi _ de Tour _ nez fu _ seaux que gui _ de Lé _
sf
dim.
p
cresc.
_gè _ re no _ tre main. Tour _ nez fu _
p
_gè _ re no _ tre main, Tour _ nez fu _
p


p
_seaux, tour_nez d'un tour ra_pi_de Tour_nez, tour_
p
_seaux, tour_nez d'un tour ra_pi_de Tour_nez, tour_
dim.
p
sf cresc. sempre.
_nez fu_seaux char_gés de lin, Tour_nez, tour_nez,
sf cresc. sempre.
_nez fu_seaux char_gés de lin, Tour_nez, tour_
sf cresc. sempre.
f ff
tour_nez fu_seaux, tournez fu_seaux, tour_nez!
tournez
f ff
_nez, tour_nez fu_seaux, tournez fu_seaux, tour_nez, tour_nez!
f ff


Moins vite.
Pour les of_frir aux combat_tants Que va nous ren_dre la vic_
Pour les of_frir aux combat_tants Que va nous ren_dre la vic_
Moins vite.
cresc.
_toi - re Bro_dons des é_char_pes de moi - re Et des
cresc. sempre.
_toi - re Bro_dons des é_char_pes de moi - re Et des
cresc. sempre.
é_tendards é_cla_tants Pour les of_frir
é_tendards é_cla_tants Pour les of_frir


aux com_bat_tants Que va nous rendre la vic_toi_
aux com_bat_tants Que va nous rendre la vic_toi_
_re Bro_dons des é_char_pes de moi_re Pour les of_frir
_re Bro_dons des é_char_pes de moi_re Pour les of_frir
aux com_bat_tants Que va nous rendre la vic_toi_re
aux combat_tants Que va nous rendre la vic_toi_re


p
Tour _ nez ___ tour _ nez ___
Tour _ nez ___ tour _
fp
fp
tour _ nez ___ tour _
_ nez ___ tour _ nez ___
mf
_ nez tour _ nez, tour _ nez fu _
tour _ nez ___ tour _ nez, tour _ nez fu _
mf


_ seaux tour _ nez d'un tour ra _ pi _ de, Tour _
_ seaux tour _ nez d'un tour ra _ pi _ de, Tour _
_ nez, tour _ nez fu _ seaux char _ gés de
_ nez, tour _ nez fu _ seaux char _ gés de
lin Tour _ nez d'un tour ra _ pi _ de Tour _
lin Tour _ nez d'un tour ra _ pi _ de Tour _
fp


-nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que
-nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que
sf
dim.
gui - de Lé - gè - re no - tre main Tour -
sf
dim.
gui - de Lé - gè - re no - tre main Tour -
sf
cresc.
-nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -
cresc.
-nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -
p


_pi _ de Tour _ nez fu _ seaux, fu _
_pi _ de Tour _ nez, tour _ nez, fu _
sf , cresc. sempre.
_seaux char _ gés de lin, Tour _ nez, tour _ nez
cresc. sempre.
_seaux char _ gés de lin, Tour _ nez, tour _
sf cresc. sempre.
f ff
tour _ nez fu _ seaux, tour_nez fu _ seaux tour _
tournez
_nez tour _ nez fu _ seaux, tour_nez fu _ seaux tour_nez tour _
f ff

SCÈNE ET RÉCIT.

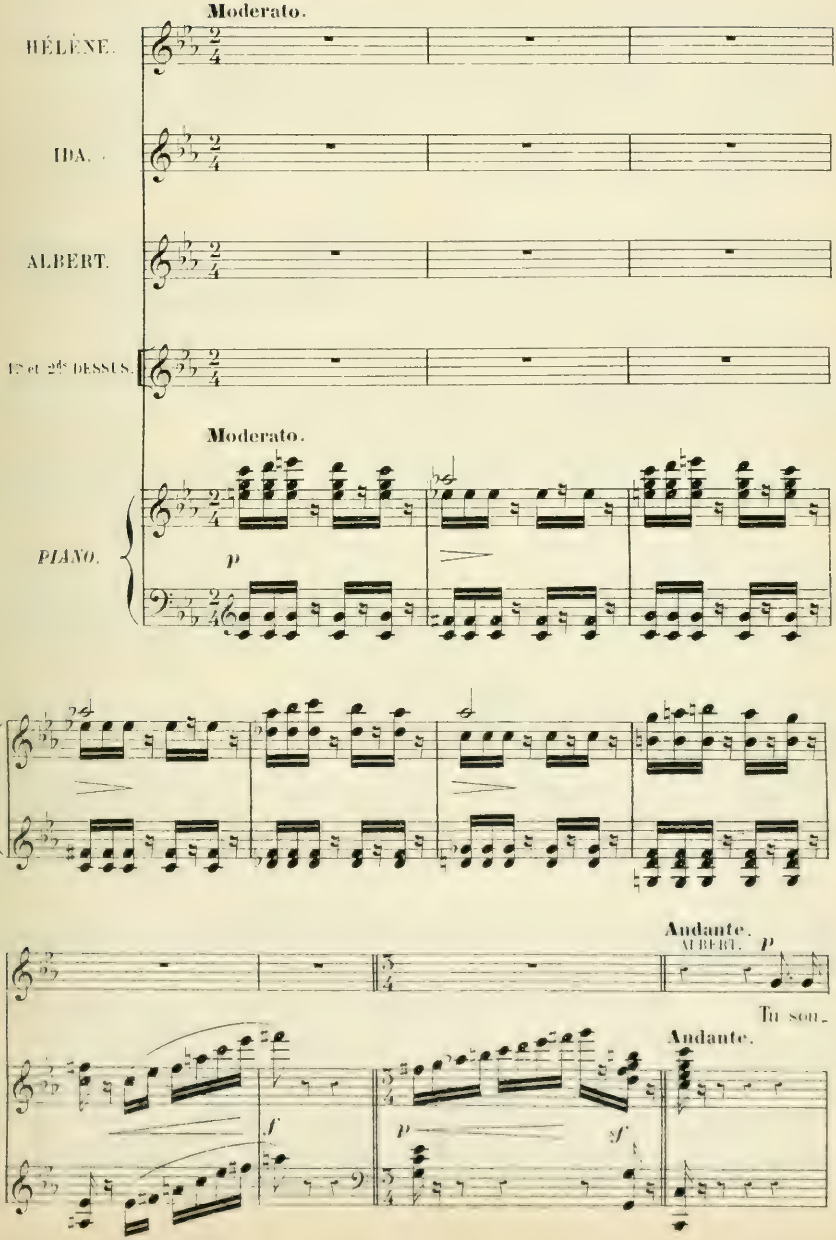


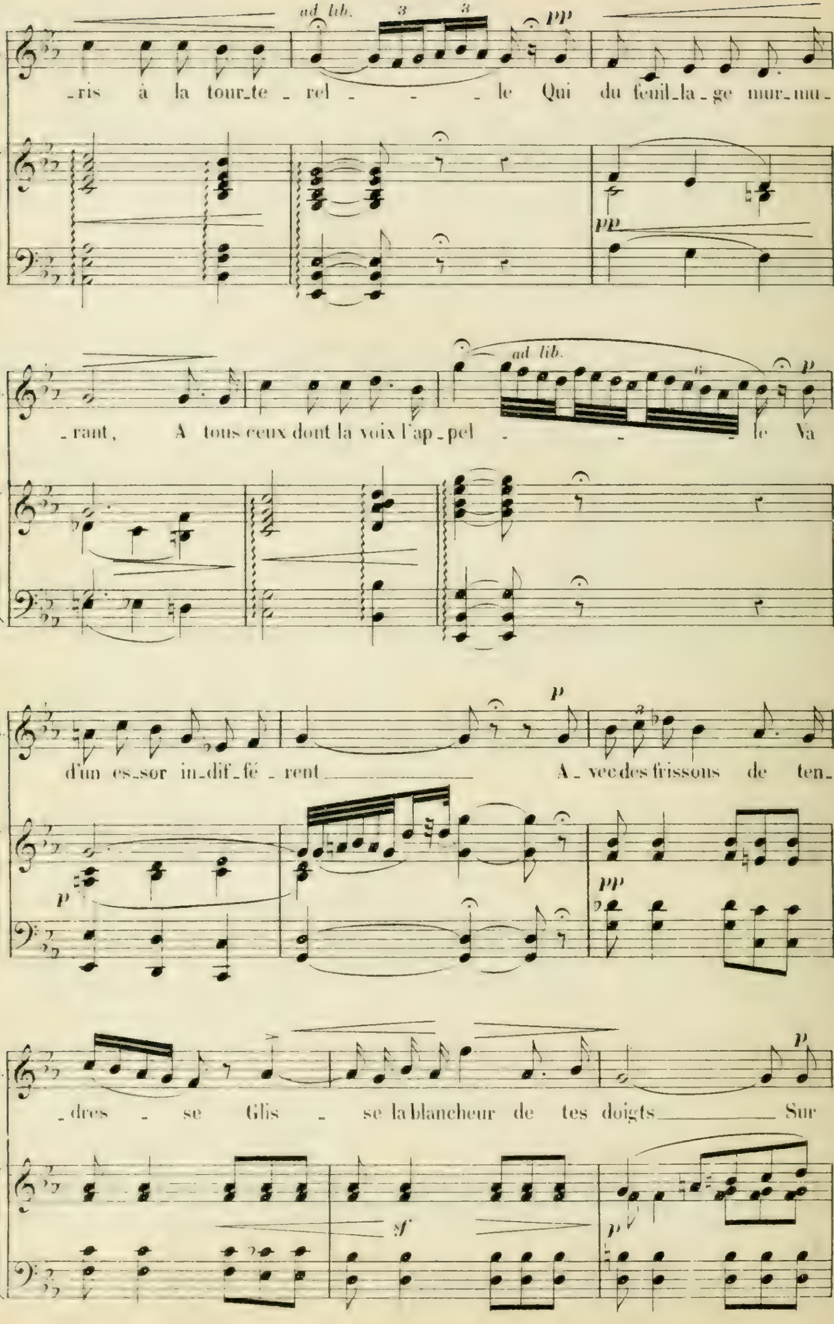

HÉLÈNE.
(avec un geste d'ennui)
A quoi bon? lais - se - moi!
(Albert hésite à se retirer)
A.
- vel - le
p
H.
lais - se - moi!
A.
C'est un chant sar - ra - zin Qu'un de mes compa -
sf
H.
(tressaillant)
Le che - va -
A.
- gnons, un pa - ge Du che - va - lier Jean m'a con - té...
f

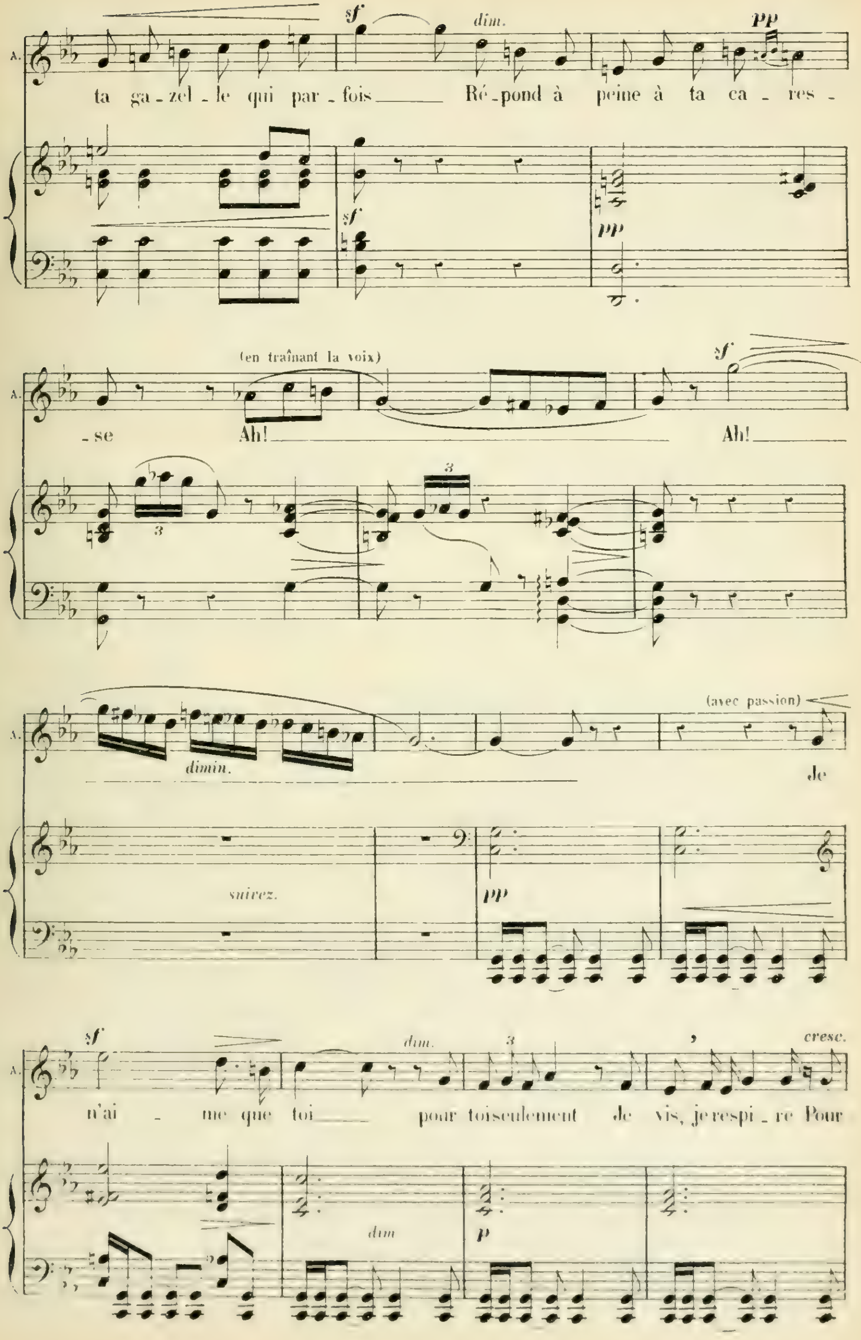

H.
_lier?
A.
p
son maî_tre l'a chan_té Bien souvent, m'a-t-il dit, en son lointain voy_
p
IDA.
Mais un couplet joyeux, comme il en vient _ de Fran_ce, Se_
A.
_a _ ge
Allegretto.
HÉLÈNE. (vivement)
C'est du che_va_lier
I.
_rait mieux à son gré _ je pen _ se
H.
Jean la chanson que je veux.
sf

Nº 7.

CHANSON SARRAZINE.

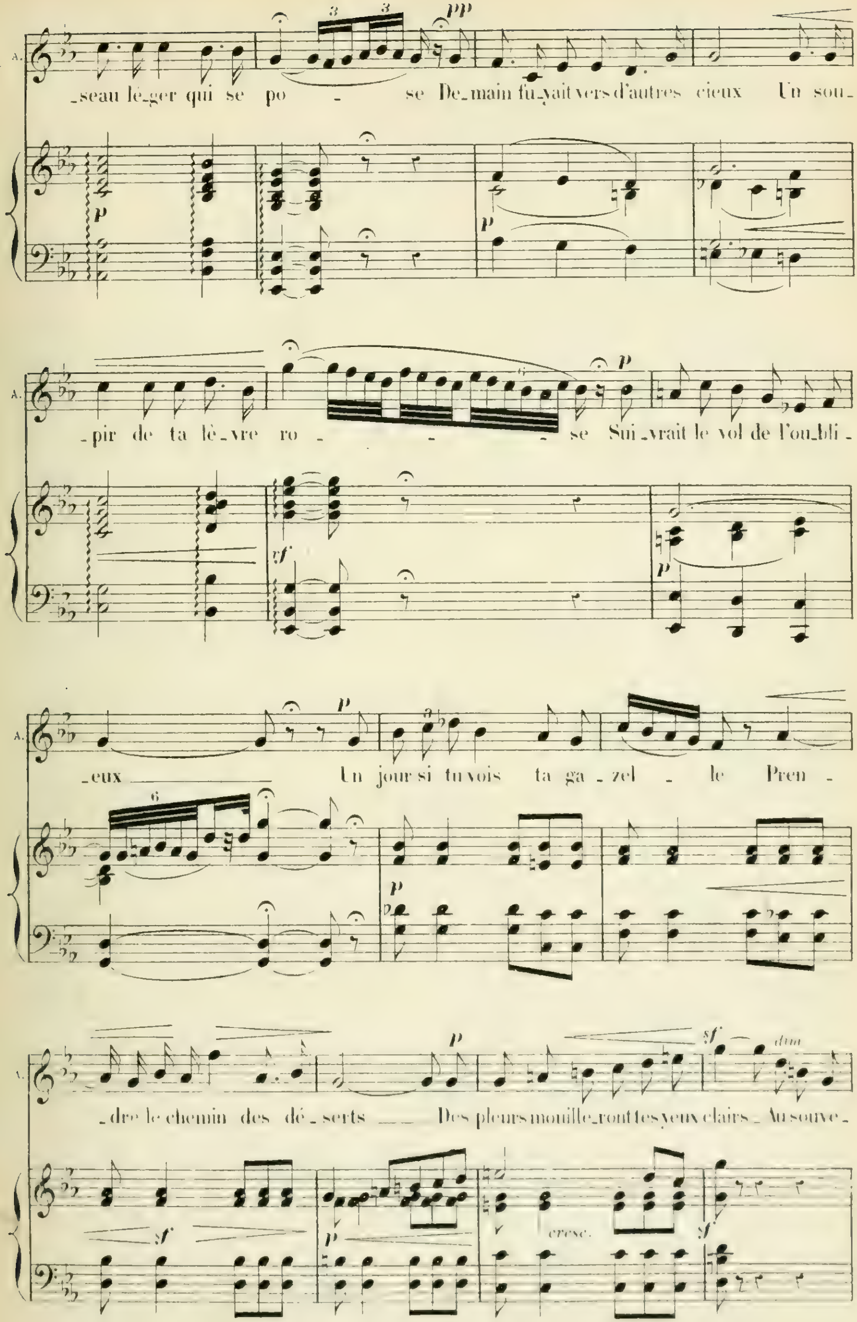


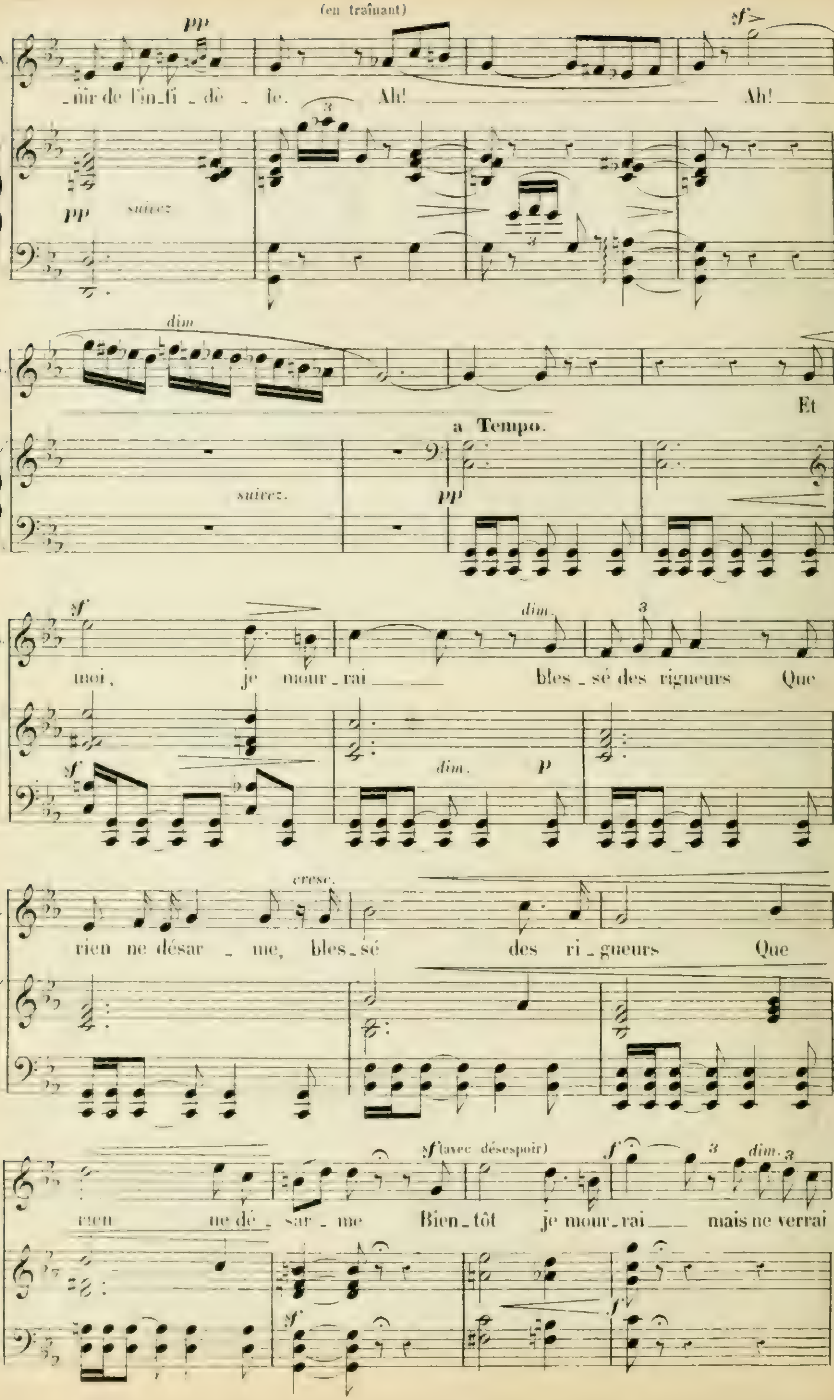

ad lib.
pp
_ris à la tour_te _ rel _ _ _ le Qui du feuil_la _ ge mur_mu_
pp
ad lib.
p
_rant, A tous ceux dont la voix l'ap_pel _ _ _ le Va
p
d'un es_sor in_dif_fé _ rent A _ vec des frissons de ten_
p
pp
p
_dres _ se Glis _ se la blancheur de tes doigts Sur
sf
p

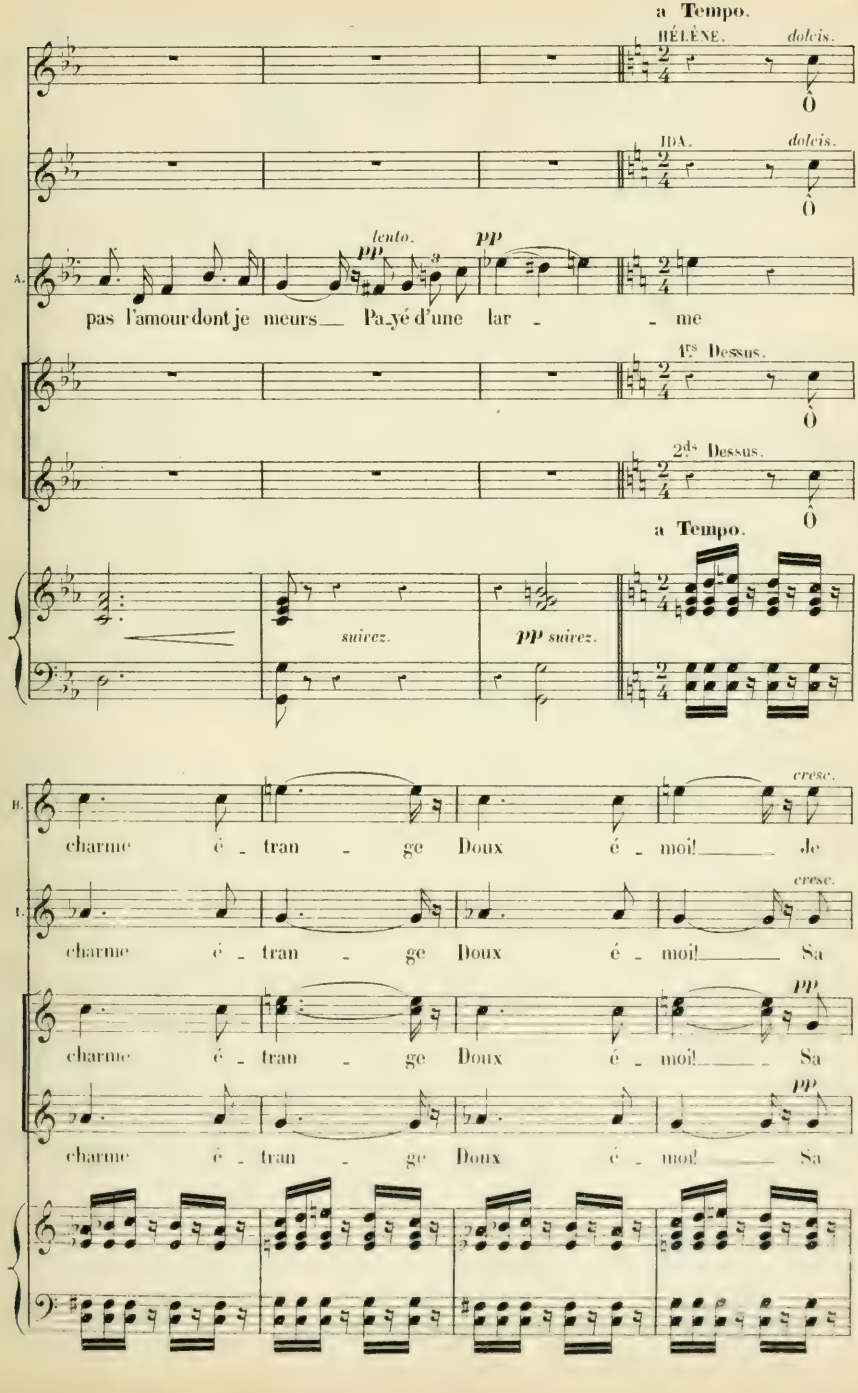


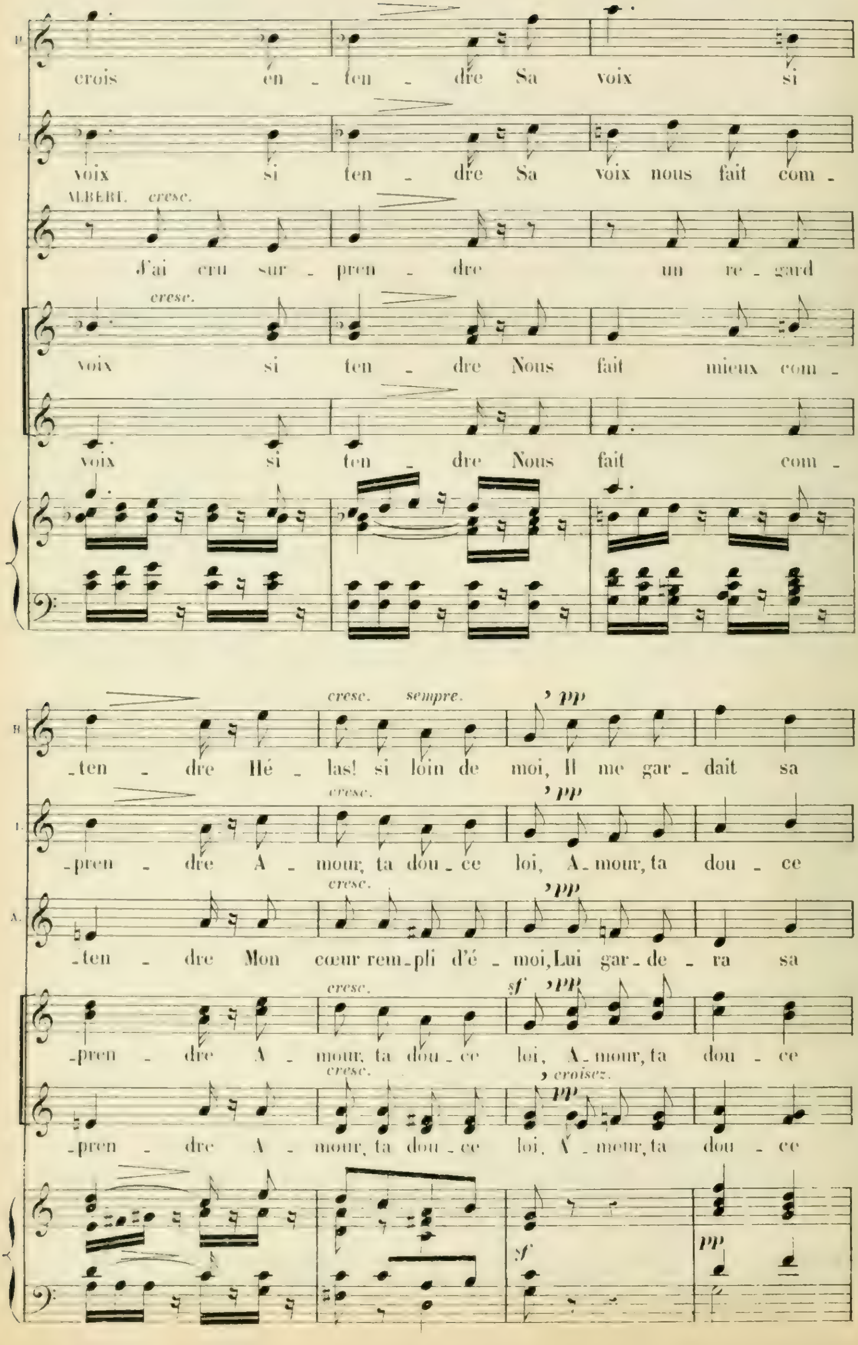
sf
dim.
pp
A.
ta ga-zel-le qui par-fois Ré-pond à peine à ta ca-res-
sf
pp
(en traînant la voix)
sf
-se Ah! Ah!
3
3
dimin.
(avec passion)
Je
suivez.
pp
sf
dim.
3
cresc.
n'ai - me que toi pour toi seulement Je vis, je respi-re Pour
dim
p


toi seule-ment, Je vis, je res-pi-re... Je
n'ai-me que toi! Et n'ai jamais vu mon cru-el tourment Payé d'un sou-
dimin
suivez.
pp
-ri-re.
Moderato.
pp
Moderato.
cresc.
Andante.
ALBERT.
p
Si l'oi-
Andante.


A.
pp
_seau lé_ger qui se po - se De_main fu_yait vers d'autres cieux Un sou_
p
_pir de ta lè_vre ro - - - se Sui_vrait le vol de l'ou_bli_
rf
_eux Un jour si tu vois ta ga_zel - le Pren_
_dre le chemin des dé_serts Des pleurs mouille_ront tes yeux clairs _ Au souve_
sf
dim
cresc.


(en traînant)
pp
_nir de l'in_fi _ dè _ le. Ah! Ah!
pp
suivez
dim
Et
a Tempo.
suivez.
pp
f
moi, je mour_rai bles_sé des rigueurs Que
dim.
p
cresc.
rien ne désar _ me, bles_sé des ri_gueurs Que
f (avec désespoir)
dim.
rien ne dé _ sar _ me Bien_tôt je mour_rai mais ne verrai

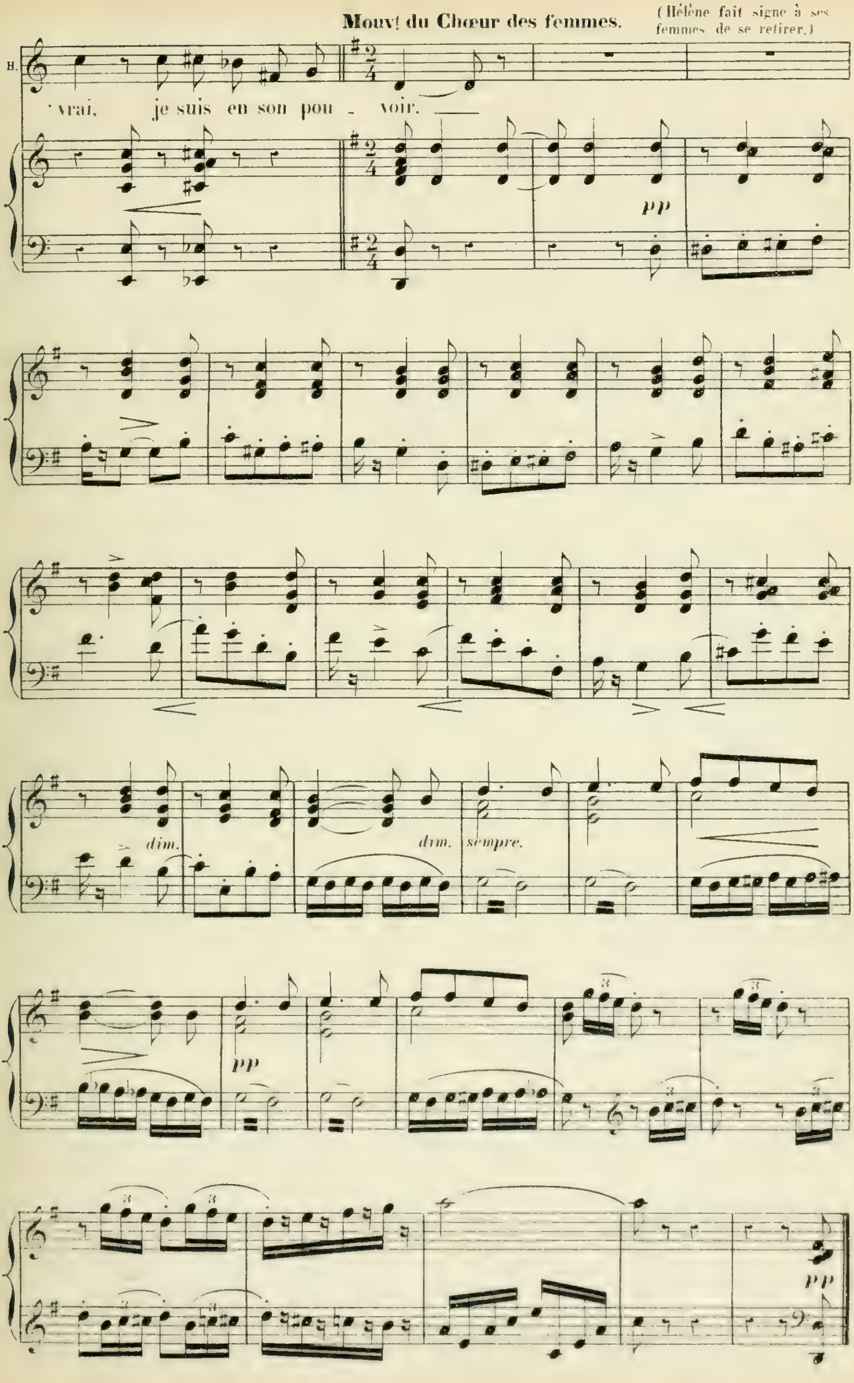

a Tempo.
HÉLÈNE. dolcis.
Ô
IDA. dolcis.
Ô
lento. pp pp
pas l'amour dont je meurs Pa_yé d'une lar - - me
1.rs Dessus.
Ô
2.ds Dessus.
Ô
a Tempo.
suivez.
pp suivez.
H. cresc.
charme é - tran - ge Doux é - moi! Je
I. cresc.
charme é - tran - ge Doux é - moi! Sa
pp
charme é - tran - ge Doux é - moi! Sa
pp
charme é - tran - ge Doux é - moi! Sa


B.
crois en _ ten _ dre Sa voix si
I.
voix si ten _ dre Sa voix nous fait com _
ALBERT. cresc.
J'ai cru sur _ pren _ dre un re _ gard
cresc.
voix si ten _ dre Nous fait mieux com _
voix si ten _ dre Nous fait com _
cresc. sempre. pp
_ten _ dre Hé _ las! si loin de moi, Il me gar _ dait sa
cresc. pp
_pren _ dre A _ mour, ta dou _ ce loi, A _ mour, ta dou _ ce
A. cresc. pp
_ten _ dre Mon cœur rem_pli d'é _ moi, Lui gar_de _ ra sa
cresc. sf pp
_pren _ dre A _ mour, ta dou _ ce loi, A _ mour, ta dou _ ce
cresc. croisez. pp
_pren _ dre A _ mour, ta dou _ ce loi, A _ mour, ta dou _ ce
sf
pp


B.
foi.
I.
loi.
A.
foi.
dim. sempre e rall.
loi. O charme é - tran - - ge,
loi. O charme é - tran - - ge,
dim. sempre e rall.
sf
morendo.
A.
Mon cœur est plein d'é - moi!
doux é - moi!
doux é - moi!
ppp
A
pppp
plus rien

(A cet instant paraît un valet. Ida va au devant de lui et, après l'avoir interrogé, revient vers la Comtesse.)



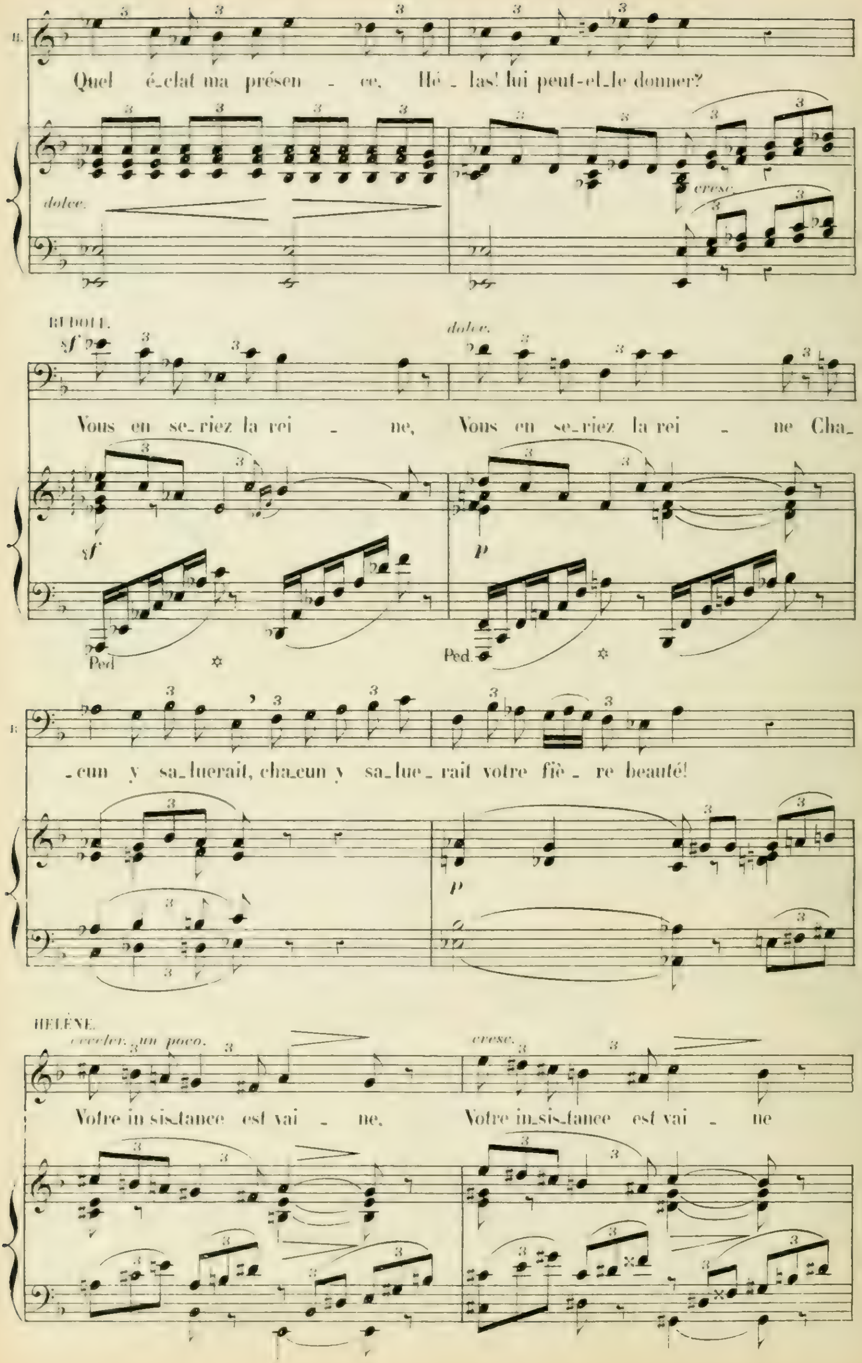

Mouvt du Chœur des femmes.
(Hélène fait signe à ses femmes de se retirer.)
H.
vrai, je suis en son pou - voir.
pp
dim.
dim. sempre.
pp
3
pp

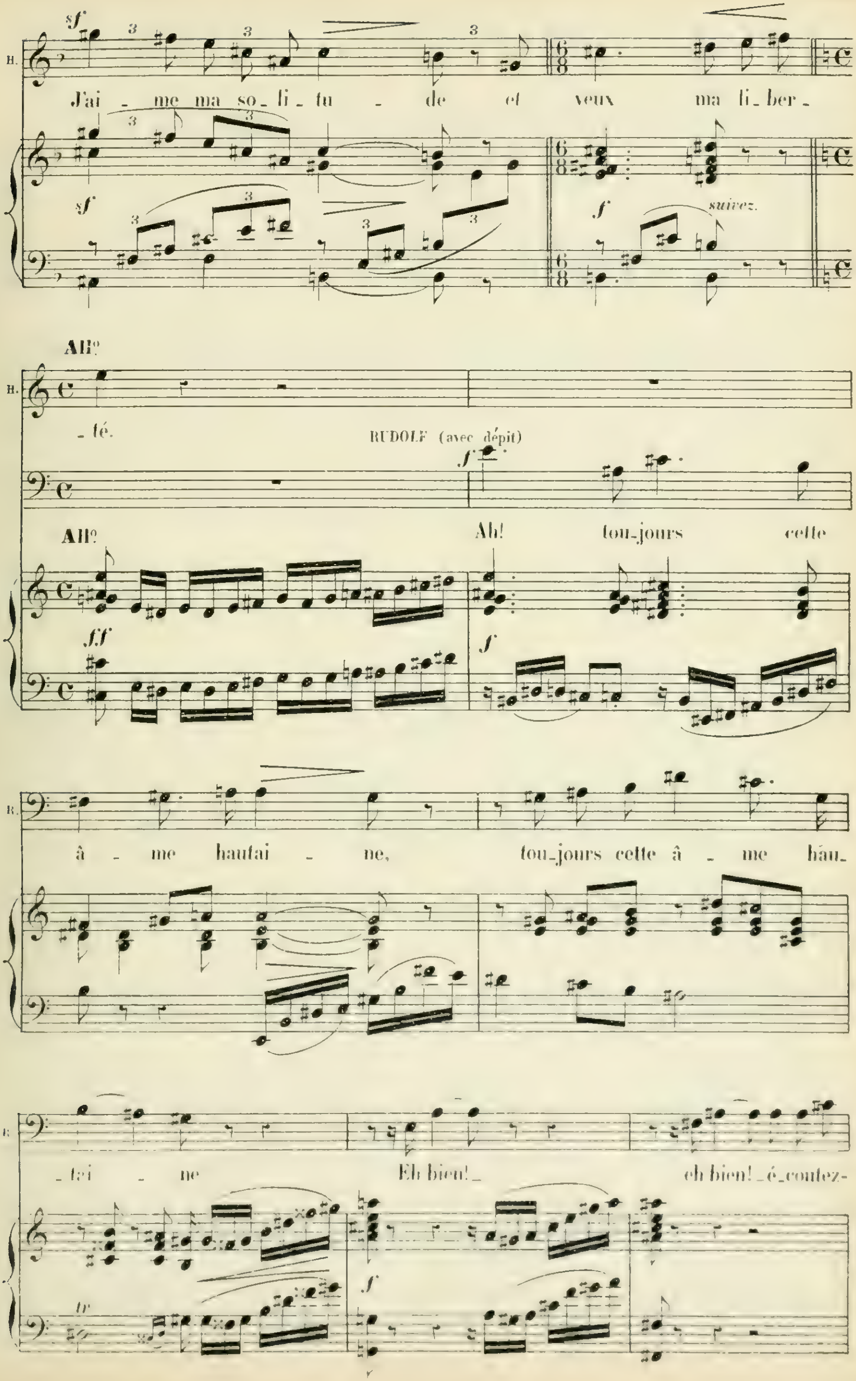
N° 8.

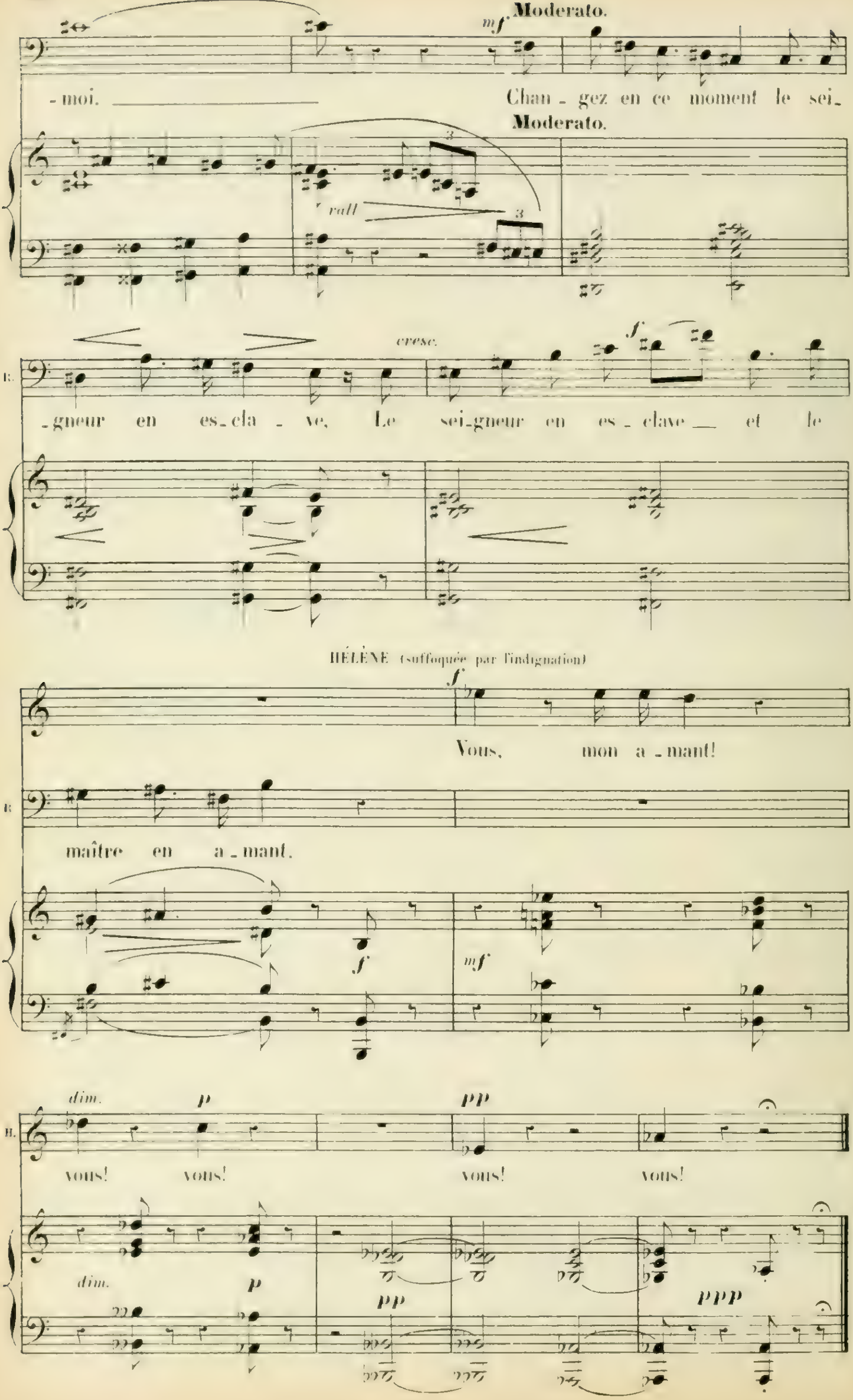
DUO.


Andte sostenuto.
HÉLÈNE.
(Entrée de Rudolf)
RUDOLF.
Andte sostenuto.
PIANO.
f
m.d.
f
dimin.
RUDOLF
p
Par - don-nez mon au-da - ce
très calme.
p
Si je franchis un seuil qu'on ferme a - vec ri - gueur
p
p


HÉLÈNE.
Un maî_tre, un maî_tre, quoi qu'il fas_se,
N'est-il pas en tous lieux, tou_jours maître et seigneur.
(avec amertume)
RUDOLF
Et pour_tant... pour_tant ma puissan - ce
Jus_que dans mon palais n'a pu vous a_me_ner!


Quel é_clat ma présen _ ce, Hé _ las! lui peut-el_le donner?
dolce.
cresc.
RUDOLF.
dolce.
Vous en se_riez la rei _ ne, Vous en se_riez la rei _ ne Cha_
Ped
Ped.
_cun y sa_luerait, cha_cun y sa_lue_rait votre fiè _ re beauté!
HÉLÈNE.
acceler. un poco.
cresc.
Votre in sis_tance est vai _ ne, Votre in_sis_tance est vai _ ne

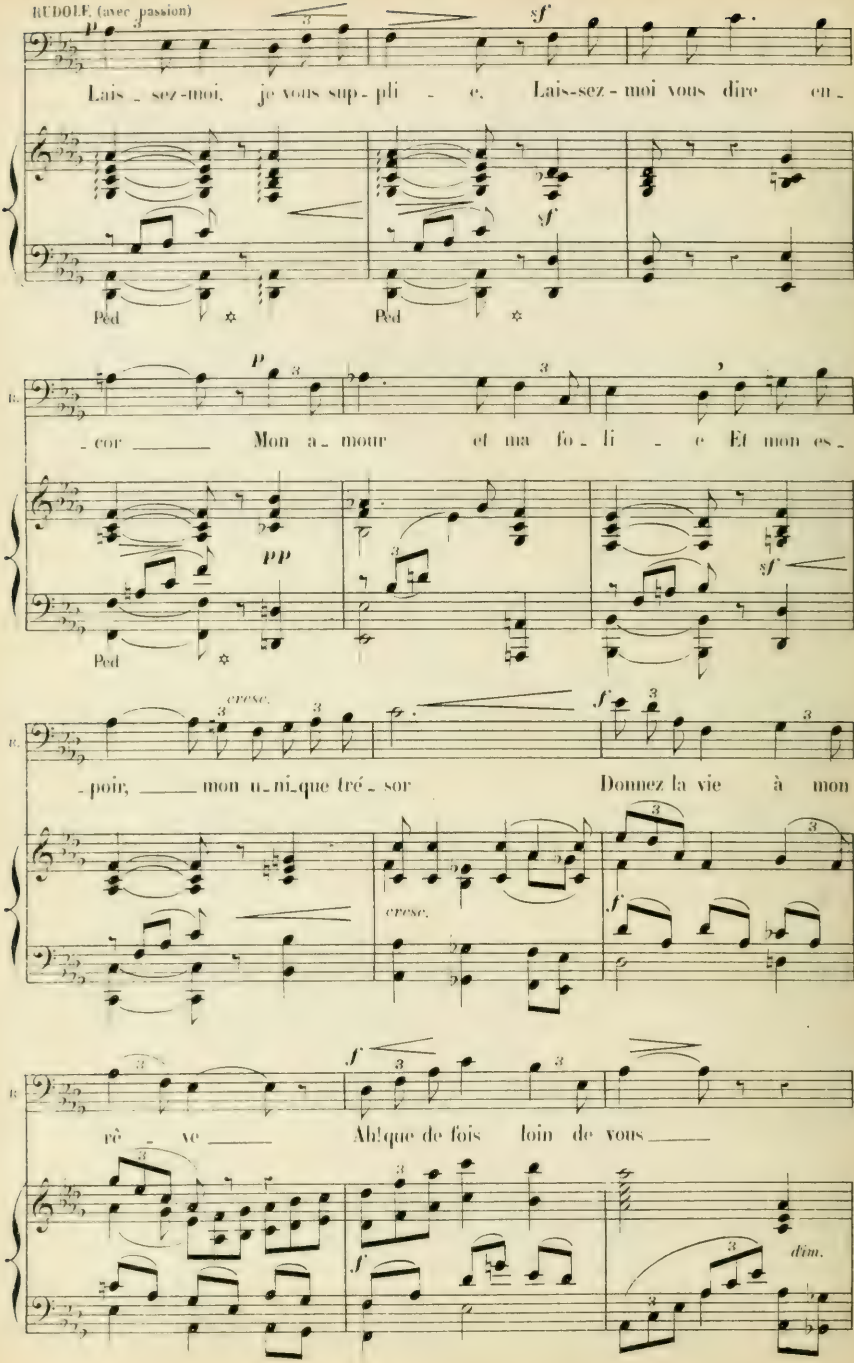

sf
H.
J'ai _ me ma so_li_tu _ de et veux ma li_ber_
sf
f
suivez.
All°
_ té.
RUDOLF (avec dépit)
f
Ah! tou_jours cette
All°
ff
f
R.
â _ me hautai _ ne, tou_jours cette â _ me hau_
R.
_tai _ ne Eh bien!_ eh bien! _é_coutez-
tr
f



Moderato.
mf
- moi. Chan - gez en ce moment le sei -
Moderato.
rall
cresc.
f
- gneur en es - cla - ve, Le sei - gneur en es - clave et le
HÉLÈNE (suffoquée par l'indignation)
f
Vous, mon a - mant!
maître en a - mant.
f
mf
dim.
p
pp
vous! vous! vous! vous!
dim.
p
pp
ppp

ARIOSO.

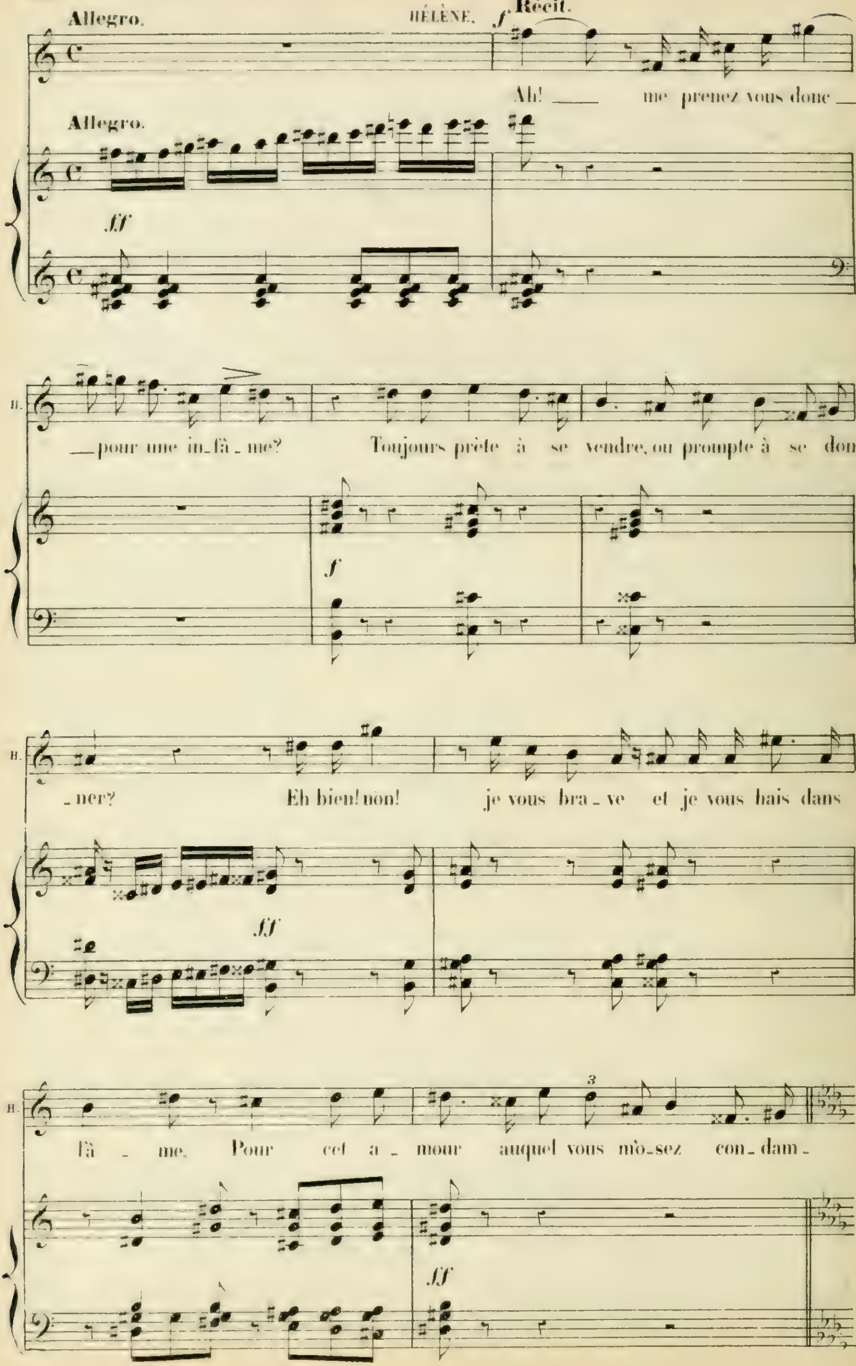



RUDOLF (avec passion)
Lais - sez-moi, je vous sup - pli - e, Lais-sez - moi vous dire en -
- cor Mon a - mour et ma fo - li - e Et mon es -
- poir, mon u - ni - que tré - sor Donnez la vie à mon
rê - ve Ah! que de fois loin de vous
Péd
pp
sf
cresc.
dim.


J'in_voquai l'heu_re si brè _ _ ve Où je viens à vos ge_
_noux, ______ Où je viens à vos ge_noux, ______
l'heu _ _ _ re si brè _ ve, Où je viens à vos ge_
_noux. ____ L'heure ___ où je puis loin du mon _ de
dim.


Mau_dissant le sort cruel. Vous ju_rer ma foi profon _ de Et mon a_
ad lib.
rall.
1º Tempo.
pp
_mour, mon amour immor_tel! Ah! lais_sez-moi, je vous sup-
1º Tempo.
sf
suivez.
pp
cresc.
(avec élan)
sf
_pli _ e, Lais_sez _ moi, ah! lais_sez-moi vous dire en_cor, Mon a_
cresc.
sf
_mour et ma _ fo _ li _ e. Et mon es _ poir, mon u_ni_que tré-

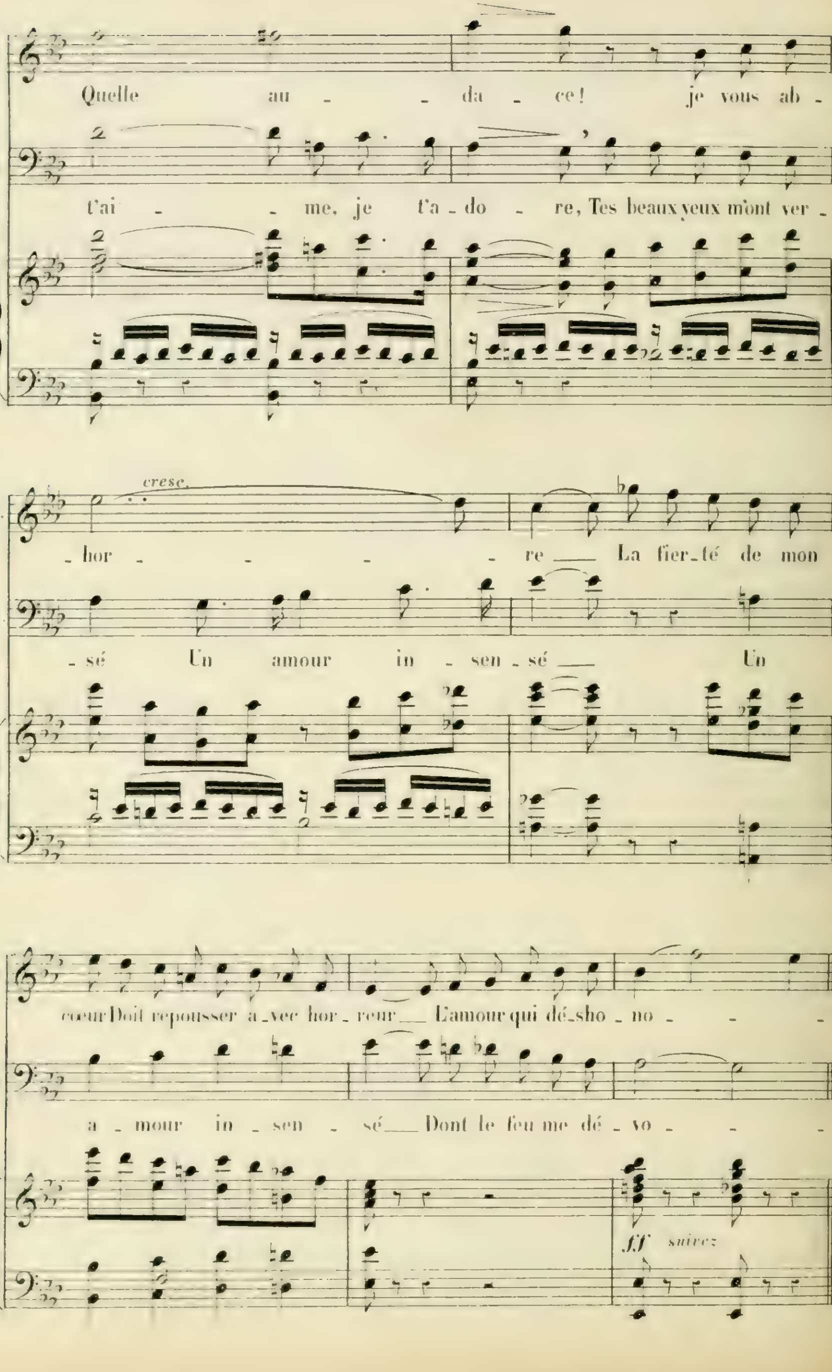

un poco più animato.
R.
-sor, Et mon es-poir, mon u-ni-que tré-sor. Oui, je
un poco più animato.
ff
suivez.
p
t'ai-me, je t'im-plo-re Re-dou-tant un arrêt mor-
cresc.
p
cresc.
sf
rall.
-tel Oui, je t'ai-me, je t'a-do-re. Ah! prends pi-
p cresc.
f
p rall.
f
-tié d'un tourment trop cru-el!


Allegro.
HÉLÈNE.
Récit.
Ah! __ me prenez vous donc __
Allegro.
ff
f
__ pour une in_fâ_me? Toujours prête à se vendre, ou prompte à se don_
f
H.
_ner? Eh bien! non! je vous bra_ve et je vous hais dans
ff
l'â_me, Pour cet a_mour auquel vous m'o_sez con_dam_
3
ff


Allegro.
RUDOLF
(avec une passion concentrée)
-ner!
Je
Allegro.
fff
ff
dim.
t'ai - me, je t'a-do-re, Je t'ai - me, je t'a-
cresc.
f
dim.
-do-re, Tes beaux yeux m'ont ver-sé un amour in-sen-sé
HÉLÈNE. (d'une voix étranglée par l'indignation)
Taisez-vous!
Dont le feu me dé-vo-re


tai_sez-vous!
Dont le feu me dé_vo - - re
Fi_dèle à mon é_
Dans l'ombre ou de_vant tous! Ah!
cresc.
_poux; Re-poussant l'a_mour in_fâ - me A cette im_pu - re
laisse en_fin s'ou_vrir ton â - me A cette ar_den - te


H
flam_me Oui, je sau_rai fermer mon â _ me. Taisez-vous
p cresc
R
flam_me Ah! laisse en_fin s'ouvrir ton â _ me. Aimons-nous, aimons
p cresc.
suivez.
p cresc.
taisez-vous, taisez-vous, taisez-vous.
f
-nous, aimons-nous, aimons - nous. Je
sf
sf
f
mf
mf
Quelle au _ _ da _ ce!
t'ai _ _ me je t'a_do _ re Je
mf


H.
Quelle au - - da - ce! je vous ab -
R.
t'ai - - me, je t'a - do - re, Tes beaux yeux m'ont ver -
cresc.
- hor - - - - re La fier-té de mon
- sé Un amour in - sen - sé Un
coeur Doit repousser a-vec hor-reur L'amour qui dé-sho-no - - -
a - mour in - sen - sé Dont le feu me dé - vo - - -
ff
suivez

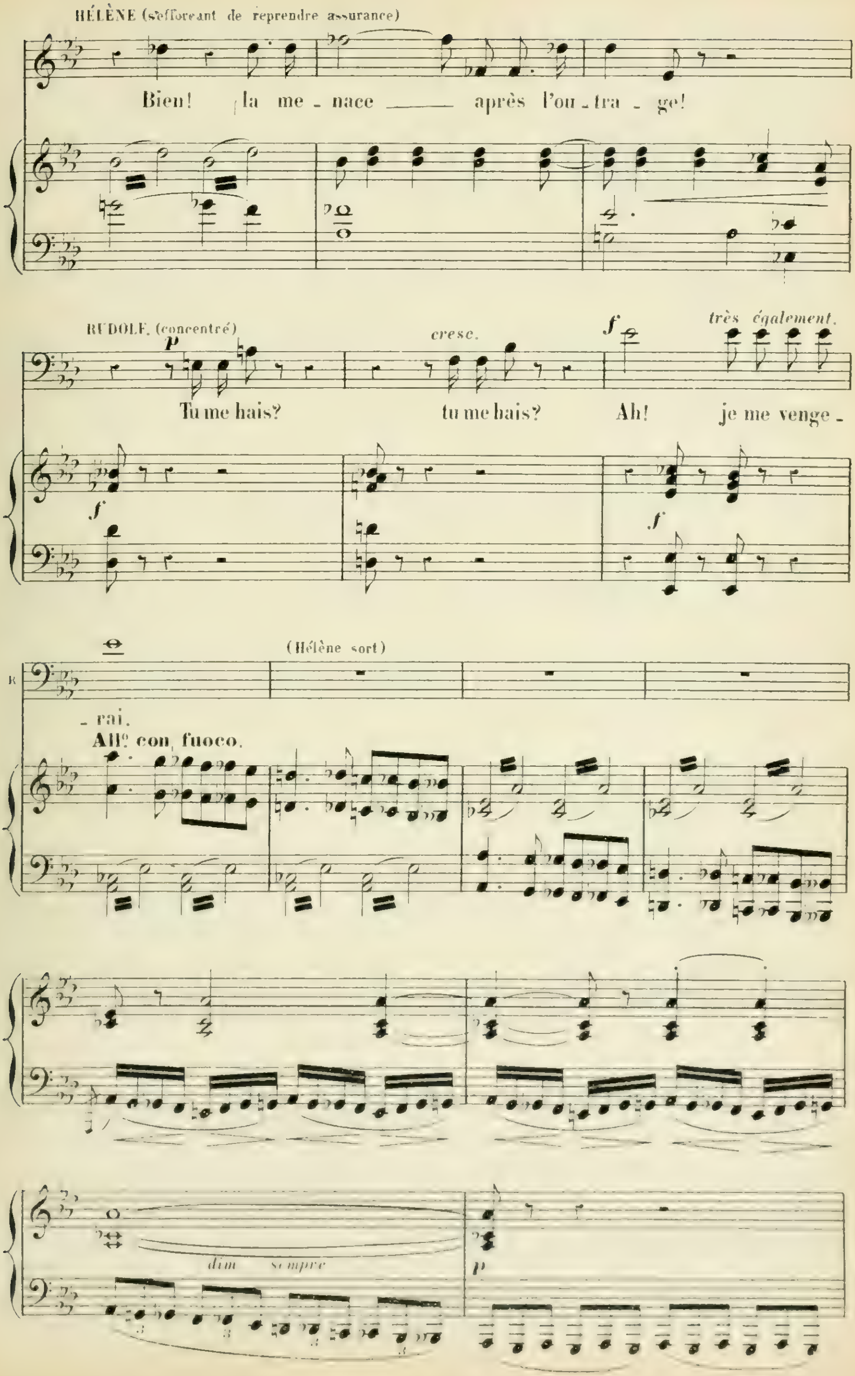

Pressez.
H.
_re! Mon cœur re _ pousse a _ vec hor _
B.
_re! Ah! laisse en _ fin s'ou _ vrir ton
H
_reur L'in _ digne a _ mour qui dé_sho_no _ _
B
cœur Au feu qui me dé _ vo _ _
f
H.
_re Ah! loin de mon
B.
_re Ah! laisse en _ fin s'ou _ vrir ton

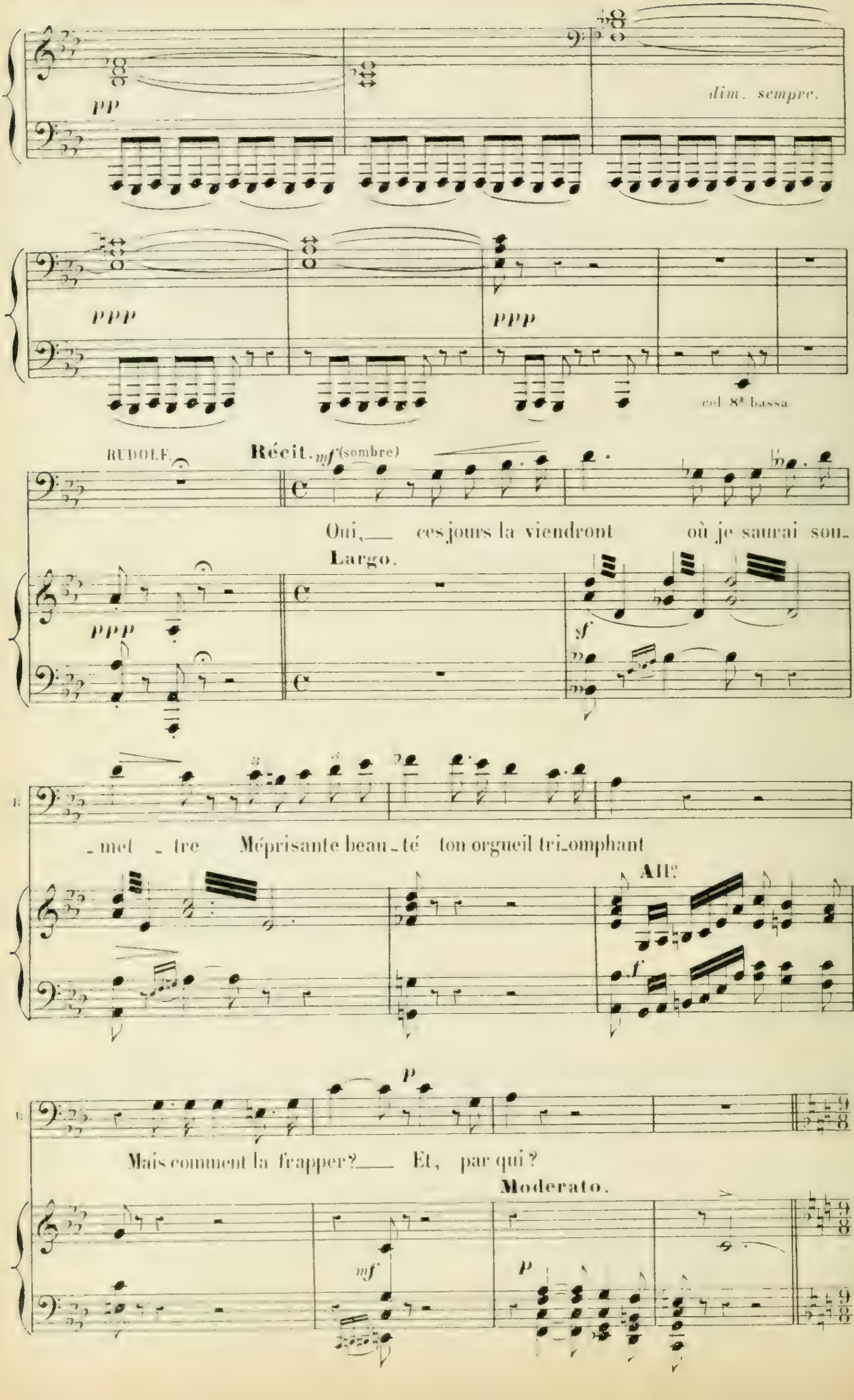

rall.
H.
cœur L'in - digne a - mour l'amour qui dé - sho -
B.
cœur Au feu bru - lant au feu qui me dé -
H
- no - - - re!
B.
- vo - - - re!
Tempo.
suivez.
f
tr
tr

SCÈNE ET RÉCIT



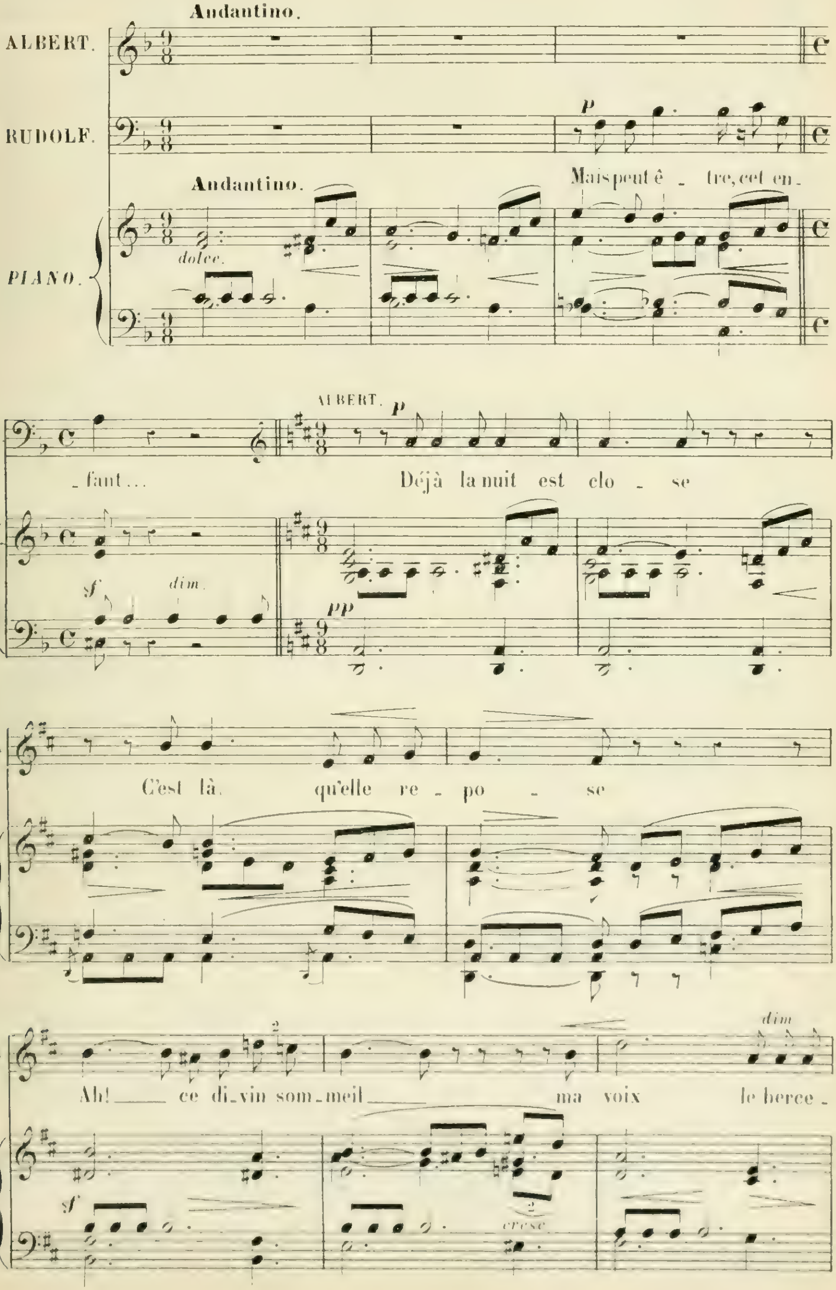

donc?
RUDOLF (avec une fureur croissante)
Qu'un autre a pris ton cœur, un au_tre, un
Allegro.
allargando.
(observant Hélène)
autre a pris ton cœur
Elle a pâ_
suivez.
dim
HÉLÈNE.
Du cou_ra_ge!
_li
cresc.
Ah! prends gar_de si j'ai dit vrai!...


HÉLÈNE (s'efforçant de reprendre assurance)
Bien! la me - nace ——— après l'ou - tra - ge!
RUDOLF. (concentré)
p
cresc.
f
très également.
Tu me hais? tu me hais? Ah! je me venge - rai.
f
(Hélène sort)
R
Allº con fuoco.
dim sempre
p


pp
dim. sempre.
ppp
ppp
col 8a bassa
RUDOLF.
Récit. mf (sombre)
Oui, ces jours la viendront où je saurai sou_
Largo.
ppp
sf
_met _tre Méprisante beau_té ton orgueil tri_omphant
All°
f
Mais comment la frapper? Et, par qui?
Moderato.
mf
p

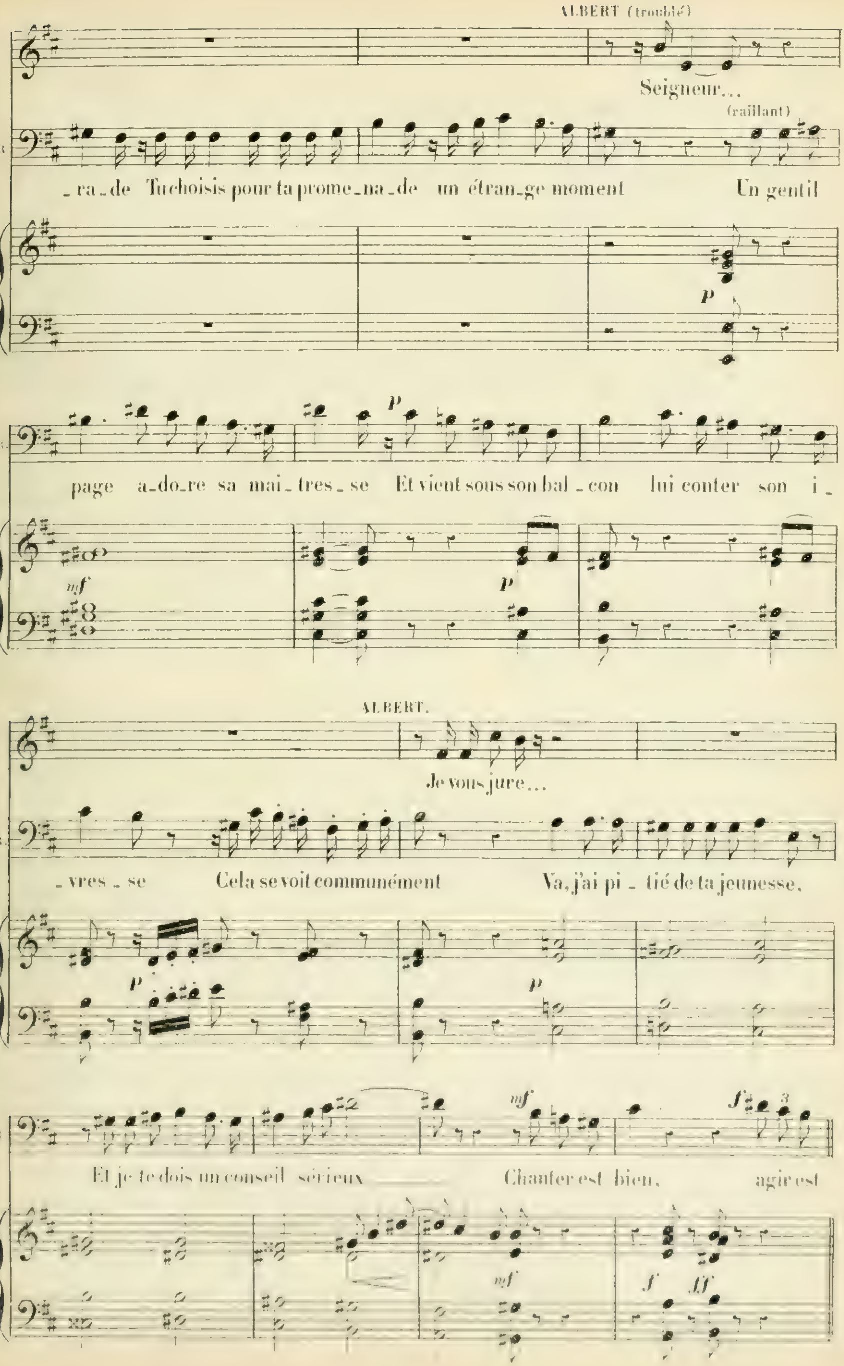
SCÈNE.

Albert paraît, sans voir Rudolf, et va se placer au pied du balcon, après avoir regardé si personne ne l'observe.



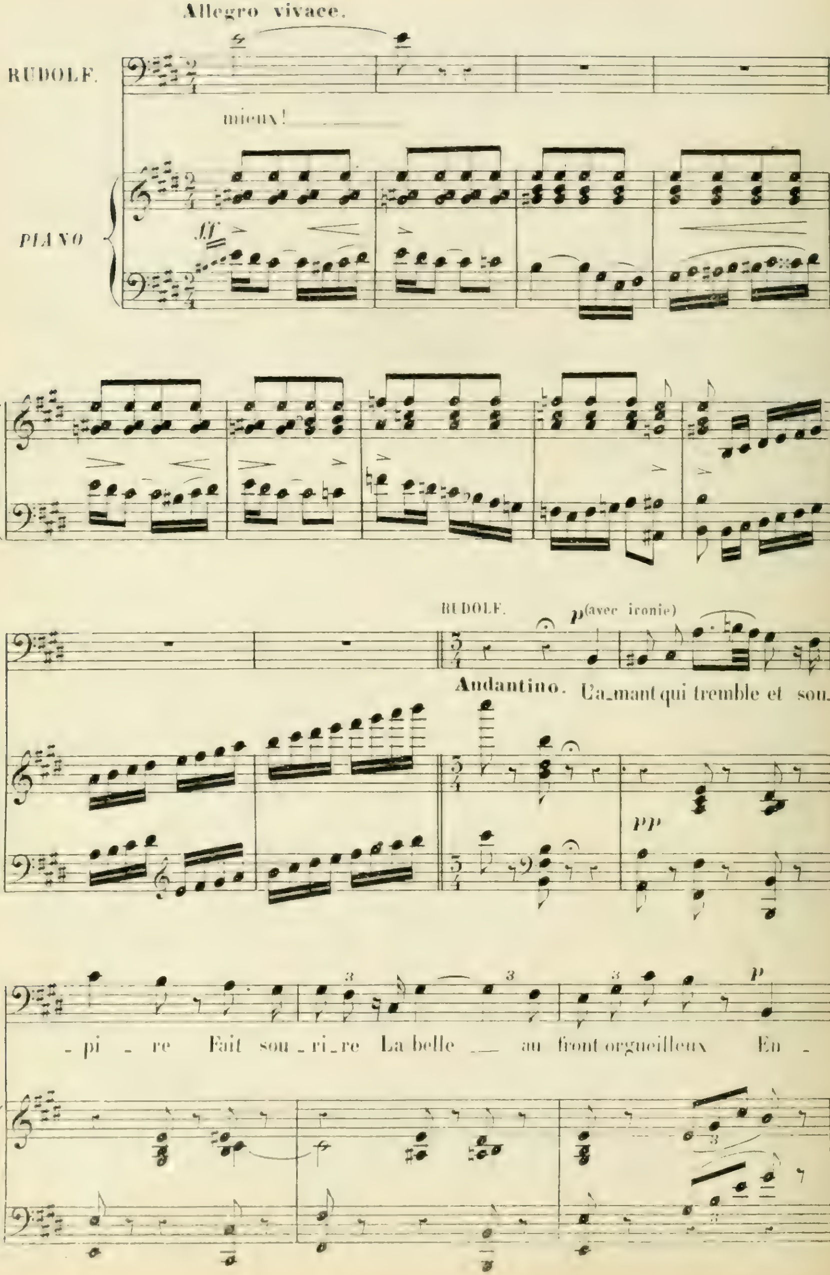


p
pp
_ ra,___ Ma voix__ le berce _ ra___ Ma voix le berce _
RUDOLF.
p
Oui, cet en _ fant__ me servi _ ra___
pp
pp
_ ra___
Cet en _ fant___ me ser_vi _ ra_____________
ppp
(Albert accorde son luth)
Allegretto.
f
RUDOLF (frappant sur l'épaule d'Albert qui se retourne effrayé)
Récit.
f
Eh! eh! mon jeune cama_
f


ALBERT (troublé)
Seigneur...
(raillant)
_ra_de Tu choisis pour ta prome_na_de un étran_ge moment Un gentil
page a_do_re sa mai_tres_se Et vient sous son bal_con lui conter son i_
ALBERT.
Je vous jure...
_vres_se Cela se voit communément Va, j'ai pi_tié de ta jeunesse,
Et je te dois un conseil sérieux Chanter est bien, agir est

Nº 9.

COUPLETS



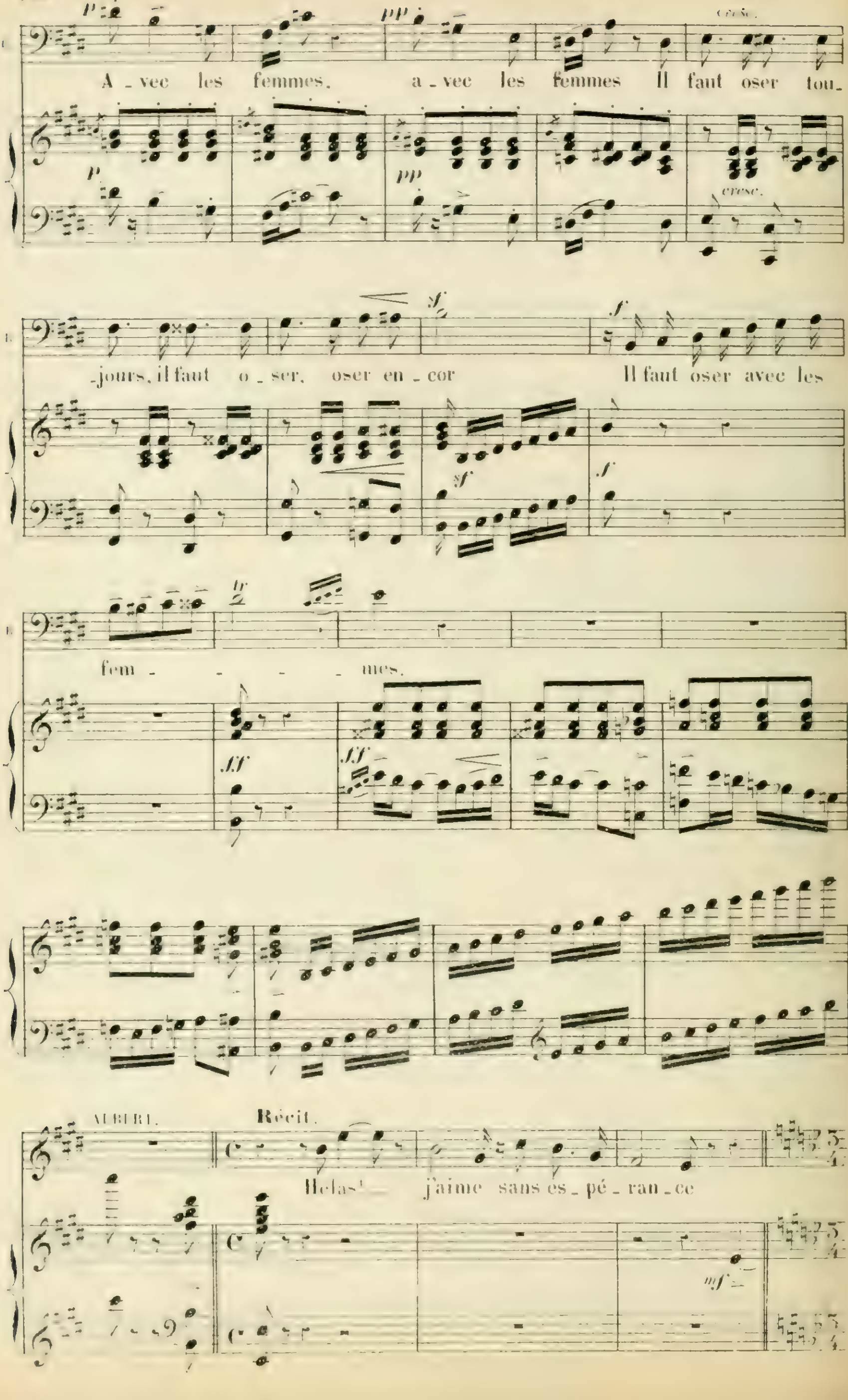

R.
-fant, va, lais - se ta gui - ta - re, Et dé - cla - re ce que tu
veux Moins de respects et plus de flam - mes Les droits che -
- mins sont les plus courts Moins de res -
- pects et plus de flam - mes Les droits che -
p
f
tr


acceler.
mins sont les plus courts, les plus courts. Les droits che_mins _ sont les plus
acceler.
cresc.
courts _ Les droits che _ mins _ sont les plus courts Ah! _
All? con fuoco.
Il faut o _ ser a _ vec les fem _ _ _
All? con fuoco.
_mes o _ ser en _ core, o _ ser tou _ jours


p
pp
cresc.
A _ vec les femmes, a _ vec les femmes Il faut oser tou_
p
pp
cresc
f
_ jours il faut o _ ser, oser en _ cor
Il faut oser avec les
f
f
fem _ _ _ mes.
tr
ff
ff
p
Si

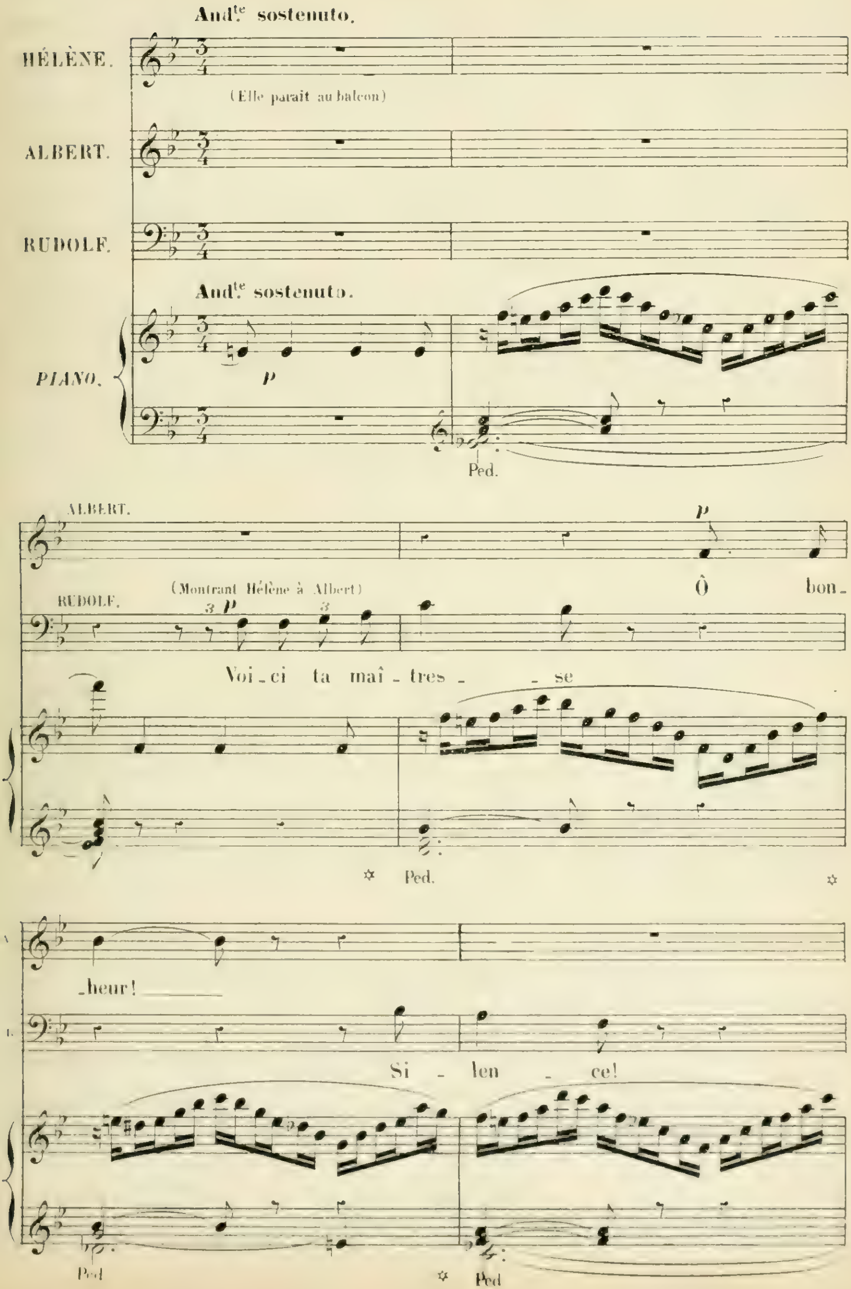

l'on t'impo - se si - len - ce Re - commence, mais par - - le
pp
d'un ton plus haut, Si l'on te fer - me la por - te Que t'im-
p
sf
- por - te? Monte à l'as - saut
p
sf
Avec l'audace on plait aux
da - mes Elle est la mè - re des a -
- mours A - vec l'au - dace on plait aux
tr


B.
da - - mes Elle est la mè-re des amours, des a mours Elle est la
mè - re des a - mours Elle est la mè - re des a -
-mours Ah!
All°. con fuoco.
Il faut o -
All°.
-ser a - vec les fem - - - - - mes O -
-ser en - core o - ser tou - jours
sf mf p f


A - vec les femmes, a - vec les femmes Il faut oser tou -
- jours, il faut o - ser, oser en - cor Il faut oser avec les
fem - - - - mes.
ALBERT.
Récit.
Helas! — j'aime sans es - pé - ran - ce

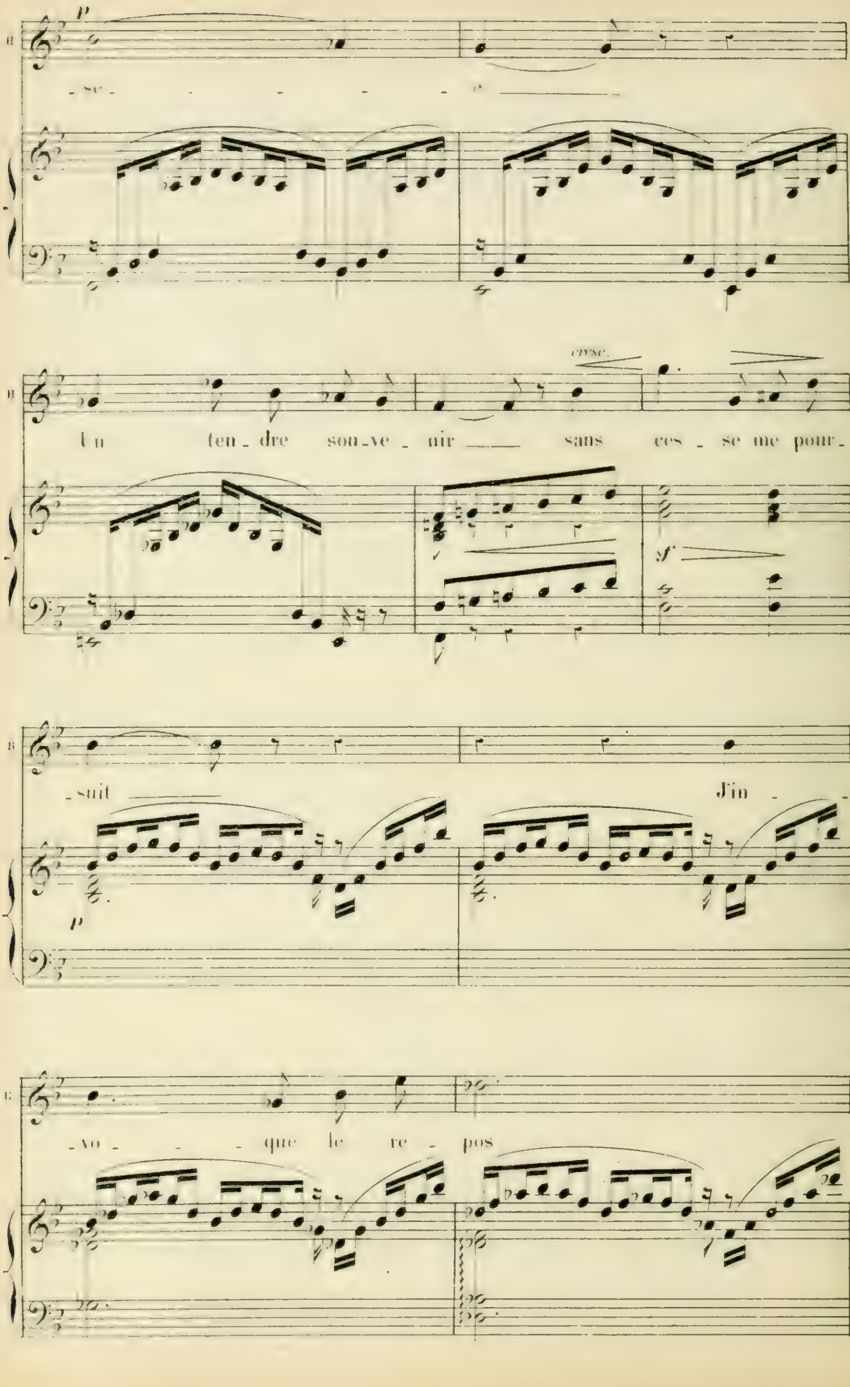
Nº 10.

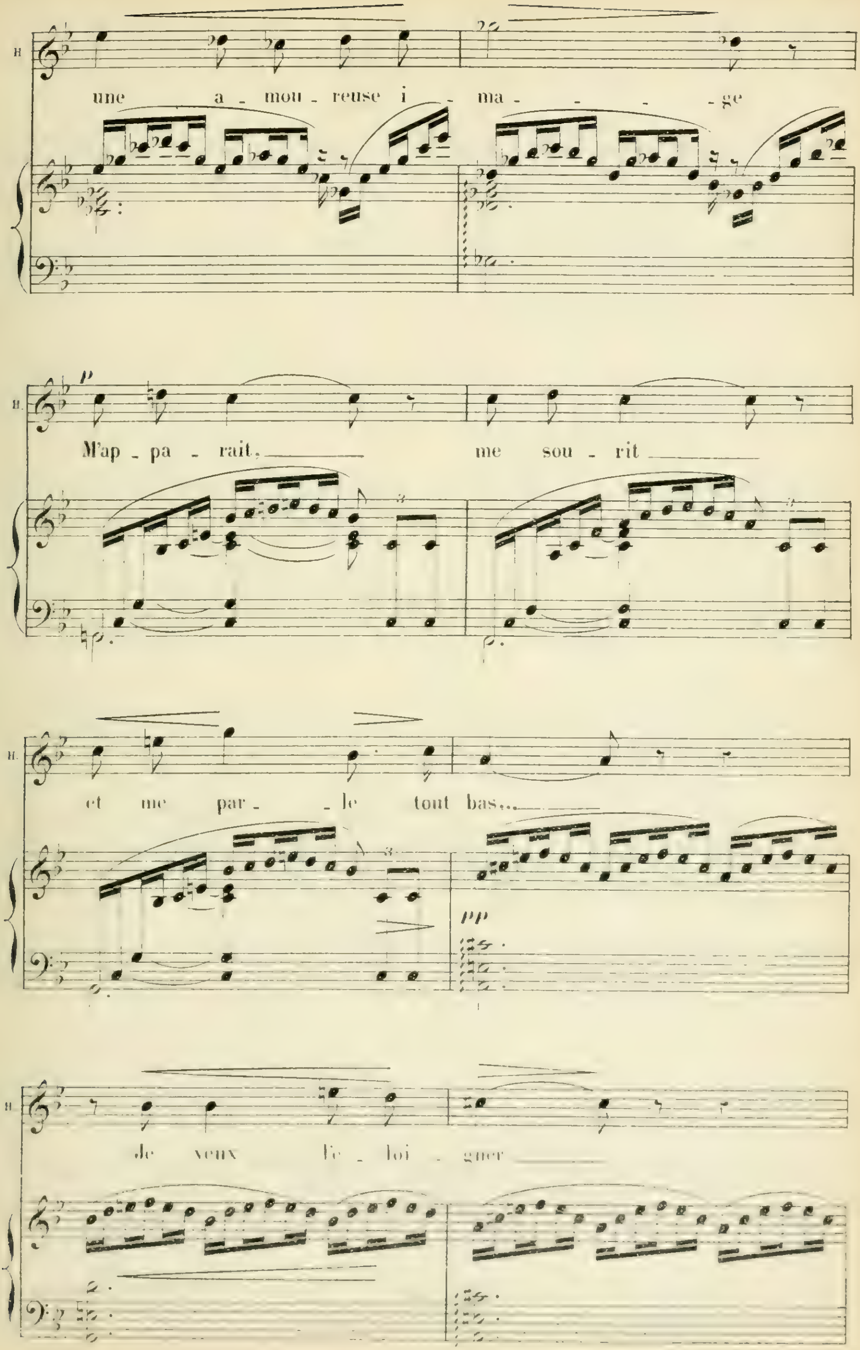
CANTILÈNE




pp
HÉLÈNE.
p
Ô cal _ _ me des cieux
pp
bien _ fai _ san _ te nuit _____ Ber _ _
H.
_cez dou _ ce _ ment mon

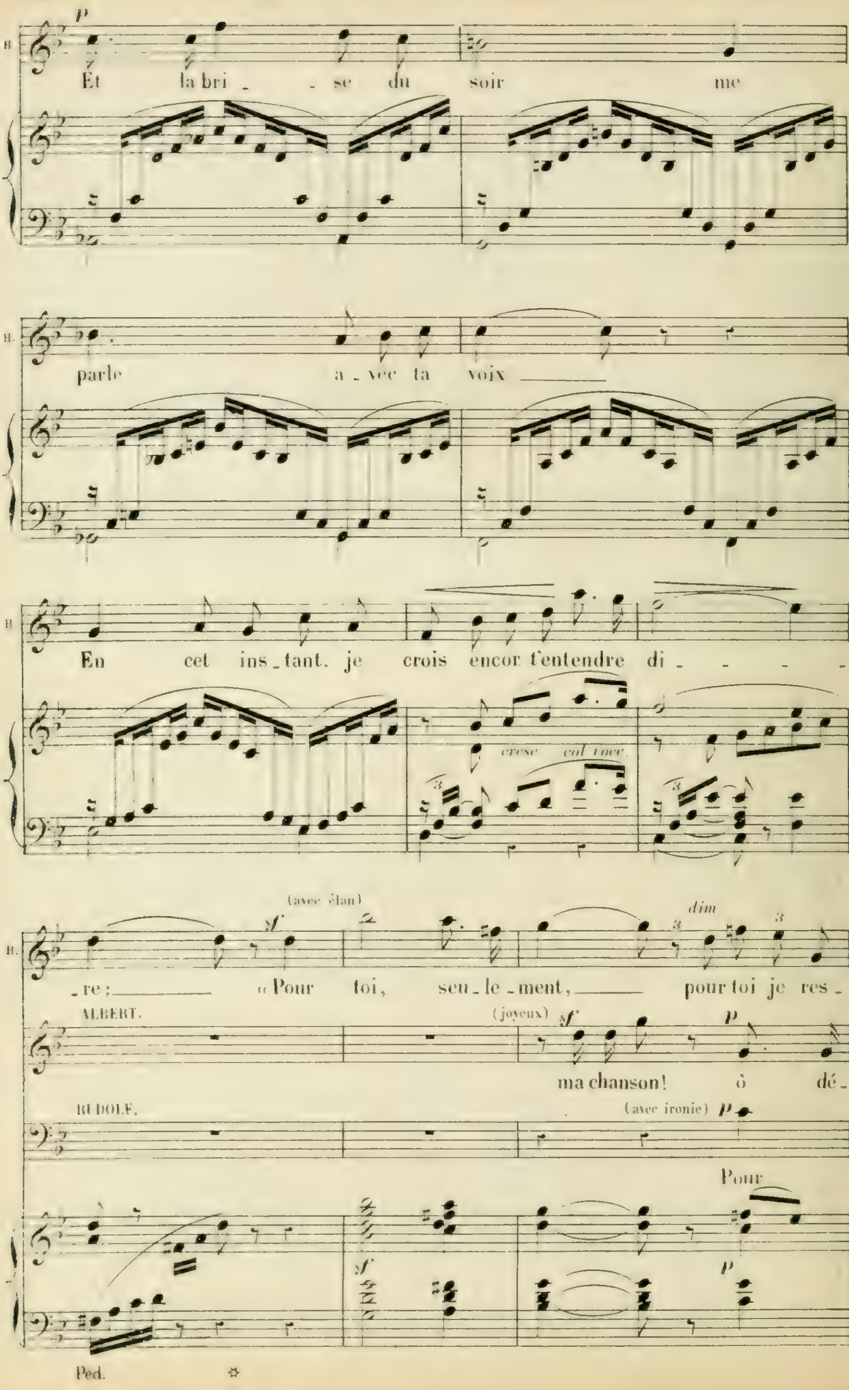

â - me las - sé - - - - e
sf dim.
pp
Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -
md
mg.
- sé - - - - - - e
cresc un poco.
dim
Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -
dim.

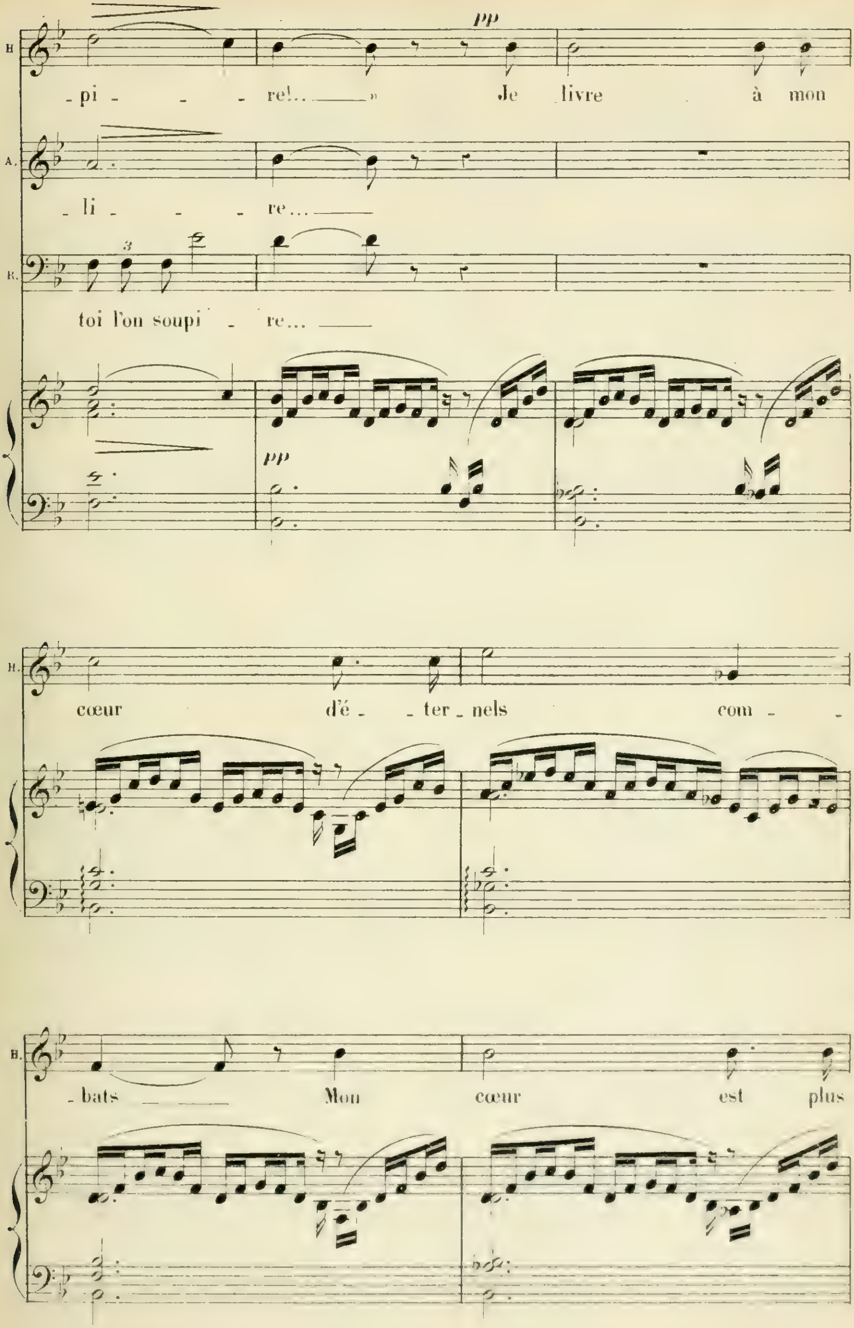

p
_se_ - - - - - e
Un ten_dre sou_ve_nir sans ces_se me pour_
cresc.
sf
suit J'in
p
_vo_ - - que le re_pos


H.
une a - mou - reuse i - ma - - - - ge
p
M'ap - pa - rait, me sou - rit
et me par - le tout bas...
pp
Je veux l'é - loi - gner


Mais je perds cou - ra - ge l'ou -
_bli ne vient pas
dolce.
Ô mon cher bien ai _ mé
p
que je veille ou je rê _ _ _ _ ve


H.
Ô mon bien aï _ mé par _ _
tout je t'entends, je te vois.
Ton regard m'é _ blou _ it dans l'au _ be qui se
cresc.
col voce
m.g.
lè _ _ _ _ _ ve
sf
p


p
Et la bri _ _ se du soir me
parle a _ vec ta voix
En cet ins _ tant. je crois encor t'entendre di _ _ _ _
cresc col voce.
(avec élan)
sf
dim
_ re; « Pour toi, seu _ le _ ment, pour toi je res _
ALBERT.
(joyeux) sf
p
ma chanson! ô dé _
RUDOLF.
(avec ironie) p
Pour
sf
p
Ped.


pp
H
- pi - - - re!... »
Je livre à mon
A.
- li - - - re...
B.
toi l'on soupi - re...
pp
H.
cœur d'é - ter - nels com - -
H.
- bats Mon cœur est plus

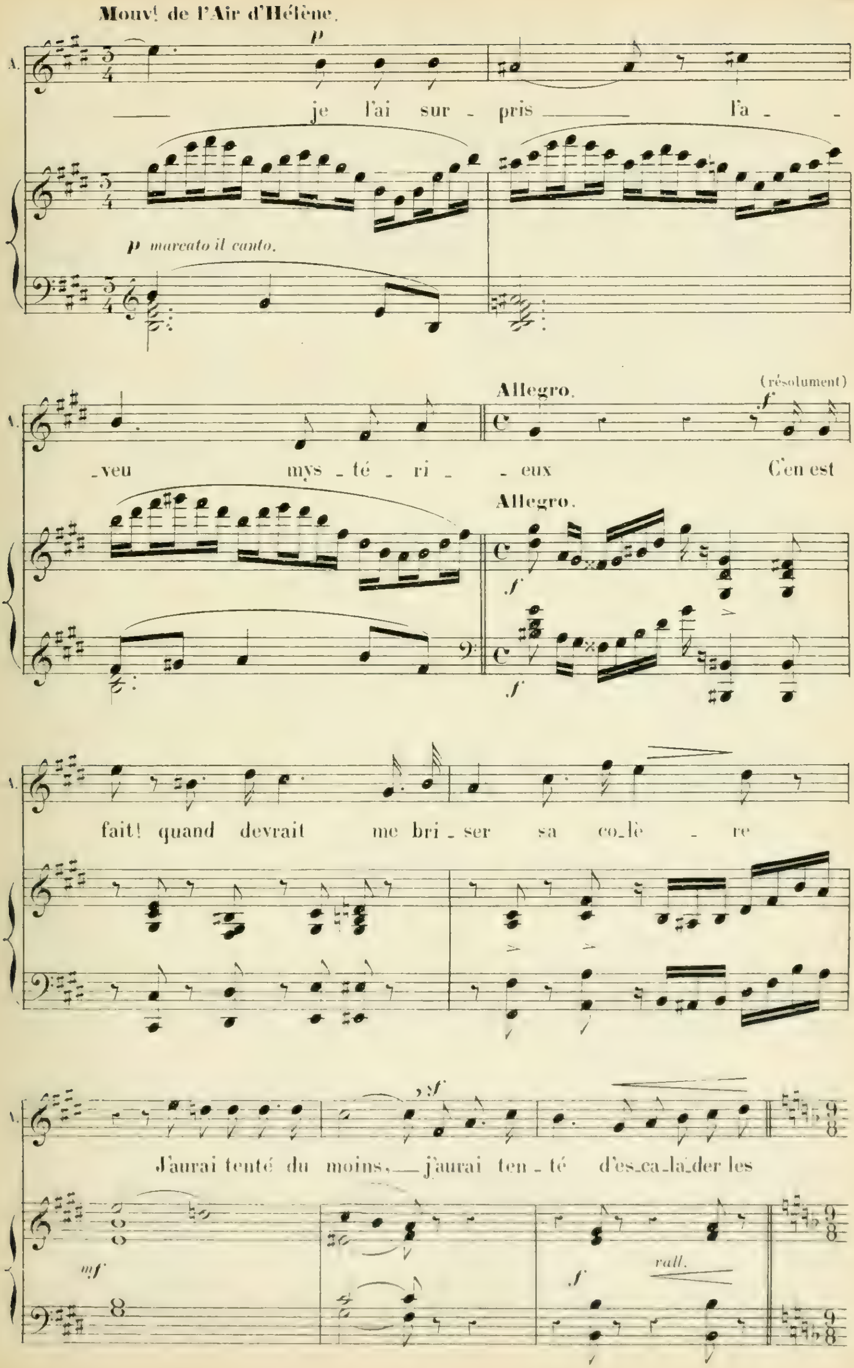

H.
fort. l'ou _ _ bli ne vient
pp
rall. sempre e dim
pas ______ Mon cœur est plus
rall. sempre e dim.
fort ______ l'ou _ _ bli ne vient
ppp
rall.
(Hélène rentre dans son appartement)
pas. ______
ppp

N° 11.

SCÈNE ET CHŒUR

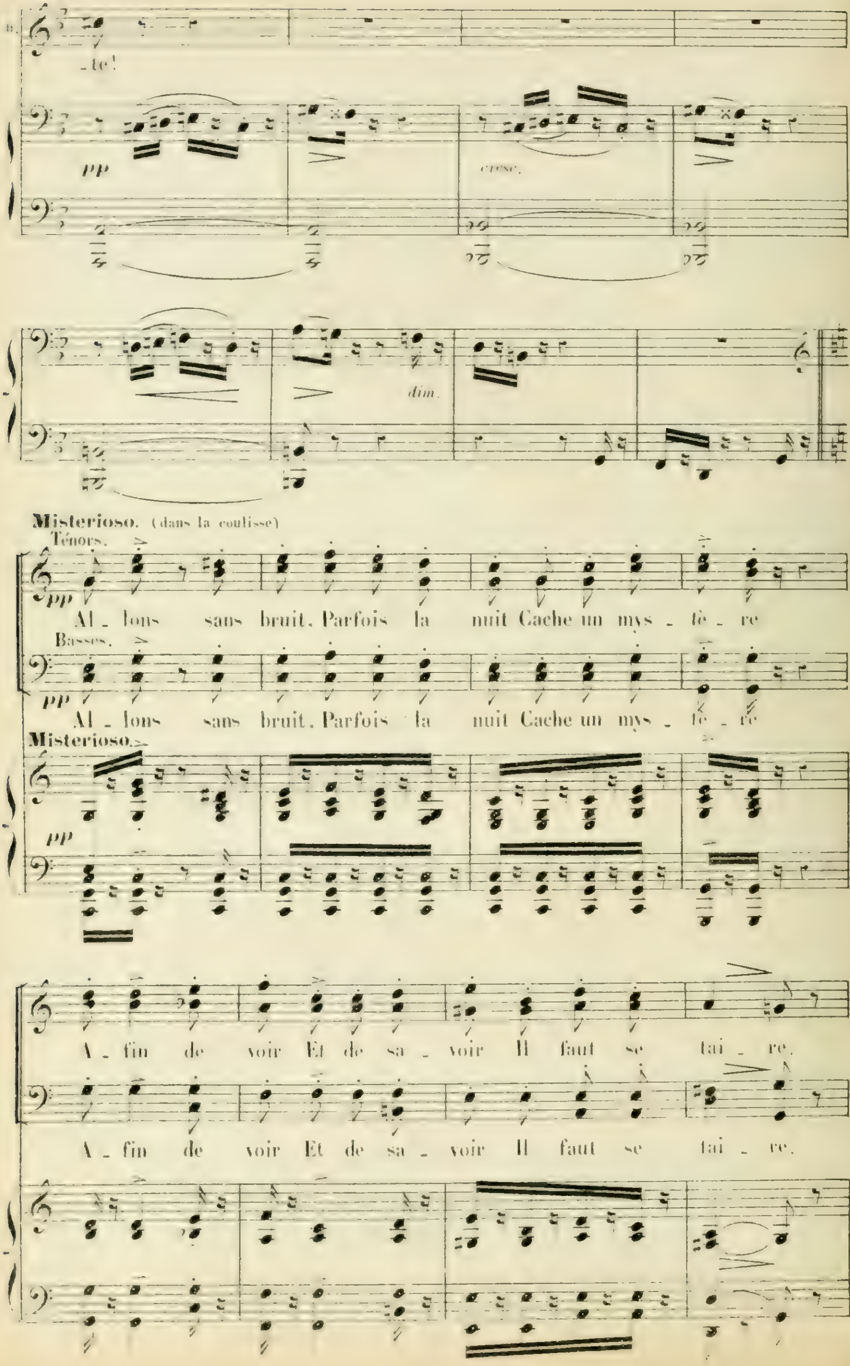


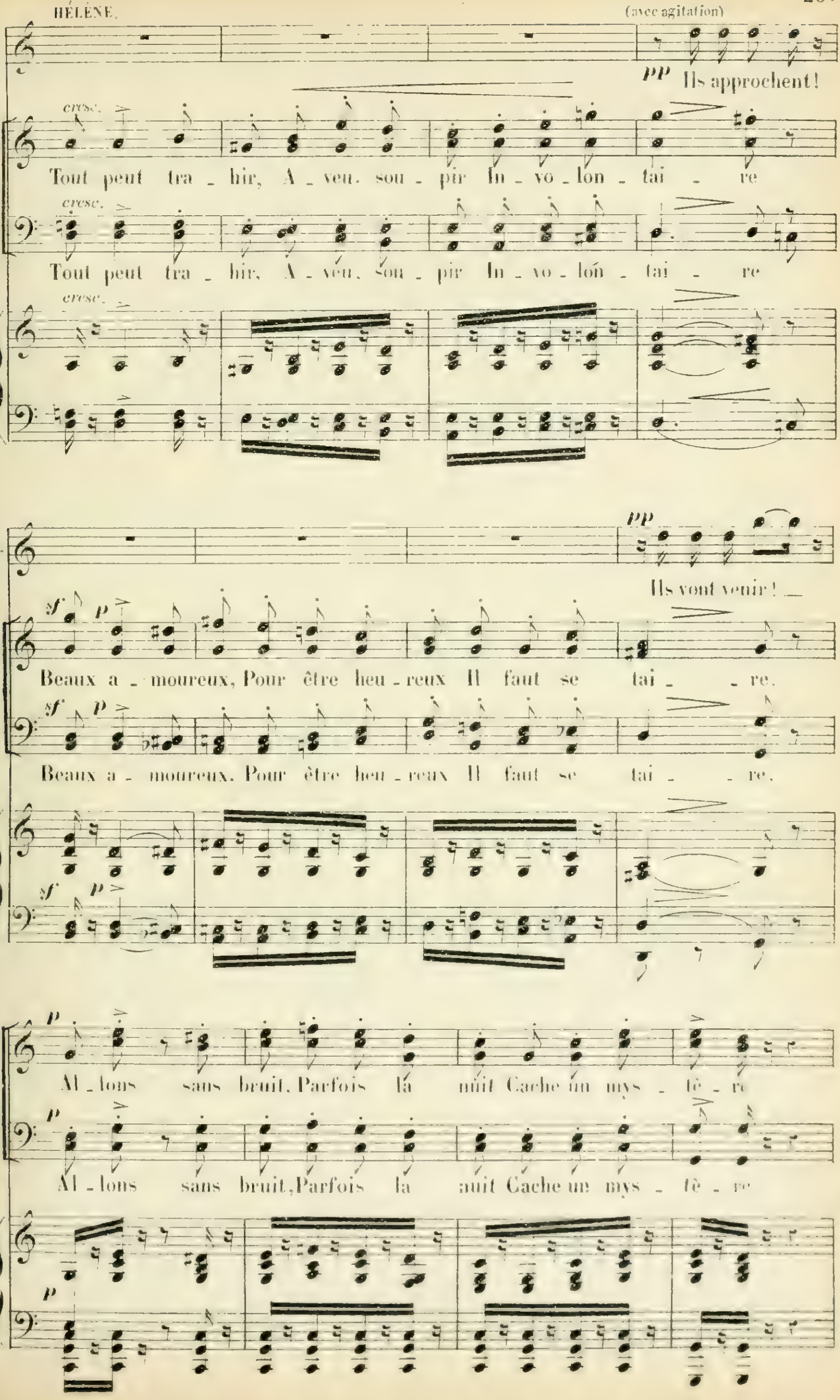

Mouvt des Couplets.
(Il sort en ricanant)
fem _ _ mes, a_vec les fem _ _ _ _ mes!..
suivez
ALBERT.
Ai_mé par el _ le! ai_
Même mouvt
_me! _ folle et vaine chi_mère!
dolce.
Pourtant...
Allo


Mouvt de l'Air d'Hélène.
p
je l'ai sur - pris ___ l'a -
p marcato il canto.
Allegro.
(résolument)
f
-veu mys - té - ri - - eux C'en est
Allegro.
f
f
fait! quand devrait me bri - ser sa co-lè - re
J'aurai tenté du moins, __ j'aurai ten - té d'es-ca-la-der les
sf
mf
f
rall.


Largamente. (Il s'élance vers le pavillon)
cieux!
ff
HÉLÈNE. (Elle recule effrayée à la vue d'Albert)
Récit.
Toi!.. page i _ ci! quelle fo _ li _ e!
ff
Moderato.
ALBERT. (avec passion)
Oui, c'est un fou qui vous sup_pli_e De payer d'un seul mot tous les tourments souf_
Moderato.
mf
HÉLÈNE. (avec une agitation croissante)
Que dit-il? ah! va-t-en, malheureux! tu me
_ferts.
più animato
f


Agitato.
perds!
ALBERT.
p appassionato.
Ah! ma_da_me, daignez m'en_ten_dre
Agitato.
HÉLÈNE.
Pour nous sur_pren_dre On t'a guetté, sans dou_te. Va-
cresc.
-t-en! va-t-en!..
(Mouvement d'Albert)
non, pas de ce cô_té...
(rumeur au loin)
pp
É_cou_

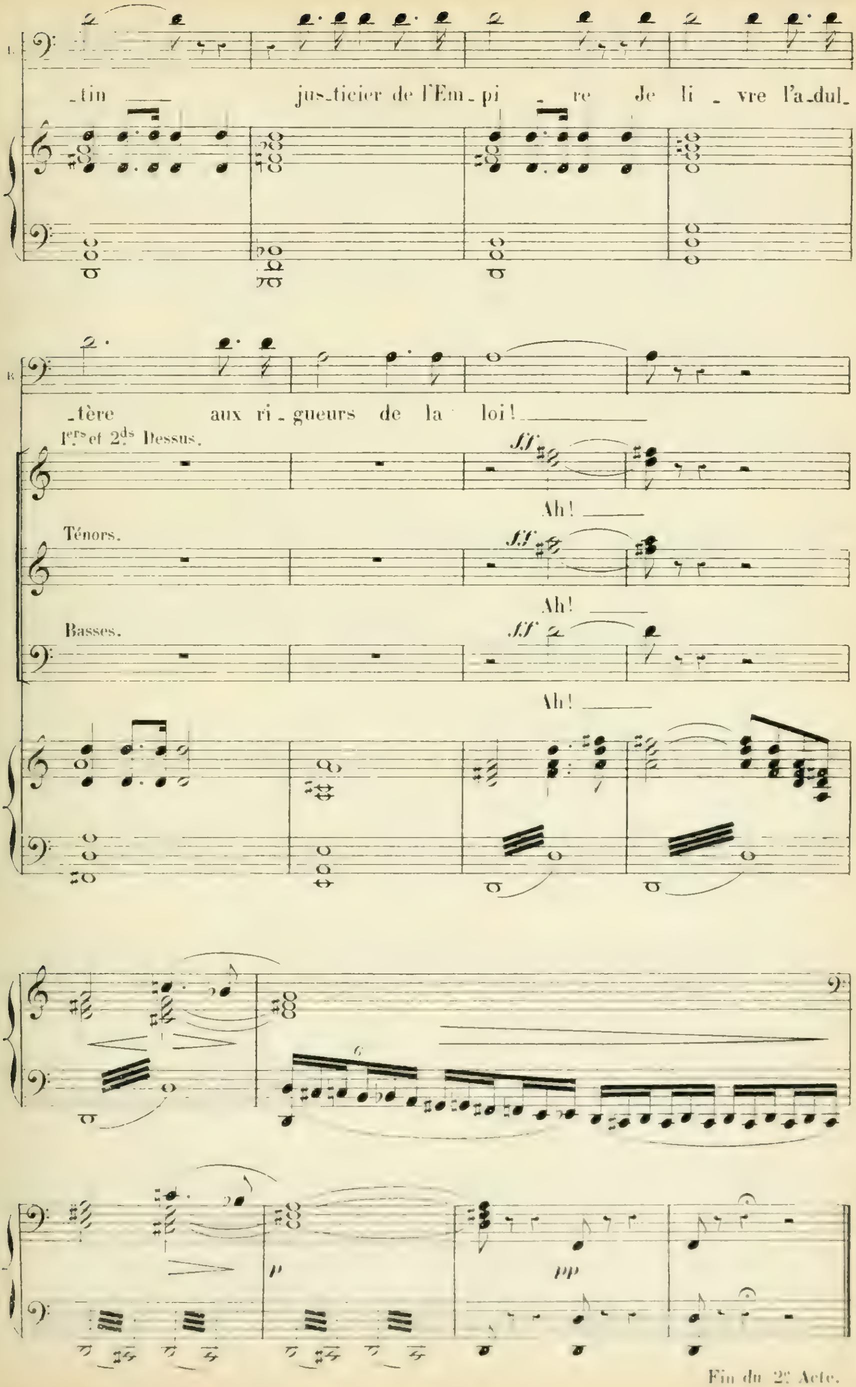

-te!
pp
cresc.
dim.
Misterioso. (dans la coulisse)
Ténors.
pp
Al - lons sans bruit. Parfois la nuit Cache un mys - tè - re
Basses.
pp
Al - lons sans bruit. Parfois la nuit Cache un mys - tè - re
Misterioso.
pp
A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.
A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.


HÉLÈNE.
(avec agitation)
pp Ils approchent!
cresc.
Tout peut tra_hir, A_veu, sou_pir In_vo_lon_tai_re
Tout peut tra_hir, A_veu, sou_pir In_vo_lon_tai_re
H.
pp
Ils vont venir! _
sf p
Beaux a_moureux, Pour être heu_reux Il faut se tai_re.
Beaux a_moureux, Pour être heu_reux Il faut se tai_re.
p
Al_lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys_tè_re
Al_lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys_tè_re


cresc.
A _ fin de voir Et de sa _ voir, Il faut se tai _ _ _re.
pp
cresc.
A _ fin de voir Et de sa _ voir, Il faut se tai _ _ _re.
pp
cresc
pp
HÉLÈNE.
pp
Va-t-en, je t'en sup_pli _ _ e!
(Albert enjambe la balustrade. A ce moment parait Rudolf suivi de huit hommes d'armes)
ALBERT. (à Hélène)
Soyez sau _ vé _ e!..


(Sur un signe de Rudolf 4 hommes d'armes s'élancent à la poursuite d'Albert qui disparait,en les apercevant,par la coulisse de droite)
(Hélène se précipite à la fenêtre pour voir ce qui se passe. Rudolf et les quatre hommes, restés en scène, remontent pour barrer le chemin à Albert, qui reparait derrière le pavillon, blessé mortellement)
pp
pp
cresc. poco a poco.
cresc. poco a poco
cresc. sempre.
HÉLÈNE
(cri)
Ah!
(Albert chancelle et tombe; Hélène se précipite vers lui, après le point d'orgue.)
ALBERT.
(tombant)
Ah!
f
HÉLÈNE.
(à Rudolf) ff
Mi _ sé _ ra _ ble! as_sas_
ff

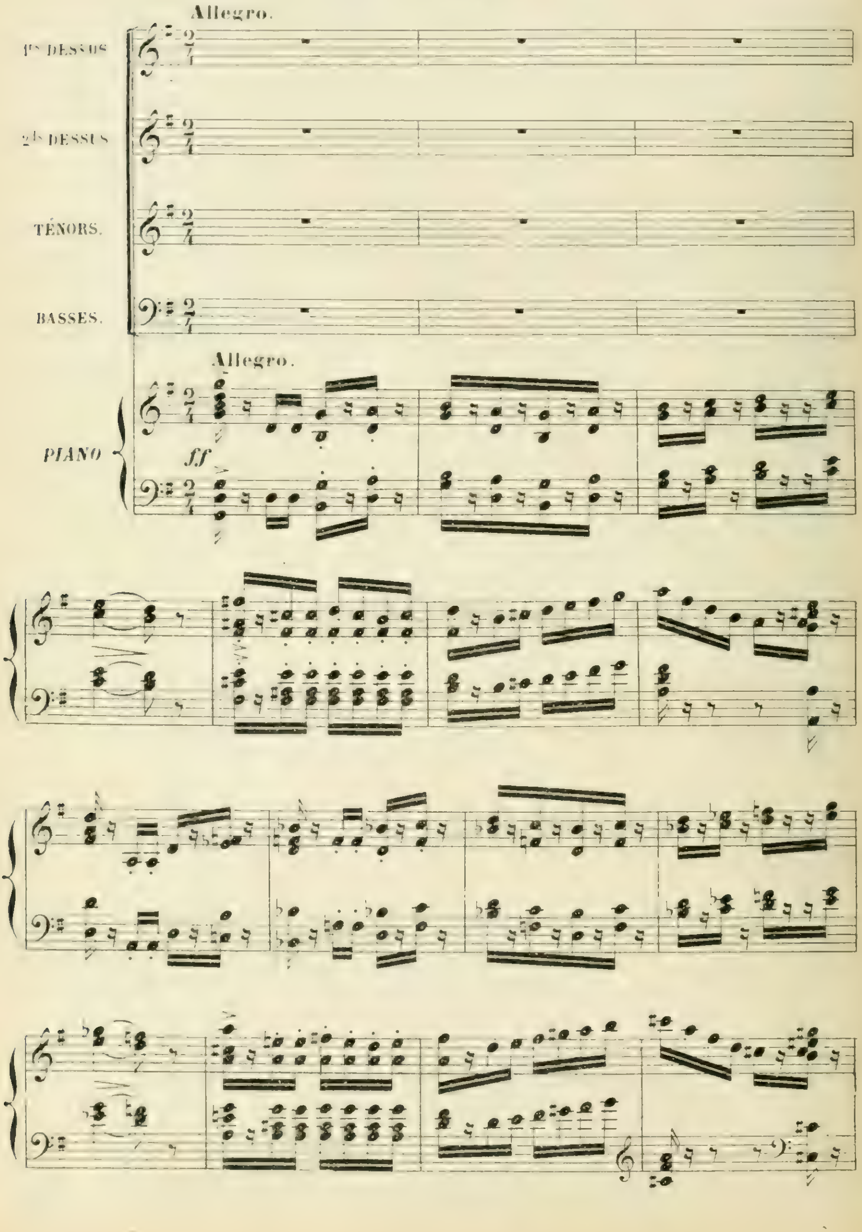

RUDOLF.
f
-sin! qu'as-tu fait? Dans le sang du cou-
sf
-pa - ble J'ai la-vé l'honneur de l'é-poux.
f
accelerando.
f
Largo.
f?
Re-gardez l'adul - tè - - re qui pleu - - re son a-
Largo.
(au choix)
-mant. qui pleu - - - -re son a-
HÉLÈNE
RUDOLF. (avec force)
-mant surpris au rendez-vous. Qu'osez-vous di - re? Moi, prince pa-la-
allargando.
f

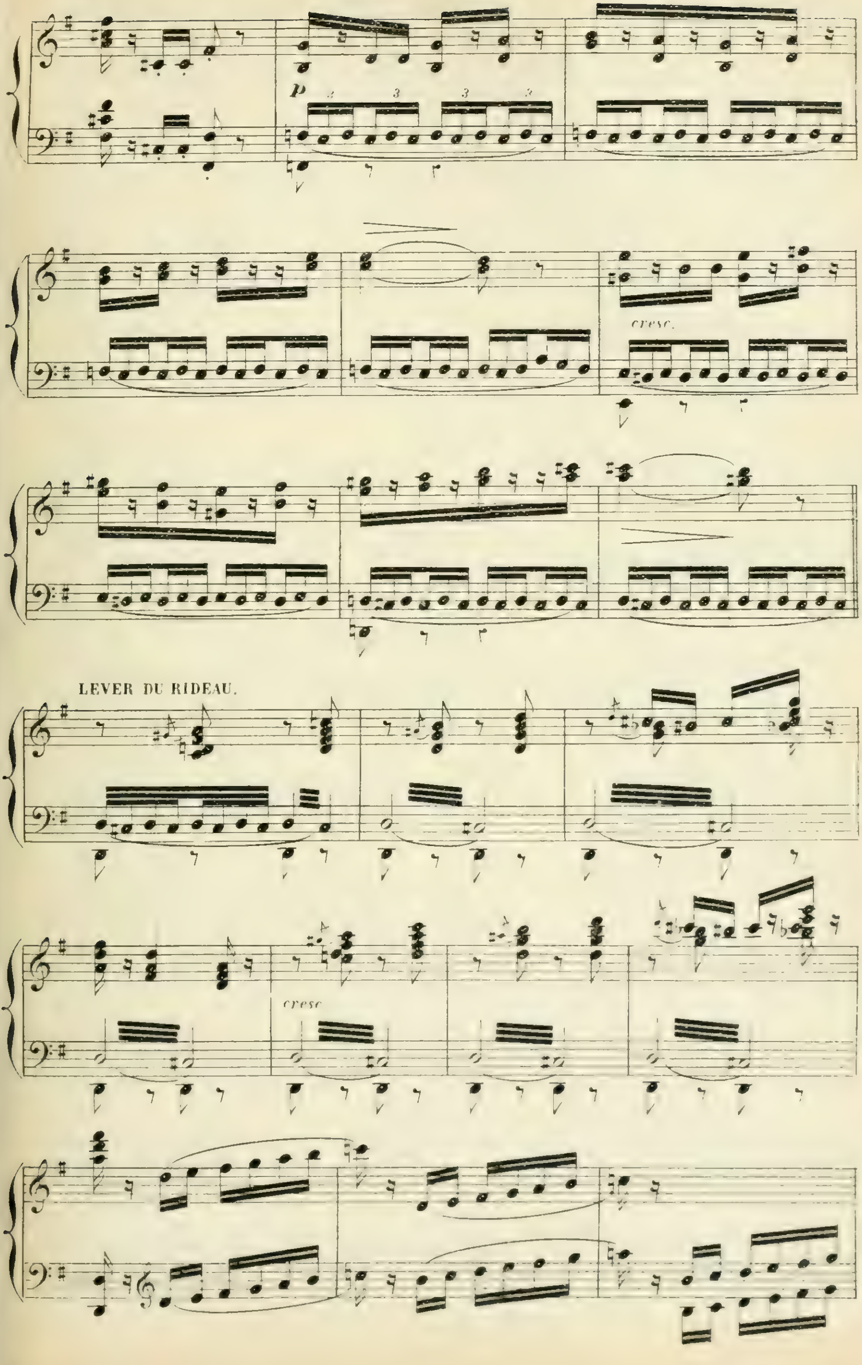


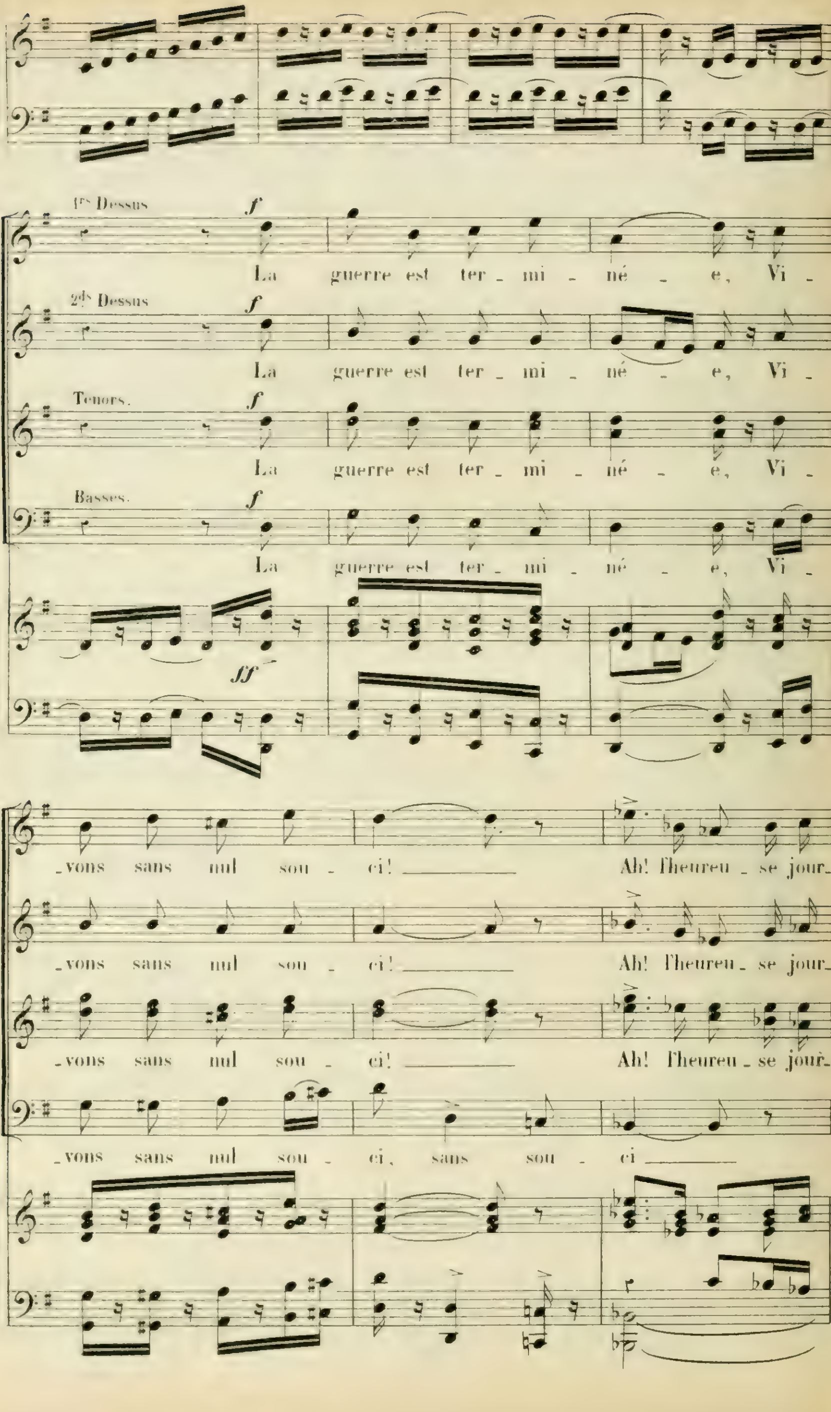
Fin du 2e Acte.

Une salle parée pour une fête. Table autour de laquelle sont Rudolf, les Seigneurs et les femmes. A droite porte latérale _ Au fond, galerie avec draperies mobiles Au de là de la galerie, piliers sur l'un desquels sont les armes de Rudolf.

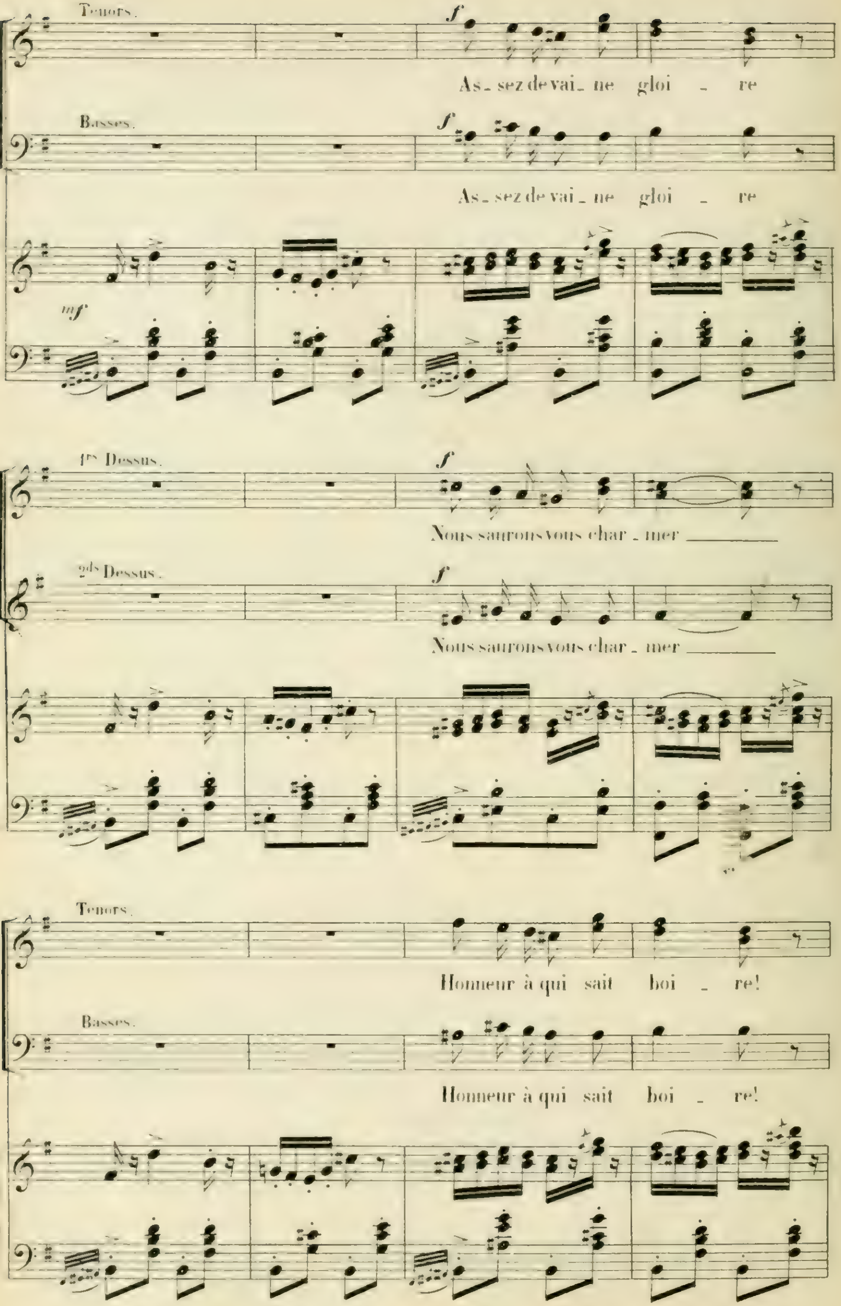
N° 12 _ CHŒUR.




p
cresc.
LEVER DU RIDEAU.
cresc


1rs Dessus
f
La guerre est ter - mi - né - e, Vi -
2ds Dessus
f
La guerre est ter - mi - né - e, Vi -
Tenors.
f
La guerre est ter - mi - né - e, Vi -
Basses.
f
La guerre est ter - mi - né - e, Vi -
ff
-vons sans nul sou - ci! Ah! l'heureu - se jour-
-vons sans nul sou - ci! Ah! l'heureu - se jour-
-vons sans nul sou - ci! Ah! l'heureu - se jour-
-vons sans nul sou - ci, sans sou - ci


_né _ e Qui nous ra _ mène i _ ci.
_né _ e Qui nous ra _ mène i _ ci.
_né _ e Qui nous ra _ mène i _ ci.
Ah! l'heureux jour Qui nous ra _ mène i _ ci.
A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci, sans souci!
A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci, sans souci!
A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci, sans souci!
A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci, sans souci!

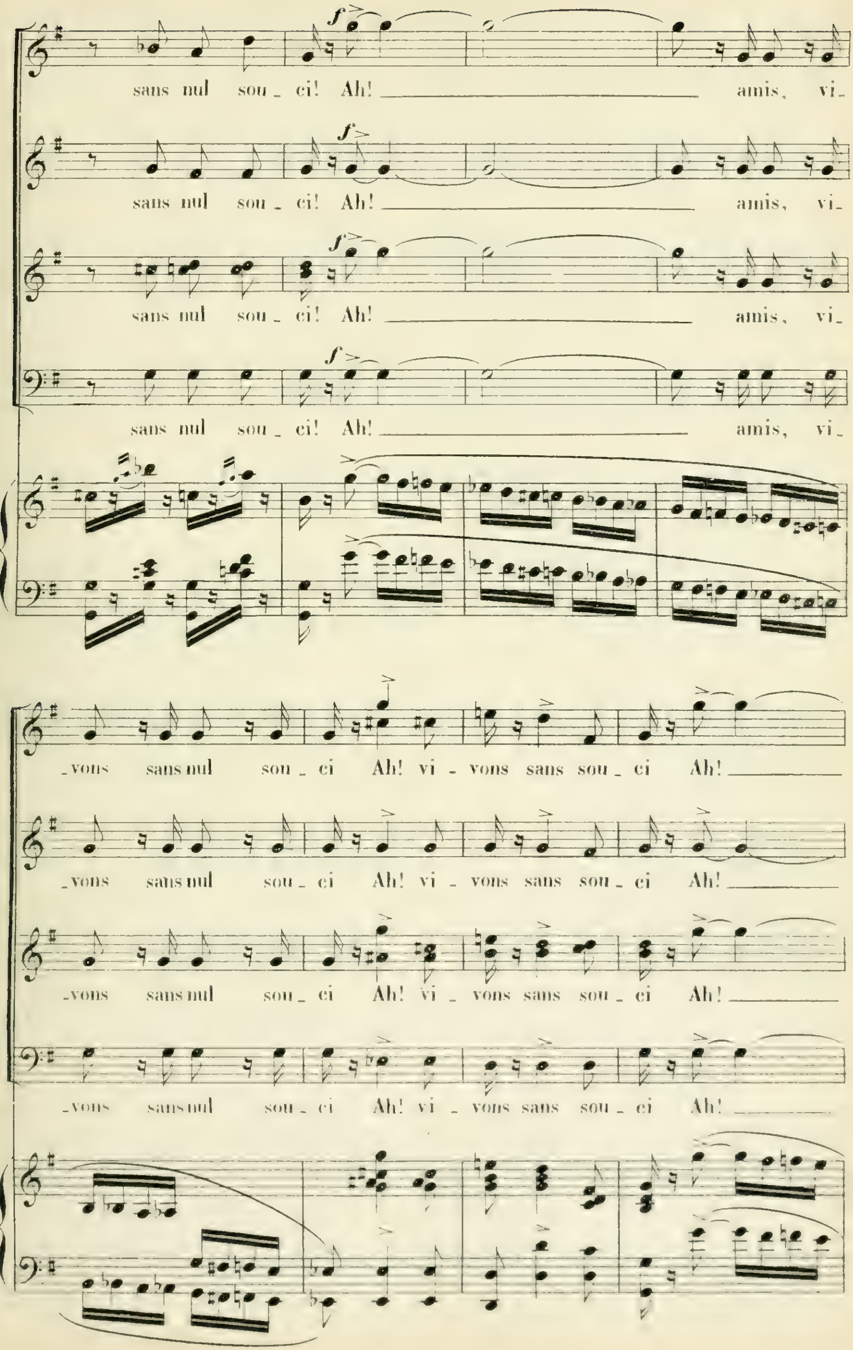

Tenors.
As_sez de vai_ne gloi _ re
Basses.
As_sez de vai_ne gloi _ re
1rs Dessus.
Nous saurons vous char _ mer
2ds Dessus.
Nous saurons vous char _ mer
Tenors.
Honneur à qui sait boi _ re!
Basses.
Honneur à qui sait boi _ re!


Gloire à qui sait ai - mer! La
Gloire à qui sait ai - mer! La
Ténors.
Gloire à qui sait ai - mer! La
Basses.
Gloire à qui sait ai - mer! La
f
guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci
e est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci
guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci
guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci sans sou -


Ah! l'heureu _ se jour _ né _ e Qui nous ra _ mène i _
Ah! l'heureu _ se jour _ né _ e Qui nous ra _ mène i _
Ah! l'heureu _ se jour _ né _ e Qui nous ra _ mène i _
_ ci Ah! le beau jour Qui nous ra _ mène i _
_ ci A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans
_ ci A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans
_ ci A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans
_ ci A _ mis, vi _ vons gaî _ ment, sans


nul sou _ ci
A _ mis, vi -
nul sou _ ci
A _ mis, vi -
nul sou _ ci
A _ mis, vi _
nul sou _ ci
A _ mis, vi .
_vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci
_vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci
_vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci
_vons gaî _ ment, sans nul sou _ ci


A - mis vi - vons sans nul sou -
A - mis vi - vons sans nul sou -
A - mis vi - vons sans nul sou -
A - mis vi - vons sans nul sou -
- ci A - mis vi - vons
- ci A - mis vi - vons
- ci A - mis vi - vons
- ci A - mis vi - vons

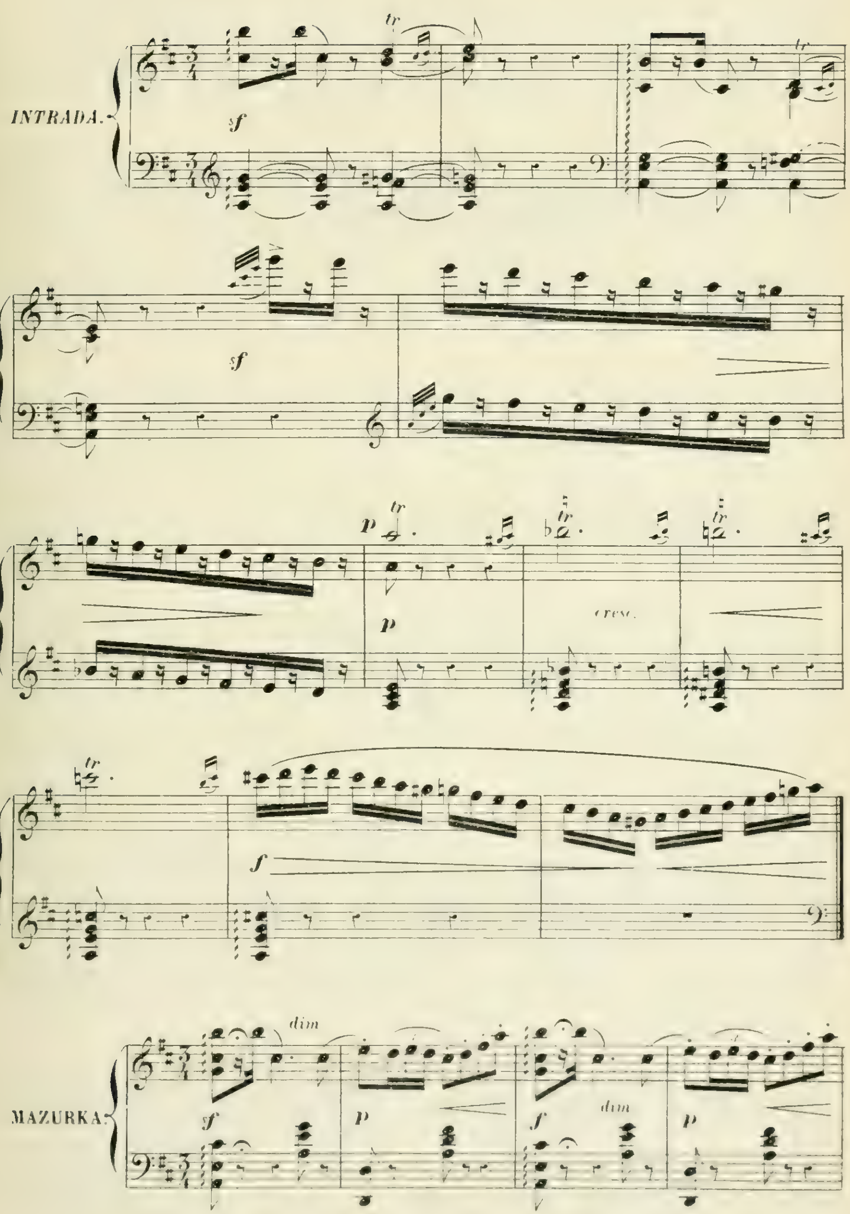

f
sans nul sou _ ci! Ah! amis, vi_
f
sans nul sou _ ci! Ah! amis, vi_
f
sans nul sou _ ci! Ah! amis, vi_
f
sans nul sou _ ci! Ah! amis, vi_
_vons sans nul sou _ ci Ah! vi _ vons sans sou _ ci Ah!
_vons sans nul sou _ ci Ah! vi _ vons sans sou _ ci Ah!
_vons sans nul sou _ ci Ah! vi _ vons sans sou _ ci Ah!
_vons sans nul sou _ ci Ah! vi _ vons sans sou _ ci Ah!

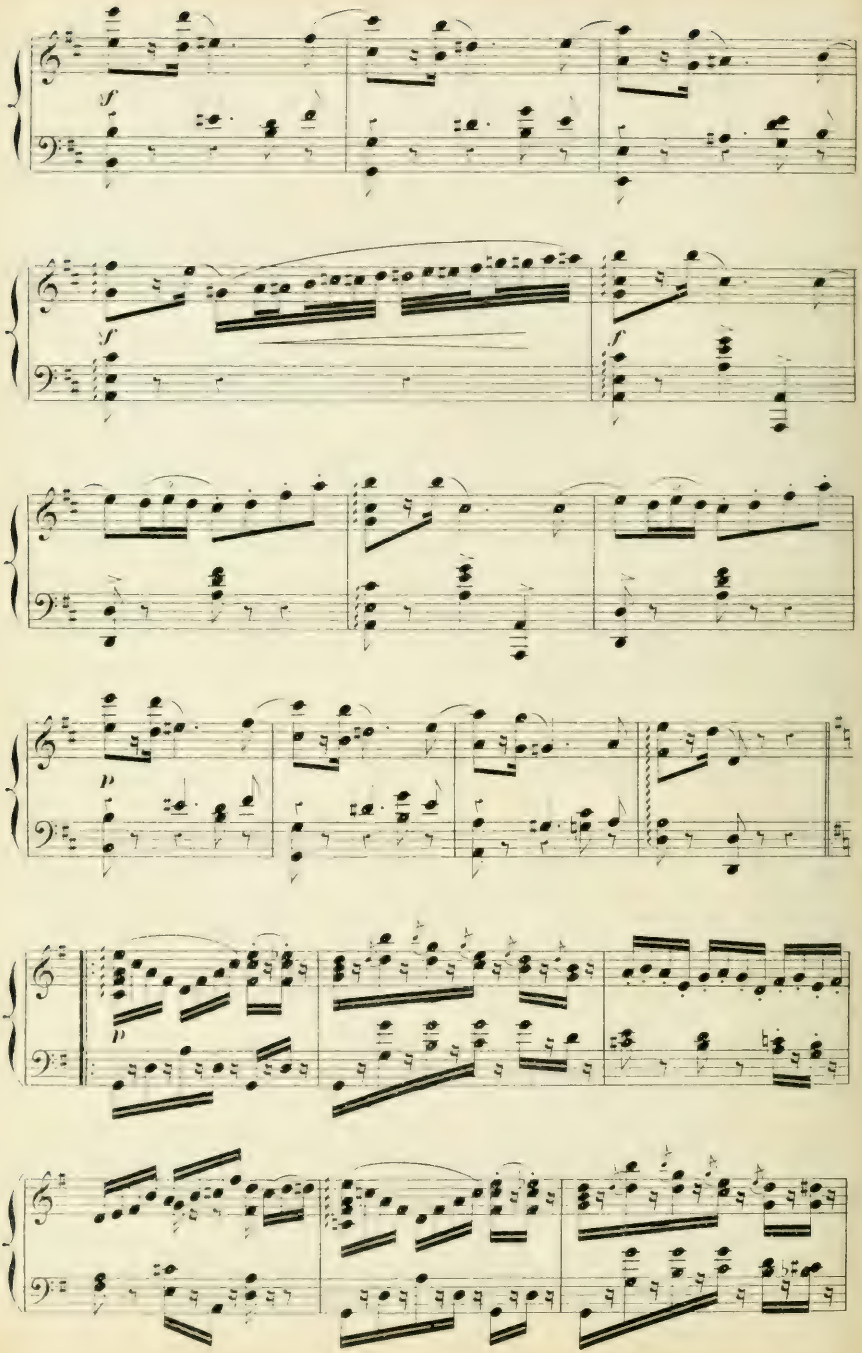

A_mis, vi_vons sans nul sou_ci, Ah! vi_
A_mis, vi_vons sans nul sou_ci, Ah! vi_
A_mis, vi_vons sans nul sou_ci, Ah! vi_
A_mis, vi_vons sans nul sou_ci, Ah! vi_
_vons sans sou_ci! sans nul sou_ci!
_vons sans sou_ci! sans nul sou_ci!
_vons sans sou_ci! sans nul sou_ci!
_vons sans sou_ci! sans nul sou_ci!

Nº 13.

BALLET.

A. MAZURKA.



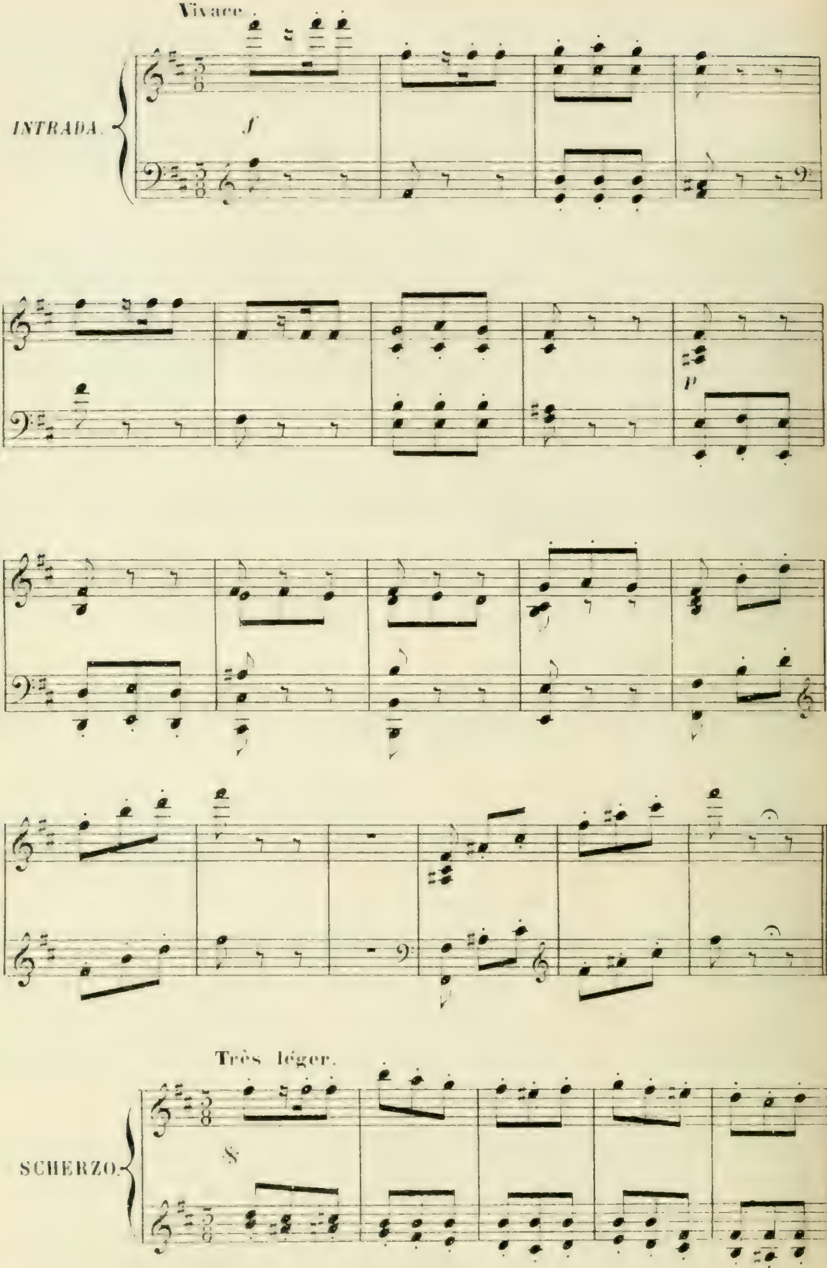


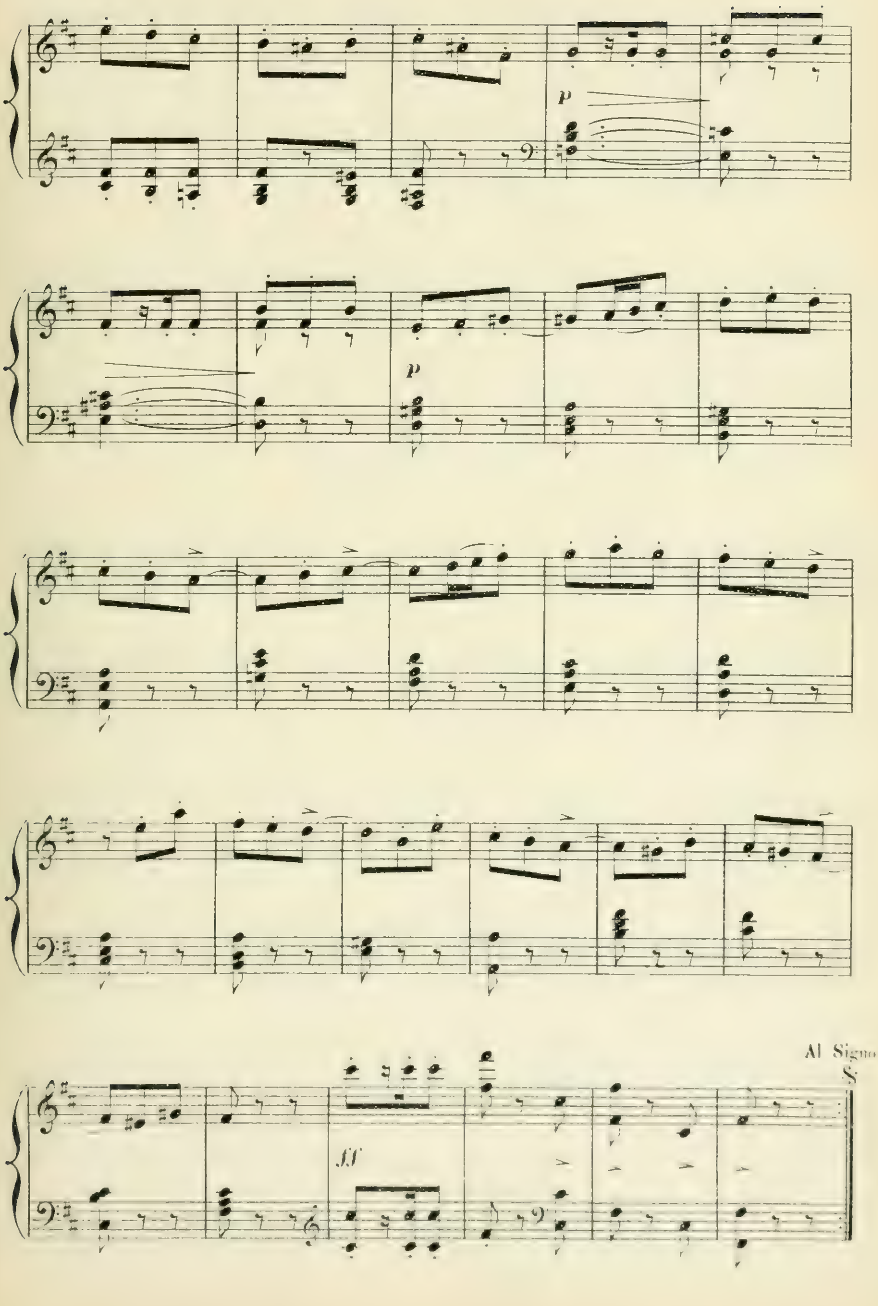

m.d.
pp
dim.
sf
p
sf
dim
p
sf
sf
f
p

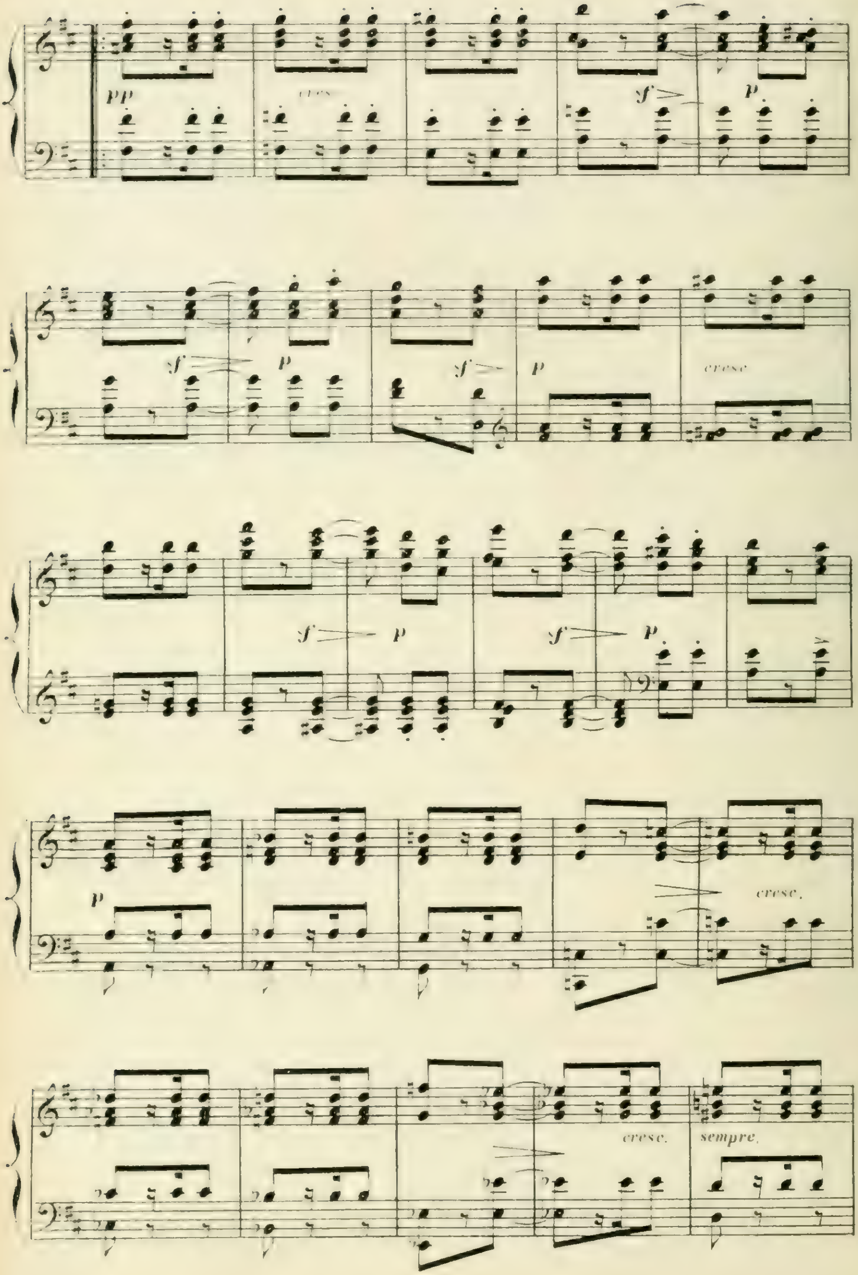

accelerando.
rall
con eleganza
accellerando e cresc
1º Tempo.
riten
1º Tempo.
2º
cédez un peu
cresc

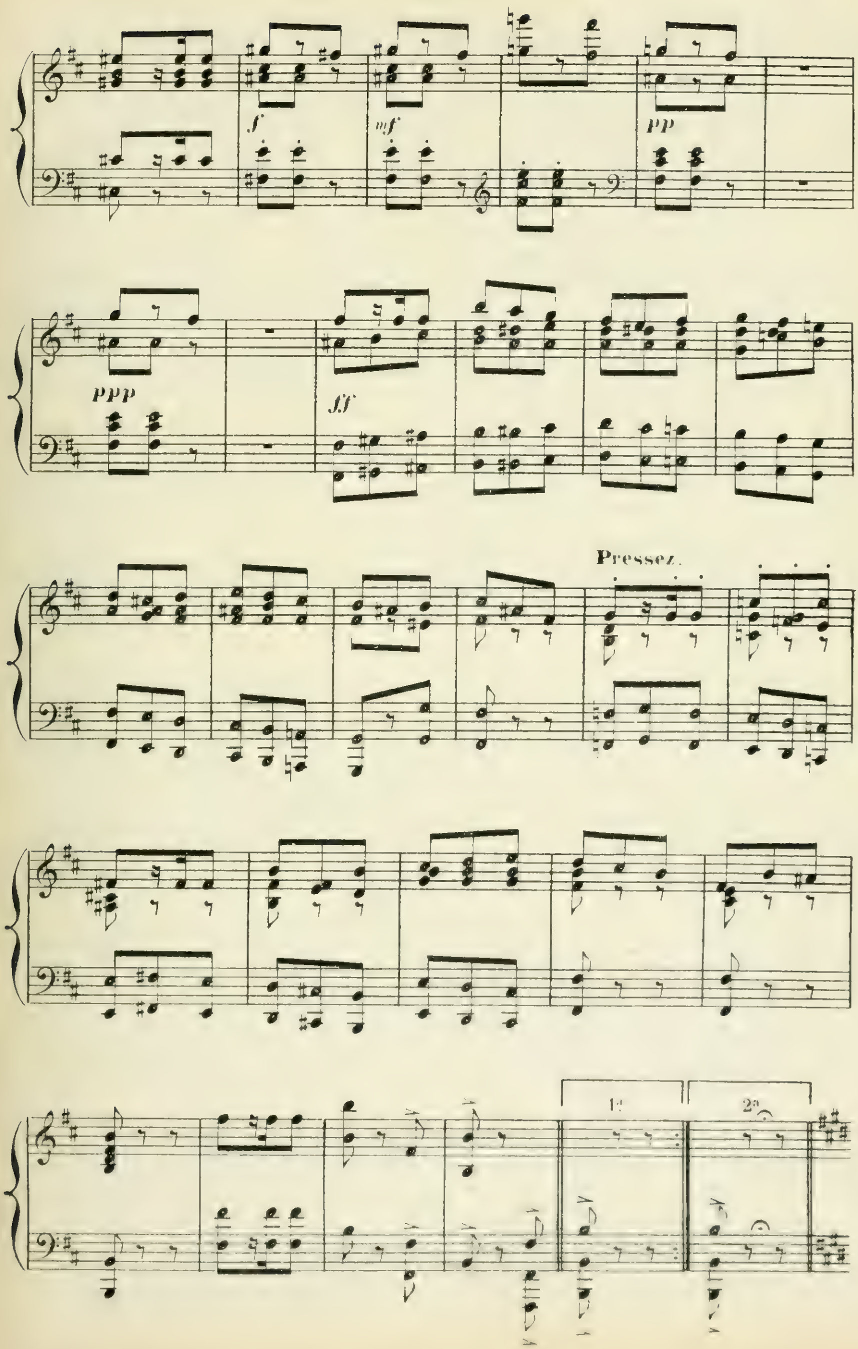

ben legato.
m.g
dim.
cresc.
f
ff

B. SCHERZO.




p
p
ff
Al Signo

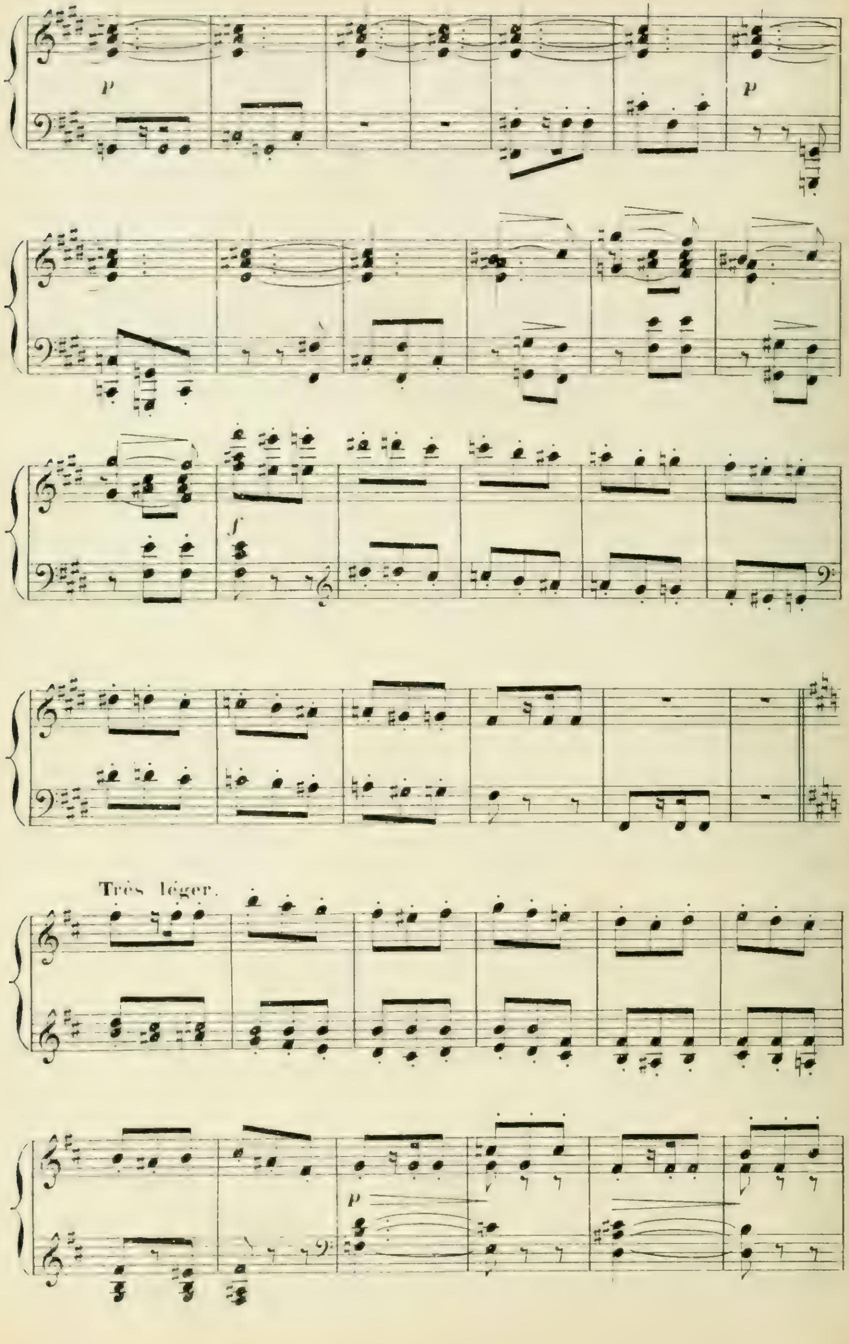

pp
cresc
f
p
cresc
f
p
f
p
p
cresc.
cresc.
sempre.



f
mf
pp
ppp
ff
Pressez.
1?
2?


Un poco ritenuto
p
cresc.
cresc.
rall.
rall.
f
Tempo.
dim.
cresc.
p
appassionato
f


cresc.
cresc. sempre.
sf
dim.
p
pp
p
pp
1.
2.
sf


Très léger.

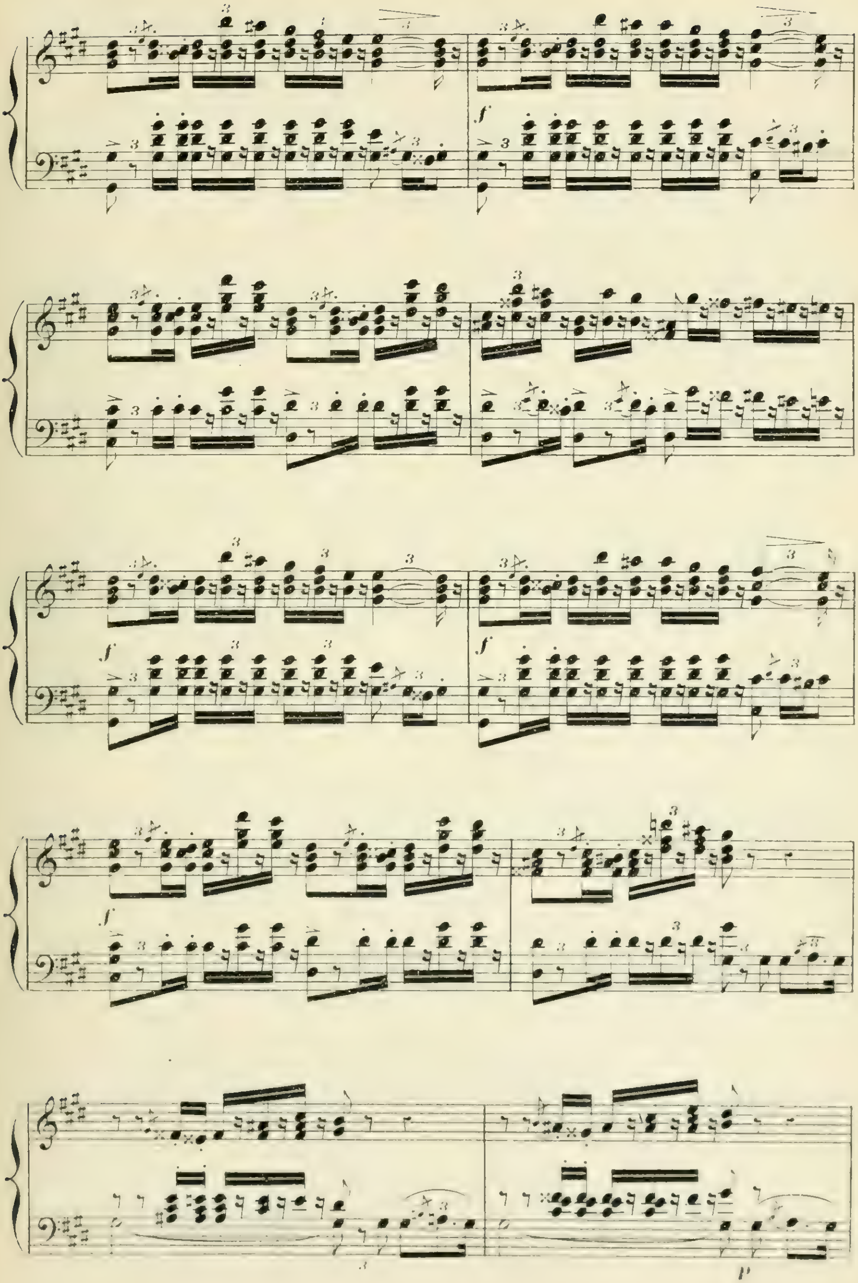

p
ff
pp
cresc.
f
p
f
p
cresc
f
p
f
p


cresc.
cresc.
sempre
Pressez.

C. ADAGIO.




Ped




p
f

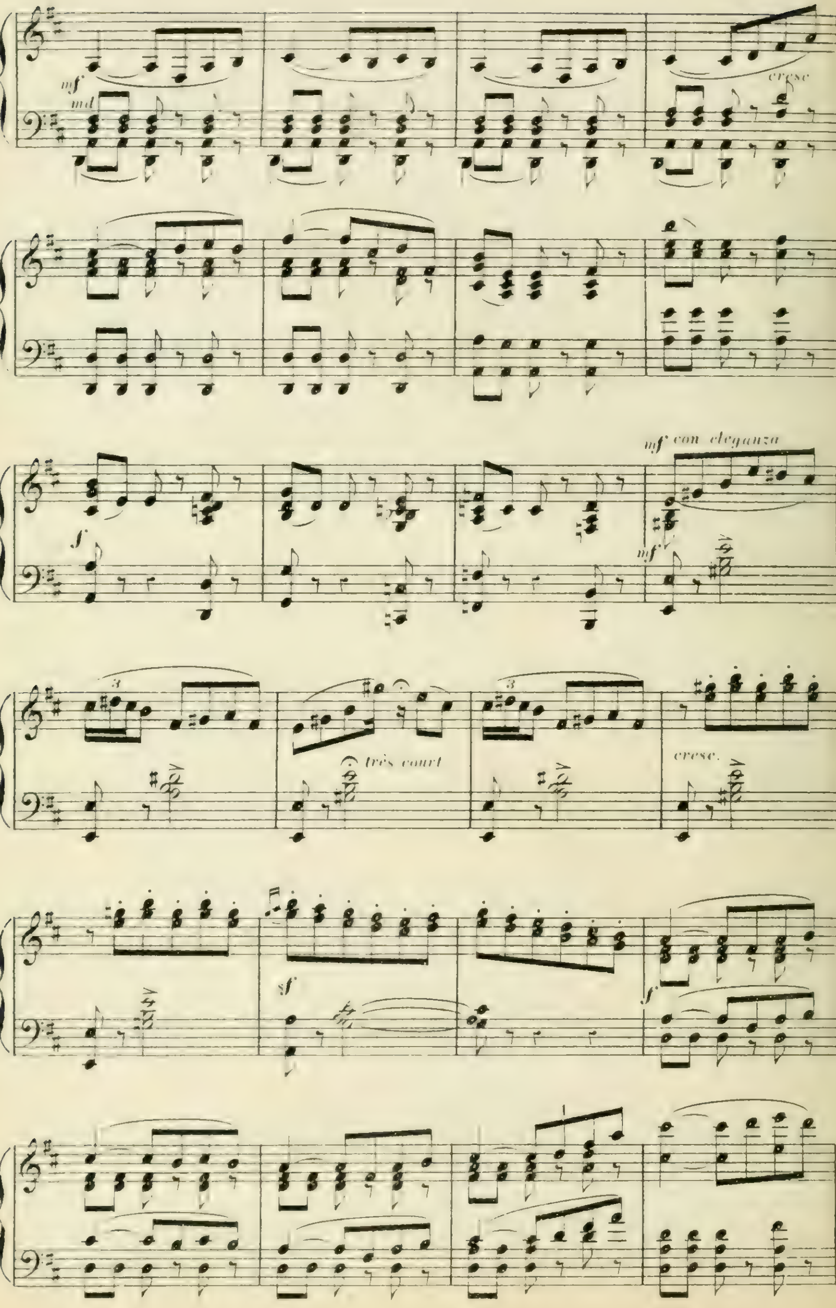

dim.
p
Ped.
Ped.
md
pp

D VALSE



INTRADA
fff
f
p
rall
Moderato. Mouvt de Valse lente
VALSE
p
cresc
sf
Mouvt de Valse rapide


f
1º Tempo.
rall.
p
dim.
pp
crescendo.
Animez.
f
f


mf
md
cresc
mf con eleganza
f
mf
très court
cresc.
sf
f


fff
fff
dimin
dim e rall
rall molto


Valse lente.
pp
cresc.
sf
animez.
f
f
rall e dim.
p
1º Tempo.
cresc.


animez.
sf
f
Più lento.
f
p
mf
p


pp
p
mf
pp
f


dim
f
f
dim.
p
p


pp
pp
pp
sf
f
p
tr
tr

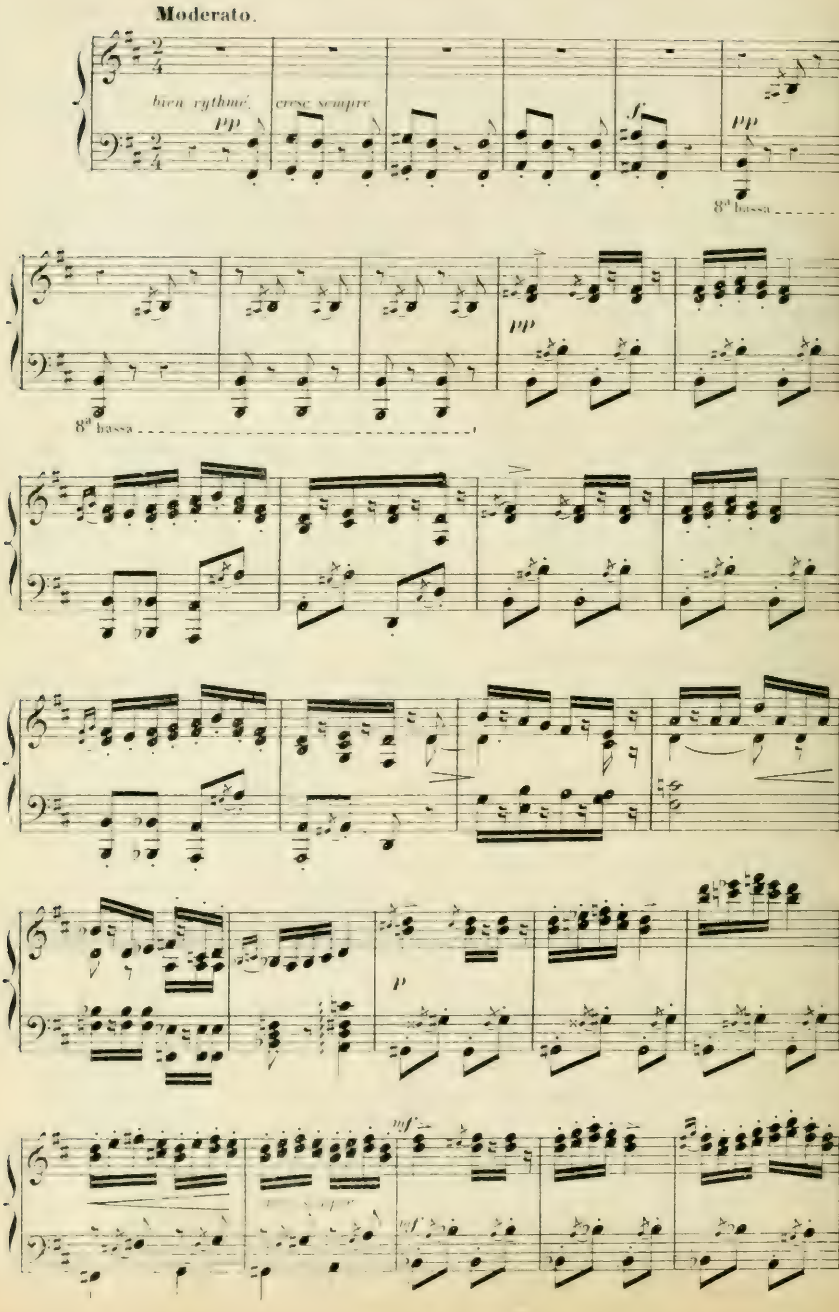

Valse lente.
rall.
pp
cresc.
sf
Mouvt de Valse rapide.
f
rall
dimin
1o Tempo.
pp


cresc.
animez.
f
f
p
cresc. sempre.

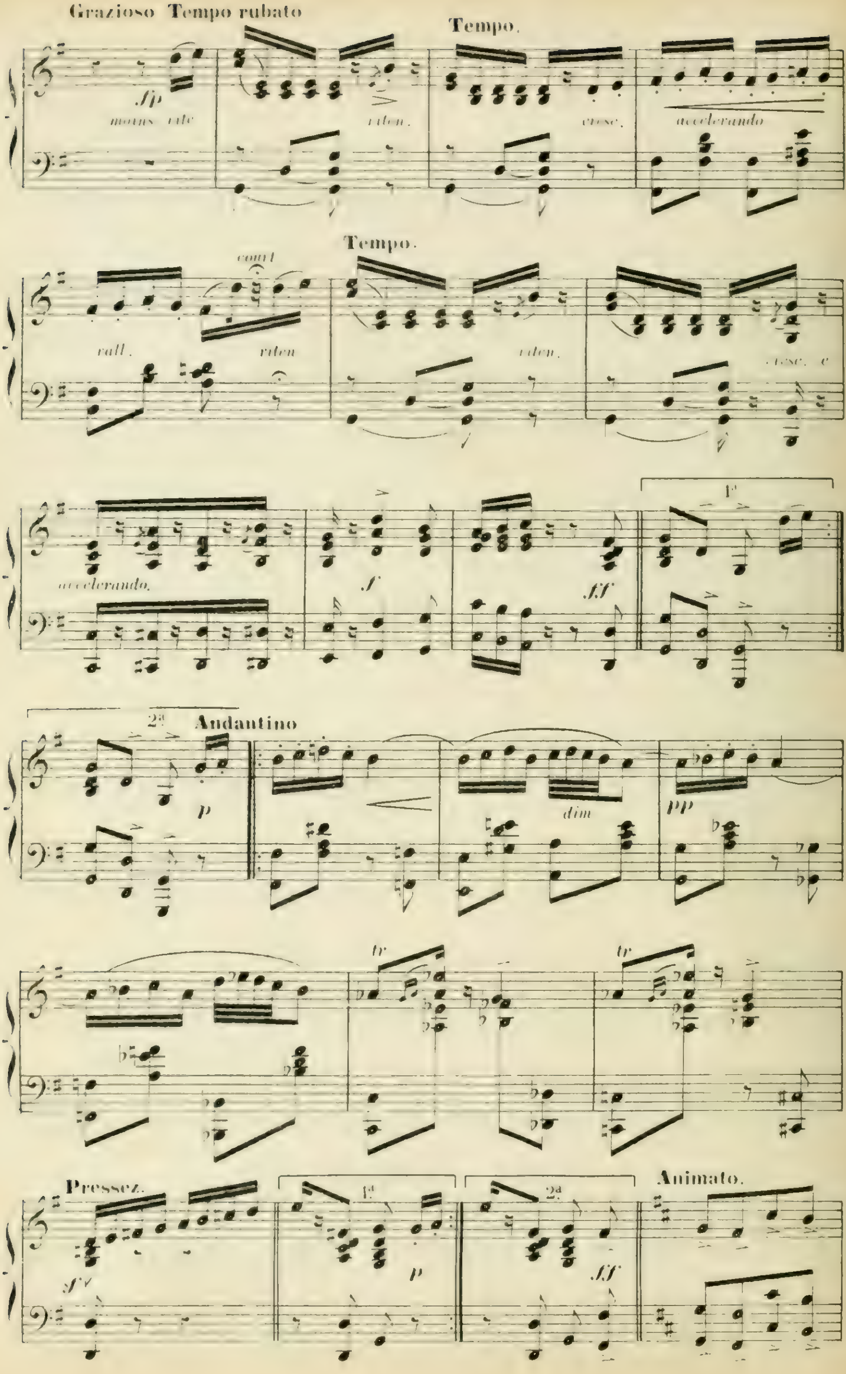


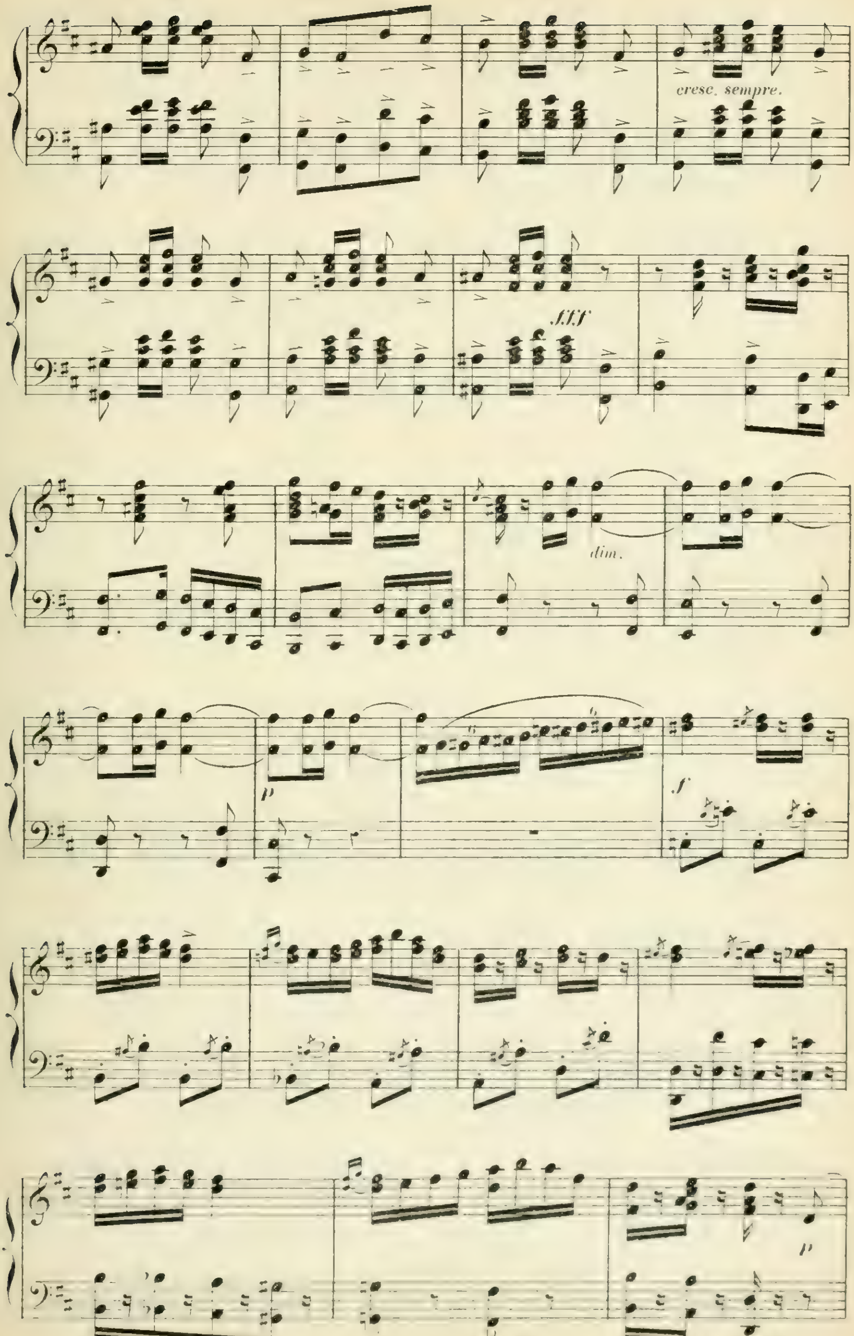
ff
ff
dim.
Ped.
p
Più lento.
Ped.
p
pp
1º Tempo.
f
Pressez.

E. DANSE GUERRIÈRE.

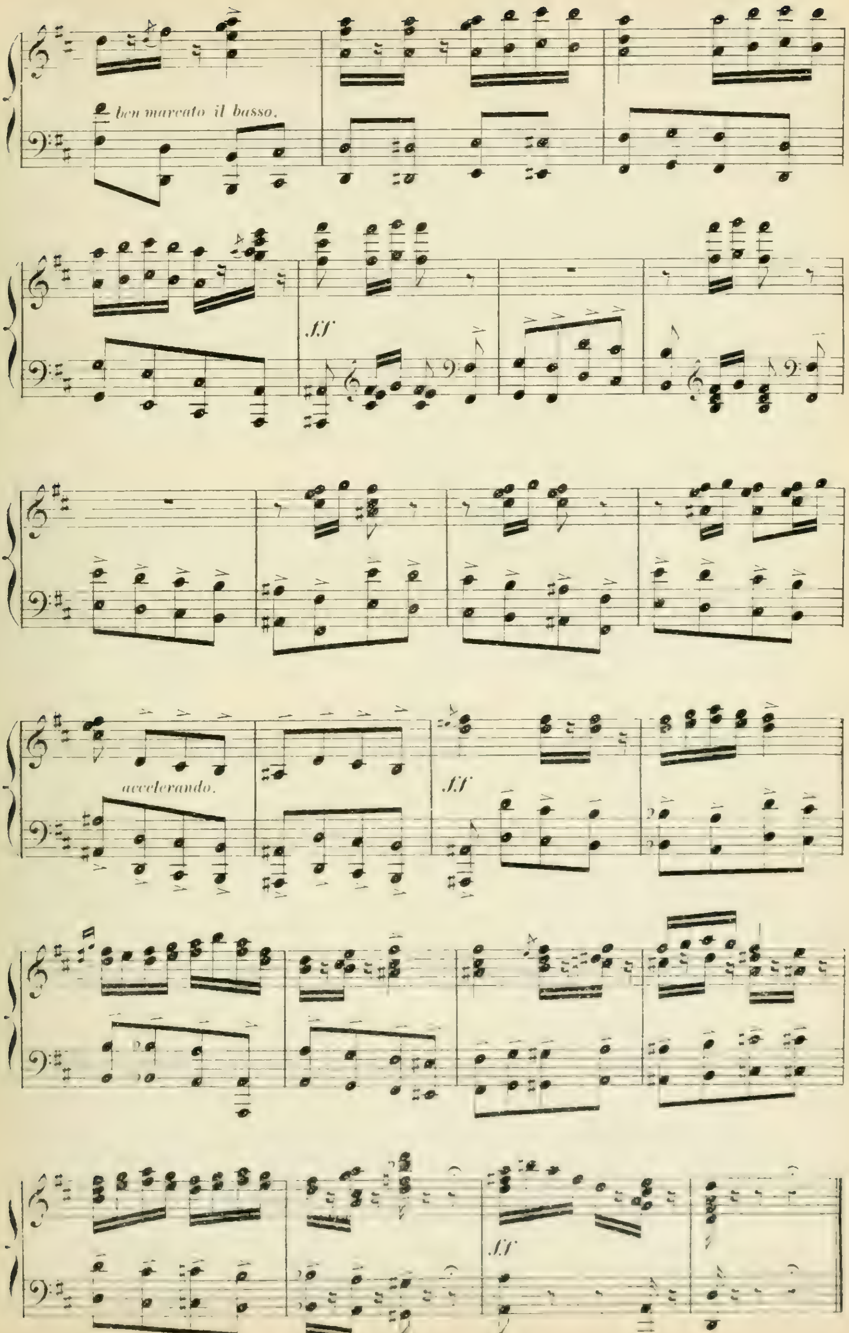



fff
fff
lourdement.
1º
2º
tr
tr
fff
Pressez.
fff


Grazioso Tempo rubato
Tempo.
fp
moins vite
riten.
cresc.
accelerando
Tempo.
court
rall.
riten
riten.
cresc. e
accelerando.
f
ff
1a
2a
Andantino
p
dim
pp
tr
tr
Pressez.
sf
1a
2a
p
ff
Animato.

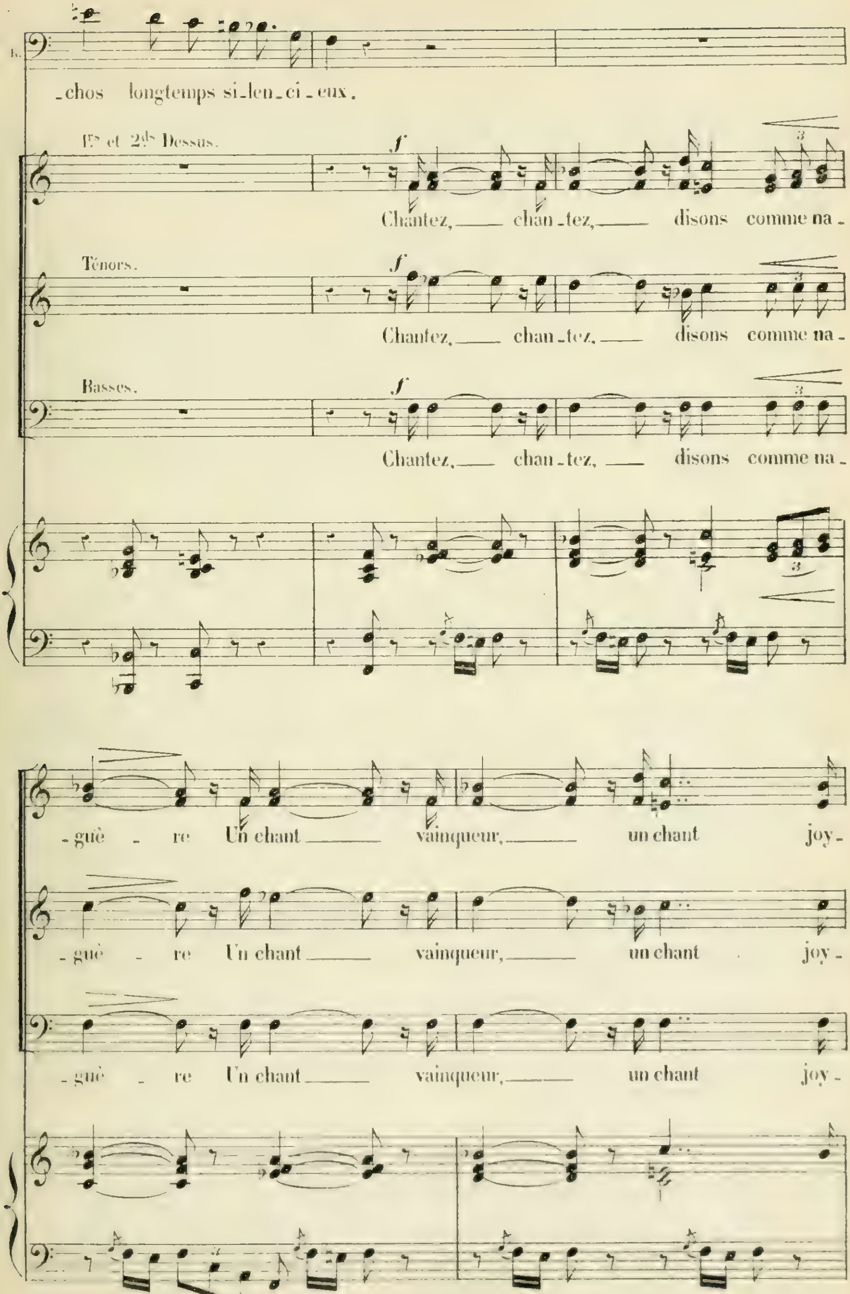

cresc. sempre.
fff
dim.
p
f
p

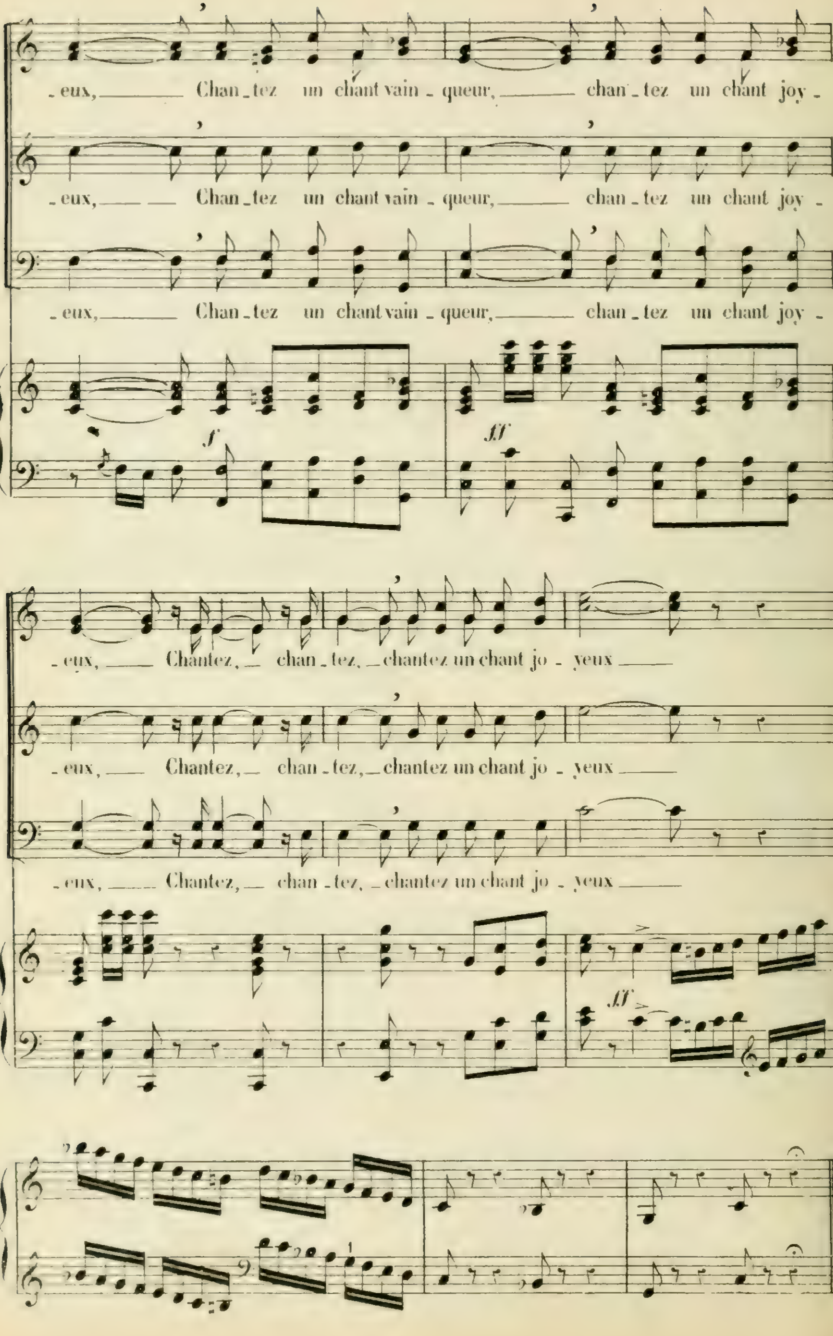

Pressez.


ben marcato il basso.
ff
accelerando.
ff
ff

SCÈNE ET RÉCIT.




-chos longtemps si-len-ci-eux.
1res et 2des Dessus.
Chantez, chan-tez, disons comme na-
Ténors.
Chantez, chan-tez, disons comme na-
Basses.
Chantez, chan-tez, disons comme na-
-guè - re Un chant vainqueur, un chant joy-
-guè - re Un chant vainqueur, un chant joy-
-guè - re Un chant vainqueur, un chant joy-


-eux, Chan-tez un chant vain-queur, chan-tez un chant joy-
-eux, Chan-tez un chant vain-queur, chan-tez un chant joy-
-eux, Chan-tez un chant vain-queur, chan-tez un chant joy-
ff
-eux, Chantez, chan-tez, chantez un chant jo-yeux
-eux, Chantez, chan-tez, chantez un chant jo-yeux
-eux, Chantez, chan-tez, chantez un chant jo-yeux
ff

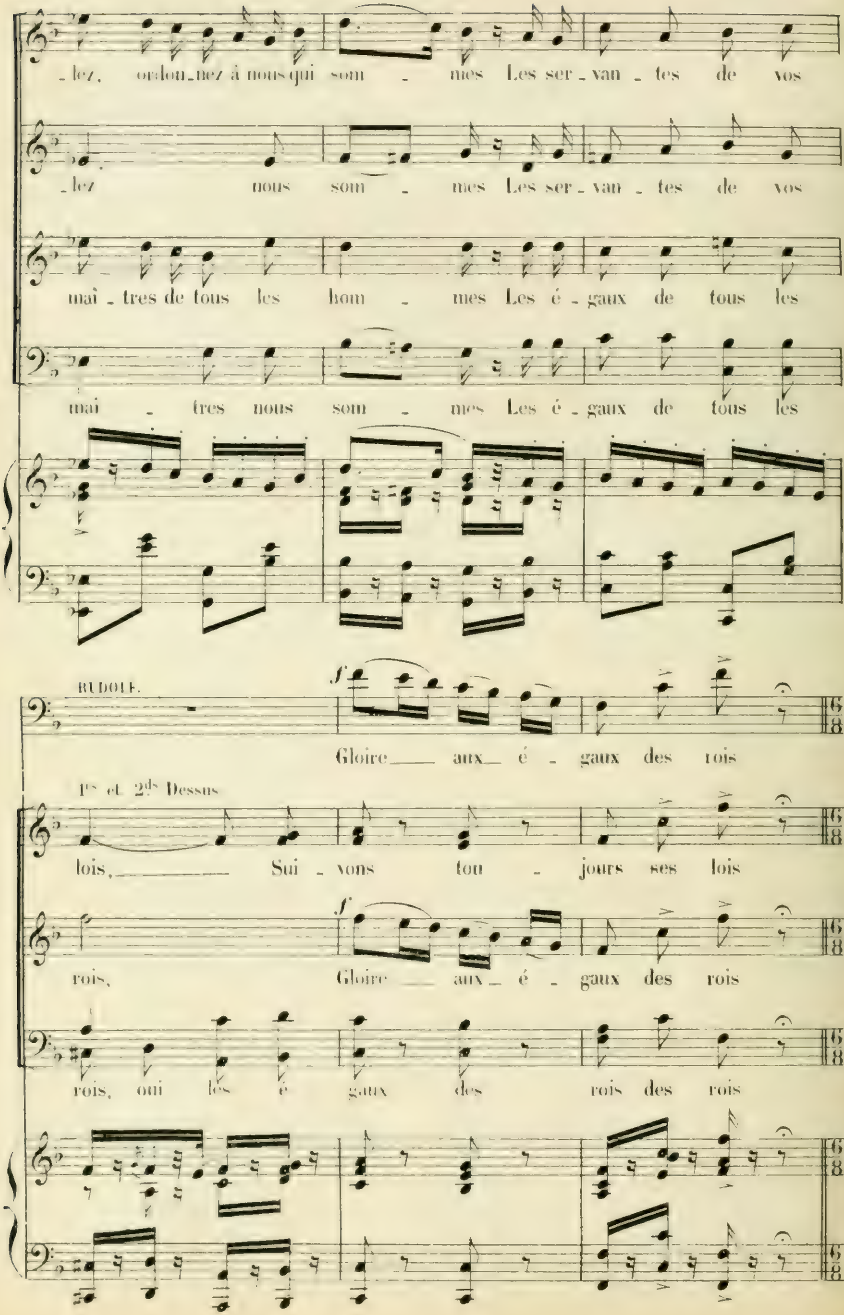
N° 14.

COUPLETS AVEC CHŒUR.

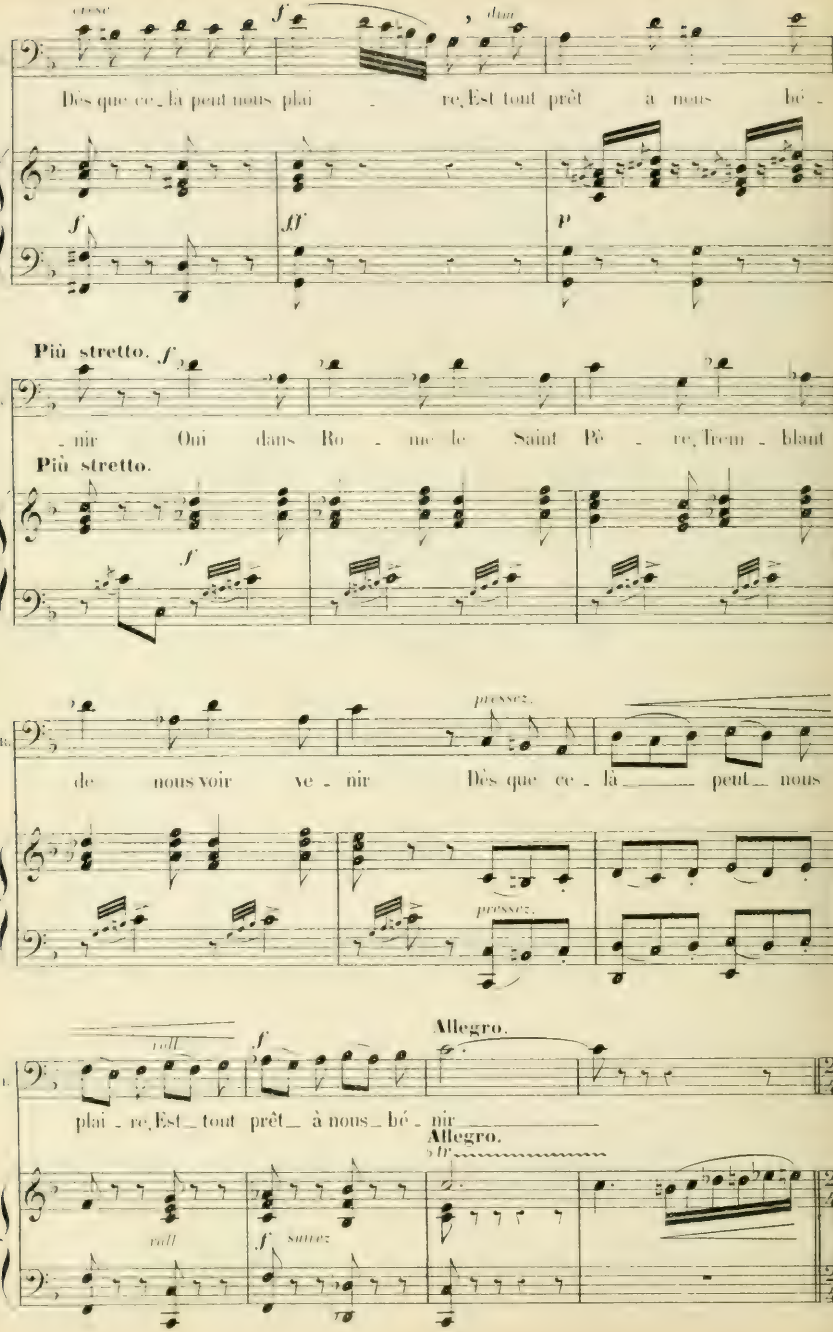


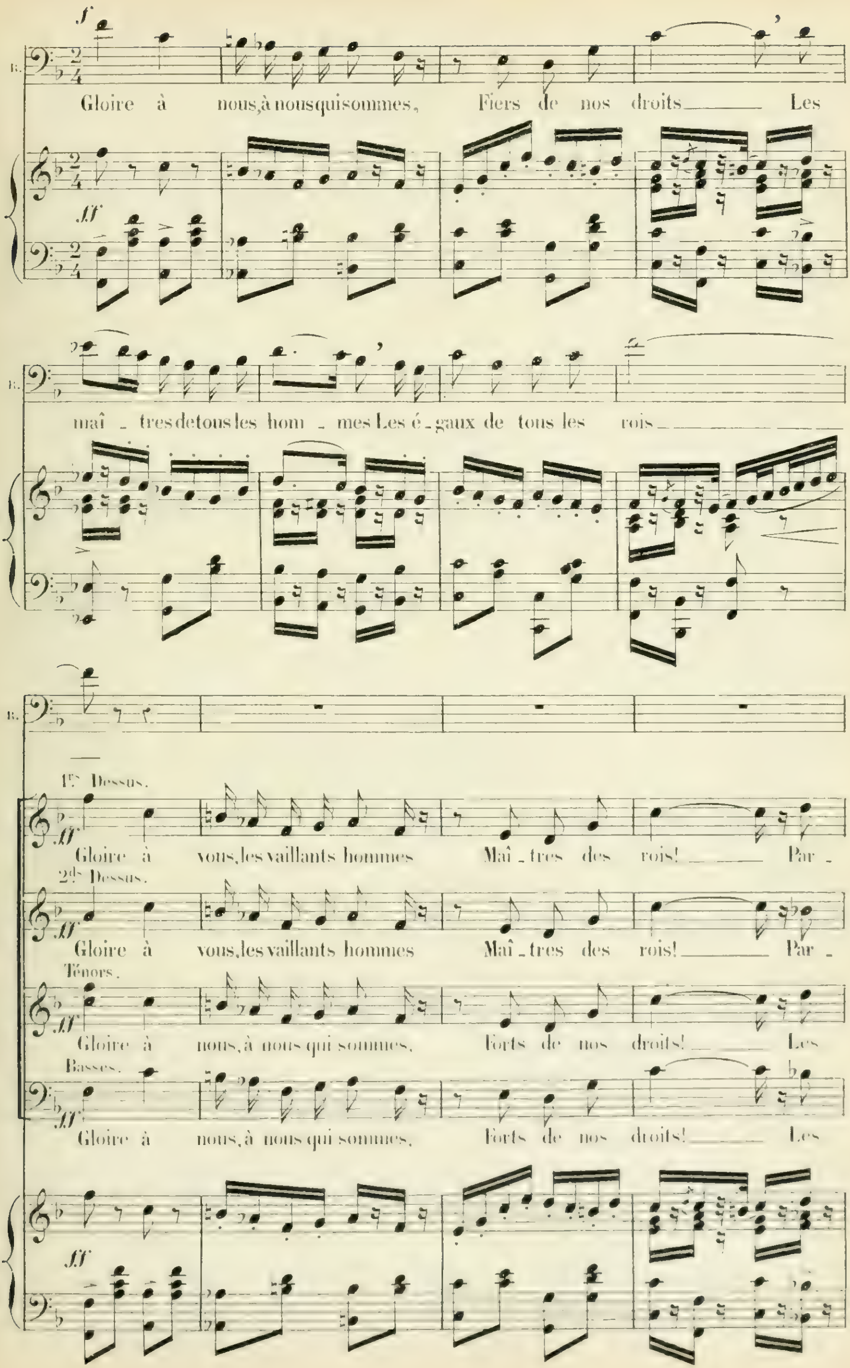

cresc.
_tai _ res Quand du don_jon tu des_cends Le cel _
f
dim
_lier des mo _ nas _ tè _ res, L'escar _ cel _ le des pas _
f
ff
p
Più stretto.
sants. N'as _ tu pas pour tri _ bu _ tai _ res, Quand du
Più stretto.
don _ jon tu des _ cends Le cel _ lier des mo _ nas _
pressez.
rall.
_ tè _ res, L'es _ car _ cel _ le des _ pas_sants.
Allegro.
suivez.


B.
Gloire à nous, à nous qui sommes Fiers de nos droits Les
maî _ tres de tous les hom _ mes, Les é_gaux de tous les rois
1er Dessus
Gloire à vous, les vaillants hommes Maî_tres des rois Par_
2ds Dessus.
Gloire à vous, les vaillants hommes Maî_tres des rois Par_
Tenors
Gloire à nous, à nous qui sommes, Forts de nos droits Les
Basses
Gloire a nous, à nous qui sommes, Forts de nos droits Les


_lez, ordon_nez à nous qui som _ mes Les ser_van_tes de vos
_lez nous som _ mes Les ser_van_tes de vos
maî_tres de tous les hom _ mes Les é_gaux de tous les
maî _ tres nous som _ mes Les é_gaux de tous les
RUDOLF.
f
Gloire aux é _ gaux des rois
1es et 2des Dessus
lois, Sui_vons tou _ jours ses lois
f
rois, Gloire aux é _ gaux des rois
rois, oui les é gaux des rois des rois


1º Tempo.
Le prêtre en ses pa_te_nô_tres
1º Tempo.
Par_le toujours de Sa_tan
L'en_fer est bon pour les
au_tres
Ce n'est pas nous qu'il at_tend!
Et dans Ro_me le saint
Pè_re,
Trem_blant de nous voir ve_nir

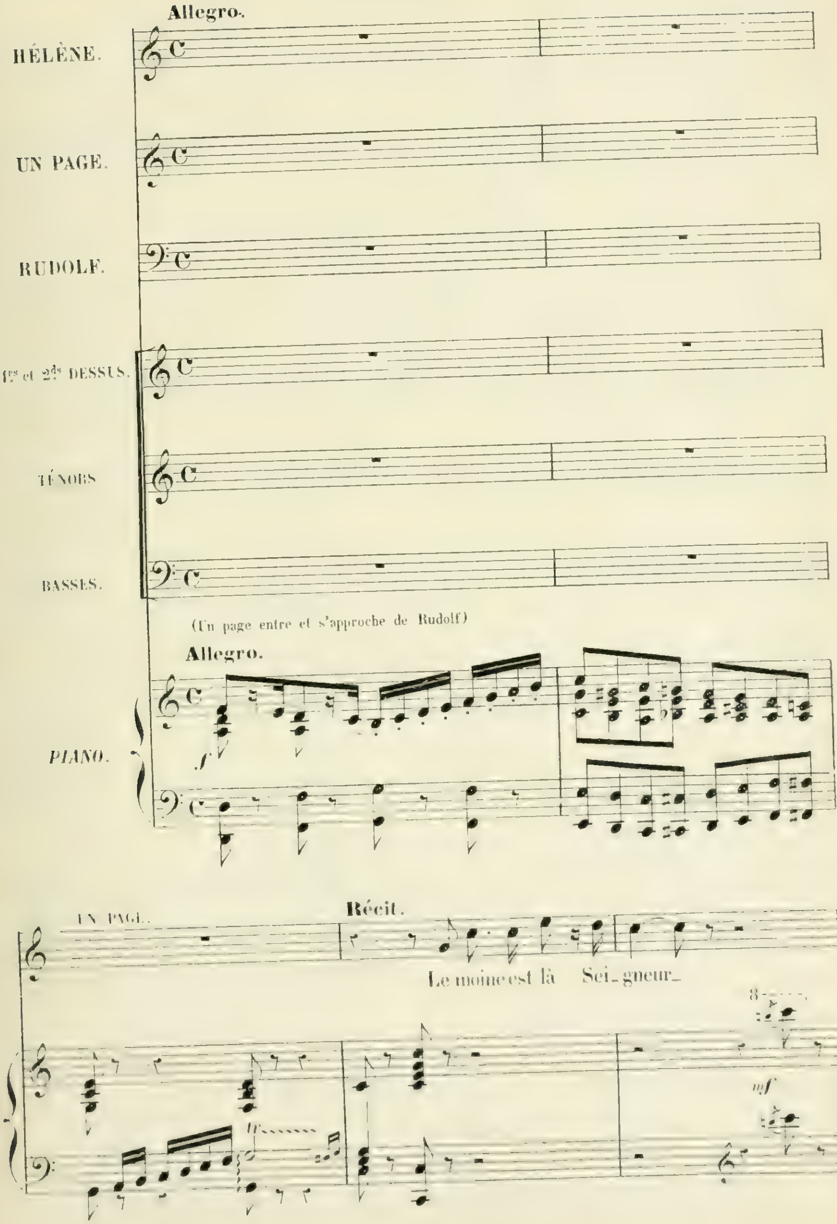

cresc.
dim.
Dès que ce_là peut nous plai - re, Est tout prêt à nous bé -
Più stretto.
_nir Oui dans Ro - me le Saint Pè - re, Trem _ blant
Più stretto.
de nous voir ve _ nir Dès que ce _ là ___ peut _ nous
pressez.
plai - re, Est _ tout prêt _ à nous _ bé - nir ___
rall.
Allegro.
tr
rall.
serrez


Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits Les
maî - tres de tous les hom - mes Les é - gaux de tous les rois
1^rs Dessus.
Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! Par -
2^ds Dessus.
Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! Par -
Ténors.
Gloire à nous, à nous qui sommes, Forts de nos droits! Les
Basses.
Gloire à nous, à nous qui sommes, Forts de nos droits! Les


_lez ordonnez a nous qui som _ mes Les ser_van_tes de vos
_lez nous som _ mes Les ser_van_tes de vos
maî_tres de tous les hom _ mes Les é_gaux de tous les
maî _ tres nous som _ mes Les é_gaux de tous les
Gloire___ aux_ é _ gaux des rois!
1.res et 2.des Dessus.
lois___ sui _ vons tou _ jours ses lois!
rois Gloire___ aux_ é _ gaux des rois!
rois, oui les é _ gaux des rois des rois!

N°15.

SCÈNE ET RÉCIT.



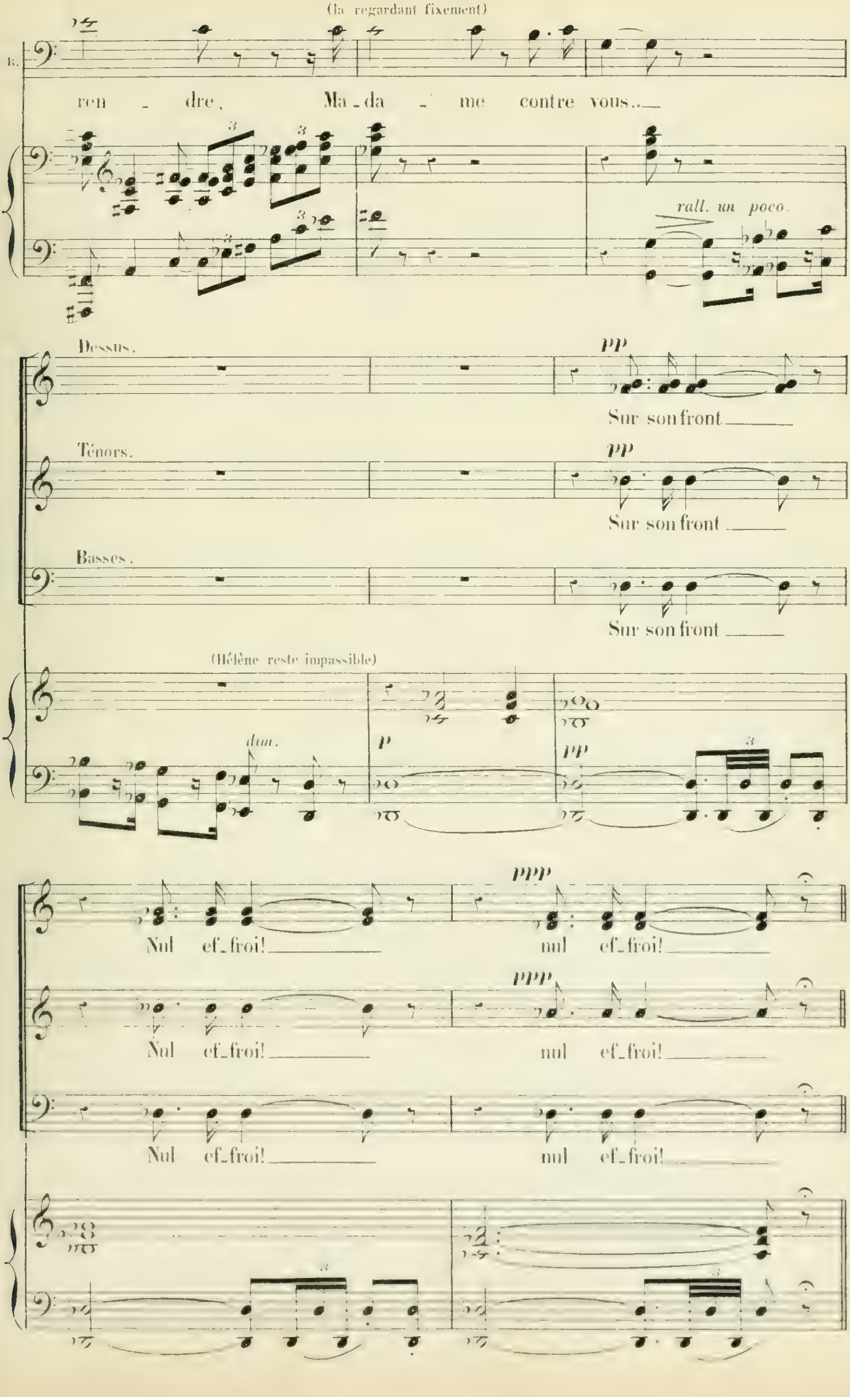

(raillant)
Ah! un moi - ne!
(raillant)
Ah! un moi - ne!
(raillant)
Ah! un moi - ne!
Andantino.
Mais que deman - de ce
(raillant)
Ah! un moi - ne!
Andantino.
rall. un poco
Nous veut-il conver - tir?
Mais que deman - de ce moi - ne? que veut - il?
moi - ne? Nous veut-il conver - tir?
Nous veut-il conver - tir?
RUDOLF
Qu'il atten - de! je sais...
(Au page qui va s'éloigner)
é -


(Il lui parle à l'oreille)
B.
-cou - te!
va!
Récit.
Pardieu! vous al-lez voir que je sais au plai-sir pré-fé-rer mon de-
Largo.
-voir
(Il va vers le fond du théâtre)
regardez
(avec étonnement)
Que dit - il?
(avec étonnement)
Que dit - il?
(avec étonnement)
Que dit - il?
(avec étonnement)
Que dit - il?
Più stretto.

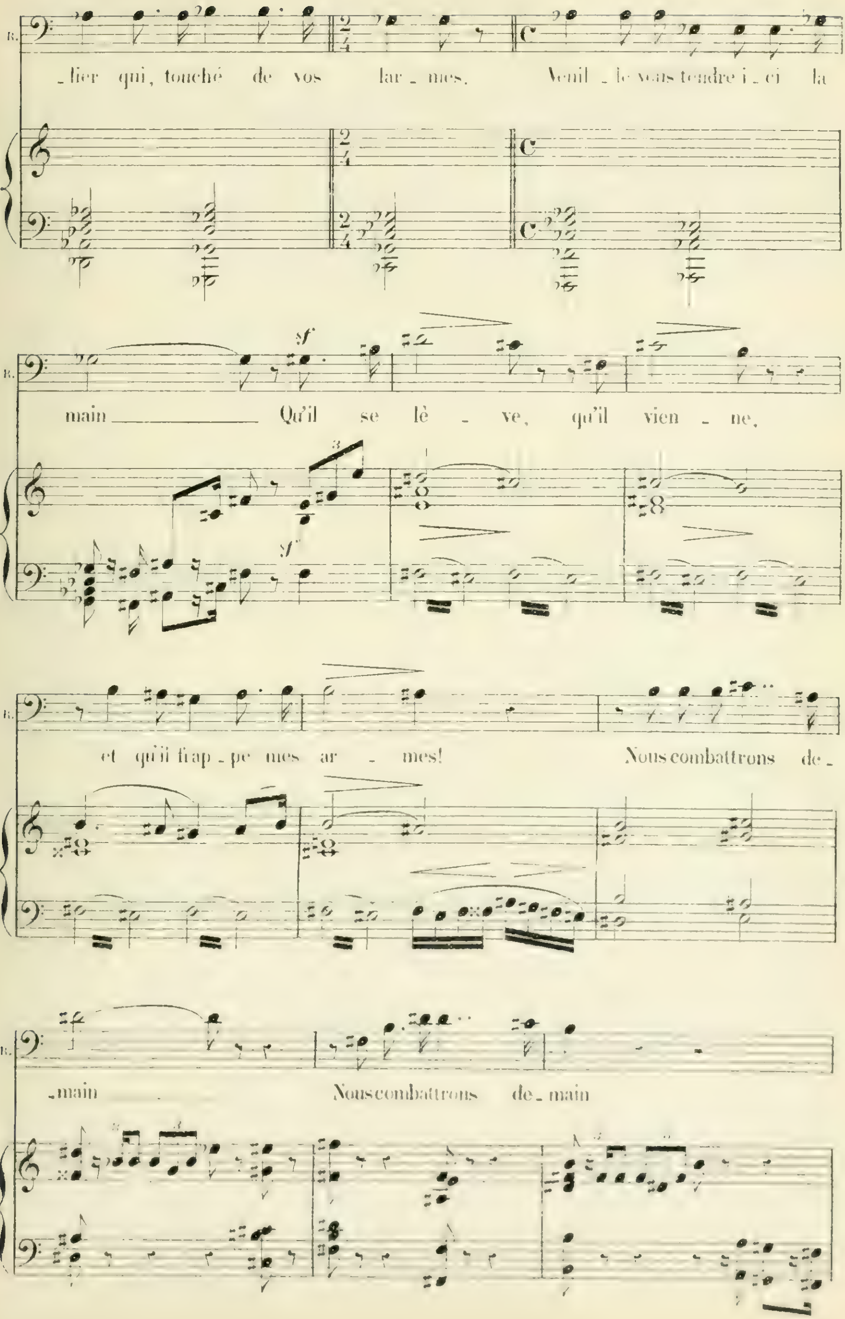

Elle est condam_
Ah! la Comtesse Hélè _ ne.
Ah! la Comtesse Hélè _ ne.
Ah! la Comtesse Hélè _ ne.
Ah! la Comtesse Hélè _ ne.
_né _ e, et j'ai vou _ lu qu'on l'amè _ ne a _ fin que devant
tous elle en_ten_de la loi.
(Hélène paraît conduite par le page, des gardes la suivent)
8a bassa

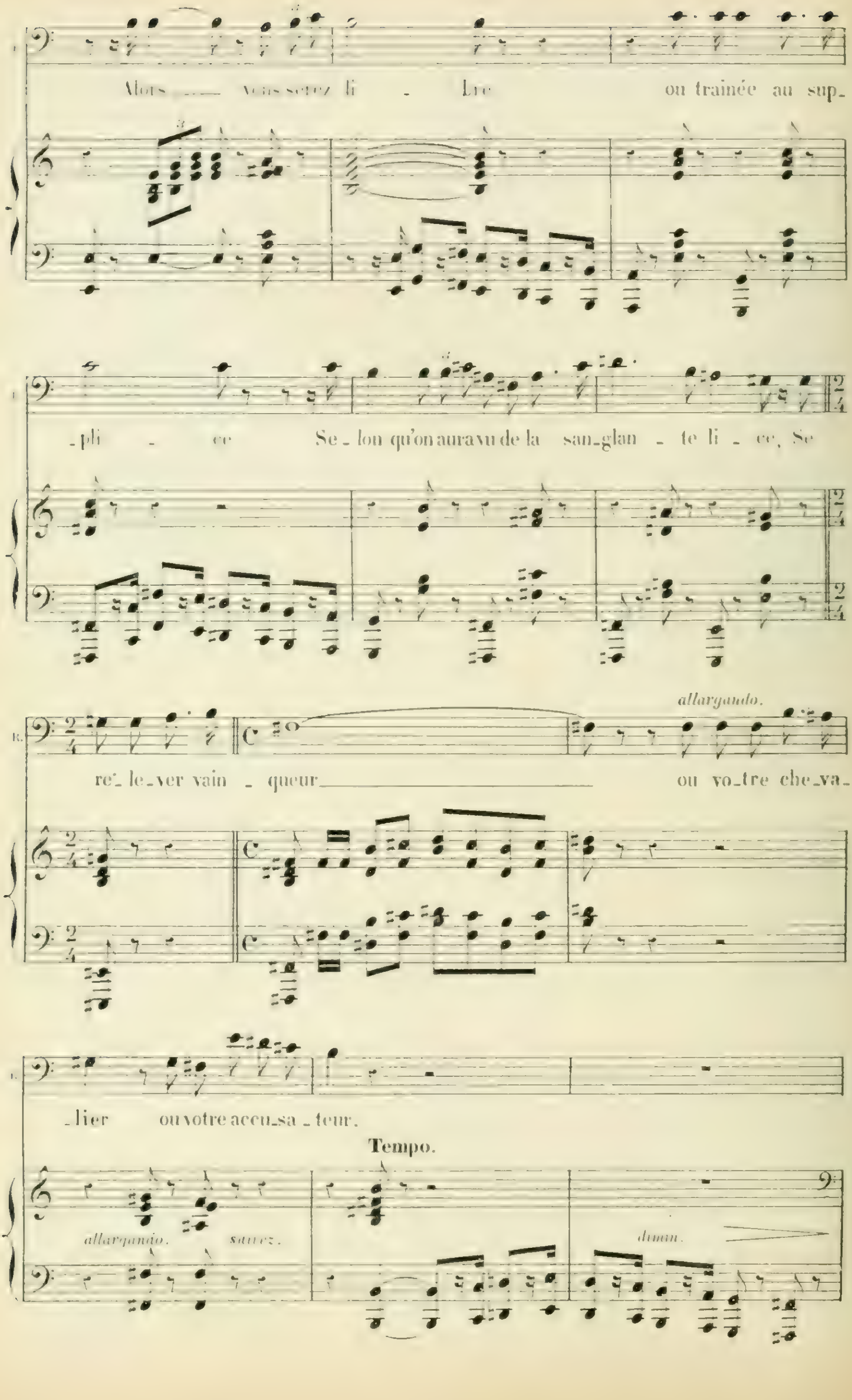

Mouvt de marche.
rallent.
p
pp
8a bassa
Dessus.
pp
la voi_là!
Tenors.
pp
la voi_là!
la voi_là!
8a bassa
Quels regards!
sempre dim.
sur son front,
nul effroi!
Quels regards!
sempre dim.
sur son front,
nul effroi!
Quels regards!
sempr dim.
sur son front,
nul effroi!
sempre dim.
8a bassa


ppp
sur son front
nul effroi!
HÉLÈNE. Récit.
p
Que vou_lez-vous de moi?
Più animato.
pppp
RUDOLF. f
J'ai voulu vous ap_pren - - - dre
L'arrêt qu'on vient de ren - - dre
L'arrêt qu'on vient de


(la regardant fixement)
B.
ren _ dre, Ma_da _ me contre vous.._
rall. un poco.
Dessus.
pp
Sur son front
Ténors.
pp
Sur son front
Basses.
Sur son front
(Hélène reste impassible)
dim.
p
pp
Nul ef_froi!
ppp
nul ef_froi!
Nul ef_froi!
ppp
nul ef_froi!
Nul ef_froi!
nul ef_froi!


N'a_yant pas votre a_
Moderato.
cresc
mf
fp
HÉLÈNE
a_chevez donc __ j'é _ cou _ te!
_veu...
Vos ju_ges, par pi _ tié plus en_cor que par
allargando.
dou _ te, Dé_clarent s'en re _ mettre au jugement de Dieu
Tempo.
cresc
allargando.
S'il est un cheva _
tr


B.
_lier qui, touché de vos lar_mes.
main Qu'il se lè _ ve, qu'il vien _ ne,
sf
et qu'il frap _ pe mes ar _ mes!
Nous combattrons de _
_main
Nous combattrons de _ main


Alors ___ vous serez li - bre ou trainée au sup_
_pli - ce Se_lon qu'on aura vu de la san_glan - te li - ce, Se
allargando.
re_le_ver vain - queur ___ ou vo_tre che_va_
_lier ou votre accu_sa - teur.
Tempo.
allargando.
dimin.

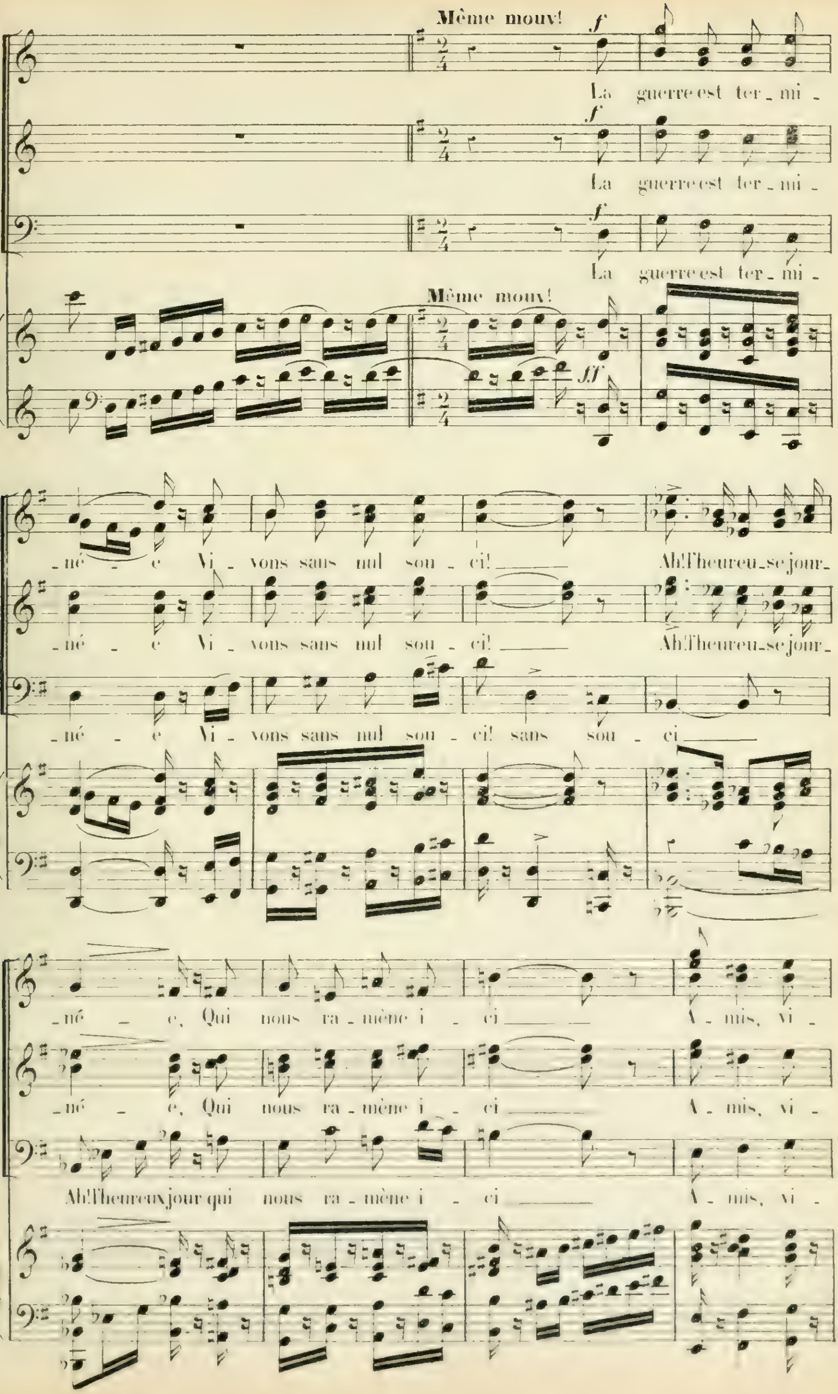

HÉLÈNE (avec angoisse)
Pas un seul ne ré_
R.
Pas un seul ne ré_pond
sauez.
H.
_pond
Récit.
R.
non pas même Jean, Jean le bon che_va_
(bas à Hélène)
R.
_lier, ce_lui que ton cœur ai_me Il n'est pas reve_nu Et nul ne
Moderato.
p
f


sait ce qu'il est de_ve nu! Dans la dernière guerre, Le Comte Arnold est
mort Va! _ pleure et déses_pè _ re! va! _
HÉLÈNE. p
La grâce au moins qu'on me fe_ra peut_ê_tre Se_ra de m'envoy_
_er un confesseur un prê_tre.
RUDOLF. (ironiquement)
J'ai de vo_tre sa_lut de_jà pris le sou_
_ci Un moine va ve_nir vous con_so_ler i_ci

SCÈNE ET CHŒUR.

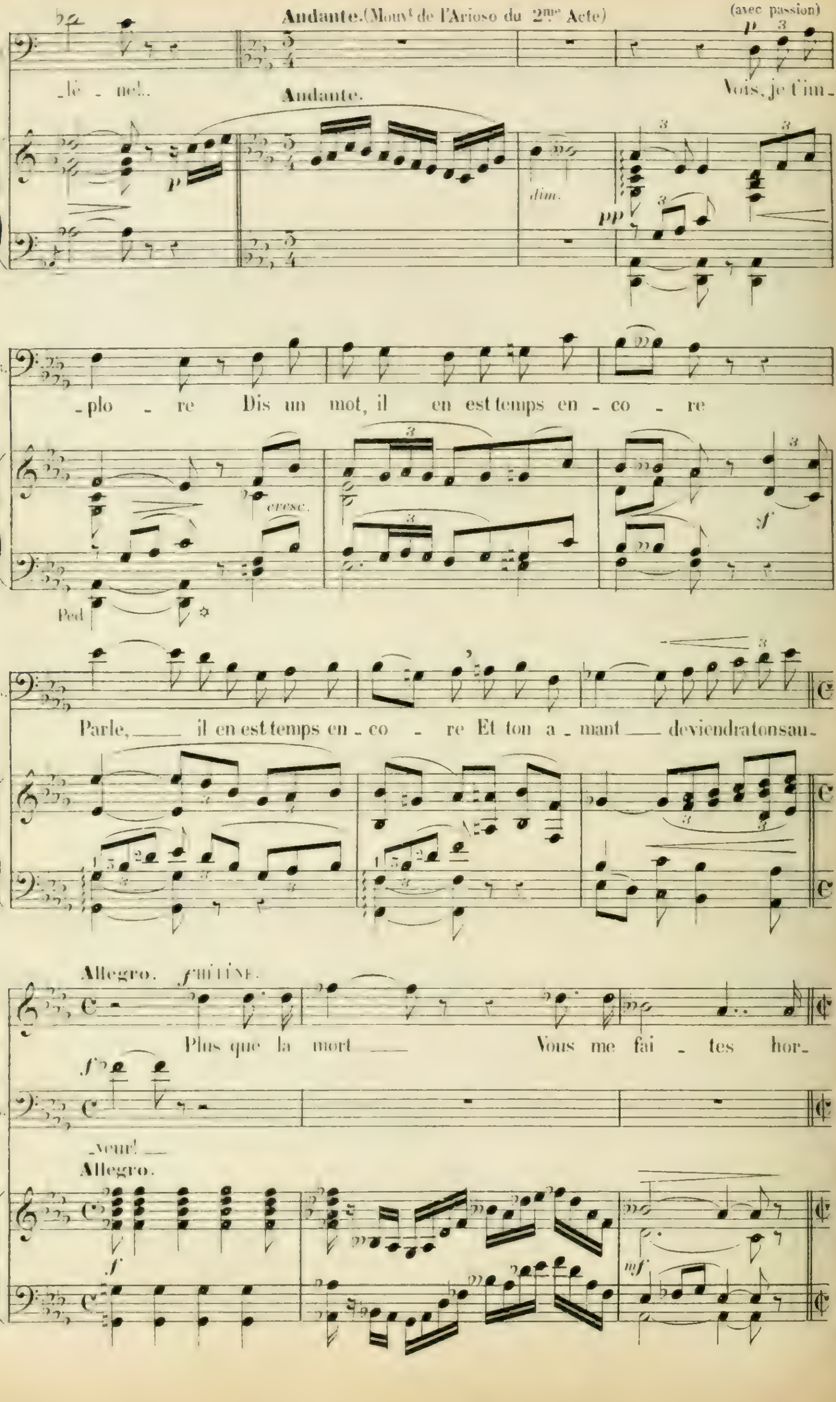


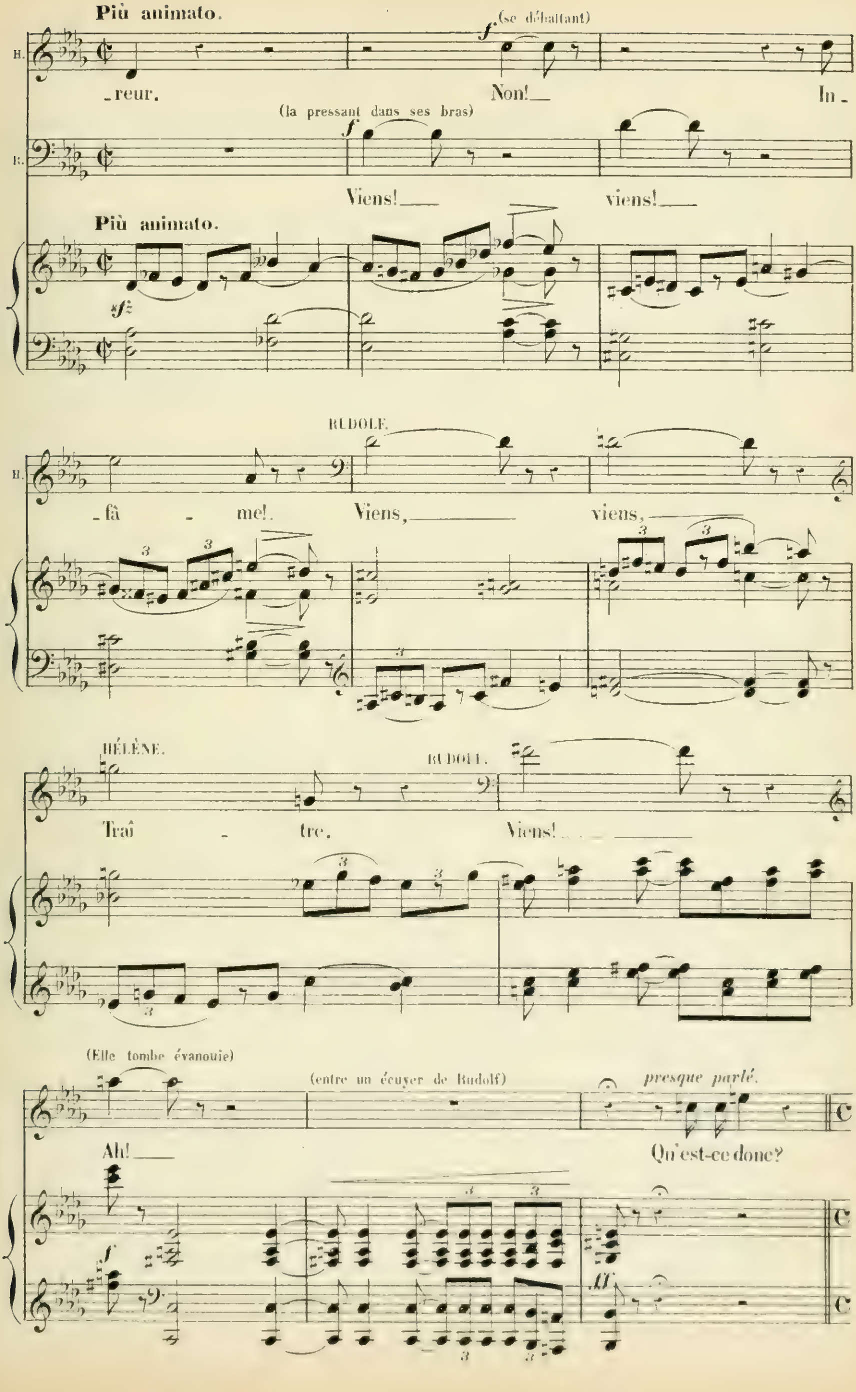

RUDOLF.
D'un combat aux flambeaux je veux vous diver_
_beaux allons nous diver_tir
Hurrah!
_beaux allons nous diver_tir
Hurrah!
_beaux allons nous diver_tir
Hurrah!
ff
_tir. Allons! a_mis Allons nous diver_tir!
Hurrah! allons, allons, allons nous diver_tir!
Hurrah! allons, allons, allons nous diver_tir!
Hurrah! allons, allons, allons nous diver_tir!


Même mouv!
La guerre est ter_mi_
Même mouv!
_né _ e Vi_vons sans nul sou_ci!
Ah! l'heureu_se jour_
_né _ e Vi_vons sans nul sou_ci! sans sou_ci
_né _ e, Qui nous ra_mène i _ ci
A_mis, vi_
Ah! l'heureux jour qui nous ra_mène i _ ci


-vous gaî - ment sans nul sou - ci
-vous gaî - ment sans nul sou - ci
-vous gaî - ment sans nul sou - ci
(Les Seigneurs et les femmes sortent joyeusement. — Les servants et les pages saisissent les flambeaux et les accompagnent. Les tentures du fond sont fermées; la salle reste plongée dans une demi-obscurité)
dimin


dim.
p
pp
dim. sempre.
RUDOLF.
(d'une voix ardente, et presque à l'oreille)
p
Ain_si....
tu veux mourir...
Quand tu peux vivre, Hé-
f
p

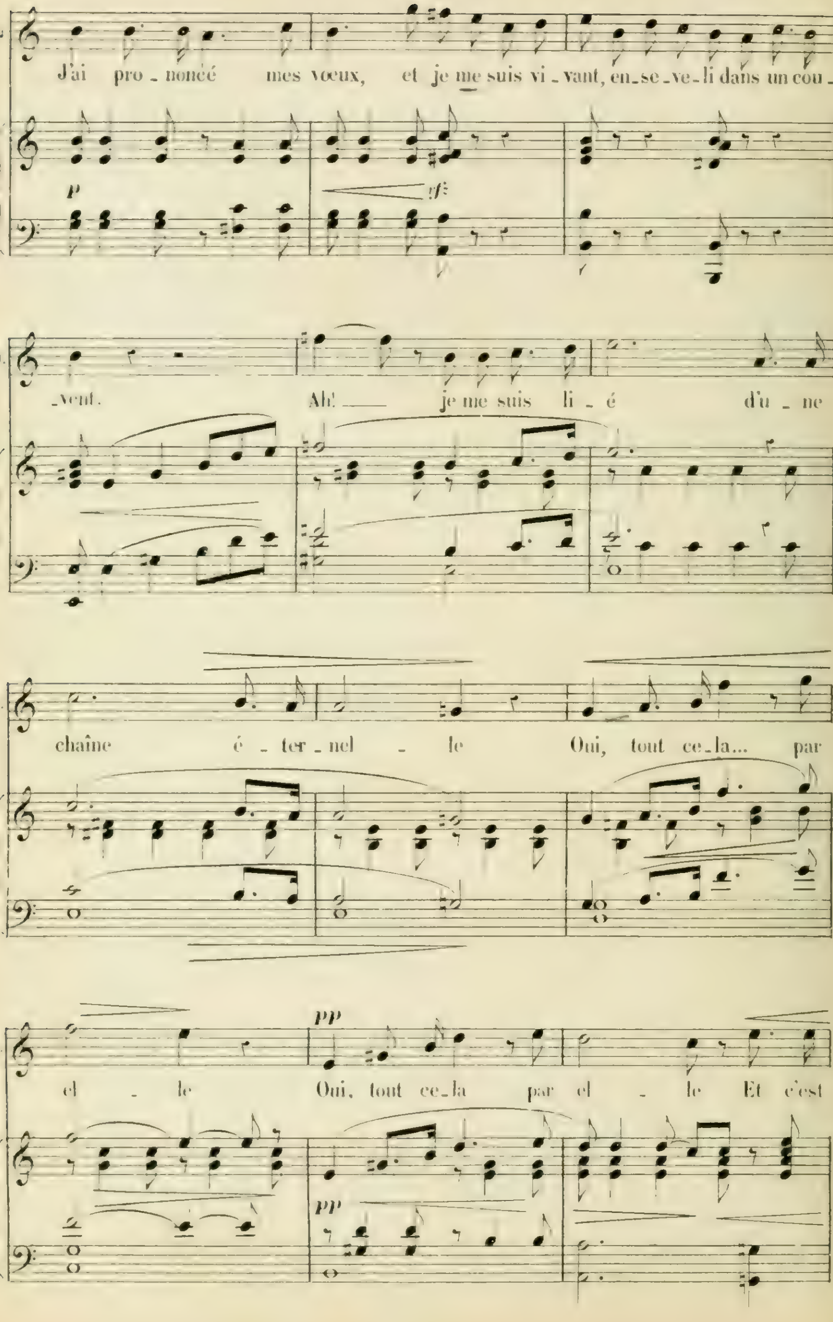

Andante. (Mouvt de l'Arioso du 2me Acte)
(avec passion)
_lè _ ne!..
Andante.
Vois, je t'im_
dim.
_plo _ re Dis un mot, il en est temps en _ co _ re
cresc.
Ped
Parle, il en est temps en _ co _ re Et ton a _ mant deviendratonsau_
Allegro. HÉLÈNE.
Plus que la mort Vous me fai _ tes hor_
_veur!
Allegro.

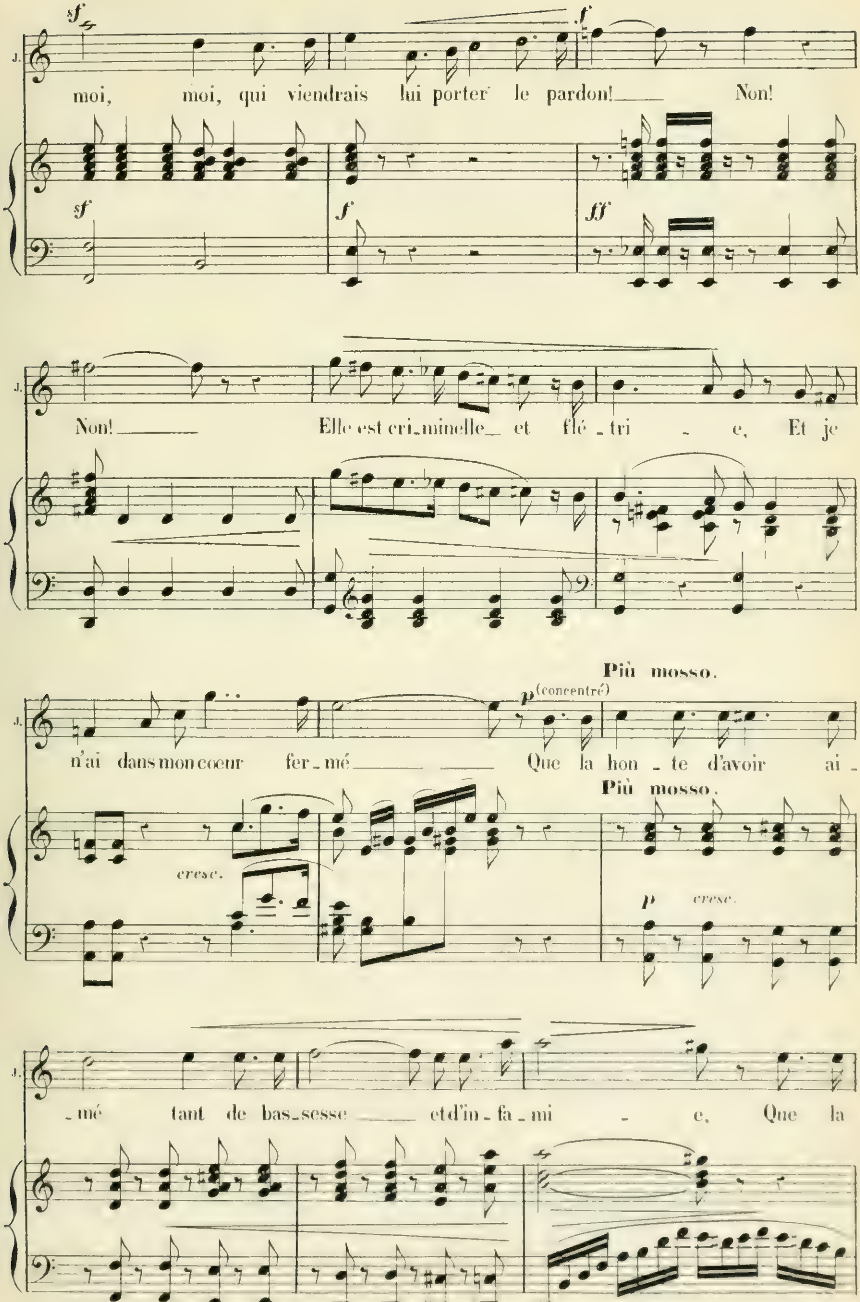

Più animato.
(se débattant)
H.
reur.
Non!
In-
(la pressant dans ses bras)
R.
Viens!
viens!
Più animato.
RUDOLF.
H.
fâ - me!.
Viens,
viens,
HÉLÈNE.
Traî - tre.
RUDOLF.
Viens!
(Elle tombe évanouie)
(entre un écuyer de Rudolf)
presque parlé.
Ah!
Qu'est-ce donc?


Largo
Seigneur l'heure ap_pro _ che
le prêtre est là __
RUDOLF.
pp
(prenant une résolution subite)
le prê _ tre
Eh bien! fais-le ve _
_nir.
(l'écuyer sort)
Puisque tu veux mou _
_rir, ____ puisque tu veux mourir _
Meurs ____________
(Il sort)
dim.
pp

N° 16.
SCÈNE ET DUO.

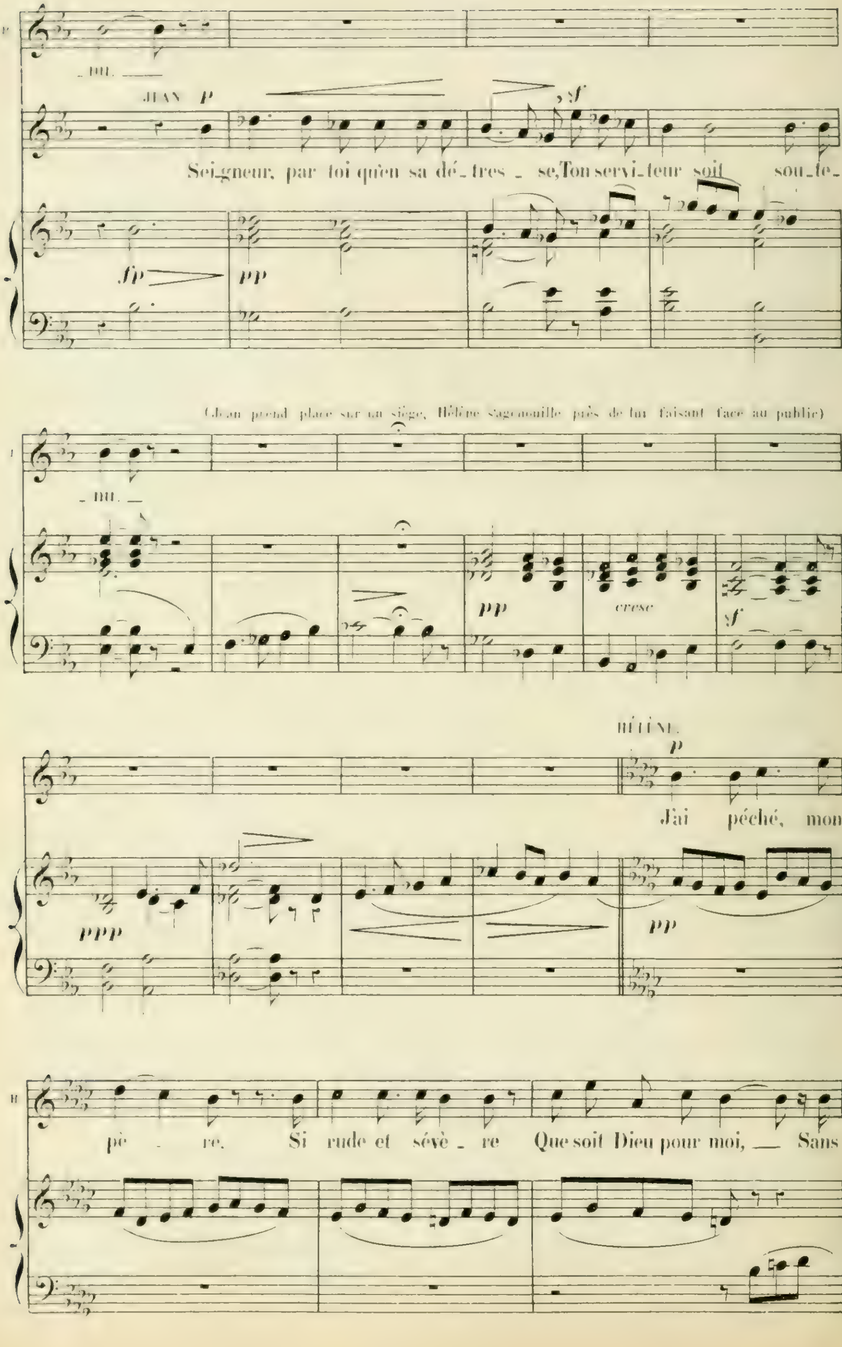



J.
J'ai pro_noncé mes vœux, et je me suis vi_vant, en_se_ve_li dans un cou_
p
sf
J.
_vent. Ah! je me suis li_é d'u_ne
J.
chaîne é_ter_nel_le Oui, tout ce_la... par
J.
pp
el_le Oui, tout ce_la par el_le Et c'est
pp

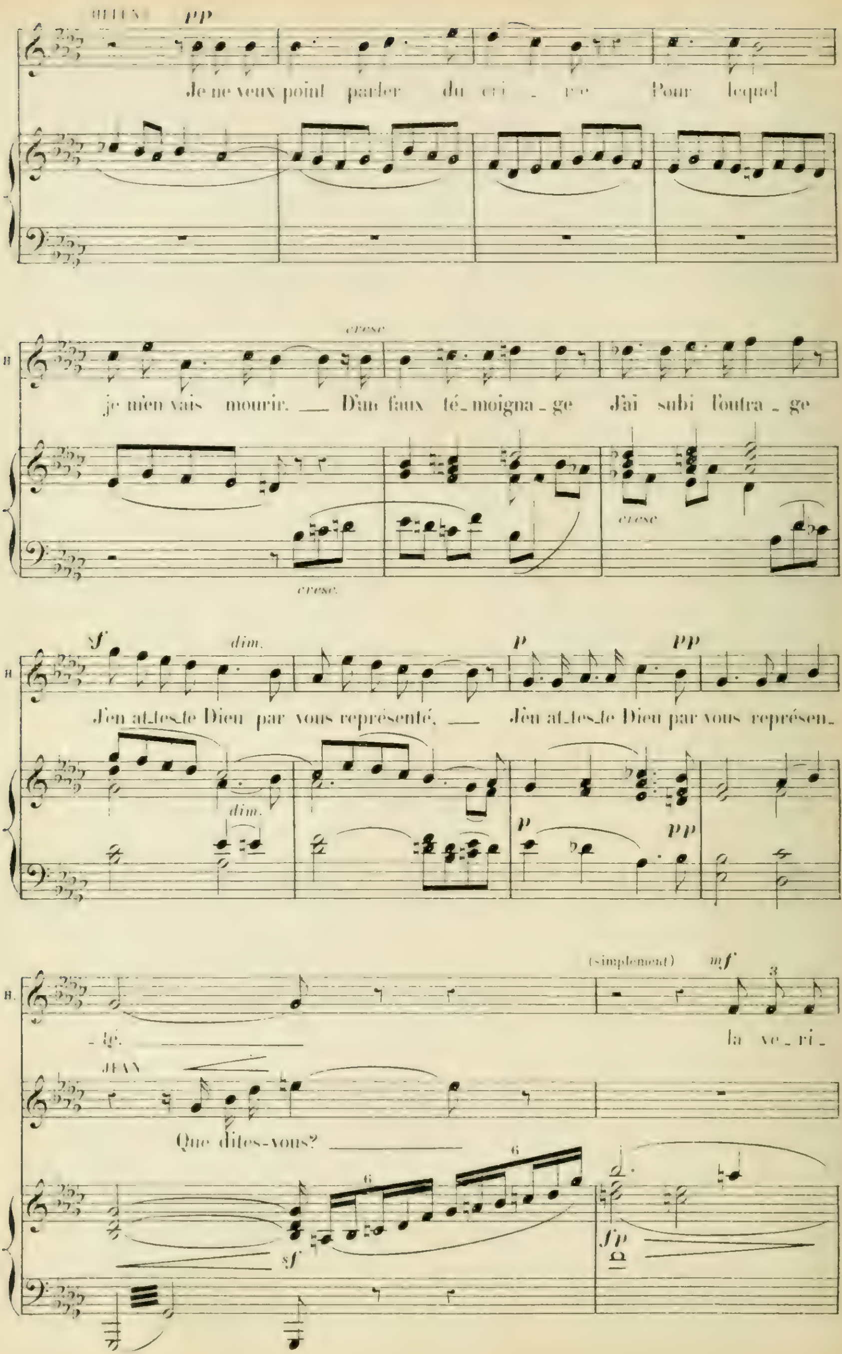

J.
moi, moi, qui viendrais lui porter le pardon! Non!
Non! Elle est cri_minelle_ et flé_tri - e, Et je
n'ai dans mon coeur fer_mé Que la hon_te d'avoir ai_
_mé tant de bas_sesse et d'in_fa_mi - e, Que la
Più mosso.
(concentré)
cresc.


J.
hon _ te d'a_voir _ ai _ mé tant de bas_ses _ se tant de bas_
_ sesse et d'in_fami _ e
HÉLÈNE.
(revenant à elle)
pp
Ah! _ Pi_
fp
dim.
ppp
H.
_ tié _ Sei_gneur _
rall
Andante.
JEAN.
p
Mais j'ai juré l'ou_
Andante.
J.
_ bli d'un passé mi_sé _ ra _ ble Et prê _ tre à mon de_
pp


J.
_voir Je ne faibli_rai pas.
Je recevrai l'a_veu de cette
pp
p
à _ me cou_pa _ ble
Sans qu'un tressail_le_
cresc.
_ment lui répon _ de tout bas.
f
HÉLÈNE.
pp
Mon père une humble pêche_res _ se Vous rend grâ _ ce d'ê _ tre ve_
dim.
pp


_ du. ___
JEAN p
Sei_gneur, par toi qu'en sa dé_tres _ se,Ton servi_teur soit sou_te_
fp
pp
f
(Jean prend place sur un siége, Hélène s'agenouille près de lui faisant face au public)
_ nu. _
pp
cresc
f
HÉLÈNE.
p
J'ai péché, mon
ppp
pp
pè _ re. Si rude et sévè _ re Que soit Dieu pour moi, ___ Sans

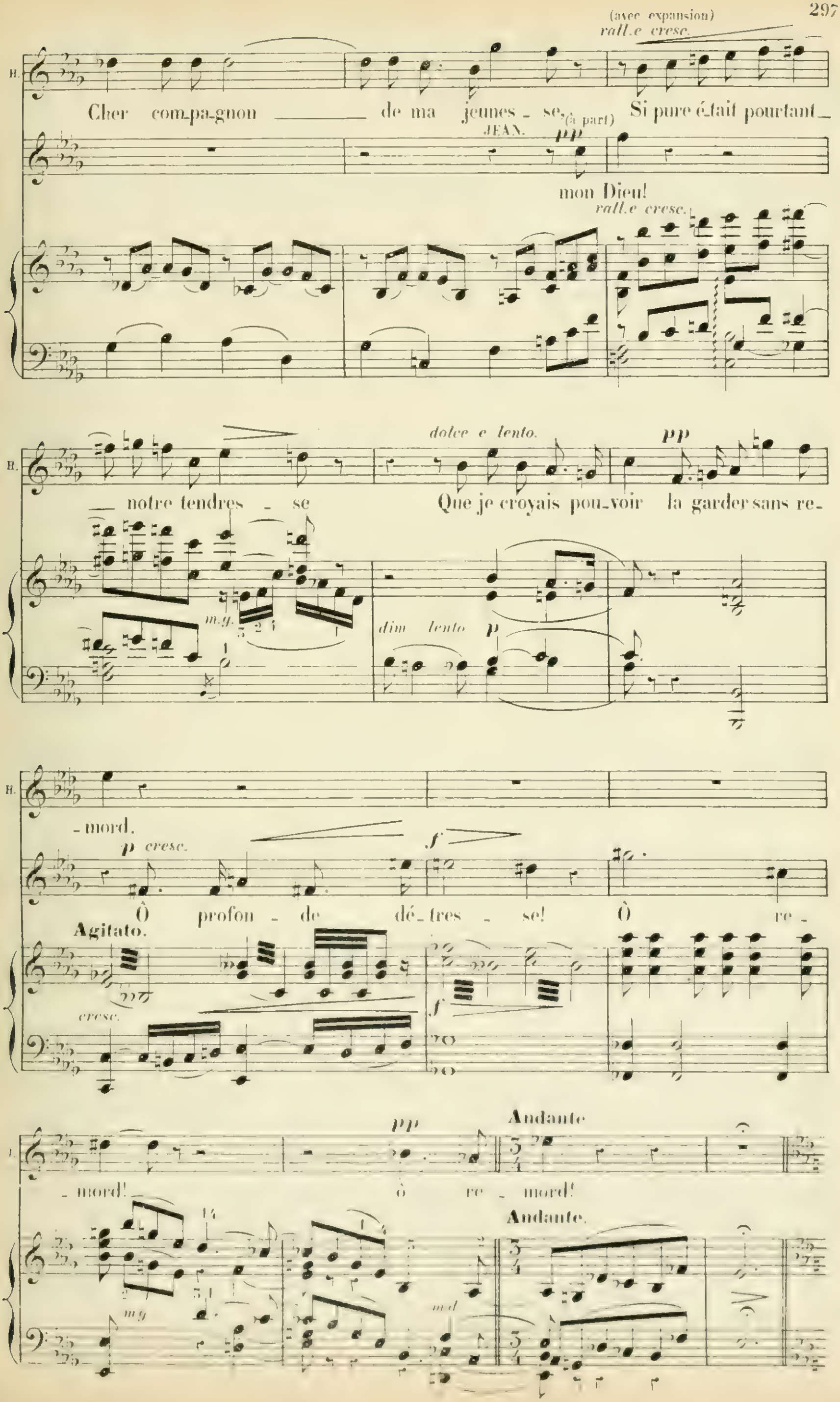

cresc.
sf
dim.
plain _ te secrè _ te Inclinant la tê _ te, Confessant ma foi, J'ap-
cresc.
sf
dim.
pp
ppp
_ do _ re sa loi. Confessant ma foi. J'a _ do _ re sa loi.
JEAN
p
Pour le pê-
pp
ppp
pp
_ cheur, qui de l'a _ bîme A cri_é vers les cieux,
sf
Les
cresc
cieux peu _ vent s'ou _ vrir.
p
Ped
Ped


HÉLÈNE
pp
Je ne veux point parler du cri _ me Pour lequel
cresc
je m'en vais mourir. ___ D'un faux té_moigna_ge J'ai subi l'outra_ge
cresc
cresc.
sf
dim.
p
pp
J'en at_tes_te Dieu par vous représenté. ___ J'en at_tes_te Dieu par vous représen_
dim.
p
pp
(simplement)
mf
_té. ___
la ve_ri_
JEAN
Que dites-vous? ___
sf
fp


sans presser.
Agitato.(doublez le mouv!)
H.
té. On ne sait pas men_tir à cette heure où nous som _ mes.
JEAN. (avec désespoir, à part)
J.
In_no_
Agitato.(doublez le mouv!)
dolce.
_cente, in_no_cen _ te! et je n'ai pas com_
_pris! Et l'on m'a vu parmi ces hom _ mes Qui l'ac_ca_
_blaient de leur mé_pris.
dim. e rall

7

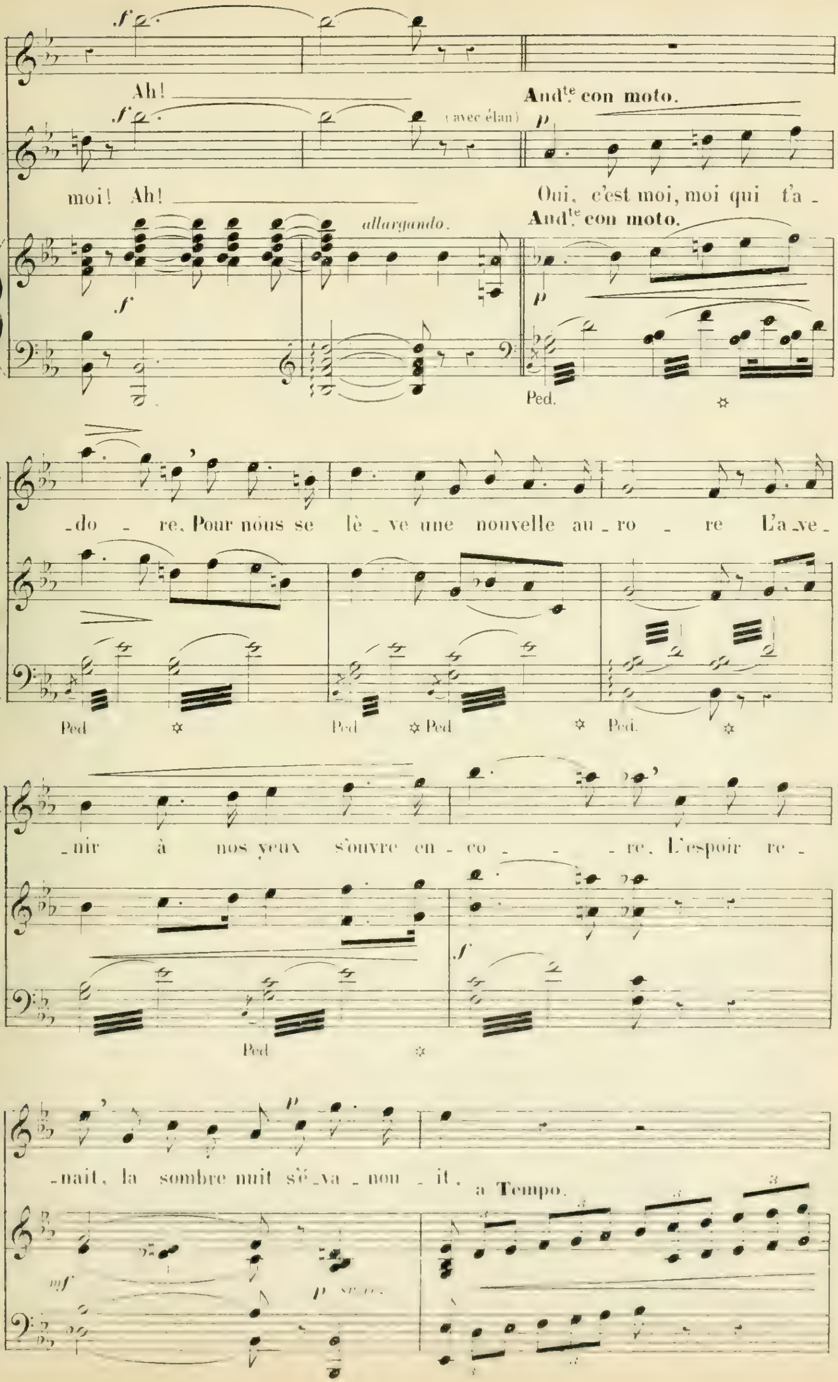

Revenez au 1er mouvement peu à peu.
HÉLÈNE
p
L'hon_neur de mon époux res _ ta
vier _ ge d'offen _ se,
(avec hésitation)
dim. sempre.
Mais le ciel... le ciel me punit d'une
dim
(Jean tressaille, il attend anxieusement l'aveu d'Hélène) Un poco agitato.
au _ tre défaillan _ ce.
sempre dim
J'ai_
_ mais un che_va_lier au cœur loy_al et fort, ____

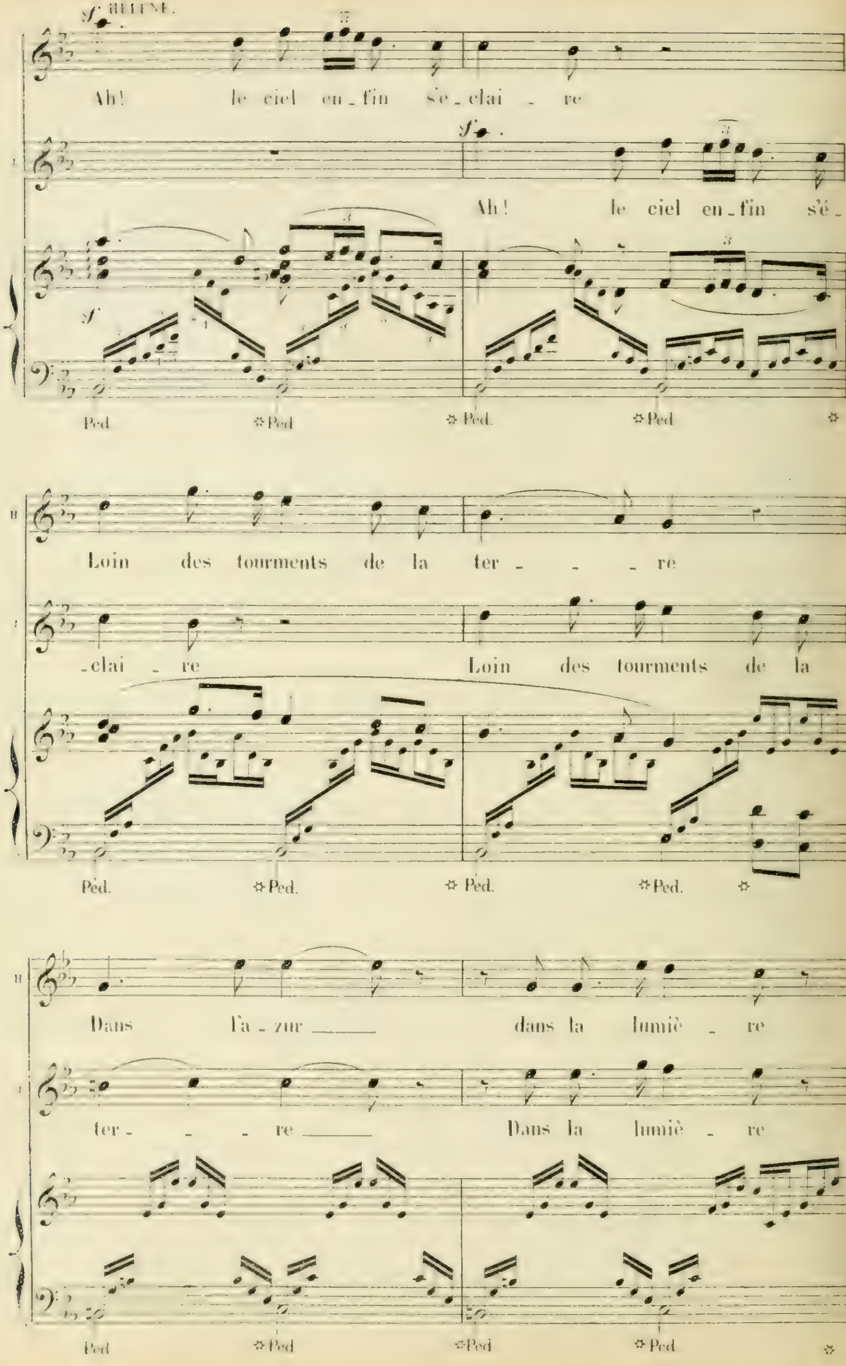

(avec expansion)
rall.e cresc.
H.
Cher com_pa_gnon de ma jeunes _ se,
(à part)
Si pure é_tait pourtant_
JEAN.
pp
mon Dieu!
rall.e cresc.
_ notre tendres _ se
dolce e lento.
pp
Que je croyais pou_voir la garder sans re_
m.g.
dim lento
p
_mord.
p cresc.
f
Ô profon _ de dé_tres _ se! Ô re_
Agitato.
cresc.
f
_mord!
pp
ô re _ mord!
Andante
Andante.
m.g
m.d

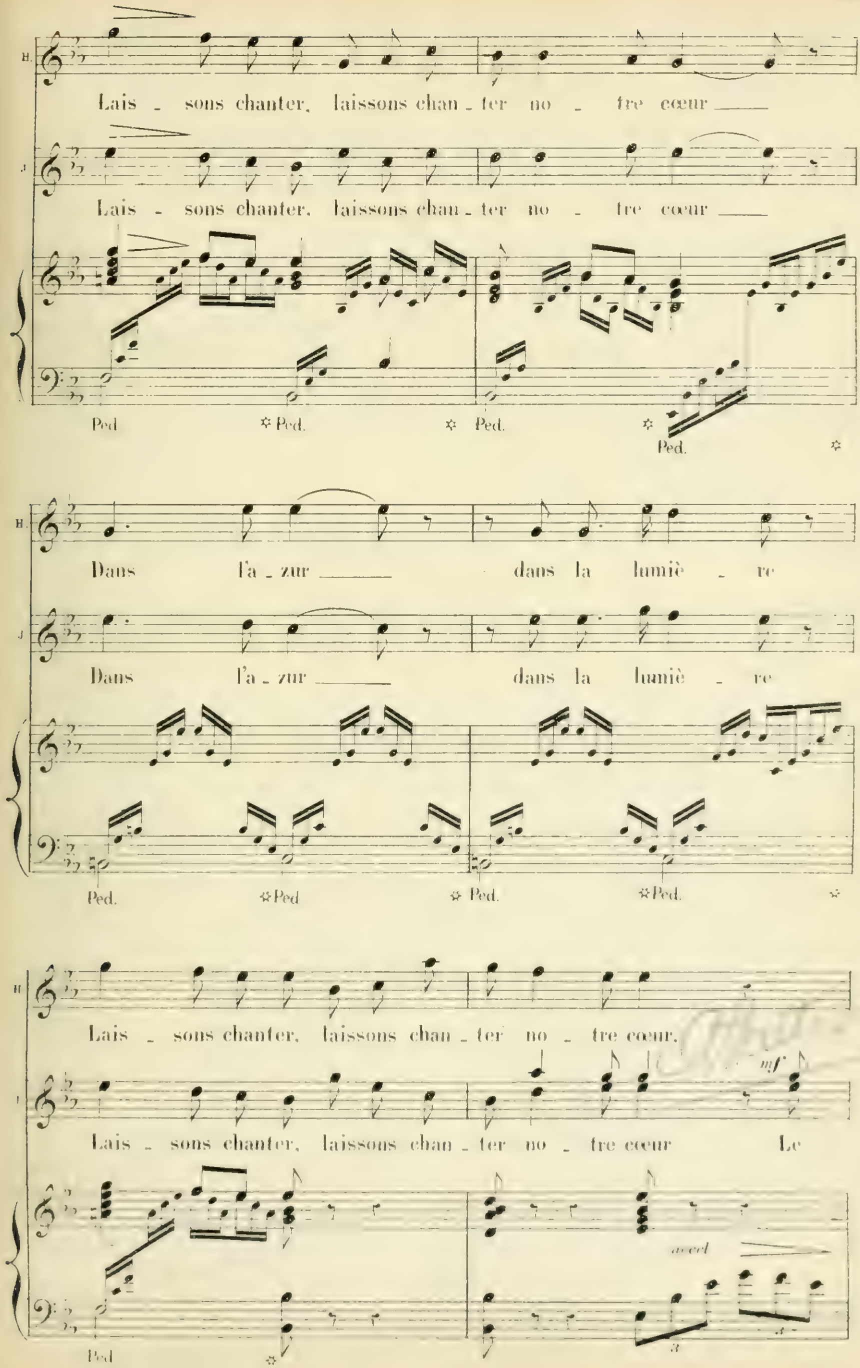

Andte con moto.
HÉLÈNE.
Mys_té_ri_euse et chaste, au fond de ma pen_sé_e Res_
_tait son sou_ve_nir, Comme en un lys trem_
_blant la gout_te de ro_sé_e, Sans jamais se ter_
nir. Et je mêlais son nom le soir à ma pri
m g
Ped
m g
m d
m d


H.
_è _ _ re A_vec tant de can_deur
cresc. sempre.
Que les an_ges pou_vaient sans bais_ser leur pau_
dim.
Ped.
_piè _ _ re Eem_por_ter au Sei_gneur.
Ped.
Lento.
Animato.
Eem_porter au Sei_gneur.
Main_te_nant, je vous pri_e.
Toujours ai_mé!


Ah! di_tes-moi si Dieu pourra me pardon_ner.
Ah! le pardon, chère
â _ me, injustement meur_tri _ e,
C'est bien plutôt à toi, c'est bien plu_tôt à toi de le don_
f
HÉLÈNE (le reconnaissant)
lui!.. vous!..
(ils s'étreignent)
_ner.
Hé _ lè _ ne, c'est
pressez un peu
p cresc.


Ah!
moi! Ah!
(avec élan)
And.te con moto.
Oui, c'est moi, moi qui t'a -
allargando.
And.te con moto.
Ped.
-do - re, Pour nous se lè - ve une nouvelle au - ro - re L'a-ve-
Ped
Ped
Ped.
-nir à nos yeux s'ouvre en - co - - - re, L'espoir re-
Ped
-nait, la sombre nuit s'é-va-nou-it.
a Tempo.


HÉLÈNE.
Ah! le ciel en_fin s'é_clai _ re
Ah! le ciel en_fin s'é_
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Loin des tourments de la ter _ _ _ re
_clai _ re Loin des tourments de la
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Dans l'a _ zur _____ dans la lumiè _ re
ter _ _ _ re _____ Dans la lumiè _ re
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲


H.
Lais _ sons chanter, laissons chan _ ter no _ tre cœur
J.
Lais _ sons chanter, laissons chan _ ter no _ tre cœur
Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
H.
Dans l'a _ zur dans la lumiè _ re
J.
Dans l'a _ zur dans la lumiè _ re
Ped. ✲ Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
H
Lais _ sons chanter, laissons chan _ ter no _ tre cœur.
mf
Lais _ sons chanter, laissons chan _ ter no _ tre cœur Le
accel
Ped ✲


I.º Tempo.
terme est ar_ri_vé de l'é_preuve im_posé_ _e Et
I.º Tempo.
HELÈNE.
p
Comme à vous écouter mon
des destins mauvais notre amour est vainqueur__
sf
p
âme est apai_sé _e Et que le rêve est doux, si le rêve est men_
sf suivez.
p suivez.
All.º
_teur à toi mon
JEAN cresc.
A toi ma vi _ e
All.º
cresc.


Largo. (avec élan)
H
cœur! Oui, c'est toi, toi que j'a - do - re, Pour nous se
Oui, c'est toi, toi que j'a - do - re, Pour nous se
allargando.
Largo.
Ped.
H.
lève u_ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en_
J
lève u_ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en_
Ped
Pressez
H
_co - re L'espoir re - nait, La sombre nuit s'é_va - nou - it
I
_co - re L'espoir re - nait, La sombre nuit s'é_va - nou - it.
Pressez.


JEAN.
Moment d'i_vresse, ô doux trans_port!
HÉLÈNE.
Moment d'i_vresse, ô doux trans_port! Vien_ne la
En vain nous a frap_pé le
mort L'a_mour est plus fort!
ff
sort L'a_mour est plus fort!

SCÈNE.


Même mouv!
HÉLÈNE.
JEAN.
RUDOLF.
PIANO
p
On vient!
(rumeur au dehors)
dim.
C'est Ru-dolf, c'est la
Cette rumeur...qu'est-ce donc?
pp
mort! la mort qui s'a-van-ce.
la mort!
f
dimin.


HÉLÈNE.
pp
Nous avions ou_bli_é qu'il n'est plus d'es_pé_
p
pp
ran _ce
JEAN
f
Entre cet homme et vous ne suis_je pas i_
f
HÉLÈNE.
Mais entre vous et moi Dieu n'est il pas aus_si.
_ci?
Dieu!
p
Maestoso.
f
(L'écuyer de Rudolf, suivi d'un cortège funèbre)
Les voici!
dim.


Mouvt de Marche lente.
L'ÉCUYER.
L'heure est sonné _ e Et l'on attend la condam_
m.g.
8a bassa
_né _ e Pour que soit accom_pli l'ar_
JEAN.
(à part)
Tout est perdu!
_rêt qu'on a ren _ du.
Ve_nez, mada _ me,
HÉLÈNE.
Je suis prê _ te...

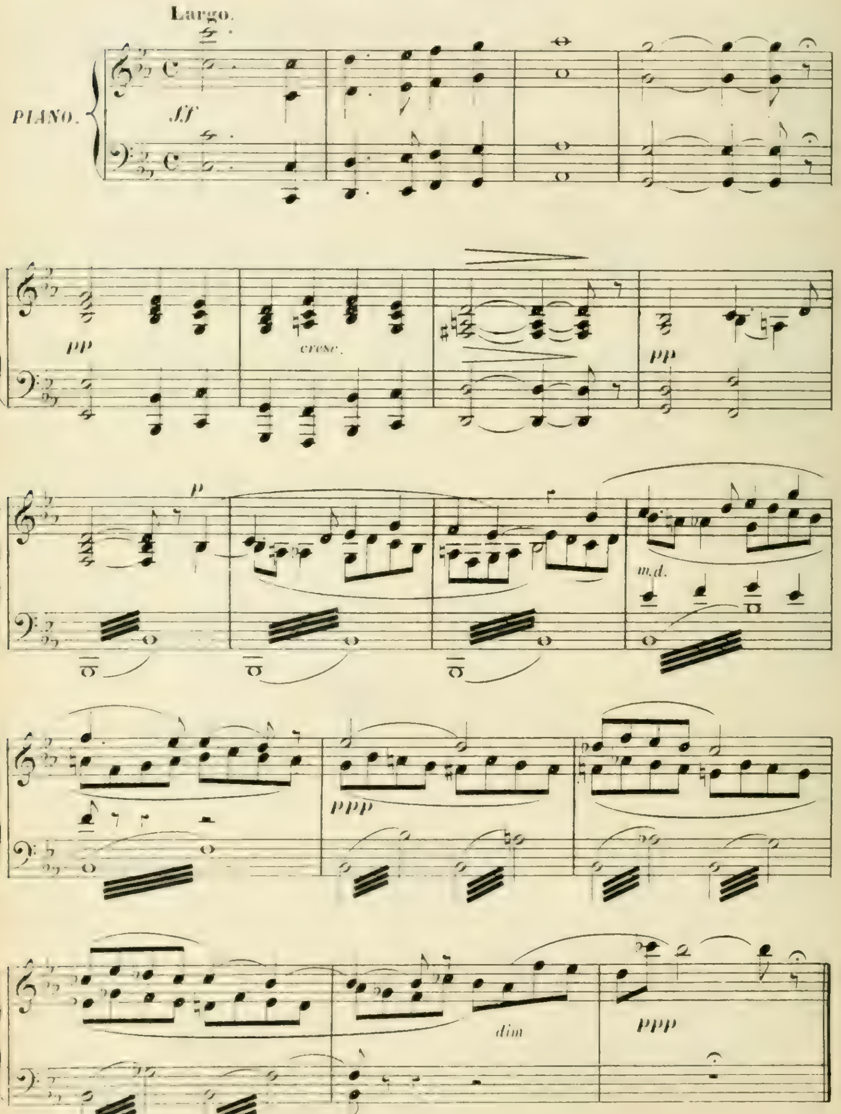

adieu! — se_parés i_ci bas —
rall
Mais ré_unis au ciel! —
JEAN
(avec désespoir)
El_ _le mou_
accel.
rir! —
El_ _le mou_
_rir! —
Sei_gneur, Sei_


-gneur
non, tu ne le voudras
suivez.
Largo.
RIDEAU.
pas!
ff
Ped
Ped.
mf
dim.
8va bassa
md
pp
Ped.
8
Fin du 3e Acte.

ACTE IV

Aux abords du champ clos; l'Empereur Frédéric et les juges du camp sont rassemblés.
La comtesse Hélène, accompagnée d'Ida entre d'abord, entourée de soldats et suivie de Rudolf.
Un groupe d'hommes et de femmes, parmi lesquels est l'intendant Mathias, occupe l'autre partie de la scène.
A l'entrée du champ clos sont plantés la bannière et les armes de Rudolf.
Au fond, un escalier praticable donnant accès à la tribune dont on aperçoit, de profil, les mâts et les gradins.
Des hérauts sont placés à l'entrée du champ clos.

INTRODUCTION



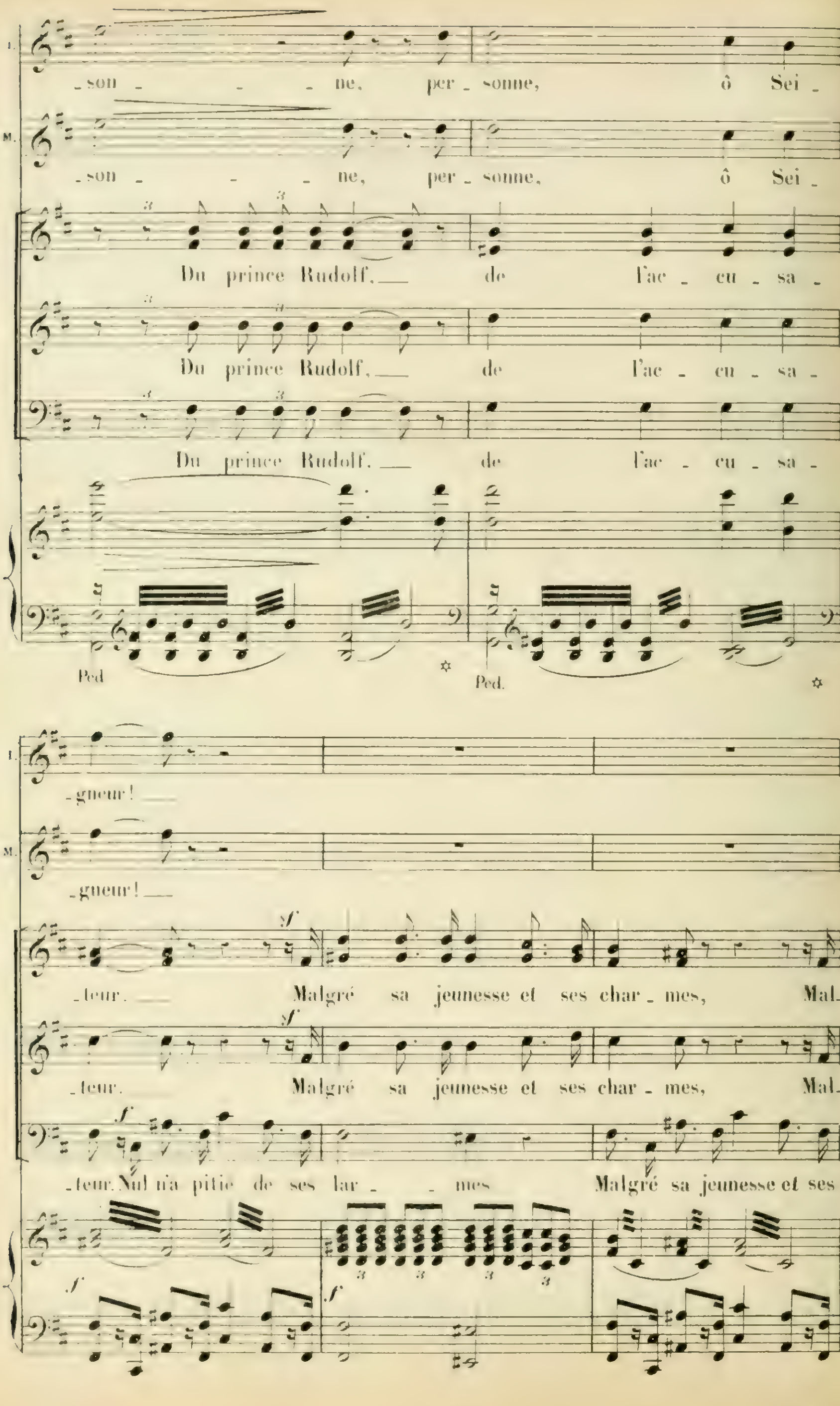
N° 17.

SCÈNE ET CHŒUR

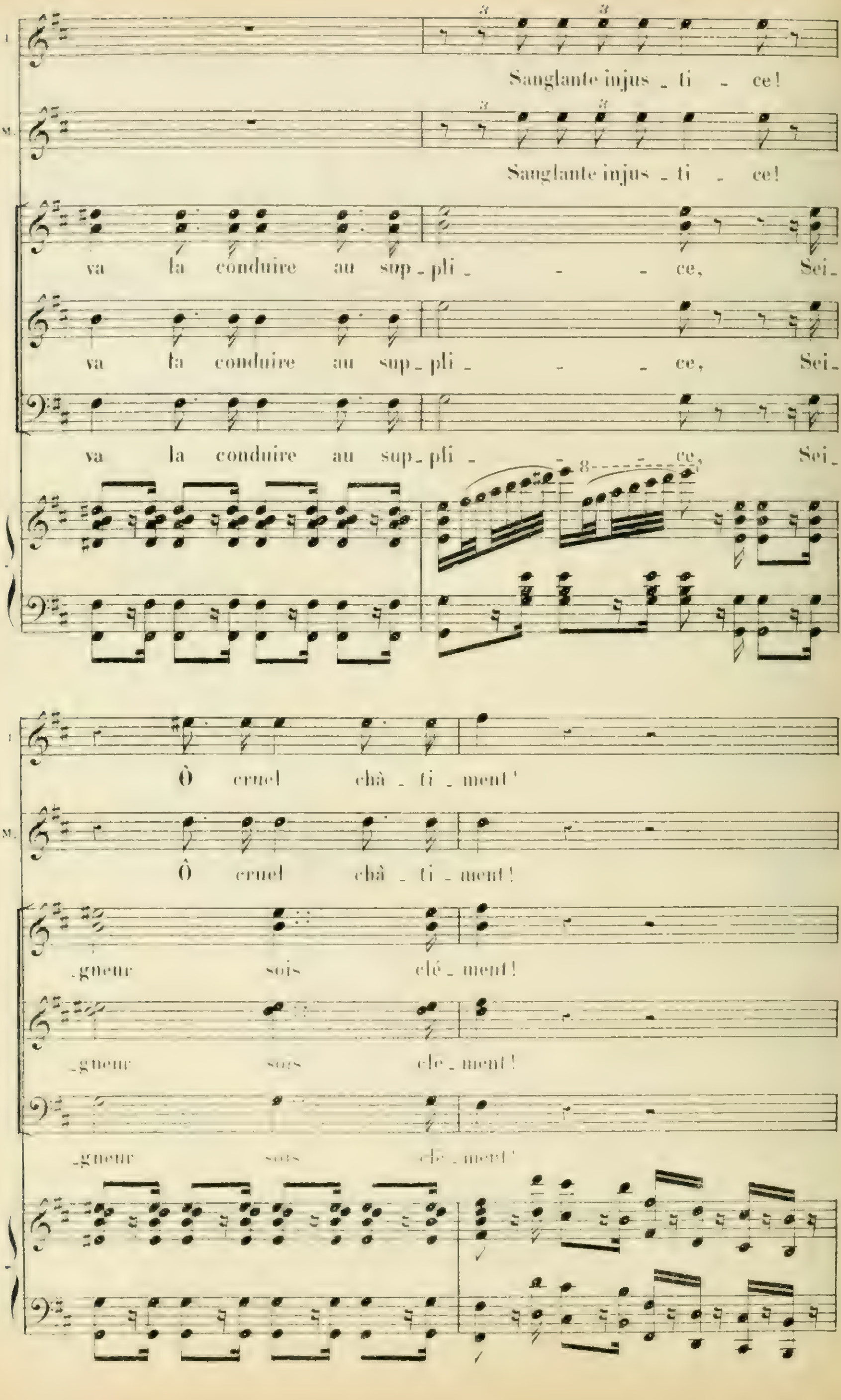



(Trompettes sur la scène)
Maestoso.
2 Ténors.
HÉRAUTS.
2 Basses.
Aucun cheva_lier n'a frappé les
Aucun cheva_lier n'a frappé les
ar_mes de l'ac_cu_sa_teur
ar_mes de l'ac_cu_sa_teur
Ténors. pp
Aucun che_va_lier n'a frappé les ar_mes de l'accu_sa_
Basses. pp
Aucun che_va_lier n'a frappé les ar_mes de l'accu_sa_

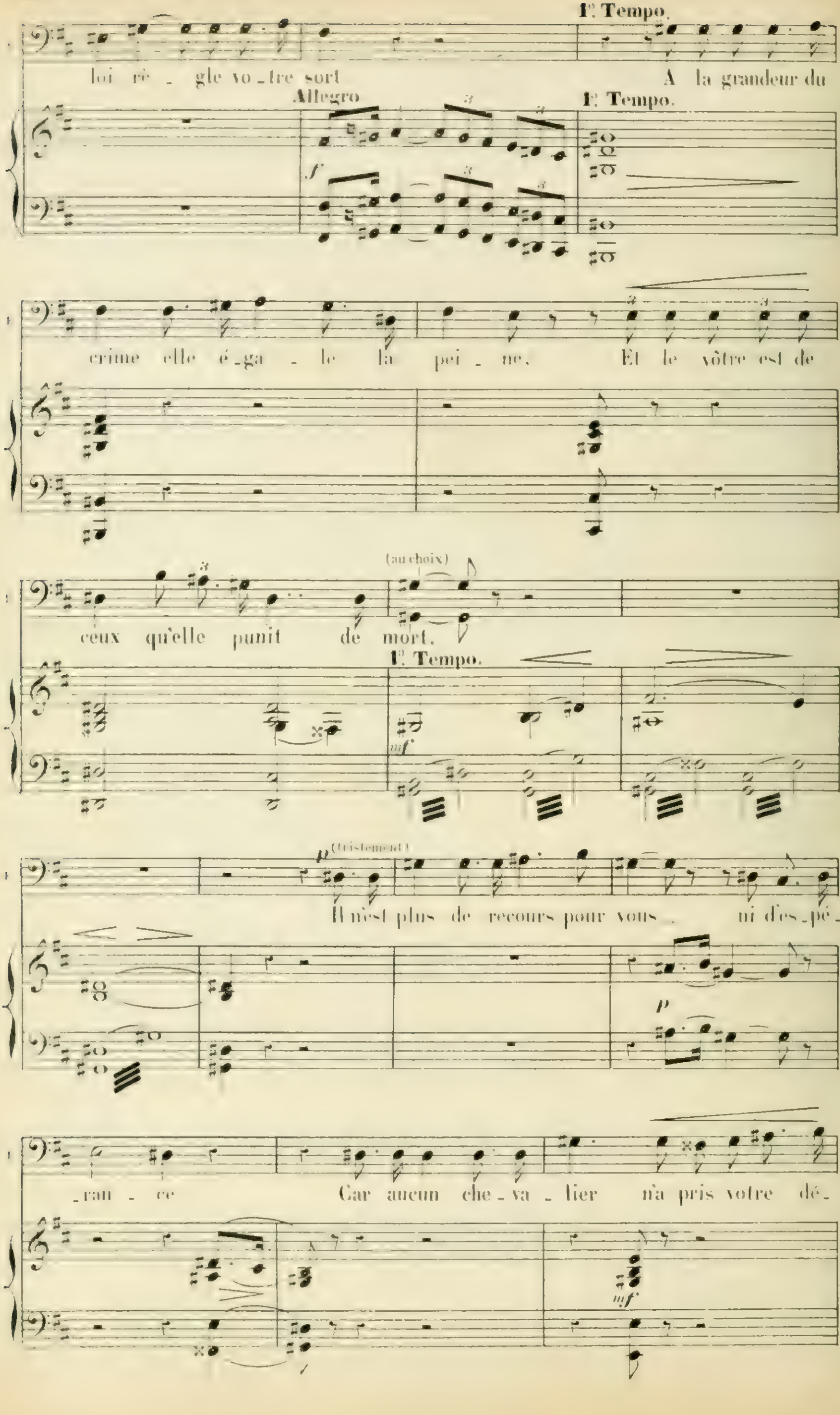

IDA.
Per_son_ne n'a pitié de ses
MATHIAS.
Per_son_ne n'a pitié de ses
_teur.
_teur.
Même mouv!
cresc.
Ped.
lar_ _ _ mes, Per_son_ _ _ ne, per_
lar_ _ _ mes, Per_son_ _ _ ne, per_
1ers et 2ds Dessus.
Au_cum chevalier n'a frappé les ar_mes
Ténors.
Au_cum chevalier n'a frappé les ar_mes
Basses.
Au_cum chevalier n'a frappé les ar_mes
Ped


I.
M.
_son _ _ _ ne, per _ sonne, ô Sei _
_son _ _ _ ne, per _ sonne, ô Sei _
Du prince Rudolf, __ de l'ac _ cu _ sa _
Du prince Rudolf, __ de l'ac _ cu _ sa _
Du prince Rudolf. __ de l'ac _ cu _ sa _
Ped
Ped.
_gneur! __
_gneur! __
_teur. __ Malgré sa jeunesse et ses char _ mes, Mal_
_teur. Malgré sa jeunesse et ses char _ mes, Mal_
_teur. Nul n'a pitié de ses lar _ _ mes Malgré sa jeunesse et ses


mf
_gré la fierté de son cœur
On
mf
_gré la fierté de son cœur
On
char _ _ mes Au _ cun n'a pitié de sa dou_
IDA.
Sanglante in_jus _ti _ ce!
MATHIAS.
Sanglante in_jus_ti _ ce!
accel. e cresc.
va la conduire au sup_pli _ _ _ ce, On
accel. e cresc.
va la conduire au sup_pli _ _ _ ce, On
accel. e cresc.
leur On va la con_duire au sup_pli _ _ _ ce, On
mf accel. e cresc.


Sanglante injus _ ti _ ce!
Sanglante injus _ ti _ ce!
va la conduire au sup_pli _ _ _ ce, Sei_
va la conduire au sup_pli _ _ _ ce, Sei_
va la conduire au sup_pli _ _ _ ce, Sei_
Ô cruel châ _ ti _ ment!
Ô cruel châ _ ti _ ment!
_gneur sois clé _ ment!
_gneur sois clé _ ment!
_gneur sois clé _ ment!


dim.
p
Dieu tout puis _ sant. ____
dim.
p
Dieu tout puis _ sant. ____
dim.
p
Dieu tout puis _ sant. ____
dim.
p
Dieu tout puis _ sant. ____
1re Basse. dim.
p
Dieu puis _ sant. ____
2e Basse. dim.
p
Dieu tout puis _ sant. ____
dim.
p
f
FRÉDÉRIC (se levant)
Récit.
mf
Ap _ pro _ chez, ___ comtesse Hé _
tr
tr
_ lè _ ne,
(mouvement général)
1r Tempo.
U _ ne jus _ te
p
dim


1º Tempo.
loi rè _ gle vo _ tre sort
A la grandeur du
Allegro
1º Tempo.
crime elle é _ ga _ le la pei _ ne. Et le vôtre est de
(au choix)
ceux qu'elle punit de mort.
1º Tempo.
(tristement)
Il n'est plus de recours pour vous _ ni d'es _ pé _
_ ran _ ce
Car aucun che _ va _ lier n'a pris votre dé _

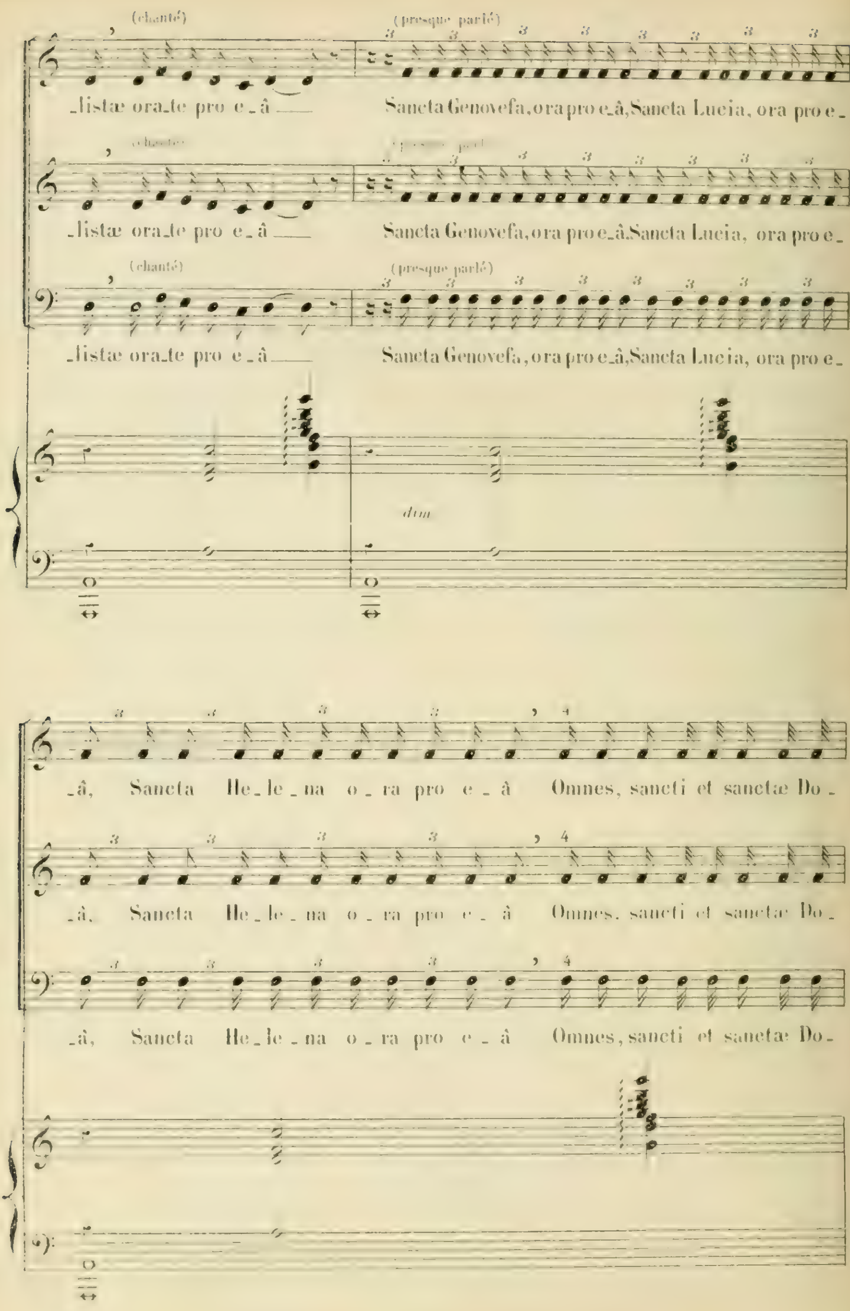

HÉLÈNE.
dolce.
F.
sf
_fen _ se.
Un seul le pourrait faire, hé_
sf
p
H.
las! Un seul, Dieu le sait
Dieu retient son
FRÉDÉRIC.
p
bras.
Que les clo _ ches sonnent le glas
Quand el_les se tai_
p
sf
sf
_ront l'heu_re se_ra ve _ nu _ _ e.
1.rs et 2.ds Dessus.
pp
Quand el_les se tai_
Ten.
pp
Quand el_les se tai_
Basses.
pp
Quand el_les se tai_
tr


HÉLÈNE.
Je suis prête à mou_
_ront, l'heure se_ra ve _ nu _ e.
_ront, l'heure se_ra ve _ nu _ e.
_ront, l'heure se_ra ve _ nu _ e.
pp
p
tr
_rir
IDA.
p
Ô suprê _ me dou_leur!
MATHIAS.
p
Ô suprê _ me dou_leur!
RUDOLF.
p (à part)
Je frémis à sa vu _ _ e...
(après un moment d'hésitation)
f
Non, non
ff
Non, pour tous les dé_dains
tr
f
ff


R.
Qu'el - le m'a fait souffrir
Qu'el - le souffre à son
f
R.
tour
Qu'el - le souffre à son
R.
tour.
(avec une joie féroce)
ff
C'est le jour de ven -
ff
suivez
R.
- gean - - ce
(Entrent des moines qui se rangent près d'Hélène)
Maestoso.


(Le peuple s'agenouille)
1ers et 2ds Dessus.
pp (presque parlé)
Ky_ri_e e_le_i_
Ten.
pp (presque parlé)
Ky_ri_e e_le_i_
Basses.
pp (presque parlé)
Ky_ri_e e_le_i_
Cloches.
f
Ped.
Ped.
(chanté)
pp
_son,Christe e_le_i_son, Kyri_e e_le_i_son Sancta Ma_ri_a o_ra pro e_â
(chanté)
pp
_son,Christe e_le_i_son, Kyri_e e_le_i_son Sancta Ma_ri_a o_ra pro e_â
(chanté)
pp
_son,Christe e_le_i_son, Kyri_e e_le_i_son Sancta Ma_ri_a o_ra pro e_â

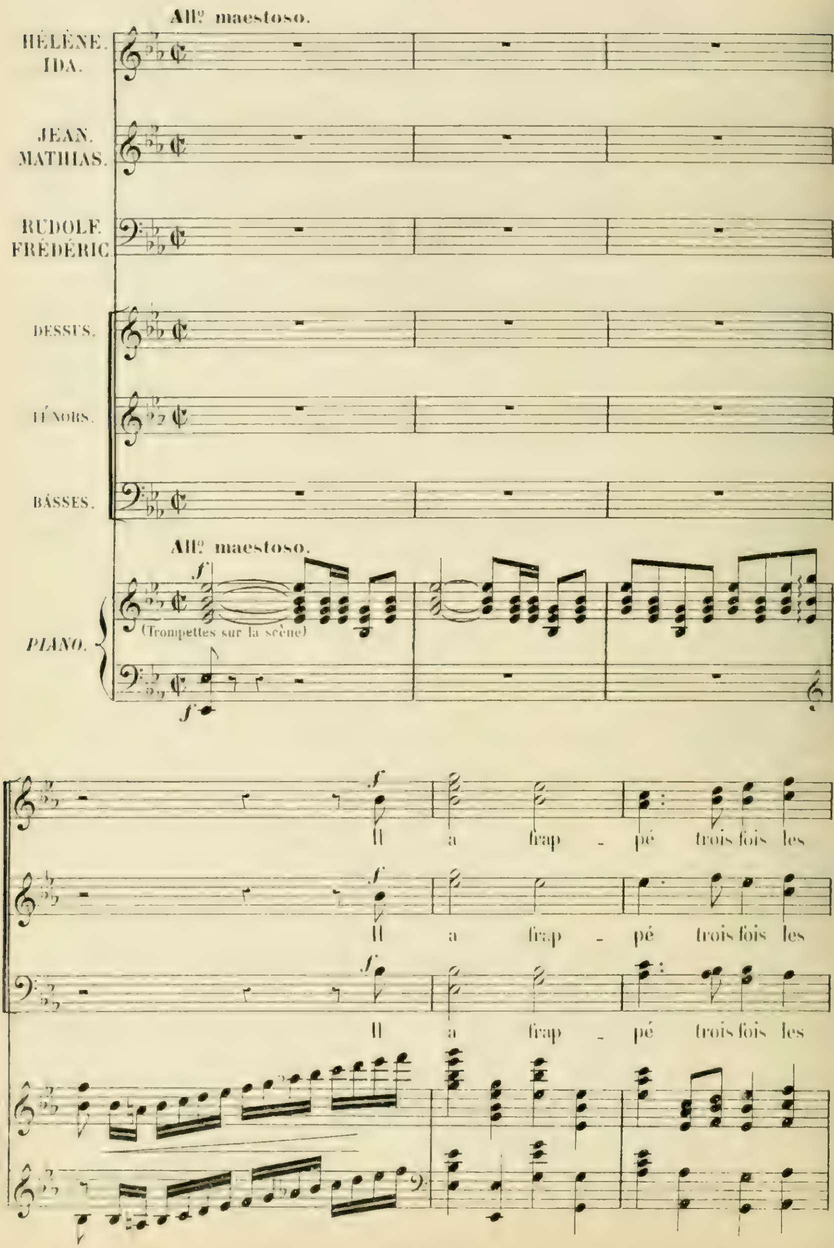

(presque parlé)
Sancte Abraham, o_ra pro e_â, Sancte Johannès o_ra pro e_
(presque parlé)
Sancte Abraham, o_ra pro e_â, Sancte Johannès o_ra pro e_
(presque parlé)
Sancte Abraham, o_ra pro e_â, Sancte Johannès o_ra pro e_
_â, Sancte Silvester, o_ra pro e_â, Omnes sancti a_posto_li et evange_
_â, Sancte Silvester, o_ra pro e_â. Omnes sancti a_posto_li et evange_
_â, Sancte Silvester, o_ra pro e_â, Omnes sancti a_posto_li et evange_

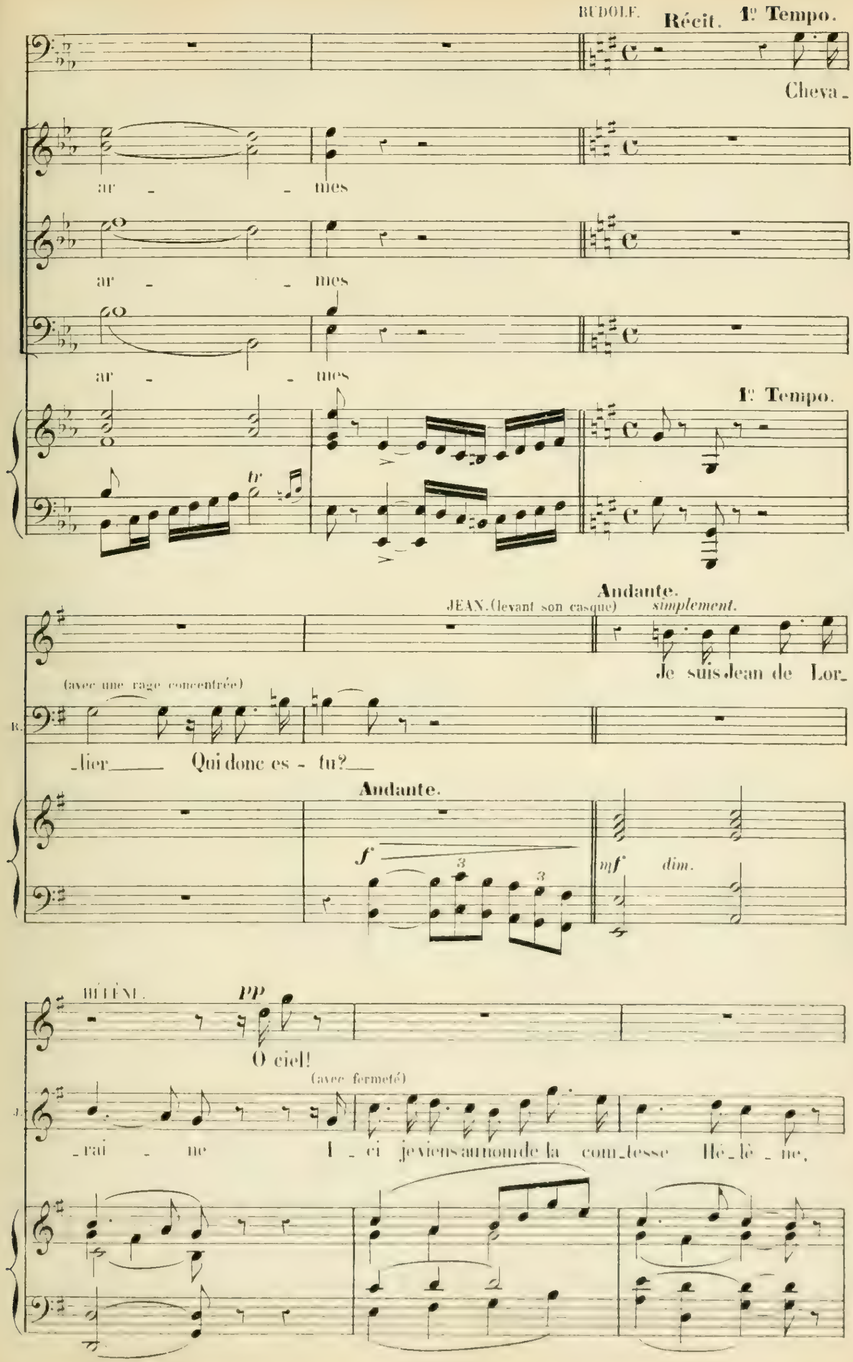

(chanté)
(presque parlé)
_listæ ora_te pro e_â
Sancta Genovefa, ora pro e_â, Sancta Lucia, ora pro e_
_listæ ora_te pro e_â
Sancta Genovefa, ora pro e_â. Sancta Lucia, ora pro e_
(chanté)
(presque parlé)
_listæ ora_te pro e_â
Sancta Genovefa, ora pro e_â, Sancta Lucia, ora pro e_
dim
_â, Sancta He_le_na o_ra pro e_â Omnes, sancti et sanctæ Do_
_â, Sancta He_le_na o_ra pro e_â Omnes, sancti et sanctæ Do_
_â, Sancta He_le_na o_ra pro e_â Omnes, sancti et sanctæ Do_

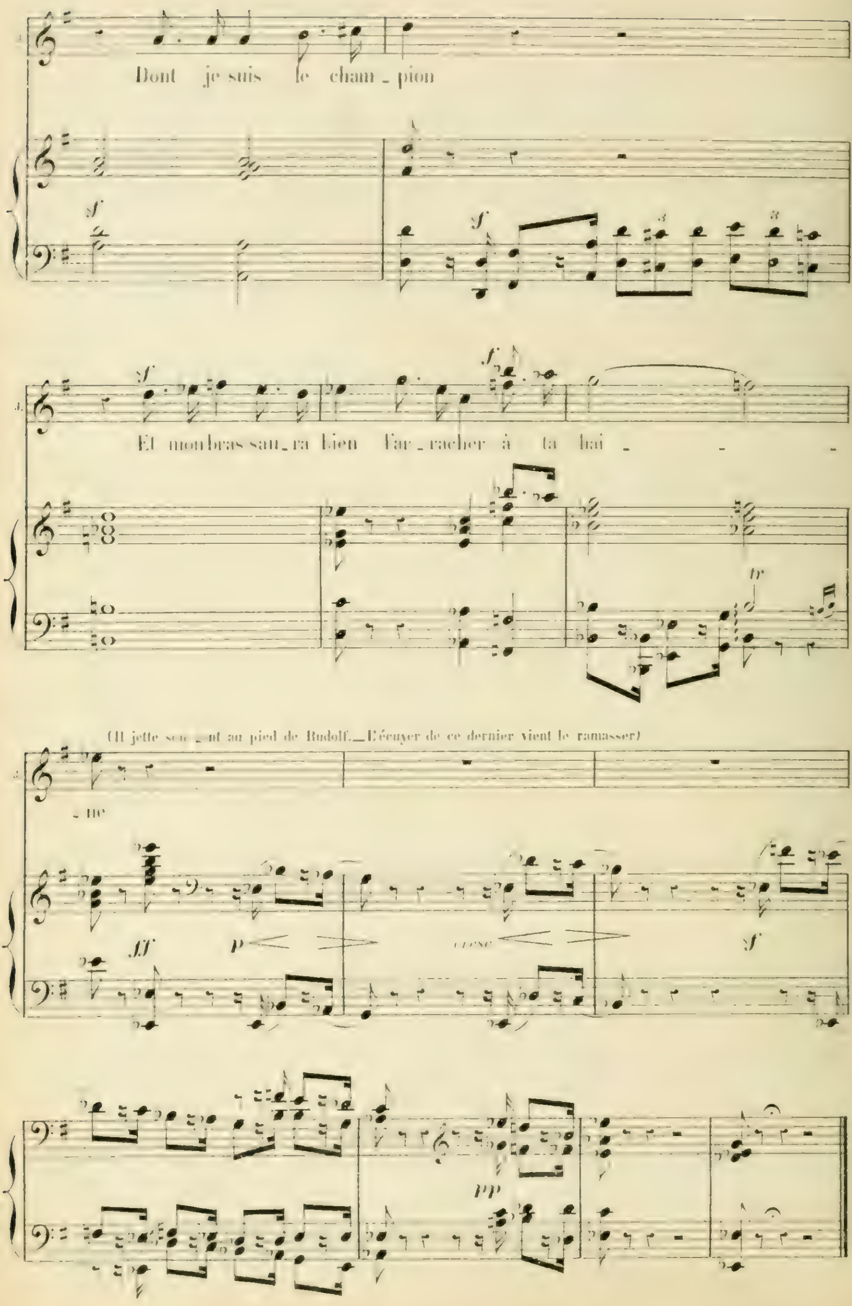

sf (chanté)
_mini, o_ra_te pro e_â ___
p (presque parlé)
Kyrie e_le_i_son, Christe e_le_i_son, Kyrie e_le_i_
_son ___ A _ men. ___
pp
dim.
p
morendo.
(Jean paraît la visière du casque baissée, Il frappe les armes de Rudolf)
(roulement de tambour voilé)
ff
1r coup
2e coup
3e coup

N° 18.

SCÈNE ET SEXTUOR AVEC CHŒUR.

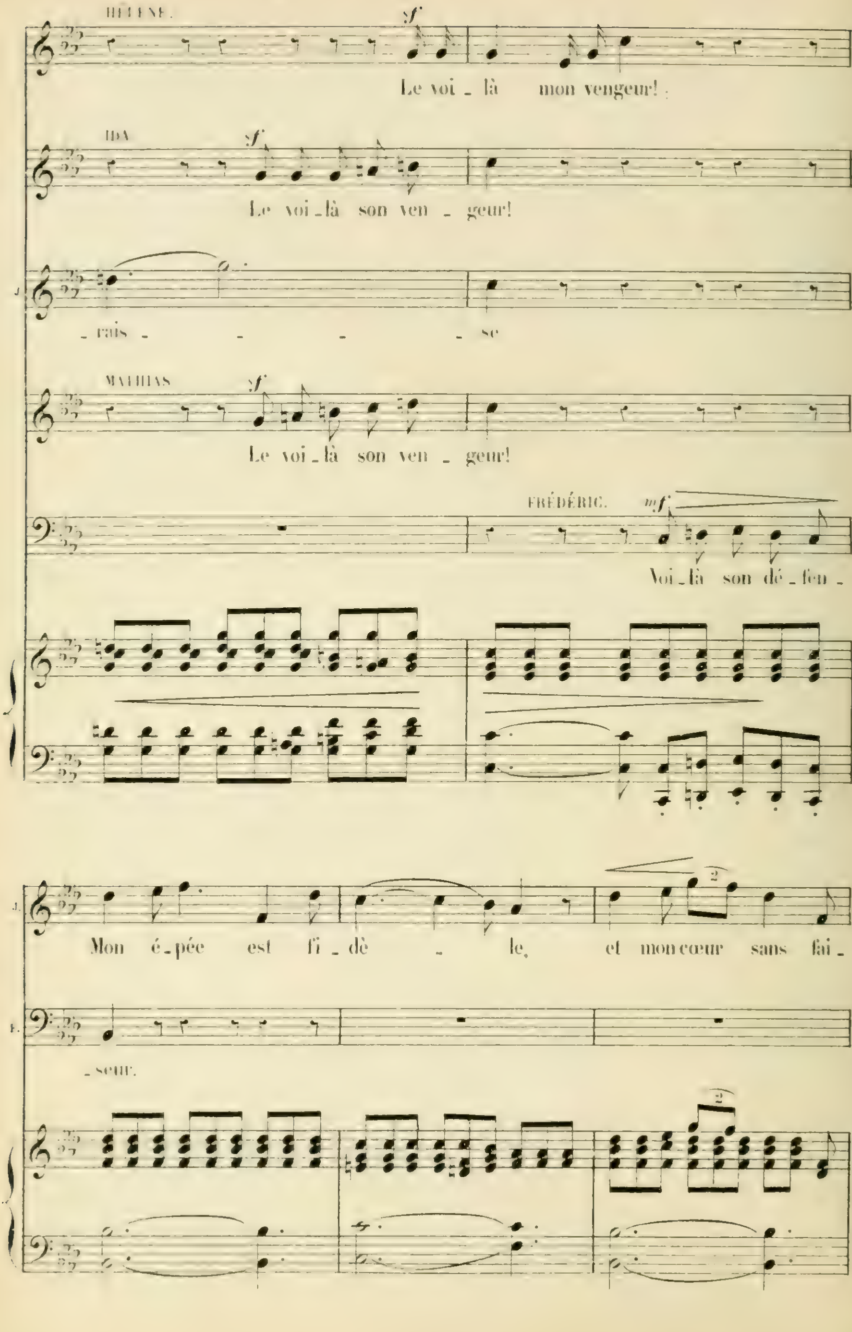



RUDOLF.
Récit.
1º Tempo.
Cheva_
ar _ _ mes
ar _ _ mes
ar _ _ mes
1º Tempo.
tr
Andante.
JEAN. (levant son casque)
simplement.
Je suis Jean de Lor_
(avec une rage concentrée)
_lier
Qui donc es _ tu?
Andante.
f
mf
dim.
HÉLÈNE.
pp
O ciel!
(avec fermeté)
_rai _ ne
I _ ci je viens au nom de la com_tesse Hé_lè _ ne,

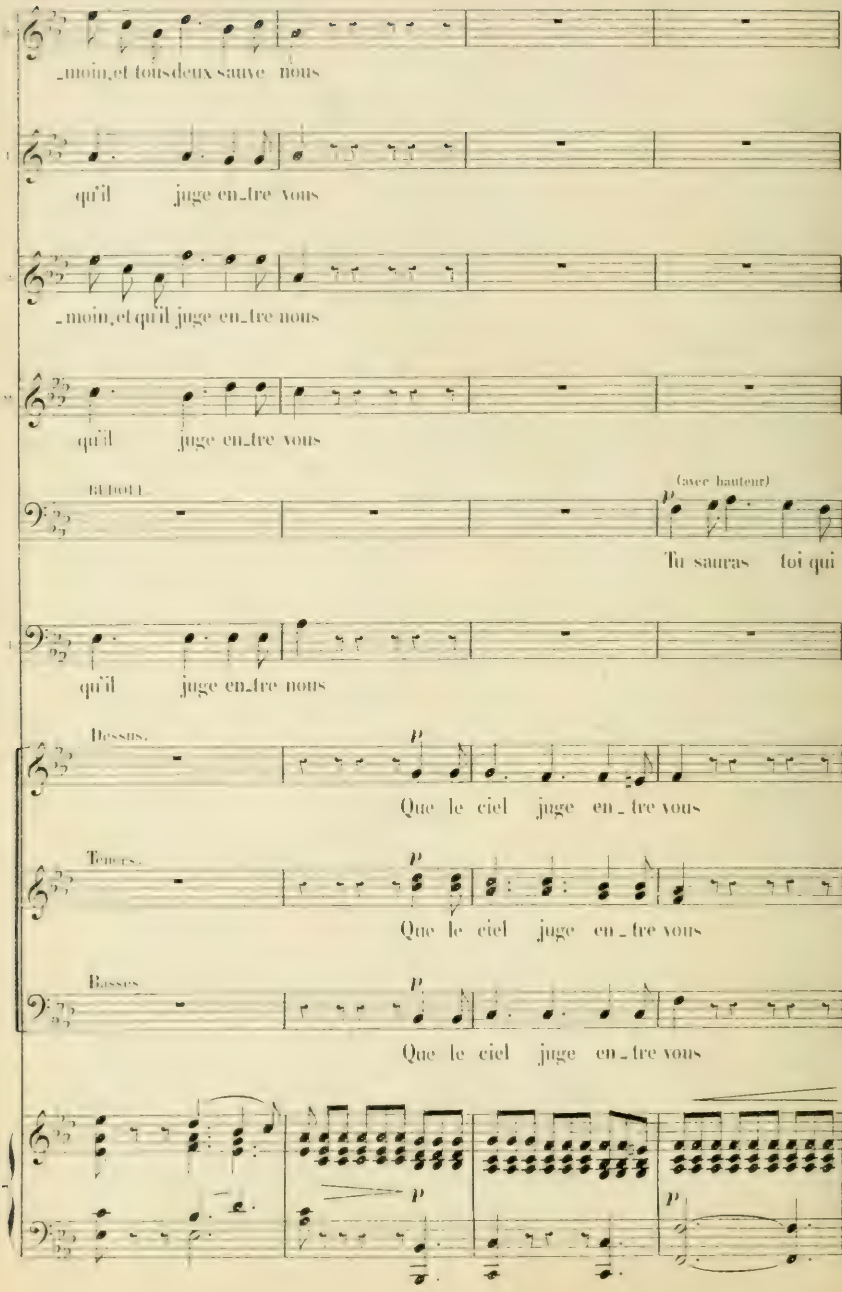

Dont je suis le cham_pion
Et mon bras sau_ra bien t'ar_racher à ta hai_ _ _
_ne
(Il jette son ... au pied de Rudolf._L'écuyer de ce dernier vient le ramasser)
f
ff
p
cresc
pp
tr

SEXTUOR AVEC CHŒUR.




HÉLÈNE.
Le voi _ là mon vengeur!
IDA
Le voi _ là son ven _ geur!
J.
_ rais _ _ _ _ se
MATHIAS
Le voi _ là son ven _ geur!
FRÉDÉRIC.
Voi _ là son dé _ fen _
J.
Mon é _ pée est fi _ dè _ le, et mon cœur sans fai _
F.
_ seur.


IDA.
mf cresc
Que le ciel soit té_
J.
cresc.
_bles _ se Que le ciel soit té_moin et qu'il
MATHIAS.
mf cresc.
Que le ciel soit té_
FRÉDÉRIC.
mf cresc.
Que le
cresc.
HÉLÈNE.
sf
f
Jus_te ciel, sois té_moin, Jus_te ciel, sois té_
I.
_moin, et qu'il juge en _ tre vous,
J.
juge en _ tre nous, Que le ciel soit té_
M.
_moin et qu'il juge en_tre vous,
F.
ciel soit té_moin,


_moin,et tous deux sauve nous
qu'il juge en_tre vous
_moin,et qu'il juge en_tre nous
qu'il juge en_tre vous
(avec hauteur)
Tu sauras toi qui
qu'il juge en_tre nous
Dessus.
Que le ciel juge en_tre vous
Ténors.
Que le ciel juge en_tre vous
Basses.
Que le ciel juge en_tre vous


(avec calme)
J.
Je t'attends sans peur, sans fai_bles_se
M.
Que de_vant tous,
B.
viens, toi qui viens me bra_ver de_vant tous, Que la
sf
sf
IDA. mf
Qu'au grand jour l'in_no_cence ap_pa_
M.
mf
au grand jour l'in_no_cence ap_pa_
B.
mort suit tou_jours les dé_fis qu'on m'a_
FRÉDÉRIC.
Que le ciel
cresc

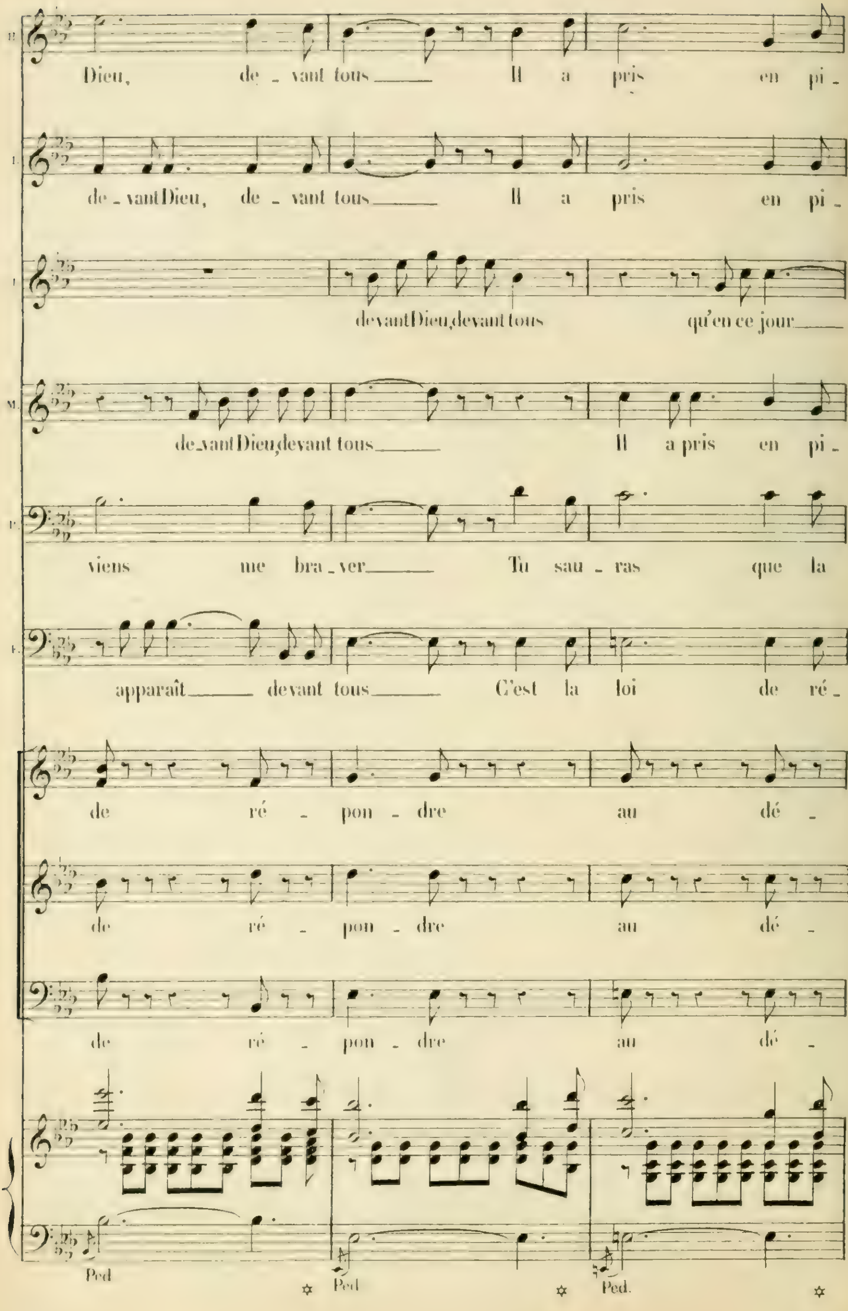


_rais - - - se
_rais - - - se
_dres - - - se Mon é_pée est fi_
soit té - moin, et qu'il juge entre vous
Que le ciel soit té_moin
Que le ciel soit té_moin
dè - - - le et mon cœur sans fai
Que le ciel soit te_moin


I.
et qu'il juge en_tre vous
Que le
M.
et qu'il juge en_tre vous
Que le
mf cresc.
B.
_bles - - se
Viens, marchons au com_
F.
et qu'il juge en_tre vous
Que le
f
ciel
juge en _ tre
f
ciel
juge en _ tre
f
_bat
Que le ciel soit té _ moin et qu'il juge en _ tre
f
ciel
juge en _ tre
f


vous.
vous.
nous.
vous.
Dessus.
p cresc. poco a poco.
Que le ciel soit té
Ténors.
p cresc. poco a poco.
Que le ciel soit té
Basses.
p cresc. poco a poco.
Que le ciel soit té
p cresc. poco a poco.
JEAN.
f
Que le ciel soit seul juge entre
f
Que le ciel soit seul juge entre
moin et qu'il juge en tre vous
moin et qu'il juge en tre vous
moin et qu'il juge en tre vous


HÉLÈNE.
Mon ven_geur le voi_là devant nous!
IDA.
Le vengeur le voi_là
Je t'ap_pelle au combat
MATHIAS.
Le vengeur le voi_là
nous! Toi qui
FRÉDÉRIC.
Quand ce_lui qu'on at_tend
C'est la loi
C'est la loi
C'est la loi
Ped.
Ped.


Dieu, de _ vant tous Il a pris en pi _
de _ vant Dieu, de _ vant tous Il a pris en pi _
devant Dieu, devant tous qu'en ce jour
de _ vant Dieu, devant tous Il a pris en pi _
viens me bra _ ver Tu sau _ ras que la
apparaît devant tous C'est la loi de ré _
de ré _ pon _ dre au dé _
de ré _ pon _ dre au dé _
de ré _ pon _ dre au dé _
Ped.
Ped.
Ped.


H.
-tié ma douleur, ma fai - bles - - - se
I.
-tié sa douleur, sa fai - bles - - - se
J.
l'innocence ap - pa - rais - - - se
M.
-tié sa douleur, sa fai - bles - - - se
R.
mort suit toujours les dé - fis qu'on m'adres - se
F.
-pondre au dé - fi qu'il a - dres - - - se Qu'en ce jour l'inno-
-fi qu'on vous a - dres - - - se
-fi qu'on a - dres - - - se
-fi qu'on vous a - dres - - - se
f
dimin.
Ped.


p
Que par lui l'in _ no _ cen _ _ _ ce
p
Que par lui l'in _ no _ cen _ _ _ ce
p
Mon é _ pée est sans ta _ _ _ che
p
Que par lui l'in _ no _ cen _ _ _ ce
Marchons au combat
_cence ou le crime ap_pa _ rais _ _ _ se
l'in _ no_cen _ ce ap _ pa _ rais _ _ _ se.
l'in _ no_cence ap _ pa _ rais _ _ _ se.
et mon coeur sans fai _ bles _ _ _ se.
au grand jour ap _ pa _ rais _ _ _ se.
Que le ciel soit té _
De _ vant Dieu, de _ vant tous,

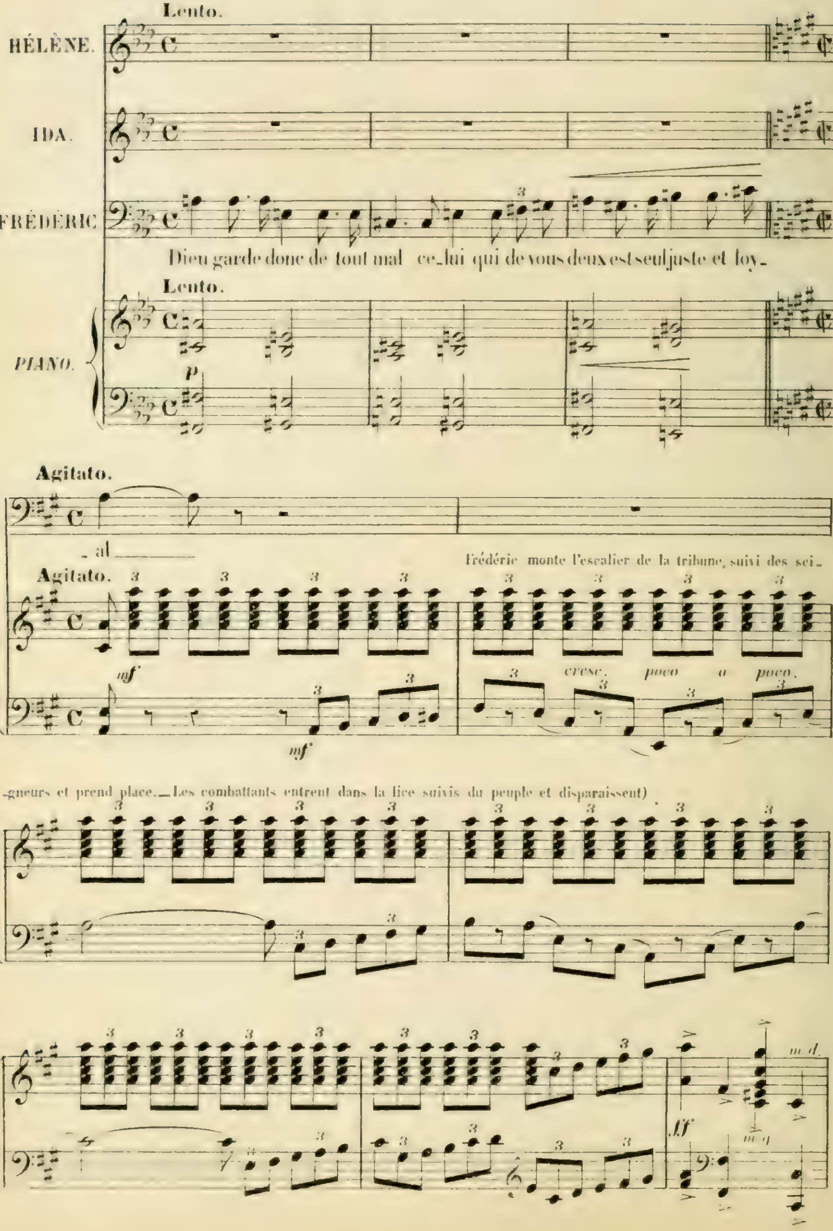

H.
Le ven_geur le voi _ là! Jus _ te ciel sois té _
I.
Le ven_geur le voi _ là! Que le
J.
Je t'ap_pelle au com _ bat, Que le ciel soit té _
M.
Le ven_geur le voi _ là! Que le
R.
_moin de _ vant tous Que le
F.
Que le ciel soit té _ moin Que le
Que le ciel soit té _ moin, qu'il
Que le ciel soit té _ moin, qu'il
Que le ciel soit té _ moin, qu'il
Que le ciel soit té _ moin, qu'il
ff
dim

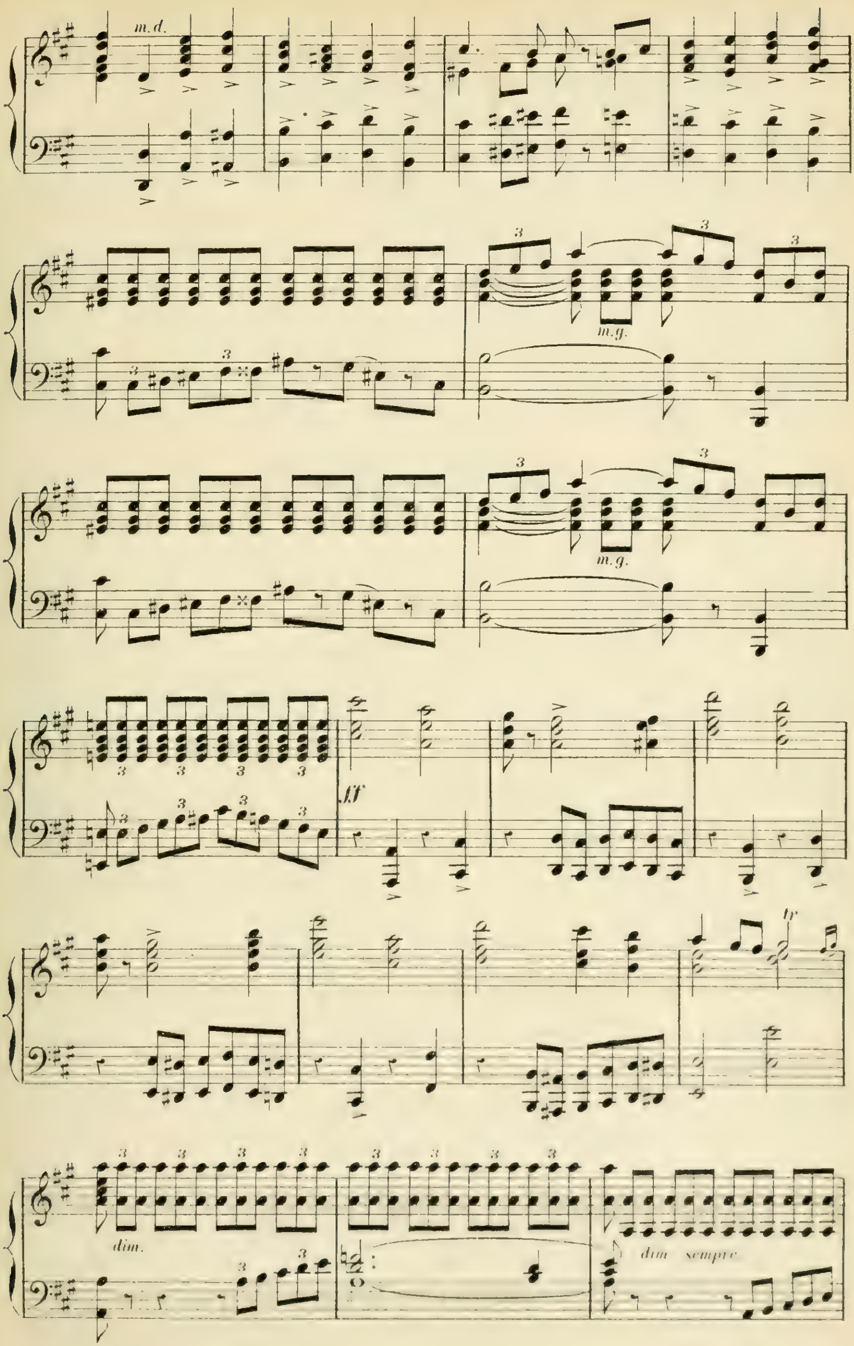

p cresc.
_moin, et tous deux sau _ ve nous De _ vant Dieu, de_vant
_moin, et qu'il juge en _ tre vous De _ vant Dieu, de_vant
_moin, et qu'il juge en _ tre nous. De _ vant Dieu, de_vant
ciel juge en _ tre vous. De _ vant Dieu, de_vant
ciel soit seul juge en _ tre nous. De _ vant Dieu, de_vant
ciel juge en _ tre vous. De _ vant Dieu, de _ vant
soit juge en _ tre vous.
soit juge en _ tre vous.
soit juge en _ tre vous.
soit juge en _ tre vous.
p
cresc.

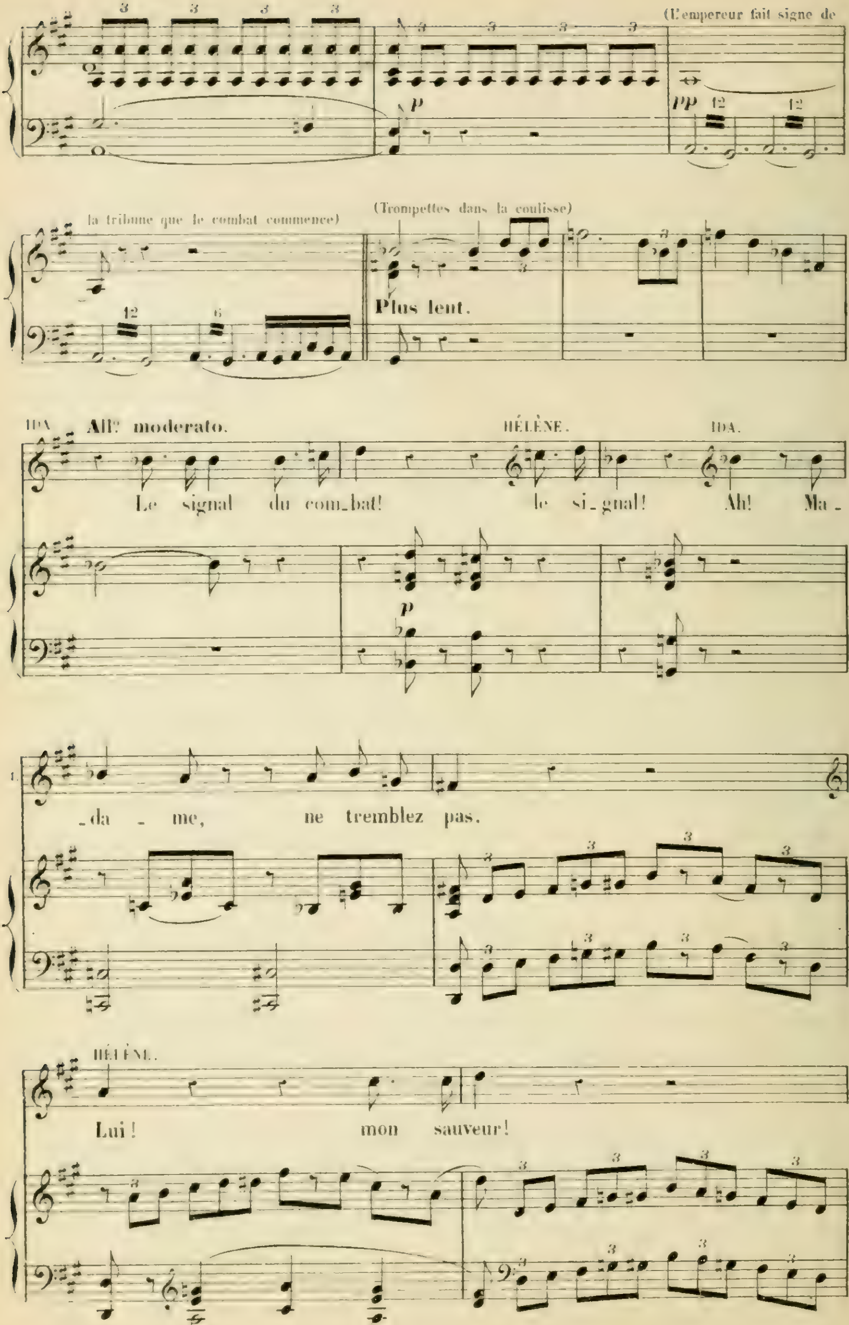

H.
ff
tous, Le ven_geur le voi_là!
I.
ff
tous, Le ven_geur le voi_là!
J.
ff
tous, Je t'ap_pelle au combat!
M.
ff
tous, Le ven_geur le voi_là!
R.
ff
tous, Je t'ap_pelle au combat!
F.
ff
Lento.
Récit.
tous, oui mar_chez au com_bat! Que
mf
ff
Que le ciel juge en tre vous!
mf
ff
Que le ciel juge en_tre vous!
mf
ff
Que le ciel juge en_tre vous!
mf
ff
Que le ciel juge en_tre vous!
ff

N° 49.

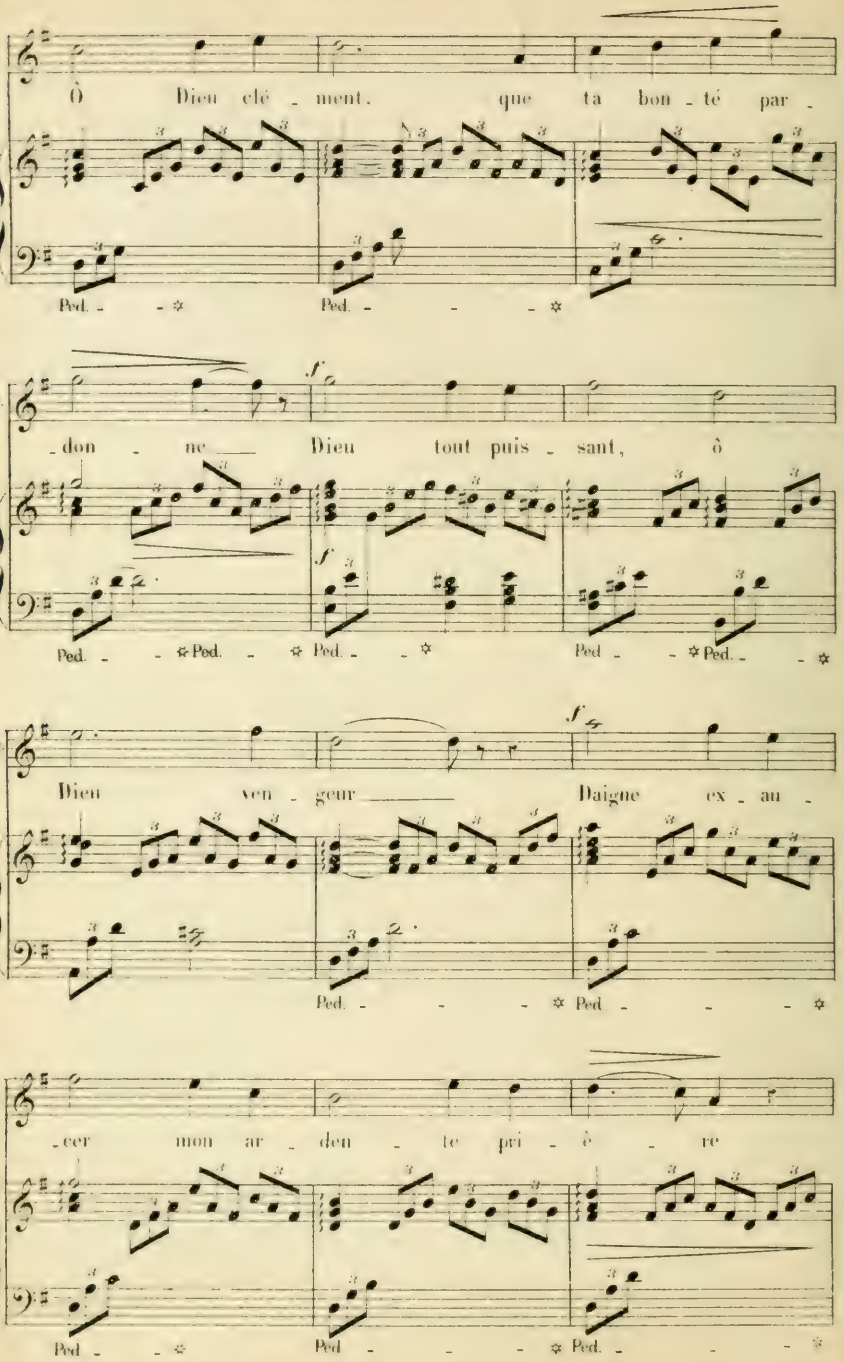
SCÈNE ET RÉCIT.




m.d.
3
m.g.
ff
tr
dim.
dim sempre


(L'empereur fait signe de
la tribune que le combat commence)
(Trompettes dans la coulisse)
Plus lent.
IDA
All? moderato.
Le signal du com_bat!
HÉLÈNE.
le si_gnal!
IDA.
Ah! Ma_
_da_me, ne tremblez pas.
HÉLÈNE.
Lui! mon sauveur!

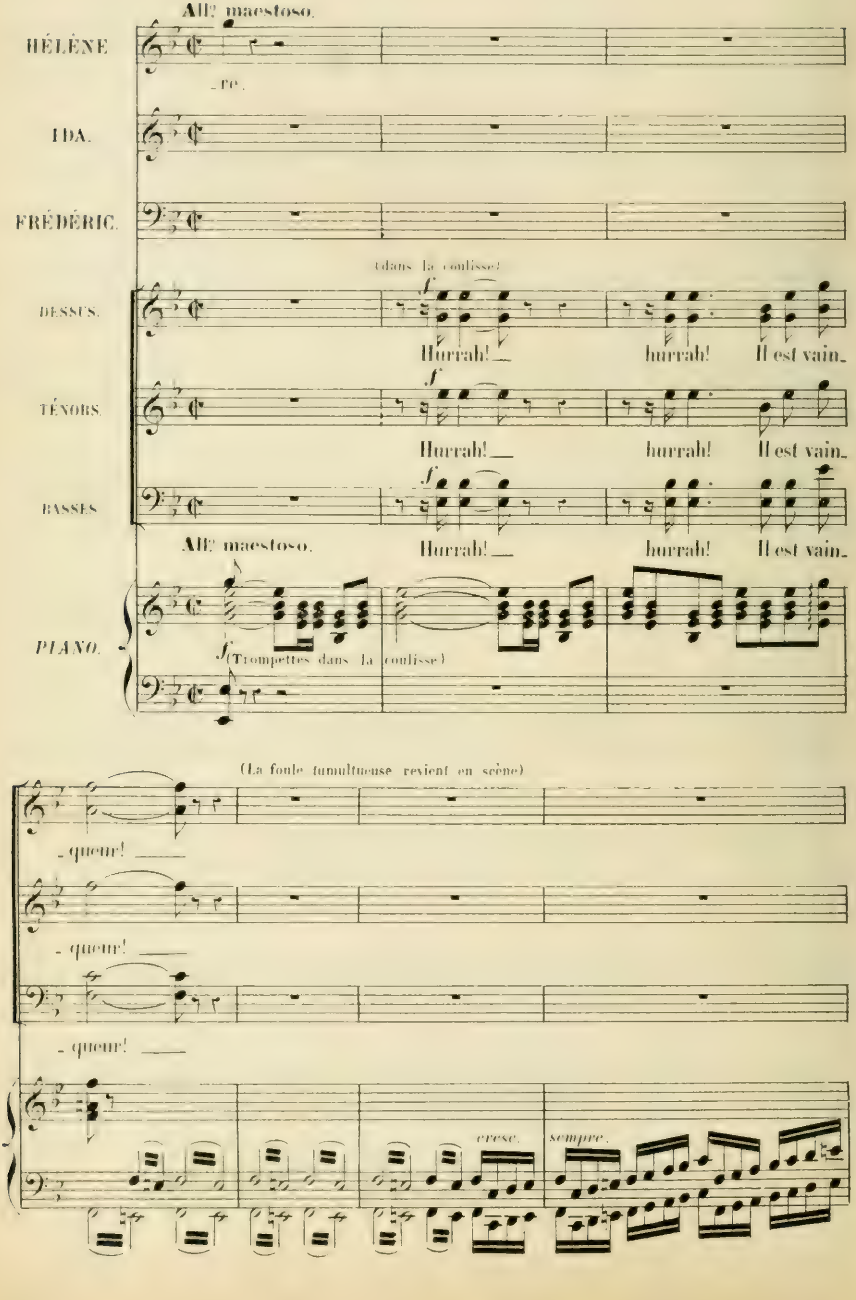

sf
Dieu pu_nira_ l'in_fâ_me. Son bras_ son bras,ven_
-geur_ dé_fen_dra_ mon défen_seur
allargando.
f (avec exaltation)
Sei_gneur, Sei_gneur, à
toi je m'a_ban_don_ne Ah! pro_
_tè_ge ton ser_vi_teur.
Ped.


Ô Dieu clé _ ment. que ta bon _ té par _
_ don _ ne Dieu tout puis _ sant, ô
Dieu ven _ geur Daigne ex _ au _
_ cer mon ar _ den _ te pri _ è _ re
Ped.
f


p cresc. sempre.
H
Dieu tu_té_lai_re en toi j'es_
p cresc. sempre.
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
_pè_re, Ô Dieu clé_ment ô
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
ff
Dieu ven_ _ _geur!
ff
Ped. ✲ Ped ✲ Ped. ✲
Daigne ex_au_cer mon ar_den_te pri_è_

No. 20.

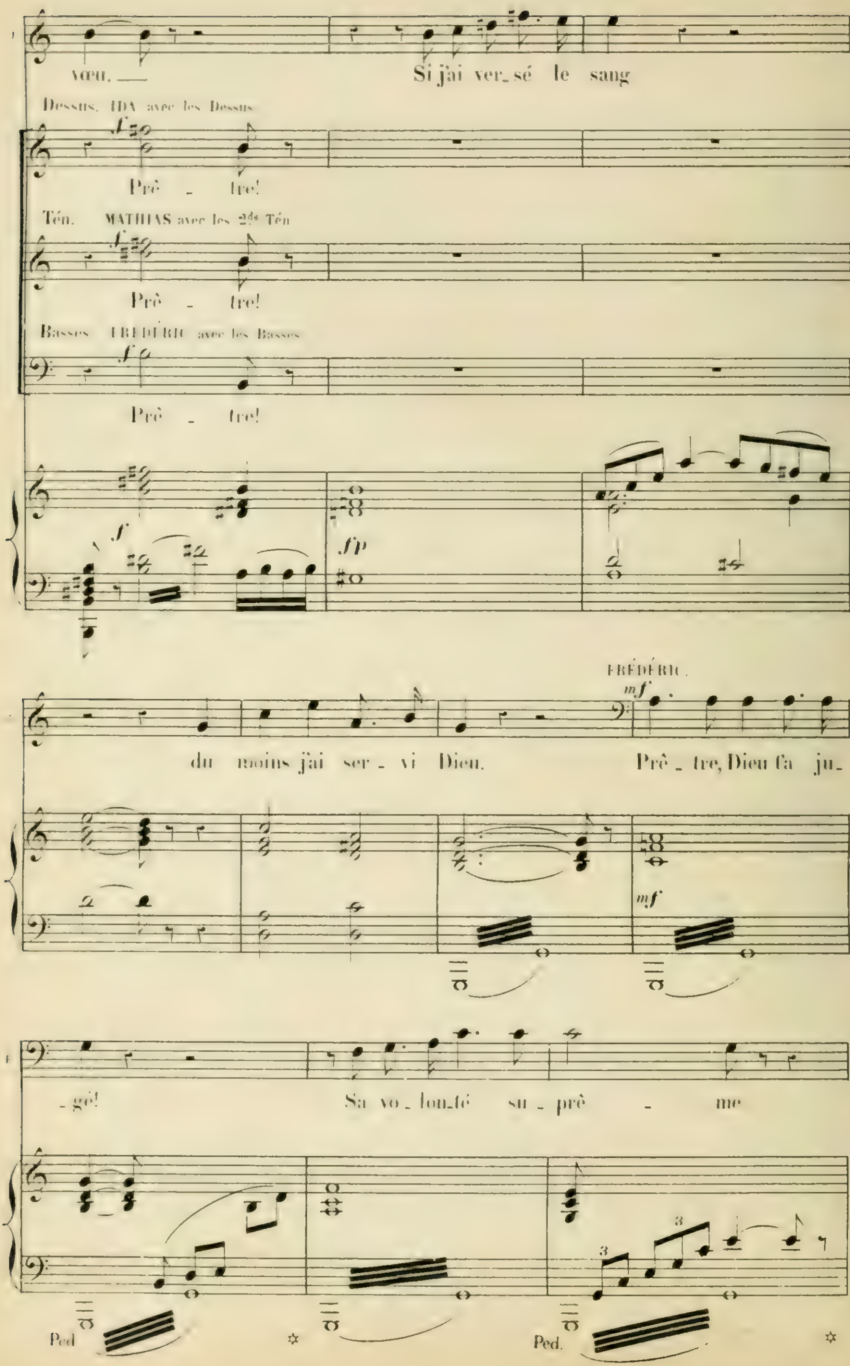
SCÈNE FINALE.

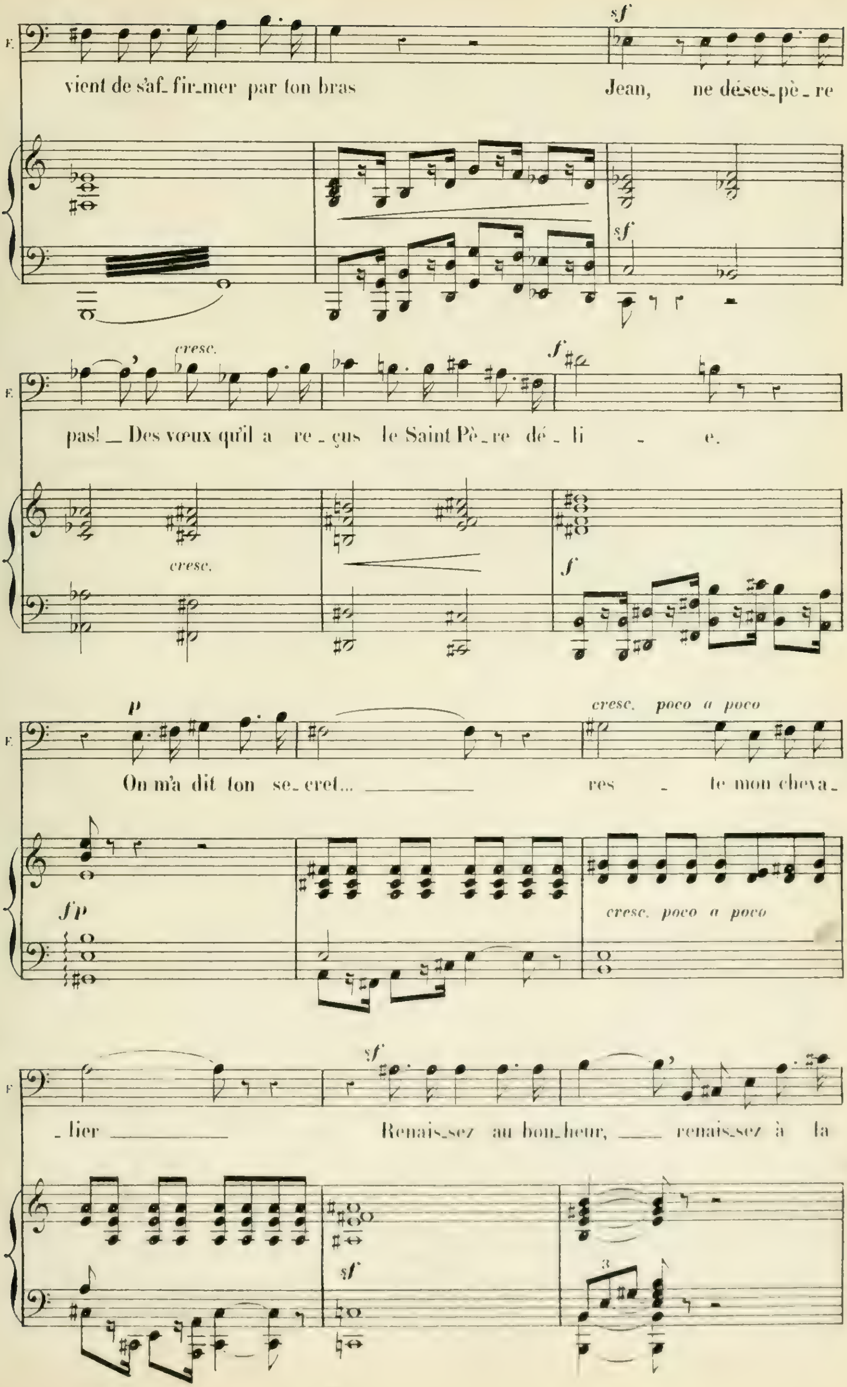



1rs Dessus.
Il est vain - queur! Il est vain -
2ds Dessus.
Il est vain - queur! Il est vain -
Il est vain - queur! Il est vain -
Il est vain - queur! Il est vain -
- queur! Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il
- queur! Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il
- queur! Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il
- queur! Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il


(Jean paraît les traits pâles. L'empereur vient avec lui)
a pu_ni le traî_tre, il est vain_queur!
a pu_ni le traî_tre, il est vain_queur!
a pu_ni le traî_tre, il est vain_queur!
a pu_ni le traî_tre, il est vain_queur!
8
HÉLÈNE (Relevant la tête et apercevant Jean)
ff
Ah!
ff
Ped.
(Elle va se précipiter dans les bras de Jean. Celui-ci l'arrête d'un geste.)
H.
p
sf
vain_queur! il est vain_queur!
rallent.
p suivez.
fp


JEAN. And.te moderato.
mf
cresc.
Noble et sain_te fem_me, j'ai frappé l'of_fen_seur
mf
cresc.
(à Frédéric) dolce.
Dieu me pardon_ne_ra
Mais au jourd'hui, d'a_
dolce.
Ped.
_bord pardonnez-moi vous-mê_me, Si_re, pardonnez-
Ped.
_moi!
Car je suis prê_tre, et j'ai rompu mon
p
f
dim.
pp


vœu. Si j'ai ver_sé le sang
Dessus. IDA avec les Dessus
Prê _ tre!
Tén. MATHIAS avec les 2ds Tén
Prê _ tre!
Basses FRÉDÉRIC avec les Basses
Prê _ tre!
du moins j'ai ser _ vi Dieu.
FRÉDÉRIC.
Prê _ tre, Dieu t'a ju_
_ gé! Sa vo _ lon_té su _ prê _ me
Ped.
Ped.


F.
sf
vient de s'af_fir_mer par ton bras
Jean, ne dé_ses_pè_re
sf
cresc.
f
pas! _ Des vœux qu'il a re_çus le Saint Pè_re dé_li - e.
cresc.
f
p
cresc. poco a poco
On m'a dit ton se_cret... res - te mon cheva_
fp
cresc. poco a poco
sf
_lier Renais_sez au bon_heur, renais_sez à la
sf
3

Mouv! du Duo du 1er Acte.

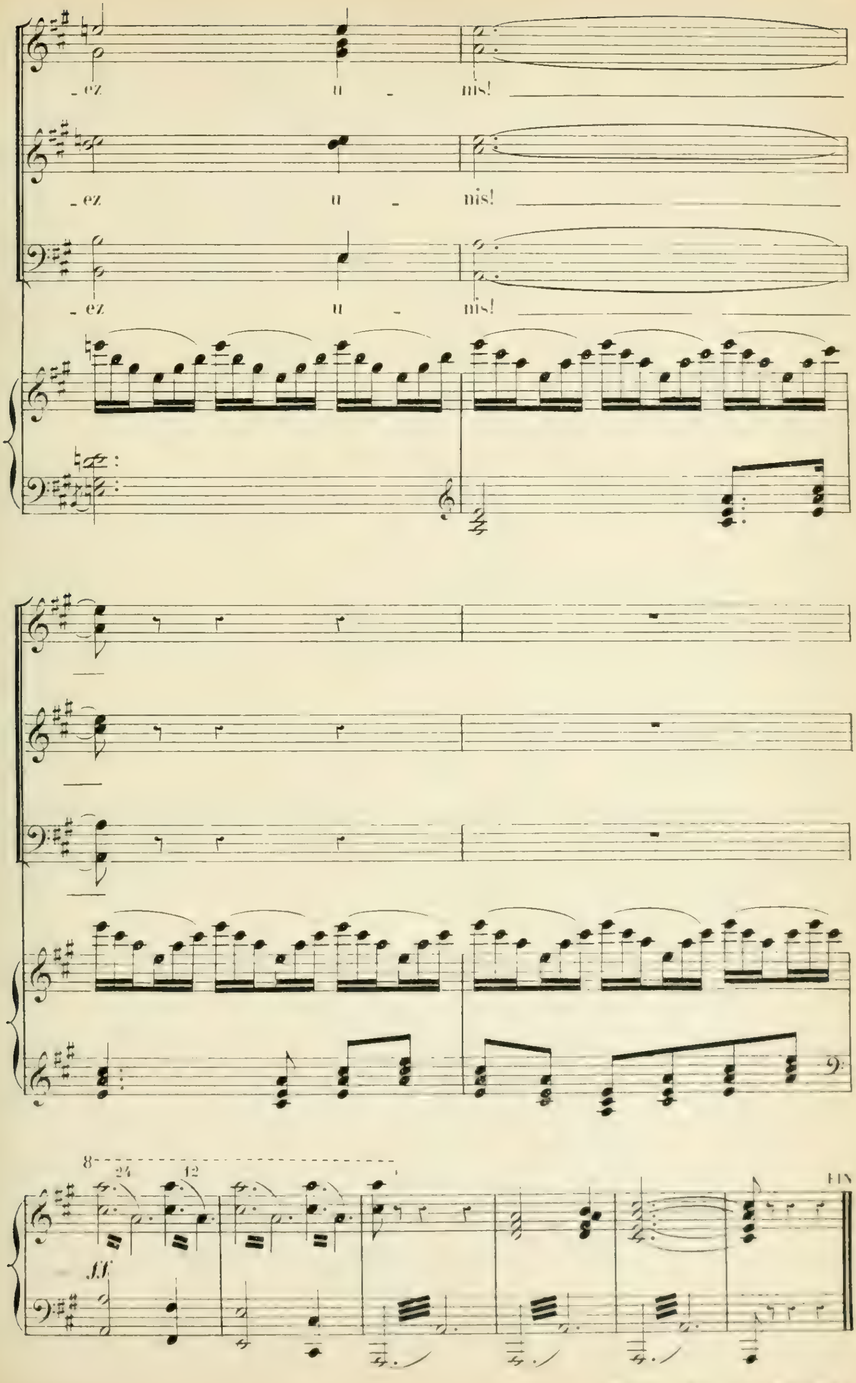



H.
I.
J.
M.
F.
Ô jus - tice, ô clé - men - - ce Notre
- heur
Ô . jus - tice, ô clé - men - - ce Notre
- heur
- heur
Ped.
Ped
a - mour est vain - queur!
Leur a - mour est vain -
a - mour est vain - queur!
Leur a - mour est vain -
Leur a - mour est vain -


Je puis t'ai - mer - en - co - - - - re,
- queur! Re - viens douce es - pé -
Je puis t'ai - mer en - co - - - - re,
- queur! Douce es - pé -
- queur!
mf
Es - - - pé - - ran - - - ce
mf
Es - - - pé - - ran - - - ce
mf
Es - - - pé - - ran - - - ce
Ped. ✲ Ped. ✲


H.
Voi _ ci les jours bé _ nis. Sei _ gneur, ma voix t'im_
I.
_ ran _ ce, re _ viens, Soy _ ez heu _
J.
Voi _ ci les jours bé _ nis. Sei _ gneur, ma voix t'im_
M.
_ ran _ ce, re _ viens, Soy _ ez heu _
F.
Re_viens douce es_pé _ ran _ ce, re _
Jours bé _ nis Plus de souf _
Jours bé _ nis Plus de souf _
Jours bé _ nis Plus de souf _
ff
Ped


ff
-plo - re, Soyons heu-reux, soy-ons u - nis.
-reux, Soyez heu-reux, soy-ez u - nis.
-plo - re, Soyons heu-reux, soy-ons u - nis.
-reux, Soy-ez heu-reux, soy-ez u - nis.
-viens Soy - ez u - nis.
-fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -
-fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -
-fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -
-ez heu - reux, soy -
-ez heu - reux, soy -
-ez heu - reux, soy -


-ez u - nis!
-ez u - nis!
-ez u - nis!
8
24
12
fff
FIN